叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 杂色缪斯（时代韵律）(the Motley Muse (rhymes For The Times)) 000001

2. 杂色缪斯（时代韵律）(the Motley Muse (rhymes For The Times)) 000002

3. 杂色缪斯（时代韵律）(the Motley Muse (rhymes For The Times)) 000003

4. 杂色缪斯（时代韵律）(the Motley Muse (rhymes For The Times)) 000004

5. 杂色缪斯（时代韵律）(the Motley Muse (rhymes For The Times)) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杂色缪斯（时代韵律）(The Motley Muse (Rhymes for the Times))
第1/5页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] ['mɑːtli] [mjuːz]
THE MOTLEY MUSE
这 杂乱无章 沉思

杂乱的缪斯

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['ruːθləs] [raɪmz] [fɔːr; fər] ['hɑːrtləs] ['hoʊmz]
RUTHLESS RHYMES FOR HEARTLESS HOMES
无情 韵律 为了 狠心 房屋

献给冷酷无情家庭的残酷韵律

['bælədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr]
BALLADS OF THE BOER WAR
民谣 的 这 布尔人 战争

布尔战争民谣

[ˌmisrepri'zentətiv] [men]
MISREPRESENTATIVE MEN
具有误导性 男士

具有误导性的人

['fɪsk(ə)l] ['bælədz]
FISCAL BALLADS
财 民谣

财政民谣

[vɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs]
VERSE AND WORSE
诗 和 更糟

诗歌及更糟

[ˌmisrepri'zentətiv] ['wɪmɪn]
MISREPRESENTATIVE WOMEN
具有误导性 女性

代表性不足的女性

- ['ditiz]
DEPORTMENTAL DITTIES
- 小调

举止小调

[kænd] ['klæsɪks]
CANNED **CLASSICS**
罐装 经典

罐装经典

[ðə; ði] ['boʊlstər] [bʊk]
THE **BOLSTER** **BOOK**
这 支撑 书

支撑书

[lɔːrd] ['bɛlɪŋʒɤ]
LORD **BELLINGER**
主 贝林格

贝林格勋爵

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən]
THE **PERFECT** **GENTLEMAN**
这 完美的 绅士

完美绅士

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['wɪmɪn]
A **GROUP** **OF** **SCOTTISH** **WOMEN**
一个 团体 的 苏格兰的 女性

一群苏格兰妇女

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['pɑːləmənts]
THE **MOTHER** **OF** **PARLIAMENTS**
这 母亲 的 议会

议会之母

['splendɪd] ['feɪljʒɤz]
SPLENDID **FAILURES**
灿烂 失败

辉煌的失败

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ðə; ði] ['mɑːtli] [mjuːz]
THE **MOTLEY** **MUSE**
这 杂乱无章 沉思

杂乱的缪斯

([raɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz])
(RHYMES FOR THE TIMES)
(韵律 为了 这 时代)

(时代韵律)

[baɪ]
BY
经过

经过

['hæri] ['greɪəm]
HARRY **GRAHAM**
哈利 格雷厄姆

哈里·格雷厄姆

['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['ruːθləs] [raɪmz] [fɔːr; fər] ['hɑːrtləs] ['hoʊmz] -
AUTHOR **OF** **'** **RUTHLESS** **RHYMES** **FOR** **HEARTLESS** **HOMES** **'**
作者 的 - 无情 韵律 为了 狠心 房屋 -

《无情家庭的无情韵律》作者

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC **.**
ETC .

ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC **.**
ETC .

ETC。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
With **Illustrations** **by**
和 插图 经过

插图作者：

['luːɪs] ['baʊmɝ]
LEWIS **BAUMER**
刘易斯 鲍默

刘易斯·鲍默

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
Second **Impression**
第二 印象

第二印象

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['lɔːŋmənz] , [griːn] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
LONGMANS **,** **GREEN** **,** **AND** **CO** **.**
朗文 , 绿色的 , 和 一氧化碳 .

朗文、格林公司

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['edwərd] ARNOLD1913
EDWARD **ARNOLD1913**
爱德华 ARNOLD1913

爱德华·阿诺德 1913

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]]
[**All** **rights** **reserved** **]**
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[['vaɪ, 'viː]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[tuː; tə]
TO
到

到

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[huː] [dɪˈzaɪnd]
WHO DESIGNED
WHO 设计

谁设计的

[ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk]
THE COVER OF THIS BOOK
这 覆盖 的 这 书

本书封面

[ɪts] [ˈkɑːntents]
ITS CONTENTS
它是 内容

其内容

[ɑːr; ər]
ARE
是

是

[ˈgreɪtfəli] [ˈdedɪkeɪtɪd]
GRATEFULLY DEDICATED
感激不尽 投入的

满怀感激地奉献

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəːsiz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] -
Many of the verses published in this volume have appeared in the pages of '
许多 的 这 诗句 已发布 在 这 体积 有 出现 在 这 页面 的 -
[ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] ,
The Observer ,
这 观察员 ,

本书收录的许多诗歌都曾在《观察家报》上发表过。

- - [ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['græfɪk] , - [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [hɪr] ['riːˌprɪntid] [baɪ]
' ' The Pall Mall Gazette , ' and ' The Graphic , ' and are here reprinted by
- - 这 帕尔 购物中心 公报 , - 和 - 这 形象的 , - 和 是 这里 转载 经过
[kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
kind permission .
种类 允许 .

《帕尔马尔公报》和《图画报》均已获得许可在此转载。

[[ˌaɪˈɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['fɔːrwɜːrd] — [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [læf] [ɪn] !
FOREWORD — THE WORLD WE LAUGH IN !
前言 — 这 世界 我们 笑 在 !

前言——我们欢笑的世界!

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
xi
十一

十一

[raɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz]
RHYMES FOR THE TIMES
韵律 为了 这 时代

时代韵律

- [wɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ? - [wʌn]
' WHAT'S IN A NAME ? ' 1
- 是什么 在 一个 姓名 ? - 1

名字里有什么?

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['dɑːrlɪŋ] ! [θriː]
NOBODY'S DARLING ! 3
没有人 亲爱的 ! 3

没人是你的宝贝! 3

['roʊziz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [sɪks]
ROSES ALL THE WAY 6
玫瑰 全部 这 方式 6

一路玫瑰 6

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][dʒæm][eɪt]
THE TRIUMPH OF JAM 8
这 胜利 的 果酱 8

果酱8的胜利

[ɪˈgriːdʒiəs] ['iːstbɔːrn] -
EGREGIOUS EASTBOURNE 10
极其恶劣 伊斯特本 -

令人震惊的伊斯特本 10

['serə] ['əuin] -
SARAH OWEN 12
莎拉 欧文 -

莎拉·欧文 12

[ðə; ði] [læst] [hɔ:rst] - [bʌs] -
THE LAST HORSED ' BUS 15
这 最后的 马 - 公共汽车 -

最后一班马车"15路"

[steɪdʒ] [sə'pɔ:rt] -
STAGE SUPPORT 17
阶段 支持 -

舞台支撑 17

['skrɪblər] [ɔ:l] ! -
SCRIBBLERS ALL ! 20
涂鸦者 全部 ! -

涂鸦者们！ 20

[ðə; ði] ['laɪənz] [kʌbz] -
THE LYONS CUBS 22
这 里昂 幼崽 -

里昂小熊队 22

- [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] - -
' THE CRIES OF LONDON ' 25
- 这 哭泣 的 伦敦 - -

《伦敦的呼声》25

[ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] [fɑ:rm] -
THE MODEL FARM 27
这 模型 农场 -

模范农场 27

[ðə; ði] [əd'ventʃərər] -
THE ADVENTURER 29
这 冒险家 -

冒险家 29

[ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər]['pɑ:nˌtoʊ] -
A PLEA FOR PONTO 31
一个 恳求 为了 蓬托 -

对第31号条款的请求

[ðə; ði] - ['weɪstər] - -
THE ' WASTER ' 33
这 - 废物 - -

《废柴》33

[ðə; ði] [tʃɔɪs] -
THE CHOICE 36
这 选择 -

选择 36

[oʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [sku:l] -
ODE ON A DISTANT PROSPECT OF BOSTON SCHOOL 38
颂 在 一个 遥远 前景 的 波士顿 学校 -

波士顿学校远景颂 38

[ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['spɪrɪt] -
THE SPORTING SPIRIT 40
这 体育 精神 -

体育精神 40

[pər'spektɪv] -
PERSPECTIVE **43**
看法 -

视角 43

- [ræg] - [taɪm] - -
' RAG - TIME ' 45
- 抹布 - 时间 - -

《拉格泰姆》45

- [ðə; ði] [paɪps] - -
' THE PIPES ' 47
- 这 管道 - -

《管道》47

['mɑːdərn] ['dænsɪŋ] -
MODERN DANCING 49
现代的 跳舞 -

现代舞 49

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] -
THE PUBLIC INTEREST 52
这 民众 兴趣 -

公众利益 52

[ðə; ði] ['militənts] -
THE MILITANTS 54
这 武装分子 -

武装分子 54

[pleɪgz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] -
PLAGUES AT THE PLAY 57
瘟疫 在 这 玩 -

戏剧中的瘟疫 57

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] -
A SUGGESTION 59
一个 建议 -

建议 59

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['moʊtərɪst] -
THE MODEL MOTORIST 61
这 模型 驾车者 -

模范车手 61

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [pʌmp] -
THE PARISH PUMP 64
这 教区 泵 -

教区水泵 64

[pə'liːs] [kɔːrt] [sens] -
POLICE COURT SENSE 66
警察 法庭 感觉 -

警察法庭感悟 66

[klʌb] ['kæntoʊz]
CLUB CANTOS
俱乐部 诗章

CLUB CANTOS

['kæntoʊ][aɪ] . [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] -
CANTO **I** **.** **THE** **ATHENÆUM** **69**
坎托 我 . 这 雅典娜神庙 -

第一章 雅典娜神庙 69

['kæntoʊ][iː] .
CANTO **II** **.**
坎托 二 .

第二章

['waɪts, 'hwaɪts] -
WHITE'S **72**
怀特 -

怀特的72

['kæntoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CANTO **III** **.**
坎托 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['bætʃələz] - -
THE **BACHELORS** **'** **74**
这 单身汉 - -

单身汉74

['kæntoʊ][ˌaɪ 'viː] .
CANTO **IV** **.**
坎托 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['gærik] -
THE **GARRICK** **76**
这 加里克 -

加里克76

['kæntoʊ][viː] . [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] -
CANTO **V** **.** **THE** **AUTOMOBILE** **79**
坎托 V . 这 汽车 -

第五章 汽车 79

['kæntoʊ]['vaɪ, 'viː] .
CANTO **VI** **.**
坎托 六年级 .

第六章

['brʊksɪz, 'brʊks] -
BROOKS'S **81**
布鲁克斯的 -

布鲁克斯的81

['kæntoʊ][ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CANTO **VII** **.**
坎托 七 .

第七章

- [ðə; ði] ['biːfsteɪk] - -
' **THE** **BEEFSTEAK** **'** **84**
- 这 牛排 - -

《牛排》84

['kæntoʊ][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CANTO **VIII** **.**
坎托 八 .

第八章

[ðə; ði] ['trævələz] - -
THE TRAVELLERS ' 87
这 旅行者 - -

旅行者乐队的87

['kæntoʊ][ˌaɪ'ɛks] .
CANTO IX .
坎托 第九章 .

第九章

- [ðə; ði] [bæθ] - -
' THE BATH ' 90
- 这 洗澡 - -

《浴场》90

['sɔŋz] [ɪn] ['si:z(ə)n]
SONGS IN SEASON
歌曲 在 季节

应季歌曲

[nu:] ['jɪrz] [i:v] -
NEW YEAR'S EVE 93
新的 年 前夕 -

93年除夕夜

['februeri] -
FEBRUARY 95
二月 -

1995年2月

[sprɪŋ] -
SPRING 97
春天 -

1997年春季

[sprɪŋ] - ['kli:nɪŋ] -
SPRING - CLEANING 100
春天 - 打扫 -

春季大扫除 100

- ['rɔɪəl] ['æskɑ:t] - -
' ROYAL ASCOT ' 102
- 皇家 阿斯科特 - -

皇家阿斯科特赛马会 102

- ['roʊziz] - -
' ROSES ' 105
- 玫瑰 - -

《玫瑰》105

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] -
THE END OF THE SEASON 107
这 结尾 的 这 季节 -

第107季完结

[ðə; ði] ['kɑ:kni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] -
THE COCKNEY OF THE NORTH 109
这 伦敦东区口音 的 这 北 -

北方的伦敦腔 109

- [ðə; ði] [twelfθ] - -
' THE TWELFTH ' 111
- 这 第十二 - -

《第十二》111

[noʊ'vembər] -
NOVEMBER **113**
十一月 -

11月113日

[ðə; ði] ['sɪnɪks] ['krɪsməs] -
THE **CYNIC'S** **CHRISTMAS** **115**
这 愤世嫉俗者的 圣诞节 -

愤世嫉俗者的圣诞节 115

['envɔɪ] -
ENVOI **119**
发送 -

封底 119

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [læf] [ɪn] !
THE **WORLD** **WE** **LAUGH** **IN** **!**
这 世界 我们 笑 在 !

我们欢笑的世界!

[- ['sædnəs] , [wʌns][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [poʊz][ʌv; əv]['poʊəts] , [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
[' Sadness , once a favourite pose of poets , is no longer fashionable .
[- 悲伤 , 一次 一个 最喜欢的 姿势 的 诗人 , 是 不 更长 时髦 .

"悲伤，曾经是诗人最喜欢的姿态，如今已不再流行。"

['naʊədeɪz] ['meləŋkɑːli] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [dɪ'presɪŋ] .
Nowadays melancholy people are looked upon as depressing .
如今 忧郁 人们 是 看起来 之上 作为 沉闷 .

如今，忧郁的人往往被视为令人沮丧的人。

- — [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] .]
' — The Gentlewoman .]
- — 这 淑女 .]

——《淑女》

['baɪgɔːn] [bɑːdz] [ɪn]['beɪlf(ə)l]['bælədz] [wʊd] [bɪ'toʊkən]
Bygone bards in baleful ballads would betoken
逝去的 吟游诗人 在 有害的 民谣 会 预示

昔日吟游诗人吟唱的悲歌预示着.....

[wɜːrld] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [gloʊbz] [kəm'pækt][ʌv; əv] [gluːm] ;
Worlds of wretchedness and globes compact of gloom ;
世界 的 悲惨 和 地球仪 袖珍的 的 愁云 ;

悲惨的世界和充满阴郁的星球;

['pensɪv] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæv; həv] [sʌŋ] [ɔːr]['spoʊkən]
Pensive poets of the past have sung or spoken
沉思的 诗人 的 这 过去的 有 唱 或者 说

过去那些沉思的诗人曾歌唱或吟诵。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] - ['deɪli] [duːm] ,
Of the misery of mortals ' daily doom ,
的 这 苦难 的 凡人 - 日常的 厄运 ,

凡人每日遭受厄运的悲惨境遇，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊkən] ,

Of	**the**	**hearts**	**that**	**are**	**as**	**hard**	**as**	**something**	**oaken**	**,**
的	这	心	那	是	作为	难的	作为	某物	橡木	,

那些心硬如橡木的人，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['blaɪtɪd] [er] [ðeɪ] [bluːm] ,

Of	**the**	**blossoms**	**that**	**are**	**blighted**	**ere**	**they**	**bloom**	**,**
的	这	花朵	那	是	秕	埃雷	他们	盛开	,

那些在盛开之前就枯萎的花朵，

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [vaʊz] [ɑːr; ər]['broʊkən] ,

Of	**the**	**ease**	**with**	**which**	**a**	**lover's**	**vows**	**are**	**broken**	**,**
的	这	舒适	和	哪个	一个	恋人的	誓言	是	破碎的	,

恋人们轻易就能违背彼此的誓言，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] !

And	**the**	**terrors**	**of**	**the**	**tomb**	**!**
和	这	恐怖	的	这	墓	!

还有陵墓的恐怖！

[naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] - [tɪz][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] ['mɔːkɪʃ] ['fæʃ(ə)n]

Now	**no**	**longer**	**'**	**tis**	**the**	**minstrel's**	**mawkish**	**fashion**
现在	不	更长	-	的	这	吟游诗人的	矫情	时尚

如今，这已不再是吟游诗人的矫揉造作的风格了。

[tuː; tə] ['næreɪt] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [woʊ] ,

To	**narrate**	**a**	**tale**	**of**	**melancholy**	**woe**	**,**
到	叙事	一个	故事	的	忧郁	悲哀	,

讲述一个悲伤悲惨的故事，

[ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd] , [wɑːn] , [ænd; ənd]['æʃ(ə)n] ,

Of	**some**	**wight**	**whose**	**face**	**was**	**haggard**	**,**	**wan**	**,**	**and**	**ashen**	**,**
的	一些	怀特岛	谁	脸	曾是	枯槁	,	万	,	和	铁青	,

某个面容憔悴、苍白、灰白的巨人，

[ænd; ənd] [huː] ['læŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

And	**who**	**languished**	**in**	**the**	**days**	**of**	**long**	**ago**	**,**
和	WHO	萎靡不振	在	这	天	的	长的	前	,

而那些在遥远的过去饱受煎熬的人，

[huː] [ə'dɔrd] , [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [bʌt; bət] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] ,

Who	**adored**	**,**	**with**	**pure**	**but**	**unrequited**	**passion**	**,**
WHO	受人喜爱	,	和	纯的	但	单相思	热情	,

谁曾以纯粹却得不到回应的热情去爱慕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['eni] [doʊ] ,

And	**a**	**heart**	**that**	**was**	**as**	**soft**	**as**	**any**	**dough**	**,**
和	一个	心	那	曾是	作为	柔软的	作为	任何	面团	,

还有一颗像面团一样柔软的心，

[ə; eɪ][dɪ'vaɪn][bʌt; bət] [ˌʌnsə'sɛptəbəl] [səː'kæsiən]

A	**divine**	**but**	**unsusceptible**	**Circassian**
一个	神圣的	但	不易受影响	切尔克斯人

一位神圣但不受外界影响的切尔克斯人

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] - !

Who	**continued**	**to**	**say**	**'**	**No**	**'**	**!**
WHO	持续	到	说	-	不	-	!

谁还在说“不”！

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	**xii**	**]**
[	十二	]

[十二]

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ]['aʊər; ɑːr] [leiz] [ɑːr; ər] [laɪt] , ['aʊər; ɑːr] ['sɑːnəts] ['spraɪtli] ,

For	to	-	day	our	lays	are	light	,	our	sonnets	sprightly	,
为了	到	-	天	我们的	躺下	是	光	,	我们的	十四行诗	轻快的	,

今天我们的歌谣轻松欢快，我们的十四行诗轻快活泼，

[wiː; wi][ə'dɑːpt][ə; eɪ][toʊn] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ænd; ənd] [blaɪð] ;

We	adopt	a	tone	inspiriting	and	blithe	;
我们	采纳	一个	语气	鼓舞人心	和	快乐的	;

我们采用一种令人振奋、轻松愉快的语气；

[wiː; wi][kæn; kən] [triːt] [ðə; ði] [sædist] ['sʌbdʒekts] ['ferli] ['braɪtli] ,

We	can	treat	the	saddest	subjects	fairly	brightly	,
我们	能	对待	这	最悲伤的	主题	相当	明亮地	,

即使是最悲伤的话题，我们也能以相当乐观的态度来对待。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [raɪð] .

And	we	never	make	our	fellow	-	creatures	writhe	.
和	我们	绝不	制作	我们的	同伴	-	生物	翻腾	.

我们绝不会让其他生灵痛苦不堪。

[wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æz; əz] [ʌn'saɪtli]

We	regard	all	signs	of	sorrow	as	unsightly
我们	看待	全部	标志	的	悲哀	作为	难看的

我们认为所有悲伤的迹象都是不雅的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['drɪri] [æz; əz][ðə; ði]['esplənɑːd,'espləneɪd][æt; ət] [haiθ] ,

And	as	dreary	as	the	Esplanade	at	Hythe	,
和	作为	凄凉	作为	这	滨海大道	在	海斯	,

就像海斯滨海大道一样阴沉沉的，

[ænd; ənd][ɪn] ['siːz] [ʌv; əv]['lɪrɪk][dʒɔɪ][wiː; wi][swɪm][æz; əz] ['laɪtli]

And	in	seas	of	lyric	joy	we	swim	as	lightly
和	在	海域	的	歌词	喜悦	我们	游泳	作为	轻轻

在抒情喜悦的海洋中，我们轻盈地游弋。

[æz; əz][ə; eɪ] [seθ] [[wʌn]] [els] [ə; eɪ] [laið] [[ˌtuː'tuː]]) !

As	a	saith	[	1	]	else	a	lythe	[	2	]	)	!
作为	一个	赛斯说	[	1	]	别的	一个	莱斯	[	2	]	)	!

正如一个说[1]否则一个lythe[2]!

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ɛn'reɪdʒəz]

And	a	poet	who	the	populace	enrages
和	一个	诗人	WHO	这	民众	激怒

一位激怒民众的诗人

[baɪ][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [ɪn'devər] [tuː; tə][kəm'baɪn]

By	an	out	-	of	-	date	endeavour	to	combine
经过	一个	出去	-	的	-	日期	努力	到	结合

通过一种过时的尝试来结合

[ðə; ði] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [sə'lemnəti] [ʌv; əv]['seɪdʒɪz]

The	dispiriting	solemnity	of	sages
这	令人沮丧	严肃	的	智者

圣贤们令人沮丧的庄严

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪl] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['fretf(ə)l]['pɔːrkjupaɪn] ,

With	the	quill	-	work	of	the	fretful	porcupine	,
和	这	鹅毛笔	-	工作	的	这	烦躁	豪猪	,

带着豪猪那烦躁不安的刺，

[ɪz] [kən'sɪdərd] [soʊ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz]

Is	considered	so	unworthy	of	his	wages
是	经过考虑的	所以	不配	的	他的	工资

被认为不配获得他的工资

[ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [nɑ:t] [ri:d] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,
That the public will not read a single line ,
那 这 民众 将要 不是 读 一个 单身的 线 ,

公众一个字都不会看。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɛmz] [wɪl] ['nevər]['spɑ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
And his gems will never sparkle in the pages
和 他的 宝石 将要 绝不 火花 在 这 页面

他的珍宝永远不会在书页间闪耀。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] ! [[wʌn]]
Of a volume such as mine ! [1]
的 一个 体积 这样的 作为 矿 ! [1]

像我这样的卷册！[1]

[raɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪmz]
RHYMES FOR THE TIMES
韵律 为了 这 时代

时代韵律

- [wɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ? -
' WHAT'S IN A NAME ? '
- 是什么 在 一个 姓名 ? -

名字里有什么?

[[lɔ:rd] ['liŋkənʃə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['brɪtənz] ['glɔ:ri][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [dɪ'pendɪd] ['veri] ['lɑ:rdʒli]
[Lord Lincolnshire pointed out that Britain's glory has always depended very largely
[主 林肯郡 尖 出去 那 英国的 荣耀 有 总是 取决于 非常 很大程度上
[ə'pɑ:n][men] [hu:z] [neɪmz] [sə'dʒest] [noʊ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ;
upon men whose names suggest no historical associations ;
之上 男人 谁 姓名 建议 不 历史 协会 ;

林肯郡勋爵指出，英国的荣耀一直以来很大程度上取决于那些名字与历史毫无关联的人；

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['braʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [məgi:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wiləbi] , [ðə; ði]
upon the Browns and the McGhees , as well as upon the Willoughbys , the
之上 这 布朗队 和 这 麦吉斯 , 作为 出色地 作为 之上 这 威洛比 , 这
['tɔ:lbət; 'tælbət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sesɪls] .]
Talbots , and the Cecils .]
塔尔博特 , 和 这 塞西尔 .]

对布朗家族、麦吉家族、威洛比家族、塔尔博特家族和塞西尔家族也是如此。

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [neɪm] ,
In praise of many a noble name ,
在 称赞 的 许多 一个 高贵 姓名 ,

赞美众多高贵的名字，

[let] ['lesər] ['poʊəts] [tʃɑ:nt] [ə; eɪ] ;
Let lesser poets chaunt a pæan ;
让 较少 诗人 钱特 一个 祈祷 ;

让那些名气小的诗人吟唱赞歌吧；

[ðə; ði] ['deθləs] [feɪm] [wɪl] [aɪ] [prə'kleɪm]
The deathless fame will I proclaim
这 永生 名声 将要 我 宣布

我将宣告不朽的荣耀

[ʌv; əv] ['ʌðər] , [mɔ:r] [plə'bi:ən] .
Of others , more plebeian .
的 其他的 , 更多的 平民 .

其他人则更平民化。

[let] ['mɪnstrəl] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːntəˌgjuː] ,
Let minstrels sing of Montagues ,
让 吟游诗人 唱歌 的 蒙太古家族 ,

让吟游诗人歌颂蒙太古家族吧，

[ʌv; əv] [skɑːts] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['pɜːrsiz] ,
Of Scots and Brabazons and Percys ,
的 苏格兰人 和 - 和 珀西 ,

苏格兰人、布拉巴宗人和珀西人，

[waɪl] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːz] ([ɔːr] [mɜː])
While lovers of the Muse (or Meux)
尽管 恋人 的 这 沉思 (或者 我)

而缪斯（或缪斯女神）的爱好者们

[ɑːn] - [beɪs] [ðer; ðər] [vəːsiz] .
On Lambtons base their verses .
在 - 根据 他们的 诗句 .

他们的诗歌以兰姆顿人为原型。

[maɪ] ['laɪər] , [wɪtʃ] ['niːðər] [mɔks] [nɔːr] ['mɪmɪks] ,
My lyre , which neither mocks nor mimics ,
我的 竖琴 , 哪个 两者都不 模拟 也不 模仿 ,

我的竖琴，既不嘲讽也不模仿，

[ʃæl; ʃəl] [lɔːd] [ðə; ði] ['hʌmblər] [ˌpætrə'nɪmɪk] .
Shall laud the humbler patronymics .
将 赞美 这 谦逊 父名 .

应当赞扬较为谦逊的父名。

[ðoʊ] ['tɔːlbət; 'tælbət] [meɪ] [hæv; həv] [led] [ðə; ði] [væn] , [[ˌtuː'tuː]]
Though Talbots may have led the van , [2]
尽管 塔尔博特 可能 有 引领 这 货车 , [2]

尽管塔尔博特人可能领头，[2]

[ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
And fought the battles of the nation ,
和 战斗 这 战斗 的 这 国家 ,

他为国家而战，

- [twʌz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['ɛlɪmən]
' Twas but a simple Elliman
- 那是 但 一个 简单的 埃利曼

那不过是一场简单的埃利曼式拍卖会。

[ɪn'ventɪd] [ˌembrə'keɪʃn] !
Invented embrocation !
发明 涂抹 !

发明了药膏！

[ðoʊ] ['tʃɜːrtʃɪlz] ['meni] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [wʌn] ,
Though Churchills many a triumph won ,
尽管 丘吉尔 许多 一个 胜利 韩元 ,

尽管丘吉尔取得了许多胜利，

[ænd; ənd] ['stænli] [meɪd] [ðer; ðər] [wɜːrld] [ə'dɔːr] [ðem; ðəm] ,
And Stanleys made their world adore them ,
和 斯坦利 制成 他们的 世界 崇拜 他们 ,

斯坦利一家赢得了全世界的喜爱。

- [twʌz] ['pɪkfɚd] — [eɪ] , [ænd; ənd] ['pætərsən] —
' Twas Pickford — ay , and Paterson —
- 那是 皮克福德 — 哎 , 和 帕特森 —

那是皮克福德——哎，还有帕特森——

[huː] - ['kærid] - [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] !
Who ' carried ' all before them !
WHO - 携带 - 全部 前 他们 !

谁"扛起"了他们之前的一切!

[nɑːt] [twaɪs] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rʌf] ['aɪlənd] ['stɔːri] ,
Not twice , in our rough island story ,
不是 两次 , 在 我们的 粗糙的 岛 故事 ,

在我们坎坷的岛屿故事中，不止一次。

[wʌz; wəz] [smɪθ] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] !
Was Smith synonymous with glory !
曾是 史密斯 同义词 和 荣耀 !

史密斯是荣耀的代名词吗?

[ðə; ðɪ][snɑːb] [meɪ] ['snɪgər] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ;
The snob may snigger , if he likes ;
这 势利眼 可能 暗笑 , 如果 他 点赞 ;

如果那势利眼喜欢的话，他可能会窃笑;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊlz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['brɪt(ə)n]
But on the rolls of Greater Britain
但 在 这 卷 的 更大的 英国

但在大不列颠的名册上

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [saɪk]
The famous name of William Sikes
这 著名的 姓名 的 威廉 赛克斯

威廉·赛克斯的著名名字

[ɪ'mɔːrtəli] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ;
Immortally is written ;
永生 是 书面 ;

永垂不朽;

[ænd; ənd] [wen] [men] [spiːk] , [ɪn] ['sniriŋ] [toʊnz] ,
And when men speak , in sneering tones ,
和 什么时候 男人 说话 , 在 冷笑 音调 ,

当男人们用嘲讽的语气说话时,

[ʌv; əv] [braʊn] , [dʒəʊnz] , ['rɔbinsn] ([ðeɪ] [duː][soʊ] !) ,
Of Brown , Jones , Robinson (They do so !) ,
的 棕色的 , 琼斯 , 罗宾逊 (他们 做 所以 !) ,

布朗、琼斯、罗宾逊（他们确实如此！）

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [saɪt][dʒɑːn] [braʊn] , ['bɜːn] - [dʒəʊnz]
I always cite John Brown , Burne - Jones
我 总是 引用 约翰 棕色的 , 伯恩 - 琼斯

我总是引用约翰·布朗、伯恩-琼斯

[ænd; ənd] ['rɔbinsn] [kɜ'uːsoʊ] ,
And Robinson Caruso ,
和 罗宾逊 卡鲁索 ,

还有罗宾逊·卡鲁索,

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ɪg'zæmpəlz] , [tiːtʃ] - [ɪm]
And thus , with bright examples , teach ' em
和 因此 , 和 明亮的 示例 , 教 - 呃

因此，要用生动的例子来教导他们。

[ðæt] ['biːtʃəmz] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['boʊʃɑːmp] !
That Beecham's quite as good as Beauchamp !
那 比彻姆 相当 作为 好的 作为 博尚 !

比彻姆和博尚一样出色!

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['dɑːrlɪŋ] ! [[θriː]]
NOBODY'S **DARLING** **! [3]**
没有人 亲爱的 ! [3]

没人是亲爱的！[3]

[- ['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌmiljə'nɛəz] ['eni] [mɔːr] .
[' Nobody loves millionaires any more .
[- 无人 爱 百万富翁 任何 更多的 .

“现在没人喜欢百万富翁了。”

- — ['mɪstər] .
' — Mr .
- — 先生 .

'-先生。

['ziməmən] .]
Zimmerman .]
齐默尔曼 .]

齐默尔曼。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [sə'saɪəti] [wuːd] [ˌem 'iː] ,
Time was when Society wooed me ,
时间 曾是 什么时候 社会 追求 我 ,

曾几何时，社会风气吸引着我，

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [fɔːnd] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ;
The populace fawned at my feet ;
这 民众 谄媚 在 我的 脚 ;

民众匍匐在我脚下;

[men] ['petɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ænd; ənd] [pər'suːd] [ˌem 'iː] ,
Men petted and praised and pursued me ,
男人 被宠爱 和 赞扬 和 追击 我 ,

男人们抚摸我、赞美我、追求我，

[maɪ]['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
My social success was complete .
我的 社会的 成功 曾是 完全的 .

我的社交生活彻底成功了。

[ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][smaɪlz][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
The pick of the Peerage , with smiles on their faces ,
这 挑选 的 这 贵族 , 和 微笑 在 他们的 面孔 ,

贵族中的佼佼者，脸上都带着笑容。

[wʊd] [sel] [ˌem 'iː][ðer; ðər]['fæməli] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] .
Would sell me their family portraits and places .
会 卖 我 他们的 家庭 肖像 和 地方 .

他们会把他们的家庭照片和房产卖给我。

[wɪð; wɪθ] [sterz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['mɑːrb(ə)l] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] ,
With stairs of pure marble below me ,
和 楼梯 的 纯的 大理石 以下 我 ,

脚下是纯大理石台阶，

[maɪ][stænd][æz; əz][ə; eɪ][hoʊst][aɪ] [wʊd] [teɪk] ,
My stand as a host I would take ,
我的 站立 作为 一个 主持人 我 会 拿 ,

作为东道主，我的立场是:

[waɪl] [gests] ([huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː])
While guests (who , of course , didn't know me)
尽管 客人 (WHO , 的 课程 , 没有 知道 我)

而客人们（当然，他们并不认识我）

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ]['bʌtlər] [wʊd] [ʃeɪk] ,
The hand of my butler would shake ,
这 手 的 我的 管家 会 摇 ,

我的管家的手会颤抖，

[ə'vɜːrɪŋ] , [ɪn] [freɪzɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['hɑːrti] ,
Averring , in phrases delightfully hearty ,
断言 , 在 短语 令人愉悦 爽朗 ,

用令人愉悦的热情洋溢的措辞断言，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ['pɑːrti] . [[fɔːr]]
How much they enjoyed his agreeable party . [4]
如何 很多 他们 享受 他的 同意 派对 . [4]

他们非常喜欢他举办的这场令人愉快的聚会。[4]

[aɪ] [geɪv] [ə'weɪ] ['laɪbrɛˌriːz]['grætɪsˌgreɪtɪs] ,
I gave away libraries gratis ,
我 给予 离开 图书馆 免费 ,

我免费赠送了图书馆，

[iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊn] [tuː; tə][ə'dɔːrn] ,
Each village and town to adorn ,
每个 村庄 和 镇 到 装饰 ,

每个村庄和城镇都要进行装饰，

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [dʒæm]['sætɪs] ! -
Till with the expression ' Jam satis ! '
直到 和 这 表达 - 果酱 满意 ! -

直到用"Jam satis!"这句话来表达。

[lɔːrd] ['rəuzbəri] [læft] [ðem; ðəm][tuː; tə][skɔːrn] ;
Lord Rosebery laughed them to scorn ;
主 罗斯伯里 笑了 他们 到 轻蔑 ;

罗斯伯里勋爵对他们嗤之以鼻；

[ænd; ənd] [suːn] ['mɪstər] . ['gɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['graʊndlɪŋz] [wɜːr; wər] [snɑːlɪŋ]
And soon Mr . Gosse and the groundlings were snarling
和 很快 先生 . 戈斯 和 这 地面观众 是 咆哮

很快，戈斯先生和那些底层观众就开始咆哮起来。

[æt; ət][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [staɪl] [hɪm'self] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['dɑːrlɪŋ] !
At one who must style himself Nobody's Darling !
在 一 WHO 必须 风格 他自己 没有人 亲爱的 !

一个自诩为"无人宠爱"的人！

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ] ['pɜːrtʃəs] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] , [[faɪv]]
And now when I purchase their pictures , [5]
和 现在 什么时候 我 购买 他们的 图片 , [5]

现在当我购买他们的照片时，[5]

[ɔːr][bɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['fæməli] [siːt] ,
Or bid for some family seat ,
或者 出价 为了 一些 家庭 座位 ,

或者竞标某个家庭席位，

[men] [pæs] [moʊst] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['strɪktʃəz] ,
Men pass most disparaging strictures ,
男人 经过 最多 贬损 狭窄 ,

男人们通过了最贬损的严厉批评，

[dɪ'skʌsɪŋ] [maɪ]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hiːt] ;
Discussing my action with heat ;
讨论 我的 行动 和 热 ;

激烈地讨论我的行为；

[waɪl] ['nju:z,peɪpəz] [tɜ:rm][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] - ['pʌblɪk][dɪ'zæstər] -

While	newspapers	term	it	a	'	public	disaster	'
尽管	报纸	学期	它	一个	-	民众	灾难	-

报纸称之为"公共灾难"。

[i:tʃ] [taɪm] [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [bai] [æn; ən][oʊld]['mæstər] !

Each	time	I	endeavour	to	buy	an	Old	Master	!
每个	时间	我	努力	到	买	一个	老的	掌握	!

每次我都努力想买一幅古典大师的作品!

[ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][rɑ:b][ʌv; əv][ɪts] ['treʒərz]

The	country	I	rob	of	its	treasures
这	国家	我	抢	的	它是	宝藏

我掠夺了那个国家的宝藏

([baɪ] ['kɑ:rtɪŋ] [ɪts]['ru:ɪnz] [ə'weɪ] !) ;

(	By	carting	its	ruins	away	!	)	;
(	经过	搬运	它是	废墟	离开	!	)	;

（把它的废墟运走！）

[aɪ]['les(ə)n][ɔ:l]['pɑ:pjələr] ['pleʒərz]

I	lessen	all	popular	pleasures
我	减少	全部	受欢迎的	快乐

我减少了所有大众娱乐活动

[baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt] , [ðeɪ] [seɪ] ;

By	spoiling	the	market	,	they	say	;
经过	破坏	这	市场	,	他们	说	;

他们说，这样做会扰乱市场;

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɪn'voʊk]['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'sɪstəns]

And	so	they	invoke	Mr	.	George's	assistance
和	所以	他们	调用	先生	.	乔治的	协助

于是，他们请求乔治先生的帮助。

[tu:; tə][tæks][ðə; ði] [pʊr] ['plu:təkræt][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] !

To	tax	the	poor	plutocrat	out	of	existence	!
到	税	这	贫穷的	财阀	出去	的	存在	!

用税收把可怜的富豪们榨干!

['roʊziz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [[sɪks]]

ROSES	ALL	THE	WAY	[	6	]
玫瑰	全部	这	方式	[	6	]

一路玫瑰[6]

[- ['mɪstər] . [fræŋk] [læ'selz] [left] ['lʌndən] ['jestərdeɪ] [fɔ:r; fər] [kæl'kʌtə] .

[	'	Mr	.	Frank	Lascelles	left	London	yesterday	for	Calcutta	.
[	-	先生	.	坦率	拉塞尔斯	左边	伦敦	昨天	为了	加尔各答	.

弗兰克·拉塞尔斯先生昨天离开伦敦前往加尔各答。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][vɪk'tɔ:riə] , ['leɪdi][dʒeɪn] ['kɛni] - ['hɜ:rbərt]

As	he	entered	the	railway	carriage	at	Victoria	,	Lady	Jane	Kenney	-	Herbert
作为	他	进入	这	铁路	运输	在	维多利亚	,	女士	简	肯尼	-	赫伯特

['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv]['roʊziz] .

handed	him	a	basket	of	roses	.
递交	他	一个	篮子	的	玫瑰	.

当他登上维多利亚火车站的火车车厢时，简·肯尼-赫伯特夫人递给他一篮玫瑰花。

- — [ðə; ði] [taɪmz] .]

'	—	The	Times	.	]
-	—	这	《时代周刊》	.	]

——《泰晤士报》

[iːtʃ] [jɪr] [ɪn][veɪn][aɪ] [teɪk] [ðə; ði][treɪn]
Each year in vain I take the train
每个 年 在 徒劳 我 拿 这 火车

每年我都徒劳地乘火车

[tuː; tə][diː'nɑːrd] , [truː'viːl] [ɔːr][lə] ['tuːkeɪ] ;
To Dinard , Trouville or Le Touquet ;
到 迪纳尔 , 特鲁维尔 或者 乐 托凯特 ;

前往迪纳尔、特鲁维尔或勒图凯;

[noʊ]['leɪdi] [fer] [ɪz]['evər][ðer; ðər]
No lady fair is ever there
不 女士 公平的 是 曾经 那里

从来没有美女在那里。

[tuː; tə] [spiːd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bu'keɪ] ;
To speed me with a bouquet ;
到 速度 我 和 一个 花束 ;

送我一束鲜花;

[noʊ]['meɪd(ə)n][ɑːn][maɪ] [braʊ] [im'pəuziz]
No maiden on my brow imposes
不 少女 在 我的 眉头 强加

额头上没有少女的强加

[ə; eɪ] [snuːd] [ʌv; əv][glwɑːr][diː][di'ʒuŋ]['roʊziz] !
A snood of Gloire de Dijon roses !
一个 发网 的 荣耀 德 第戎 玫瑰 !

第戎荣耀玫瑰围脖!

[noʊ]['pɜːrp(ə)l] [flɑːks] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] ['lɑːks]
No purple phlox adorns the locks
不 紫色的 福禄考 装饰 这 锁

发髻上没有紫色的福禄考装饰。

[ʌv; əv]['skænti] [her] [ðæt] [frɪndʒ] [maɪ]['kreɪniəm] ;
Of scanty hair that fringe my cranium ;
的 稀少 头发 那 边缘 我的 颅骨 ;

稀疏的头发垂到我的头顶边缘;

[noʊ] ['gɑːləndz] [dek] [maɪ] ['ʃeɪpli] [nek]
No garlands deck my shapely neck
不 花环 甲板 我的 优美 脖子

我的优美颈项上没有花环装饰。

[wɪð; wɪθ]['dʒæzmɪn][ɔːr][dʒə'reɪniəm] .
With jasmine or geranium .
和 茉莉花 或者 天竺葵 .

搭配茉莉或天竺葵。

[aɪ]['træv(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][pə'raɪə] ,
I travel , like a social pariah ,
我 旅行 , 喜欢 一个 社会的 贱民 ,

我像个被社会排斥的人一样四处旅行。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌkælsɪə'lerɪə] !
Without a single calceolaria !
没有 一个 单身的 钙状体 !

没有一个蒲包虫!

[ðoʊ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] - [treɪn] - [tuː; tə] [taʊn] ,
Though up and down I ' train ' to town ,
尽管 向上 和 向下 我 - 火车 - 到 镇 ,

虽然我经常往返于城镇之间,

[iːtʃ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['feloʊ] - [klɜːrk][ɔːr]['broʊkər] ,
Each day , with fellow - clerk or broker ,
每个 天 , 和 同伴 - 职员 或者 经纪人 ,

每天，与同事或经纪人一起，

[noʊ] ['fiːmeɪl] [hænd][hæz; həz]['evər] [plænd]
No female hand has ever planned
不 女性 手 有 曾经 计划

没有哪个女人的手曾计划过

[tuː; tə][trɪm][maɪ][θɜːrd] - [klæs] - ['smoʊkər] , -
To trim my third - class ' smoker , '
到 修剪 我的 第三 - 班级 - 吸烟者 , -

为了修剪我的三等"吸烟者"，

[tuː; tə] [riːð] [ðə; ði] [ræk] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət]['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] ,
To wreathe the rack with scarlet dahlias ,
到 盘绕 这 架子 和 猩红 大丽花 ,

用鲜红的大丽花装饰花架，

[ɔːr] [dreɪp] [ðə; ði] [siːts] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [ə'zeiliəz] !
Or drape the seats with pink azaleas !
或者 垂帘 这 座位 和 粉色的 杜鹃花 !

或者用粉红色的杜鹃花装饰座椅!

[let] ['ʌðər] ['envi] ['welθi] [men] [['sɛvən]]
Let others envy wealthy men [7]
让 其他的 嫉妒 富裕 男人 [7]

让别人羡慕有钱人吧[7]

— [ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] , ['vændərˌbɪlts][ɔːr] ['kæsəlz] —
— The Rothschilds , Vanderbilts or Cassels —
— 这 罗斯柴尔德家族 , 范德比尔特大学 或者 卡塞尔斯 —

——罗斯柴尔德家族、范德比尔特家族或卡塞尔家族——

[aɪ'd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] , [aɪ][mʌst; məst][ə'vɜːr] ,
I'd much prefer , I must aver ,
ID 很多 更喜欢 , 我 必须 断言 ,

我必须承认，我更愿意.....

[laɪk] ['lʌki] ['mɪstər] . [læ'selz] ,
Like lucky Mr . Lascelles ,
喜欢 幸运的 先生 . 拉塞尔斯 ,

就像幸运的拉斯塞尔先生一样，

[tuː; tə]['træv(ə)l] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['pəʊziːz]
To travel well supplied with posies
到 旅行 出色地 供应 和 花束

出行时带上鲜花

[ʌv; əv] ([ɑːn][ðə; ði] - [ˌʌndər'graʊnd] -) [tuːb] - ['roʊziz] !
Of (on the ' Underground ') Tube - roses !
的 (在 这 - 地下 -) 管子 - 玫瑰 !

地铁上的晚香玉!

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][dʒæm] [[eɪt]]
THE TRIUMPH OF JAM [8]
这 胜利 的 果酱 [8]

果酱的胜利[8]

([wɪð; wɪθ] [ˌʃeɪm'feɪst] [ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm])
(With shamefaced apologies to the author of a beautiful poem)
(和 羞愧 致歉 到 这 作者 的 一个 美丽的 诗)

（谨向这首优美诗歌的作者致以惭愧的歉意）

[[ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrər] , [ɪn][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l] , [di'plɔːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] - ['roʊli] - ['pɑːli] -
[The Daily Mirror , in a leading article , deplored the fact that ' roly - poly '
[这 日常的 镜子 , 在 一个 领导 文章 , 令人遗憾 这 事实 那 - 罗利 - 聚合物 -
['pʊdɪŋ] ,
pudding ,
布丁 ,

《每日镜报》在一篇社论中对"卷卷布丁"的现状表示遗憾，

['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz] - [dʒæm] - [roʊl] , - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
otherwise known as ' jam - roll , ' was not to be obtained at fashionable
否则 已知 作为 - 果酱 - 卷 , - 曾是 不是 到 是 获得 在 时髦
[west] [end] ['restərənt] .]
West End restaurants .]
西方 结尾 餐厅 .]

这种也被称为"果酱卷"的食物，在时尚的西区餐厅是吃不到的。

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [dɪ'raɪd] [fɔːr; fər]['evər] ,
Although our wives deride for ever ,
虽然 我们的 妻子们 嘲笑 为了 曾经 ,

尽管我们的妻子总是嘲笑我们，

[ðoʊ] [kʊks] [groʊ] ['kæpʃəs] [ɔːr] [geɪz] [ə'gæst]
Though cooks grow captious or gaze aghast
尽管 厨师 生长 吹毛求疵的 或者 目光 惊愕

尽管厨师们变得挑剔或惊愕不已

([kʊks] , [swɪft] [tuː; tə] ['sʌndər] , [tuː; tə] [slæʃ] [ænd; ənd]['sevər]
(Cooks , swift to sunder , to slash and sever
(厨师 , 迅速 到 桑德 , 到 削减 和 断绝

（库克斯，迅速地分开、砍断和切割）

[ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baɪnd][juː 'es][tuː; tə] [θɪŋz] [lɔːŋ] [pæst]) ,
The ties that bind us to things long past) ,
这 领带 那 绑定 我们 到 事物 长的 过去的) ,

将我们与遥远过去事物联系起来的纽带）

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wɪʃ]
We will say as much as a man might wish
我们 将要 说 作为 很多 作为 一个 男人 可能 希望

我们会尽一切可能表达一个人的愿望

[huːz] [hoʊl] ['laɪfs] [lʌv] [kʌmz] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] ,
Whose whole life's love comes up on a dish ,
谁 所有的 生活的 爱 来 向上 在 一个 盘子 ,

毕生挚爱都倾注在一道菜肴中，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [ə'gen] [meɪ] [fiːst] [ɑːn] , [ænd; ənd]['nevər]
Which he never again may feast on , and never
哪个 他 绝不 再次 可能 盛宴 在 , 和 绝不

他再也不能享用这顿盛宴了，永远也不能

[ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ʌv; əv] [mɔːr] [waɪl] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][læst] .
Shall taste of more while the ages last .
将 品尝 的 更多的 尽管 这 年龄 最后的 .

在漫长的岁月里，我们将品尝更多美味。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] - - , -
I shall never again be friends with ' rolies , '
我 将 绝不 再次 是 朋友们 和 - - , -

我再也不会和"卷毛"做朋友了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [læk] [swiːt] - ['pɑːli] - [wer] , [θɪk] [laɪk] [gluː] ,
I shall lack sweet ' polies ' where , thick like glue ,
我 将 缺少 甜的 - 政治 - 在哪里 , 厚的 喜欢 胶水 ,

我将缺少像胶水一样浓稠的甜"聚合物",

[ðə; ði][dʒæm][ɪn][sʌm; səm]['siːkrət]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli]
The jam in some secret Holy of Holies
这 果酱 在 一些 秘密 圣 的 圣徒

某个秘密圣殿里的果酱

[krautʃiz] [ænd; ənd] ['kaʊəz] [frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] [vjuː] .
Crouches and cowers from mortal view .
蹲伏 和 懦夫 从 凡人 看法 .

蜷缩着身子，躲避凡人的视线。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [teɪsts] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [wʊd] [feɪn] [fər'get] ,
There are tastes that a tongue would fain forget ,
那里 是 口味 那 一个 舌头 会 欣然 忘记 ,

有些味道，舌头恨不得永远忘记。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['seivəz] [ðə; ði][soʊl][mʌst; məst][ɛə] [rɪ'gret] ;
There are savours the soul must e'er regret ;
那里 是 味道 这 灵魂 必须 曾经 后悔 ;

有些滋味，灵魂永远都会感到遗憾;

[maɪ] [tʌŋ] [haʊ] ['hʌŋgri] , [haʊ] [stɑːrvd] [maɪ][soʊl][ɪz] !
My tongue how hungry , how starved my soul is !
我的 舌头 如何 饥饿的 , 如何 饥饿 我的 灵魂 是 !

我的舌头多么饥饿，我的灵魂多么饥渴!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] - [dʒæm] - ['pʊdɪŋ] - [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [θruː] !
I shall miss ' jam - pudding ' my whole life through !
我 将 错过 - 果酱 - 布丁 - 我的 所有的 生活 通过 !

我这辈子都会怀念"果酱布丁"的!

[ðə; ði] [gliːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glæmər] , ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [[naɪn]]
The gleam and the glamour , glimmering through it , [9]
这 闪耀 和 这 魅力 , 微光 通过 它 , [9]

闪耀的光芒和魅力，透过它熠熠生辉[9]

[ðə; ði] [stiːm] [ðæt] ['raɪzɪz] , [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][sʌn] ,
The steam that rises , to greet the sun ,
这 蒸汽 那 上升 , 到 迎接 这 太阳 ,

升腾的蒸汽，迎接太阳的到来。

[ðə; ði]['freɪgrənt] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd]['suːɪt]
The fragrant fumes of the jam and suet
这 香 烟雾 的 这 果酱 和 羊脂

果酱和牛油散发出的芬芳气味

[ðæt] [mɪks][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] , [tuː; tə] [blend] [æz; əz][wʌn] ;
That mix and mingle , to blend as one ;
那 混合 和 交融 , 到 混合 作为 一 ;

混合交融，融为一体;

[ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [kʊk] [huː] [stəːz][soʊ][hɑːrd] ,
The white - capped cook who stirs so hard ,
这 白色的 - 封顶 厨师 WHO 搅拌 所以 难的 ,

戴着白帽、用力搅拌的厨师，

[tuː; tə] [twaɪn] [ðə; ði] ['triːkl] [ænd; ənd] [niːd] [ðə; ði][lɑːrd] ,
To twine the treacle and knead the lard ,
到 缠绕 这 糖浆 和 揉 这 猪油 ,

将糖浆捻成线，将猪油揉捏均匀。

[tuː; tə] [soʊk] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] , [tuː; tə] [blend] [ænd; ənd] [bruː] [ˌaɪ 'tiː] —

To	soak	and	season	,	to	blend	and	brew	it	—
到	浸泡	和	季节	,	到	混合	和	酿造	它	—

浸泡、调味、混合、冲泡——

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [dʌn] !

These	things	are	over	,	and	no	more	done	!
这些	事物	是	超过	,	和	不	更多的	完毕	!

这些事情都过去了，不再发生了!

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [maɪ] [weɪz] (['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ]) ,

I	must	go	my	ways	(	others	shall	follow	)	,
我	必须	去	我的	方式	(	其他的	将	跟随	)	,

我必须走我的路（其他人将跟随），

['fɪlɪŋ] [maɪ'self] , [tɪl] [aɪ] [raɪz] [rɪ'pliːt] ,

Filling	myself	,	till	I	rise	replete	,
填充	我	,	直到	我	上升	充足的	,

让自己饱足，直到我心满意足地起身。

[wɪð; wɪθ] ['fjuːdʒətɪv] [θɪŋz] [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ,

With	fugitive	things	not	good	to	swallow	,
和	逃犯	事物	不是	好的	到	吞	,

那些难以下咽的逃逸之物

[drɪŋk] [æz; əz] [maɪ] [frendz] [drɪŋk] , [iːt] [wʌt] [ðeɪ] [iːt] ;

Drink	as	my	friends	drink	,	eat	what	they	eat	;
喝	作为	我的	朋友们	喝	,	吃	什么	他们	吃	;

像我的朋友一样喝酒，像我的朋友一样吃东西;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [saʊnd] ([oʊ] [skwɪʃ] !)

But	if	I	could	hear	that	sound	(	O	squish	!	)
但	如果	我	可以	听到	那	声音	(	哦	挤压	!	)

但如果我能听到那种声音（哦，吱吱！）

[ʌv; əv] [ðə; ði] - ['roʊli] - ['pɑːli] - ['liːvɪŋ] [ɪts] [dɪʃ] ,

Of	the	'	roly	-	poly	'	leaving	its	dish	,
的	这	-	罗利	-	聚合物	-	离开	它是	盘子	,

看着那只"卷卷"离开它的盘子，

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪtər] , [maɪ] [laɪf] [les] ['hɑːloʊ] ,

My	heart	would	be	lighter	,	my	life	less	hollow	,
我的	心	会	是	打火机	,	我的	生活	较少的	空洞的	,

我的心会轻松许多，我的生活也不会那么空虚了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['feɪvərɪt] [swiːt] !

At	sight	of	my	childhood's	favourite	sweet	!
在	视线	的	我的	童年的	最喜欢的	甜的	!

看到我童年最爱的糖果!

[ɑː] , [waɪ] [duː] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ðæt] [wɪnsiz]

Ah	,	why	do	I	live	in	an	age	that	winces
啊	,	为什么	做	我	居住	在	一个	年龄	那	畏缩

啊，为什么我生活在一个令人畏缩的时代?

[æt; ət] - [ʃeɪp] - ([blæŋk] - [meɪndʒ]) [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['baɪgɔːn] [brænd] ,

At	'	shape	'	(	blanc	-	mange	)	of	a	bygone	brand	,
在	-	形状	-	(	布兰克	-	疥癣	)	的	一个	逝去的	品牌	,

以昔日品牌的"形状"（布丁）为准，

[æt; ət] [traɪp] [ænd; ənd] ['trɔtəz] , [æt; ət] [stjuːz] [ænd; ənd] ['mɪnsɪz] ,

At	tripe	and	trotters	,	at	stews	and	minces	,
在	肚	和	蹄子	,	在	炖菜	和	肉馅	,

牛肚和猪蹄，炖菜和肉末，

[æt; ət] [hæʃ] [ɔ:r][æt; ət] ['hægɪs] , ['hevi] [ɪn][hænd] ?
At hash or at haggis , heavy in hand ?
在 哈希 或者 在 哈吉斯 , 重的 在 手 ?

吃哈希还是哈吉斯，手里拿得重?

[kʌm] [lʌntʃ] , [kʌm] ['dɪnər] , [noʊ][wɜ:rd][ɪz] [sed]
Come lunch , come dinner , no word is said
来 午餐 , 来 晚餐 , 不 单词 是 说

午餐时分，晚餐时分，两人一句话也不说。

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm] [ðæt] [ɪn]['su:ɪt][soʊ] [veɪlz] [ɪts] [hed] .
Of the jam that in suet so veils its head .
的 这 果酱 那 在 羊脂 所以 面纱 它是 头 .

果酱，用牛油将其头部完全包裹。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][æt; ət]['prɪnsəz] -
I shall never eat it again , for at Princes '
我 将 绝不 吃 它 再次 , 为了 在 王子们 -

我再也不会吃它了，因为在王子

[ɪf] [aɪ][kraɪ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] , [wɪl] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] ?
If I cry for it there , will they understand ?
如果 我 哭 为了 它 那里 , 将要 他们 理解 ?

如果我在那里哭出来，他们会理解吗?

[ɪ'gri:dʒiəs] ['i:stbɔ:rn] [-]
EGREGIOUS EASTBOURNE [10]
极其恶劣 伊斯特本 [-]

令人震惊的伊斯特本[10]

[[ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][baɪ] - [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stbɔ:rn] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] ['rendərz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['eni]
[A recent by - law of the Eastbourne Town Council renders the owner of any
[一个 最近的 经过 - 法律 的 这 伊斯特本 镇 理事会 渲染 这 所有者 的 任何
[dɔ:g] [hu:] [bɑ:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['ʃɪlɪŋ] .]
dog who barks upon the beach liable to a fine of forty shillings .]
狗 WHO 树皮 之上 这 海滩 容易 到 一个 美好的 的 四十 先令 .]

[伊斯特本镇议会最近通过的一项地方法规规定，任何狗主人若让狗在海滩上吠叫，将被处以四十先令的罚款。]

['nevər] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ænd; ənd]['pɑ:nˌtoʊ]
Never more shall I and Ponto
绝不 更多的 将 我 和 蓬托

我和蓬托再也不会在一起了

[trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [mə'ri:n] [pə'reɪd] ,
Traverse the Marine Parade ,
横穿 这 海洋 游行 ,

穿过滨海大道，

[pæs] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd]['wɑ:ndər]['ɑ:ntə]
Pass the Pier and wander onto
经过 这 码头 和 漫步 到

穿过码头，漫步而过

['i:stˌbɔ:rnz] ['espləˌnɑ:dˌespləneɪd] ;
Eastbourne's Esplanade ;
伊斯特本的 滨海大道 ;

伊斯特本滨海大道;

['nevər] [mɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [lʌŋz] [laɪk] ['leðər] ,
Never more , with lungs like leather ,
绝不 更多的 , 和 肺 喜欢 皮革 ,

再也不会了，肺像皮革一样干瘪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['feðər] ,

And	a	heart	as	light	as	feather	,
和	一个	心	作为	光	作为	羽毛	,

还有一颗轻盈如羽毛的心，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [streɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðər]

Shall	we	stray	and	play	together
将	我们	流浪	和	玩	一起

我们是否该四处游荡，一起玩耍呢?

[wer] [wiː; wi] [streɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] !

Where	we	strayed	and	played	!
在哪里	我们	迷路了	和	玩	!

我们四处游荡玩耍的地方!

[ɑːn][ðə; ði]['kruːəl] ['kaʊnsəlz] ['ʃɪŋgl]

On	the	cruel	Council's	shingle
在	这	残忍的	理事会的	卵石

在残酷的议会的旗帜下

[mæn][ænd; ənd] [biːst] [noʊ] [mɔːr] [meɪ] ['mɪŋg(ə)l] !

Man	and	beast	no	more	may	mingle	!
男人	和	兽	不	更多的	可能	交融	!

人与兽不得再混杂在一起!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['nevər] - ['endɪŋ] ['ræptʃər]

With	what	never	-	ending	rapture
和	什么	绝不	-	结束	狂喜

多么无尽的狂喜

['pɑːnˌtoʊ] [wʊd] [rɪ'triːv] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

Ponto	would	retrieve	a	stone	,
蓬托	会	取回	一个	石头	,

蓬托会去捡一块石头，

[liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['kæptʃər]

Leap	into	the	sea	and	capture
飞跃	进入	这	海	和	捕获

跳入大海，捕捉

[stɪks] , [wer'evər] [θroʊn] ;

Sticks	,	wherever	thrown	;
棍子	,	无论	抛掷	;

棍棒，无论扔到哪里;

['ɪʃuː] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Issue	dripping	from	the	ocean	,
问题	滴落	从	这	海洋	,

问题从海洋中滴落，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn]['kɑːnstənt]['moʊʃ(ə)n] ,

With	his	tail	in	constant	motion	,
和	他的	尾巴	在	持续的	运动	,

他的尾巴不停地摆动着，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [truː] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

And	express	his	true	devotion
和	表达	他的	真的	虔诚

并表达他真挚的奉献

[ɪn][ə; eɪ]['straɪd(ə)nt][toʊn] ,

In	a	strident	tone	,
在	一个	刺耳的	语气	,

用尖锐的语气，

[tɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hɪz; ɪz] ['laɪs(ə)ns] ['mɑ:rkɪŋ] , [-]
Till the Judge , his license marking , [11]
直到 这 法官 , 他的 执照 标记 , [-]

直到法官，他的驾照上做了标记，[11]

[faɪnd] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rti] [bɑ:b] [fɔ:r; fər] ['bɑ:kiŋ] !
Fined him forty bob for barking !
罚款 他 四十 鲍勃 为了 叫声 !

他因为吠叫被罚了四十先令!

[stɪl] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sændz] , [sə'prænəʊz]
Still , upon the sands , sopranos
仍然 , 之上 这 沙子 , 女高音

然而，在沙滩上，女高音歌唱家们

['tɑ:pmoʊst] [noʊts] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ri:tʃ] ,
Topmost notes in anguish reach ,
最顶层 笔记 在 痛苦 抵达 ,

痛苦达到顶峰，

[mæskt] [mju'zɪʃənz] [θʌmp] [pi'ænəuz] ,
Masked musicians thump pianos ,
戴面具 音乐家 扑通 钢琴 ,

戴着面具的乐手们敲击着钢琴，

['ni:groʊ] ['mɪnstrəl] [skri:tʃ] ;
Negro minstrels screech ;
黑人 吟游诗人 尖叫 ;

黑人吟游诗人尖叫;

['dʒɜ:rmən] ['bændzmən] [bler] [ænd; ənd] ['beloʊ] ,
German bandsmen blare and bellow ,
德语 乐队成员 喧嚣 和 下面 ,

德国乐队成员们高声呐喊，

[bʌt; bət] [maɪ] ['pɑ:nˌtoʊ] , [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] ,
But my Ponto , poor old fellow ,
但 我的 蓬托 , 贫穷的 老的 同伴 ,

但是我的庞托，可怜的老伙计，

[meɪ] [nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz] [laʊd] [bʌt; bət] ['meloʊ]
May not raise his loud but mellow
可能 不是 增加 他的 大声 但 醇厚

可能不会提高他那响亮但温和的

[bɑ:rk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] !
Bark upon the beach !
吠 之上 这 海滩 !

在海滩上吠叫!

- [dʌm] , - [ɪn'di:d] , [ɪz] ['evri] [bi:st] [bɔ:rn]
' Dumb , ' indeed , is every beast born
- 哑的 , - 的确 , 是 每一个 兽 出生

"愚钝"，的确，所有生来愚钝的野兽都是如此。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['i:stbɔ:rn] !
In the neighbourhood of Eastbourne !
在 这 邻里 的 伊斯特本 !

就在伊斯特本附近!

['serə] ['əuin] [-]
SARAH OWEN [12]
莎拉 欧文 [-]

莎拉·欧文[12]

[[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['skuːlmæstər] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

[	A	provincial	schoolmaster	wrote	to	the	Daily	Mail	to	say	that	he	had
[	一个	省级	校长	写道	到	这	日常的	邮件	到	说	那	他	有

['kænvəst] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [bɪl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]

canvassed	his	employees	on	the	subject	of	the	Insurance	Bill	and	found	that
拉票	他的	雇员	在	这	主题	的	这	保险	账单	和	成立	那

[aʊt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [tuː] [də'mestiks]['oʊnli][wʌn] — - ['serə] ['əuin] ,

out	of	forty	-	two	domestics	only	one	—	'	Sarah	Owen	,
出去	的	四十	-	二	家政	仅有的	一	—	-	莎拉	欧文	,

[一位省级教师写信给《每日邮报》，说他曾就保险法案一事询问过他的雇员，结果发现42名家政工人中只有一人——"莎拉·欧文，

['soʊɪŋ] - [meɪd] - — [wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt][tæks] .]

sewing	-	maid	'	—	was	in	favour	of	the	Servant	Tax	.	]
缝纫	-	女佣	-	一	曾是	在	偏爱	的	这	仆人	税	.	]

"缝纫女工"——赞成征收仆人税。

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , ['gæðər] [raʊnd] [ænd; ənd][hɑːrk]

Come	,	children	,	gather	round	and	hark
来	,	孩子们	,	收集	圆形的	和	听着

孩子们，来，围过来听！

[tuː; tə][maɪ] [ɪn'trænsɪŋ] [teɪl] !

To	my	entrancing	tale	!
到	我的	迷人的	故事	!

让我来讲述我引人入胜的故事！

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,

For	though	you've	heard	of	Joan	of	Arc	,
为了	尽管	你已经	听到	的	琼	的	弧	,

虽然你可能听说过圣女贞德，

[ʌv; əv] [breɪv] [greɪs] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bɑːrk] ,

Of	brave	Grace	Darling	in	her	barque	,
的	勇敢的	优雅	亲爱的	在	她	帆船	,

勇敢的格蕾丝·达林和她的帆船，

[ʌv; əv] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

Of	Florence	Nightingale	,
的	佛罗伦萨	夜莺	,

弗洛伦斯·南丁格尔

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sʌtʃ] [nɜːrv] [dɪ'spleɪd]

Not	one	of	these	such	nerve	displayed
不是	一	的	这些	这样的	神经	显示

这些无一人表现出如此胆量。

[æz; əz] ['serə] ['əuin] , ['soʊɪŋ] - [meɪd] !

As	Sarah	Owen	,	sewing	-	maid	!
作为	莎拉	欧文	,	缝纫	-	女佣	!

扮演莎拉·欧文，缝纫女工！

[hɜːr; hər]['mæstər][reɪndʒd][hɪz; ɪz]['fɔːrti] - [tuː]

Her	master	ranged	his	forty	-	two
她	掌握	范围	他的	四十	-	二

她的主人巡视了他的四十二

[də'mestiks][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

Domestics	in	a	row	.
家政	在	一个	排	.

一排家畜。

[æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] [bɪl] [hi:; hi] [dru:] ,
As **from** **his** **breast** **the** **Bill** **he** **drew** **,**
作为 从 他的 胸部 这 账单 他 画 ,

他从胸口掏出账单，

- [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [bi:; bi] [bɔ:rn] , - [hi:; hi] [æskt] , - [baɪ][ju:; jʊ] ? -
' Shall this be borne , ' he asked , ' by you ? '
- 将 这 是 出生 , - 他 问 , - 经过 你 ? -

“难道这件事要由你来承担吗？”他问道。

[ðoʊ] ['fɔ:rti] - [wʌn] [sed] - [noʊ] ! -
Though forty - one said ' No ! '
尽管 四十 - 一 说 - 不 ! -

虽然有41人说“不！”

- [maɪ]['θrepəns,'θrʌpəns] [wɪl] [bi:; bi]['glædli] [peɪd] ! -
' My threepence will be gladly paid ! '
- 我的 三便士 将要 是 乐意 有薪酬的 ! -

“我很乐意支付我的三便士！”

[sed] ['serə] ['əuin] , ['soʊɪŋ] - [meɪd] . [-]
Said Sarah Owen , sewing - maid . [13]
说 莎拉 欧文 , 缝纫 - 女佣 . [-]

缝纫女工莎拉·欧文说道。[13]

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ʃʊk] ,
In vain his head the butler shook ,
在 徒劳 他的 头 这 管家 摇晃 ,

管家徒劳地摇了摇头。

[ðə; ði] - [grɪnz] [gru:] [brɔ:d] ,
The gard'ner's grins grew broad ,
这 - 咧嘴笑 生长 广阔 ,

园丁的笑容越来越灿烂。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [wɔ:r] [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [lʊk] ,
The housemaids wore a scornful look ,
这 女佣 穿着 一个 轻蔑的 看 ,

女佣们脸上带着轻蔑的神情，

- [wʌt] ['impərəns] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kʊk] ,
' What imperence ! ' exclaimed the cook ,
- 什么 不屈 ! - 惊呼 这 厨师 ,

“真是蛮横无理！”厨师惊呼道。

[ðə; ði] - ['hændi][mæn] - [gə'fɔ:d] .
The ' handy man ' guffawed .
这 - 便利 男人 - 哈哈大笑 .

“万事通”哈哈大笑。

[sə'ri:n] , [ɪn'trepɪd] , [ˌʌnə'freɪd] ,
Serene , intrepid , unafraid ,
安详 , 强悍 , 无所畏惧 ,

沉着冷静，勇敢无畏，

[stʊd] ['serə] ['əuin] , ['soʊɪŋ] - [meɪd] !
Stood Sarah Owen , sewing - maid !
站立 莎拉 欧文 , 缝纫 - 女佣 !

站在那里的是缝纫女工莎拉·欧文！

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [-]
And whether she was right or wrong , [14]
和 无论 她 曾是 正确的 或者 错误的 , [-]

无论她是对是错，[14]

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['dɑ:ntləs] [wɪl] ,
She showed a dauntless will ,
她 显示 一个 无畏 将要 ,

她展现了无畏的意志，

[ə; eɪ][fɜ:rm] [rɪ'zɑ:lv] , [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [strɔ:ŋ] ,
A firm resolve , a purpose strong ,
一个 公司 解决 , 一个 目的 强的 ,

坚定的决心，远大的目标

[wɪtʃ] [mu:v] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [sɔ:ŋ]
Which move me like a battle - song
哪个 移动 我 喜欢 一个 战斗 - 歌曲

它像一首战歌一样感动着我

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ]['bʊzəm] [θrɪl] !
And make my bosom thrill !
和 制作 我的 怀 刺激 !

让我的胸膛颤抖!

[ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [neɪm] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [feɪd]
The fame and name shall never fade
这 名声 和 姓名 将 绝不 褪色

名声永不褪色

[ʌv; əv] ['serə] ['əuin] , ['soʊɪŋ] - [meɪd] !
Of Sarah Owen , sewing - maid !
的 莎拉 欧文 , 缝纫 - 女佣 !

莎拉·欧文，缝纫女工!

[ðə; ði] [læst] [hɔ:rst] - [bʌs] [-]
THE LAST HORSED ' BUS [15]
这 最后的 马 - 公共汽车 [-]

最后一辆马车[15]

[fer] [ði:] [wel] , [ðaʊ] [plʌm] - [feɪst] ['draɪvər] ,
Fare thee well , thou plum - faced driver ,
票价 你 出色地 , 你 李子 - 面对 司机 ,

再见了，你这面色苍白的司机。

[pɔɪzd] [ə'pɑ:n] [ðaɪn] ['eri] [si:t] !
Poised upon thine airy seat !
准备 之上 你的 轻盈的 座位 !

安坐于轻盈的宝座之上!

['faɪn(ə)l] , ['ʌltɪmət] [sər'vaɪvər]
Final , ultimate survivor
最终的 , 最终的 幸存者

最终的幸存者

[ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rdər] [ˌɑ:bsə'li:t] !
Of an order obsolete !
的 一个 命令 过时的 !

订单已过时!

[fer] [ði:] [wel] !
Fare thee well !
票价 你 出色地 !

一路顺风!

[ðaɪ] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['nʌmbərd] .
Thy days are numbered .
你的 天 是 编号 .

你的日子屈指可数了。

[lɔːŋ] , [fʊl] [lɔːŋ] , [baɪ] [weɪt] [enˈkʌmbəd] ,
Long , full long , by weight encumbered ,
长的 , 满的 长的 , 经过 重量 负担 ,

长，饱满的长，因重量而受阻，

[ˈtɑːrdɪli] [ðaɪ] [tiːm] [hæθ] [ˈlʌmbərd]
Tardily thy team hath lumbered
迟缓地 你的 团队 有 笨重的

你的队伍迟迟蹒跚而来

[daʊn] [iːtʃ] [ˈlʌndən] [striːt] ,
Down each London Street ,
向下 每个 伦敦 街道 ,

沿着伦敦的每一条街道，

[pæst] [baɪ][kɑːrts] , [bæθ] - [tʃerz] , [ænd; ənd] [hɜːrs] ,
Passed by carts , bath - chairs , and hearses ,
通过了 经过 购物车 , 洗澡 - 椅子 , 和 灵车 ,

经过的车辆有手推车、轮椅和灵车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈkɑːnstənt] [kɜːrs] !
And the cause of constant curses !
和 这 原因 的 持续的 诅咒 !

也是不断诅咒的根源！

[fer] [ðiː] [wel] , [kənˈdʌktər] [ˈspraɪtli] ,
Fare thee well , conductor sprightly ,
票价 你 出色地 , 导体 轻快的 ,

再见了，精神矍铄的指挥家！

[geɪ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] [ˈpækidɜːrm] ,
Gay and buoyant pachyderm ,
同性恋 和 浮力 厚皮动物 ,

快乐而轻快的厚皮动物，

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ðaɪ] - [bʌs] [pəˈlaɪtli]
Holding up thy ' bus politely
保持 向上 你的 - 公共汽车 礼貌地

礼貌地拦住你的公交车

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈpæsɪndʒər] [ɪnˈfɜːrm] ;
For each passenger infirm ;
为了 每个 乘客 虚弱 ;

为每位体弱乘客；

[jet] , [wen] [raʊzd] [tuː; tə][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n]
Yet , when roused to indignation
然而 , 什么时候 唤醒 到 愤慨

然而，当被激起义愤时

[baɪ][ə; eɪ] [ˈraɪvəlz] [ˌreprəˈbeɪʃən] ,
By a rival's reprobation ,
经过 一个 竞争对手的 非难 ,

因竞争对手的谴责，

[haʊ] [əˈdrɔɪt] [ɪn][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n]
How adroit in the creation
如何 灵巧 在 这 创建

创造何等巧妙

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkɔːstɪk] [tɜːrm] !
Of some caustic term !
的 一些 腐蚀性物质 学期 !

用某种尖刻的词语！

[deft] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ɔːr] ['ræli] ,
Deft to ridicule or rally ,
麻利 到 嘲笑 或者 集会 ,

既能嘲讽也能鼓舞人心，

[swɪft] [wɪð; wɪθ]['sætaɪər][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['sæli] !
Swift with satire as with sally !
迅速 和 讽刺 作为 和 莎莉 !

讽刺之语如同莎莉般犀利!

['eɪnʃənt] ['ɑːmnɪbəs] [ʌn'geɪnli] , [-]
Ancient Omnibus ungainly , [16]
古老的 综合 笨拙的 , [-]

古代综合巴士笨拙地[16]

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðiː] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
We shall miss thee , day by day ,
我们 将 错过 你 , 天 经过 天 ,

我们会日复一日地想念你。

[wen] [ðaɪ] [swɪft] [sək'sesəz] ['veɪnli]
When thy swift successors vainly
什么时候 你的 迅速 继承人 徒劳地

当你的迅速继任者徒劳无功

[wiː; wi][wɪð; wɪθ] ['signəlz] [wʊd] [dɪ'leɪ] ;
We with signals would delay ;
我们 和 信号 会 延迟 ;

我们发出信号会延迟;

[wen] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [p'lætfɔːmz] ['pəːtʃɪŋ] ,
When upon their platforms perching ,
什么时候 之上 他们的 平台 栖息 ,

当他们栖息在平台上时，

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] ['ləːtʃɪŋ] ,
With each oscillation lurching ,
和 每个 振荡 踉跄跄 ,

每一次振荡都伴随着剧烈的晃动，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['perələsli] ['səːrtʃɪŋ]
We are perilously searching
我们 是 危险地 搜索

我们正在进行危险的搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪfɪst] [weɪ]
For the safest way
为了 这 最安全 方式

最安全的方式

[tuː; tə] [ə'laɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zæstər] ,
To alight without disaster ,
到 点燃 没有 灾难 ,

安全着陆，

[waɪl] [wiː; wi] [spiːd] [iːtʃ] ['moʊmənt]['fæstər] !
While we speed each moment faster !
尽管 我们 速度 每个 片刻 快点 !

我们加快每一刻的速度!

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,
As our means of locomotion ,
作为 我们的 方法 的 运动 ,

作为我们的出行方式，

[jɪr] [baɪ] [jɪr] , [mɔːr] ['dedli] [groʊ] ,
Year by year , more deadly grow ,
年 经过 年 , 更多的 致命 生长 ,

年复一年，毒性越来越强。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][fɑːnd][dɪ'voʊʃ(ə)n]
We shall think with fond devotion
我们 将 思考 和 喜爱 虔诚

我们将怀着深切的敬意缅怀

[ʌv; əv][ðaɪ] ['steɪtli] [geɪt][ænd; ənd] [sloʊ] .
Of thy stately gait and slow .
的 你的 庄严 步态 和 慢的 .

你步伐庄重而缓慢。

[hə'ræst; 'hærəst] , [vekst] , [fə'tiːgd] , [ænd; ənd] ['flɜːrid] ,
Harassed , vexed , fatigued , and flurried ,
骚扰 , 烦恼 , 疲劳 , 和 恍 ,

烦躁不安、恼怒、疲惫不堪、慌乱不堪

['ʃeɪkən] , [ˌdɪskəm'poʊzd] , [ænd; ənd] ['wɜːrid] ,
Shaken , discomposed , and worried ,
摇晃 , 心神不宁 , 和 担心 ,

惊魂未定，心神不宁，忧心忡忡

[æz; əz][ɪn]['moʊtɝz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hɜːrid]
As in motors we are hurried
作为 在 电机 我们 是 慌忙

就像在汽车领域一样，我们很匆忙

['waɪldli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Wildly to and fro ,
疯狂地 到 和 弗 ,

剧烈地来回摆动，

[wiː; wi] [pər'tʃæns] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'spærɪdʒ]
We perchance shall not disparage
我们 或许 将 不是 贬损

我们或许不会贬低

[hɔːrs] - [drɔːn] ['ɑːmnɪbəs][ɔːr] ['kærɪdʒ] !
Horse - drawn omnibus or carriage !
马 - 绘制 综合 或者 运输 !

马车或马车!

[steɪdʒ] [sə'pɔːrt] [-]
STAGE SUPPORT [17]
阶段 支持 [-]

舞台支撑[17]

[[ðə; ði] [prə'spektɪv] ['juːniənɪst] ['kændɪdət] [fɔːr; fər]['hɑːkstən] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [wʌz; wəz]
[The prospective Unionist candidate for Hoxton , at his first meeting , was
[这 预期 联合主义者 候选人 为了 霍克斯顿 , 在 他的 第一的 会议 , 曾是
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][lɔːrd] ['ʃrozbəri] , [ðə; ði] [ɑːn] .
supported by Lord Shrewsbury , the Hon .
有 经过 主 什鲁斯伯里 , 这 尊敬的 .

[霍克斯顿选区的联合党候选人在第一次会议上得到了什鲁斯伯里勋爵的支持，尊敬的

[klɔːd] [heɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['roʊbi] .]
Claude Hay , and Mr . George Robey .]
克劳德 干草 , 和 先生 . 乔治 罗比 .]

克劳德·海伊和乔治·罗比先生。

[wen] [aɪ][stænd][æz; əz] - [ˌɪndɪ'pendənt] - [nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
When I stand as ' Independent ' next election ,
什么时候 我 站立 作为 - 独立的 - 下一个 选举 ,

下次选举我以"独立候选人"身份参选时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['væŋkwɪʃ] [maɪ] [ə'poʊnənts] , [smɪθ] [ænd; ənd] [braʊn] .
I shall vanquish my opponents , Smith and Brown .
我 将 征服 我的 对手 , 史密斯 和 棕色的 .

我必将战胜我的对手史密斯和布朗。

(['smɪθs] [ə; eɪ]['juːniənɪst] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,
(Smith's a Unionist , in favour of Protection ,
(史密斯 一个 联合主义者 , 在 偏爱 的 保护 ,

（史密斯是工会主义者，支持保护主义，

['braʊnz] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [friː] ['treɪdər][ʌv; əv] [rɪ'naʊn] .)
Brown's a Radical Free Trader of renown .)
布朗的 一个 激进的 自由的 商 的 名声 .)

布朗是一位著名的激进自由贸易主义者。）

[bʌt; bət][maɪ] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] , [aɪ] [kən'fes] ,
But my triumph at the polls I shall attribute , I confess ,
但 我的 胜利 在 这 民意调查 我 将 属性 , 我 承认 ,

但我承认，我在选举中的胜利归功于……

[tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [huːz] [ə'sɪstəns] [spelt] [sək'ses] .
To the men of light and leading whose assistance spelt success .
到 这 男人 的 光 和 领导 谁 协助 拼写 成功 .

致那些明辨是非、引领潮流的人们，是他们的帮助成就了成功。

[smɪθ] [meɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] ['ɑːstɪn] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd]['kɑːrsənz]
Smith may marshal Austen Chamberlains and Carsons
史密斯 可能 元帅 奥斯汀 张伯伦 和 卡森

史密斯可能会指挥奥斯汀·张伯伦和卡森家族

[ɑːn][hɪz; ɪz]['plætfɔːrm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [tuː; tə] [vjuː] ;
On his platform , for the populace to view ;
在 他的 平台 , 为了 这 民众 到 看法 ;

在他的平台上，供民众观看；

[braʊn] [meɪ] ['mʌstər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst]['pɑːrsənz] ,
Brown may muster all his Nonconformist parsons ,
棕色的 可能 鼓起 全部 他的 非国教徒 牧师 ,

布朗可能会召集他所有的非国教牧师，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ɔːr] [tuː] ;
And a member of the Cabinet or two ;
和 一个 成员 的 这 内阁 或者 二 ;

还有一两位内阁成员；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [noʊ] ['brɪliənt] ['ɔːrətəz] , [noʊ] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
I shall need no brilliant orators , no Ministers of State ,
我 将 需要 不 杰出的 演说家 , 不 部长们 的 状态 ,

我不需要才华横溢的演说家，也不需要国务大臣。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['hæri] [teit] ! [-]
If I only can rely on the support of Harry Tate ! [18]
如果 我 仅有的 能 依靠 在 这 支持 的 哈里 泰特 ! [-]

如果我只能依靠哈里·泰特的支持就好了！[18]

[braʊn] [hæz; həz]['pəʊstəz] : - [voʊt] [fɔːr; fər] [braʊn] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] ['penʃənz] ! -
Brown has posters : ' Vote for Brown and Old Age Pensions ! '
棕色的 有 海报 : - 投票 为了 棕色的 和 老的 年龄 养老金 ! -

布朗的竞选海报上写着："投票给布朗，争取老年养老金！"

[smɪθ] [hæz; həz]['plækˌɑ:dz] : - [voʊt][fɔ:r; fər] [smɪθ] [ænd; ənd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ɔ:l] ! -

Smith	has	placards	:	'	Vote	for	Smith	and	Work	for	All	!	'
史密斯	有	标语牌	:	-	投票	为了	史密斯	和	工作	为了	全部	！	-

史密斯举着标语牌："投票给史密斯，为所有人服务！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['kɑ:mli] [kɔ:l][kən'stituənts] - [ə'tenʃnz]

I	shall	calmly	call	constituents	'	attentions
我	将	平静地	称呼	成分	-	注意

我将冷静地引起选民的注意

[tu:; tə][ðə; ði][pet][ʌv; əv] [ɛvɹi] ['lʌndən] ['mju:zɪk][hɔ:l] ,

To	the	pet	of	ev'ry	London	music	hall	,
到	这	宠物	的	每一个	伦敦	音乐	大厅	,

致伦敦每家音乐厅的宠儿，

[wen] [aɪ] ['pʌblɪʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ɑ:n] [i:tʃ] ['fleɪmɪŋ] ['wɪndoʊ] - [kɑ:rd] :

When	I	publish	,	as	his	message	,	on	each	flaming	window	-	card	:
什么时候	我	发布	,	作为	他的	信息	,	在	每个	炽盛	窗户	-	卡片	:

当我把他的信息发布到每一张燃烧的窗卡上时：

- ['evri] [voʊt][ju:; jʊ] [gɪv] [tu:; tə]['dʒɑ:nsən][ɪz][ə; eɪ][voʊt][fɔ:r; fər] ['wɪlki] [bɑ:rd] ! - [-]

'	Every	Vote	you	give	to	Johnson	is	a	vote	for	Wilkie	Bard	!	'	[	19	]
-	每一个	投票	你	给	到	约翰逊	是	一个	投票	为了	威尔基	诗人	！	-	[	-	]

"你投给约翰逊的每一票，都是投给威尔基·巴德的一票！"[19]

[kæn; kən][ju:; jʊ]['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ˌɪndi'pendənts] ['ræli]

Can	you	wonder	,	then	,	that	Independents	rally
能	你	想知道	,	然后	,	那	独立人士	集会

那么，你还能奇怪为什么独立人士会集会吗?

[raʊnd] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [feɪts] [ə'lɑ:t]

Round	a	candidate	to	whom	the	Fates	allot
圆形的	一个	候选人	到	谁	这	命运	分配

轮流选择一位由命运女神分配的候选人

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mi:tiŋz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['greɪst] [baɪ] - ,

That	his	meetings	shall	be	graced	by	Cinquevalli	,
那	他的	会议	将	是	恩赐	经过	-	,

他的会议将有钦克瓦利出席，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ]['mælkəm] [skɔt] ?

And	his	policy	endorsed	by	Malcolm	Scott	?
和	他的	政策	认可	经过	马尔科姆	斯科特	?

他的政策得到了马尔科姆·斯科特的支持吗?

[ɔ:r] [ðæt] [ɛvɹi] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] — [praʊd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [pʊr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] —

Or	that	ev'ry	one	should	mention	—	proud	and	humble	,	poor	and	rich	—
或者	那	每一个	一	应该	提到	—	自豪的	和	谦逊的	,	贫穷的	和	富有的	—

或者说，每个人都应该提及——无论骄傲还是谦逊，贫穷还是富有——

[ðæt] [ə; eɪ] [voʊt] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən][ɪz][ə; eɪ][voʊt][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [tɪtʃ] ?

That	a	vote	for	Mr	.	Johnson	is	a	vote	for	Little	Tich	?
那	一个	投票	为了	先生	.	约翰逊	是	一个	投票	为了	小的	tich	?

投给约翰逊先生的票就等于投给小蒂奇吗?

['skrɪblər] [ɔ:l] ! [-]

SCRIBBLERS	ALL	!	[	20	]
涂鸦者	全部	！	[	-	]

涂鸦者们！[20]

[[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [lɔːrd] [klɔːd] ['hæmɪltən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['birəl] [æz; əz]

[	In	the	House	of	Commons	,	Lord	Claud	Hamilton	referred	to	Mr	.	Birrell	as
[	在	这	房子	的	公共领域	,	主	克劳德	汉密尔顿	指	到	先生	.	比雷尔	作为

[ə; eɪ] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['skrɪblər] . -]

a	'	distinguished	scribbler	.	'	]
一个	-	杰出的	涂鸦者	.	-	]

[在下议院，克劳德·汉密尔顿勋爵称比雷尔先生为“杰出的作家”。]

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] ,

Who	would	be	a	Man	of	Letters	,
WHO	会	是	一个	男人	的	信件	,

谁会成为文人?

[ɪŋk] [ɑːn]['peɪpər] ['deɪli] ['drɪblɪŋ] ,

Ink	on	paper	daily	dribbling	,
墨水	在	纸	日常的	运球	,

每日墨迹滴落在纸上，

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɛtɚz]

In	a	fashion	which	his	betters
在	一个	时尚	哪个	他的	博彩公司

以一种比他的上级更胜一筹的方式

['skɔːrnfəli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] - ['skrɪblɪŋ] - ?

Scornfully	describe	as	'	scribbling	'	?
轻蔑地	描述	作为	-	涂鸦	-	?

轻蔑地称之为“涂鸦”?

[huː] [wʊd] ['præktɪs] [ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n]

Who	would	practise	a	vocation
WHO	会	实践	一个	职业

谁会从事某种职业

[soʊ] [ʌn'luːkrətɪv] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ,

So	unlucrative	and	painful	,
所以	不赚钱的	和	痛苦	,

既不赚钱又痛苦，

[tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn]

To	deserve	a	designation
到	应得	一个	指定

值得获得称号

['kruːəli] [dɪs'deɪnfl] ?

Cruelly	disdainful	?
残酷地	轻蔑的	?

残酷蔑视?

['pɪti] [pen] - [ɔːr]['pens(ə)l] - ['nɪblər]

Pity	pen	-	or	pencil	-	nibblers
遗憾	笔	-	或者	铅笔	-	啃食者

可怜那些啃钢笔或铅笔的人

['leɪbld] [æz; əz] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['skrɪblər] - !

Labelled	as	'	distinguished	scribblers	'	!
标签	作为	-	杰出的	涂鸦者	-	!

被誉为“杰出作家”!

['skʌlptər] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['seldəm] ['brændɪd] —

Sculptors	are	but	seldom	branded	—
雕塑家	是	但	很少	品牌	—

雕塑家很少会被贴上标签——

- [ðoʊz] [ɪ'lʌstriəs] ['plæstər] - ['ʃeɪpərz] - ;
' Those illustrious plaster - shapers ' ;
- 那些 杰出 石膏 - 成型者 - ;

"那些杰出的石膏雕塑家们";

[vaɪə'lɪnɪsts] - [frendz] , [ðoʊ] ['kændɪd] ,
Violinists ' friends , though candid ,
小提琴手 - 朋友们 , 尽管 坦率 ,

小提琴家的朋友们，虽然坦率地说，

['nevər] [kɔ:l][ðem; ðəm] - ['kætgʌt] - ['skreɪpɚz] . -
Never call them ' catgut - scrapers . '
绝不 称呼 他们 - 羊肠线 - 刮刀 . -

千万不要叫它们"猫肠刮刀"。

['staɪlɪŋ] ['peɪntəz] - ['kænvəs] - ['skrætʃər] -
Styling painters ' canvas - scratchers '
造型 画家 - 帆布 - 刮刮乐 -

给画家贴上"画布刮擦者"的标签

[wʊd] [ə'fend] [ə'genst] [kən'venʃ(ə)n] ;
Would offend against convention ;
会 得罪 反对 习俗 ;

有悖常规;

['sɜ:dʒənz] [æz; əz] - [ə'pendɪks] - ['snætʃər] -
Surgeons as ' appendix - snatchers '
外科医生 作为 - 附录 - 抢劫者 -

外科医生如同"阑尾窃贼"

['noʊbɑ:di] [wʊd] ['menʃ(ə)n] .
Nobody would mention .
无人 会 提到 .

没人会提起这件事。

[hu:] [wʊd] [tɜ:rm] [lɔ:rd] [klɔdz] [dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz]
Who would term Lord Claud's directors
WHO 会 学期 主 克劳德的 导演

谁会称克劳德勋爵的董事为.....

- ['gɪni] - [pɪgz] - [ɔ:r] - [fi:] [kə'lektəz] - ?
' Guinea - pigs ' or ' fee collectors ' ?
- 几内亚 - 猪 - 或者 - 费用 收藏家 - ?

是"小白鼠"还是"收费员"?

[jet] , [ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [-]
Yet , although no politicians [21]
然而 , 虽然 不 政治家 [-]

然而，尽管没有政治家[21]

[wi:; wi][ɪn'taɪt(ə)l] - ['plætfɔ:rm] - ['stʌmpərz] , -
We entitle ' platform - stumpers , '
我们 标题 - 平台 - 难题 , -

我们称之为"平台树桩"

[nɔ:r][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [greɪt] [mju'zɪʃənz]
Nor refer to great musicians
也不 参考 到 伟大的 音乐家

也不提及伟大的音乐家。

[æz; əz] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['ped(ə)l] - ['θʌmpər] , -
As ' immortal pedal - thumpers , '
作为 - 不朽 踏板 - 重击者 , -

作为"不朽的踏板猛击者"，

[ðoʊ] [wiː; wi] [neɪm] [noʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒʊrɪst] :

Though	we	name	no	leading	jurist	:
尽管	我们	姓名	不	领导	法学家	:

虽然我们没有提及任何著名法学家的名字:

- [ðɪs] [noʊ'tɔːriəs]['liːg(ə)l] - [k'wɪblər] , -

'	This	notorious	legal	-	quibbler	,	'
-	这	臭名昭著	合法的	-	唱反调者	,	-

"这位臭名昭著的法律吹毛求疵者,

[ɛvɹi] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst]

Ev'ry	writer	of	the	purest
每一个	作家	的	这	最纯净的

每一位最纯粹的作家

[proʊz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] - ['skrɪblər] , -

Prose	shall	be	a	'	scribbler	,	'
散文	将	是	一个	-	涂鸦者	,	-

散文将是一个"涂鸦者",

[tɪl] [ðə; ði] ['grɪbl] [siːs] [tuː; tə] ['grɪbl]

Till	the	Gribbles	cease	to	gribble
直到	这	格里布尔斯	停止	到	格里布尔

直到格里布尔停止咕噜叫

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] - !

And	no	more	the	Whibleys	whibble	!
和	不	更多的	这	惠布利	-	!

惠布利一家再也不闹了!

[ðə; ði] ['laɪənz] [kʌbz] [-]

THE	LYONS	CUBS	[	22	]
这	里昂	幼崽	[	-	]

里昂幼狮队[22]

[- ['weɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [prə'feʃ(ə)n] ,

[	'	Waiting	is	a	good	,	and	often	a	lucrative	profession	,
[	-	等待	是	一个	好的	,	和	经常	一个	利润丰厚	职业	,

"等待是一项不错的职业,而且通常收入颇丰。"

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['predʒədɪs] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

which	must	be	freed	from	the	hostile	prejudice	entertained	by	the	ordinary
哪个	必须	是	自由	从	这	敌对的	偏见	娱乐	经过	这	普通的

['brɪtɪʃ] ['fæməli] .

British	family	.
英国	家庭	.

必须摆脱英国普通家庭所抱有的敌对偏见。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd][ɪn][ə'merɪkə][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['predʒədɪs] ,

On	the	Continent	and	in	America	there	is	no	such	prejudice	,
在	这	大陆	和	在	美国	那里	是	不	这样的	偏见	,

在欧洲大陆和美洲,并不存在这种偏见。

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][men]['ɔːf(ə)n][faɪnd][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wɜːrθ] ['entərɪŋ] .

and	University	men	often	find	the	profession	worth	entering	.
和	大学	男人	经常	寻找	这	职业	值得	进入	.

大学男生通常觉得这个职业值得从事。

- — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .]

'	—	Evening	Paper	.	]
-	—	晚上	纸	.	]

'-晚报。]

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] ,
I said to George , my eldest son ,
我 说 到 乔治 , 我的 长子 儿子 ,

我对我的大儿子乔治说：

- [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] ,
' Now that your college days are done ,
- 现在 那 你的 大学 天 是 完毕 ,

“既然你的大学生涯已经结束了，

- [ænd; ənd] [haɪ] [ə'pɪnjənz] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn]
' And high opinions you have won
- 和 高的 意见 你 有 韩元

你赢得了很高的评价。

- [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
' For wisdom and discretion ,
- 为了 智慧 和 审慎 ,

“为了智慧和谨慎，

- [ðə; ðiː] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [æz; əz] [aɪ] [sə'spekt] ,
' The time has come , as I suspect ,
- 这 时间 有 来 , 作为 我 怀疑 ,

“正如我所料，时机已到。”

- [wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːndər] [ænd; ənd] [rɪ'flekt]
' When you should ponder and reflect
- 什么时候 你 应该 思考 和 反映

何时应该深思熟虑

- [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt]
' Upon your future , and select
- 之上 你的 未来 , 和 选择

“关于你的未来，并选择

- [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] . -
' A calling or profession . '
- 一个 呼叫 或者 职业 . -

“一种使命或职业。”

[hiː; hi] ['ænsər] ['braɪtli] , - ['raɪtoʊ] , ['peɪtər] !
He answered brightly , ' Righto , pater !
他 回答 明亮地 , - 好的 , 父亲 !

他爽朗地回答道：“好的，爸爸！”

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['weɪtər] ! -
' I'd like to be a British waiter ! '
- ID 喜欢 到 是 一个 英国 服务员 ! -

“我想当一名英国服务员！”

- [kʌm] , [dʒɔːrdʒ] , - [aɪ] [sed] , - [dəunt] [biː; bi] [əb'sɜːrd] ! [-]
' Come , George , ' I said , ' don't be absurd ! [23]
- 来 , 乔治 , - 我 说 , - 不 是 荒诞 ! [-]

“来吧，乔治，”我说，“别胡闹了！”[23]

- [aɪ] [æskt] [wʌt] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːrd] .
' I asked what calling you preferred .
- 我 问 什么 呼叫 你 首选 .

我问你更喜欢哪种通话方式。

- [ðə; ðiː] [bɑːr] ([ɔːl'ðoʊ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] ,
' The Bar (although , I've always heard ,
- 这 酒吧 (虽然 , 我已经 总是 听到 ,

“酒吧（虽然，我一直听说，

- [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l]) ,
' The work is something frightful) ,
- 这 工作 是 某物 可怕) ,

（这项工作很可怕）

- [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] , [ðə; ði] [bentʃ] ,
' The Church , the Services , the Bench ,
- 这 教会 , 这 服务 , 这 长椅 ,

教堂、礼拜仪式、法官席，

- [dɪ'ploʊməsi] — [neɪ] , [duː][nɑːt] [blentʃ] ,
' Diplomacy — nay , do not blench ,
- 外交 — 不 , 做 不是 漂白 ,

“外交——不，不要退缩，

- [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [frentʃ] —
' You know how good you are at French —
- 你 知道 如何 好的 你 是 在 法语 —

你知道你的法语有多好——

- [ɪz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;
' Is each of them delightful ;
- 是 每个 的 他们 愉快 ;

它们每个人都令人愉悦吗?

- [aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n]['leɪtər] . -
' I'll come for your decision later . '
- 患病的 来 为了 你的 决定 之后 . -

“我稍后会来听你的决定。”

[sed] [dʒɔːrdʒ] , - [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['weɪtər] !
Said George , ' I wish to be a waiter !
说 乔治 , - 我 希望 到 是 一个 服务员 !

乔治说：“我想当一名服务员！”

- [jes] , [æt; ət][sʌm; səm][ˌkæ'feɪ][let][ˌem 'iː][weɪt] ;
' Yes , at some café let me wait ;
- 是的 , 在 一些 咖啡店 让 我 等待 ;

“好的，让我在某个咖啡馆等一下；

- [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [stroʊkt] [maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [eɪt] ,
' For though I stroked my College eight ,
- 为了 尽管 我 抚摸 我的 大学 八 ,

“尽管我曾为我的大学八年级学生演奏，

- [ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] [wʌn][ðə; ði] ['leɪdiz] - [pleɪt] ,
' The year they won the Ladies ' Plate ,
- 这 年 他们 韩元 这 女士们 - 盘子 ,

“她们赢得女子组冠军的那一年”，

- [haʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ðæt][ɪz] ,
' How mean a triumph that is ,
- 如何 意思是 一个 胜利 那 是 ,

“这胜利多么卑鄙啊！”

- [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huː] ['deɪli] [berz]
' Compared with his who daily bears
- 比较的 和 他的 WHO 日常的 熊

与他每日承受的相比

- [hoʊl] [stæks] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - [pleɪts] [ˌdaʊn'sterz] ,
' Whole stacks of Ladies ' Plates downstairs ,
- 所有的 堆栈 的 女士们 - 盘子 楼下 ,

楼下堆满了女士餐盘。

- [ɔːr] " [bʌmps] " [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]['dainəz] - [tʃerz] ,
' **Or** " **bumps** " **the** **backs** **of** **diners** ' **chairs** **,**
- 或者 " 颠簸 " 这 背部 的 食客 - 椅子 ,

或者"撞"一下用餐者的椅背，

- [æt; ət]['ɛvənzɪz][ɔːr] ['gɑːtiz] !
' **At** **Evans's** **or** **Gatti's** **!**
- 在 埃文斯的 或者 加蒂的 !

在埃文斯餐厅或加蒂餐厅!

- [ə; eɪ] " [fɜːrst] " [ɪn] " [greɪts] " [aɪ] [diːm] [noʊ] ['greɪtər]
' **A** " **first** " **in** " **Greats** " **I** **deem** **no** **greater**
- 一个 " 第一的 " 在 " 伟人 " 我 认为 不 更大的

"伟大之作中的'第一'，我认为没有比这更伟大的了。"

- [ðæn; ðən] ['evri] [ɪk'splɔɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪtər] .
' **Than** **every** **exploit** **of** **the** **waiter** **.**
- 比 每一个 开发 的 这 服务员 .

比服务员的每一次壮举都更甚。

- [wen] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][hiː; hi][kən'troʊlz] [-]
' **When** **single** **-** **handed** **he** **controls** **[** **24** **]**
- 什么时候 单身的 - 递交 他 控制 [-]

"单枪匹马时他控制[24]

- [sʌm; səm][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['fɪŋgər] - [boʊlz] ,
' **Some** **half** **-** **a** **-** **dozen** **finger** **-** **bowls** **,**
- 一些 一半 - 一个 - 打 手指 - 碗 ,

大约六个洗手碗，

- [ðæn; ðən]['eni] ['feloʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [soʊlz]
' **Than** **any** **Fellow** **of** **All** **Souls**
- 比 任何 同伴 的 全部 灵魂

比任何一位万灵学院的修士都强

- [mɔːr] ['tælənt][hiː; hi] [ɪ'vɪnsiz] ,
' **More** **talent** **he** **evinces** **,**
- 更多的 天赋 他 表现 ,

他展现出了更多天赋，

- [ænd; ənd] [ʃoʊz] [waɪ] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm]
' **And** **shows** **why** **those** **who** **feel** **the** **charm**
- 和 演出 为什么 那些 WHO 感觉 这 魅力

"这也解释了为什么那些感受到这种魅力的人....."

- [ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrm]
' **Of** **balancing** **without** **alarm**
- 的 平衡 没有 警报

"在不惊慌的情况下保持平衡"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂色缪斯（时代韵律）(The Motley Muse (Rhymes for the Times))
第2/5页

- [sɪks] [suːp] - [pleɪts] [əˈpɑːn] [ˈiːðər] [ɑːrm] ,
' **Six soup - plates upon either arm ,**
- 六 汤 - 盘子 之上 任何一个 手臂 ,

“每只胳膊上放着六个汤盘，

- [æt; ət] - , [ˈskɑːts] , [ɔːr] [ˈprɪnsɪz] ,
' **At Kettner's , Scott's , or Prince's ,**
- 在 - , 斯科特的 , 或者 王子的 ,

在凯特纳餐厅、斯科特餐厅或普林斯餐厅，

- [tuː; tə][ˈdʒʌdʒɪz][wɪg][ɔːr] [ˈbɪʃəps] [ˈgeɪtər]
' **To Judge's wig or Bishop's gaiter**
- 到 法官的 假发 或者 主教的 护腿套

“给法官的假发或主教的绑腿”

- [prɪˈfɜːr][ðə; ði][ˈnæpkɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪtər] ! -
' **Prefer the napkin of the waiter ! '**
- 更喜欢 这 餐巾 的 这 服务员 ! -

“我更喜欢服务员的餐巾纸！”

- [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] - [-]
' **THE CRIES OF LONDON ' [25]**
- 这 哭泣 的 伦敦 - [-]

《伦敦的叫喊》[25]

[noʊ] - [mɪlk] [bɪˈloʊ] [meɪd] - [naʊ] [əˈweiks]
No ' Milk below maid ' now awakes
不 - 牛奶 以下 女佣 - 现在 醒来

现在没有“牛奶在女仆身下”醒来

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpleɪntɪv] [paɪp] ;
The city with her plaintive pipe ;
这 城市 和 她 哀怨 管道 ;

这座城市，带着她哀怨的烟斗；

[noʊ] [ˈtuːnfl] [ˈpedlər] [hɔːks] - [hɑːt] [keɪks] ! -
No tuneful pedlar hawks ' Hot Cakes ! '
不 悦耳动听 小贩 老鹰 - 热的 蛋糕 ! -

没有悦耳的小贩叫卖“热销商品！”

[noʊ] [wentʃ] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [breɪks]
No wench at dawn the silence breaks
不 妖妇 在 黎明 这 沉默 休息

黎明时分，寂静被打破，没有少女的歌声。

[wɪð; wɪθ] [streɪnz] [ʌv; əv] - [ˈtʃeri] [raɪp] ! -
With strains of ' Cherry Ripe ! '
和 菌株 的 - 樱桃 成熟 ! -

带有“樱桃成熟！”的菌株

[noʊ][kraɪz][ʌv; əv] - - ! - [ˈsʌtəli] [blend]
No cries of ' Mack'rel ! ' subtly blend
不 哭泣 的 - - ! - 微妙地 混合

没有“鲭鱼！”的叫喊声，微妙地融合

[wɪð; wɪθ] - [naɪvz] [tuː; tə][graɪnd] ! - [ɔːr] - [tʃerz] [tuː; tə][mend] ! -
With ' Knives to grind ! ' or ' Chairs to mend ! '
和 - 刀具 到 研磨 ! - 或者 - 椅子 到 修补 ! -

有"刀要磨！"或"椅子要修！"

[ðə; ði] ['faɪrmənz] [ʃaʊt] [noʊ] [mɔːr] [wiː; wi] [hɪr] ;
The fireman's shout no more we hear ;
这 消防员的 喊 不 更多的 我们 听到 ;

我们再也听不到消防员的呼喊声了;

- [pʌntʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sætlˌlaɪts] [ɑːr; ər] [dʌm] ;
' Punch ' and his satellites are dumb ;
- 冲床 - 和 他的 卫星 是 哑的 ;

"Punch"和他的卫星都是笨蛋;

[noʊ] [mɔːr] , [wen] ['ɔːtəm] [deɪz] [drɔː] [nɪr] ,
No more , when autumn days draw near ,
不 更多的 , 什么时候 秋天 天 画 靠近 ,

不再如此，当秋日临近之时

[duː] ['sɔŋz] [ʌv; əv] - ['lævəndər] ! -
Do songs of ' Lavender ! '
做 歌曲 的 - 薰衣草 ! -

唱《薰衣草》的歌吧!

[raɪz] [klɪr]
rise clear
上升 清除

清晰地升起

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['træfɪks] [hʌm] .
Above the traffic's hum .
多于 这 交通的 哼 .

盖过车流的嗡嗡声。

[noʊ] - ['tʃaɪnə] ['ɔrɪndʒ] - [naʊ] [ɪz][soʊld] ;
No ' China orange ' now is sold ;
不 - 中国 橙子 - 现在 是 卖 ;

现在市面上已经买不到"中国橙"了;

[ðə; ði] ['mʌfɪnz] [nel] [ɪz] ['mjuːtli] - !
The muffin's knell is mutely toll'd !
这 松饼 丧钟 是 默默地 - !

松饼的丧钟悄然敲响!

[ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [ɑːr; ər] ['sɔːrli] [traɪd] — [-]
And yet our nerves are sorely tried — [26]
和 然而 我们的 神经 是 非常 尝试 — [-]

然而，我们的神经却受到了极大的考验——[26]

[sɪns] ['neɪtʃɚz] [luːt] [hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ][rɪft] —
Since Nature's lute has many a rift —
自从 自然的 琵琶 有 许多 一个 裂痕 —

由于大自然的鲁特琴有许多裂缝——

[baɪ] - [kraɪz] - [wɪtʃ] [tuːb] [ænd; ənd] - [bʌs] [prə'vaɪd] :
By ' cries ' which Tube and ' bus provide :
经过 - 哭泣 - 哪个 管子 和 - 公共汽车 提供 :

地铁和公交车提供的"叫喊声":

- [ferz] [pliːz] ! - - - [oʊld] [taɪt] , [mɪs] ! -
' Fares please ! ' ' ' Old tight , miss ! '
- 票价 请 ! - - - 老的 紧的 , 错过 ! -

"请付车费！""老太太，钱太少了！"

- [fʊl] [ˌɪn'saɪd] ! -
' **Full** **inside** **!** '
- 满的 里面 ! -

"里面装满了！"

- [noʊ] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɪft] ! -
' **No** **smoking** **in** **the** **lift** **!** '
- 不 吸烟 在 这 举起 ! -

"电梯内禁止吸烟！"

[ænd; ənd] [oʊ] !
And **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] ['seprəts]
the **gulf** **that** **separates**
这 海湾 那 分离

分隔两者的鸿沟

- [swiːt] ['lævəndər] ! -
' **Sweet** **lavender** **!** '
- 甜的 薰衣草 ! -

"甜薰衣草！"

[frʌm; frəm] - [maɪnd] [ðə; ði] [geɪts] ! -
from ' **Mind** **the** **gates** **!** '
从 - 头脑 这 大门 ! -

出自《小心大门！》

[ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [fɑːrm] [-]
THE **MODEL** **FARM** **[** **27** **]**
这 模型 农场 [-]

模范农场[27]

[- [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [gʊd] [mɪlk] , ['bʌtər] , [tʃiːz] , [biːf] , ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ['beɪkən] ,
[' **If** **you** **want** **good** **milk** **,** **butter** **,** **cheese** **,** **beef** **,** **mutton** **,** **and** **bacon** **,**
[- 如果 你 想 好的 牛奶 , 黄油 , 奶酪 , 牛肉 , 羊肉 , 和 熏肉 ,

如果你想要优质的牛奶、黄油、奶酪、牛肉、羊肉和培根，

[kiːp] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [sə'plaɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'mjuːzd] — [gɪv] [ðem; ðəm] [tɔɪz] , [ɪn] [fækt] .
keep **the** **animals** **which** **supply** **these** **things** **amused** **—** **give** **them** **toys** **,** **in** **fact** **.**
保持 这 动物 哪个 供应 这些 事物 觉得好笑 — 给 他们 玩具 , 在 事实 .

要让提供这些东西的动物们开心——实际上，要给它们玩具。

- — [ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrər] .]
' **—** **The** **Daily** **Mirror** **.** **]**
- — 这 日常的 镜子 .]

——《每日镜报》

[wen] [ə; eɪ] [frend] ['æftər] ['brekfəst] [sʌm; səm] ['kɑːmplɪmənt] [peɪz]
When **a** **friend** **after** **breakfast** **some** **compliment** **pays**
什么时候 一个 朋友 后 早餐 一些 赞扬 支付

早餐后，朋友的赞美之词会得到回报

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] ['riːs(ə)ntli] ['teɪkən] ,
To **the** **nourishment** **recently** **taken** **,**
到 这 营养 最近 已采取 ,

对最近摄入的营养，

[wen] [hiː; hi] ['menʃənz] [ðə; ði] [egz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [preɪz] ,
When **he** **mentions** **the** **eggs** **with** **expressions** **of** **praise** **,**
什么时候 他 提及 这 鸡蛋 和 表达式 的 称赞 ,

当他用赞扬的语气提到鸡蛋时，

[ænd; ənd] [sez] ['flætərɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən] ,

And	says	flattering	things	of	the	bacon	,
和	说道	奉承	事物	的	这	熏肉	,

还说了些赞美培根的话，

[aɪ] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tu:; tə][maɪ][fɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz]

I	conduct	him	at	once	to	my	farm	on	the	Downs
我	执行	他	在	一次	到	我的	农场	在	这	唐斯

我立即带他去了我在丘陵地带的农场。

[wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪdʒd] [soʊ] ['blaɪðli] [ænd; ənd] ['braɪtli]

Which	is	managed	so	blithely	and	brightly
哪个	是	管理	所以	兴高采烈地	和	明亮地

这一切都被处理得如此轻松愉快、光鲜亮丽。

[ðæt] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][maɪ] [kaʊz] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'rɪŋkl] [baɪ] [fraunz]

That	the	brows	of	my	cows	are	unwrinkled	by	frowns
那	这	眉毛	的	我的	牛	是	无皱纹	经过	皱眉

我的牛的眉毛上没有一丝皱纹。

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪkɪnz] [ɑ:r; ər]['dʒɑ:kənd][ænd; ənd] ['spraɪtli] ,

And	my	chickens	are	jocund	and	sprightly	,
和	我的	鸡	是	欢乐	和	轻快的	,

我的鸡们快乐又活泼，

[wer] [dɔ:gz][ɪn][ðer; ðər] ['kɛnəlz] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] ['snæpi] ,

Where	dogs	in	their	kennels	avoid	being	snappy	,
在哪里	狗	在	他们的	犬舍	避免	存在	轻快	,

狗在狗舍里不会互相攻击，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [dʌm] ['kri:tʃər] [ɪz] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] .

And	ev'ry	dumb	creature	is	healthy	and	happy	.
和	每一个	哑的	生物	是	健康	和	快乐的	.

所有愚蠢的生物都健康快乐。

[i:tʃ] [ʃi:p] [ɪz][daɪ'vɜ:rtɪd][wɪð; wɪθ]['su:təb(ə)l] [tɔɪz]

Each	sheep	is	diverted	with	suitable	toys
每个	羊	是	改道	和	合适的	玩具

每只羊都用合适的玩具来分散注意力。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][oʊ'bi:s][ænd; ənd] [kən'tentɪd] ;

That	shall	keep	it	obese	and	contented	;
那	将	保持	它	肥胖	和	满足	;

这样就能让它保持肥胖和满足；

[ɛvɹi] [pɪg] , [hu:z] [dɪ'lektəb(ə)l] [fleʃ] [wʌn][in'dʒɔiz] ,

Ev'ry	pig	,	whose	delectable	flesh	one	enjoys	,
每一个	猪	,	谁	美味的	肉	一	享受	,

每一头猪，都拥有令人垂涎的美味肉质，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑ:l] [ɔ:r][ə; eɪ] [drʌm] [ɪz] [prɪ'zentɪd] ;

With	a	doll	or	a	drum	is	presented	;
和	一个	玩具娃娃	或者	一个	鼓	是	呈现	;

赠予的物品包括玩偶或鼓；

[fɔ:r; fər] - [tɪz] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] ['nɜ:rtʃər] [ðoʊz] ['sʌkjələnt] [læmz]

For	'	tis	thus	that	I	nurture	those	succulent	lambs
为了	-	的	因此	那	我	培育	那些	多肉植物	羔羊

我就是这样养育那些鲜嫩的小羊羔的。

[ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd][soʊ] ['tendər] ,

That	are	always	so	sweet	and	so	tender	,
那	是	总是	所以	甜的	和	所以	投标	,

它们总是那么甜美，那么温柔。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðoʊz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['delɪkət] [hæmz]
And **secure** **those** **remarkably** **delicate** **hams**
和 安全的 那些 非常 精美的 火腿

务必妥善保管那些极其娇嫩的火腿。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊ] [ɪz] [soʊ] [loʊθ] [tuː; tə] [sə'rendər] ;
Which **the** **sow** **is** **so** **loth** **to** **surrender** **;**
哪个 这 母猪 是 所以 洛斯 到 投降 ;

母猪如此不愿放弃;

[ɛvɹi] [eg] ([æz; əz] [sə'plaɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['rɔɪəl] [fæmli])
Ev'ry **egg** **(** **as** **supplied** **to** **our** **own** **Royal** **Fam'ly** **)**
每一个 蛋 (作为 供应 到 我们的 自己的 皇家 家庭)

每一枚鸡蛋（如同供应给我们皇室成员的鸡蛋一样）

[ɪz] [hætʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [hen] [huː] [hæz; həz] ['peɪtrənaɪz] ['hæmli] !
Is **hatched** **by** **a** **hen** **who** **has** **patronised** **Hamley** **!**
是 孵化 经过 一个 母鸡 WHO 有 受惠 哈姆利 !

由一只光顾过哈姆雷的母鸡孵化!

[iːtʃ] [ɑːks] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] - ['ænɪm(ə)l] [græb] , - [-]
Each **ox** **is** **devoted** **to** **'** **Animal** **Grab** **,** **'** **[** **28** **]**
每个 牛 是 奉献 到 - 动物 抓住 , - [-]

每头牛都献身于"动物抓捕"[28]

[ɛvɹi] ['hefər] [pleɪz] - [tæg] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['weðər] ;
Ev'ry **heifer** **plays** **'** **tag** **'** **with** **a** **wether** **;**
每一个 小母牛 演出 - 标签 - 和 一个 是否 ;

每头小母牛都和阉牛玩"捉迷藏"的游戏;

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [swɑːn] [huː] [æt; ət] - [puːl] - [ɪz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæb] ,
There's **a** **swan** **who** **at** **'** **Pool** **'** **is** **no** **end** **of** **a** **dab** **,**
有 一个 天鹅 WHO 在 - 水池 - 是 不 结尾 的 一个 轻拍 ,

有一只天鹅在"泳池"里做着无尽的dab动作,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪgz] [pleɪ] - ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] - [tə'geðər] .
And **the** **pigs** **play** **'** **Backgammon** **'** **together** **.**
和 这 猪 玩 - 双陆棋 - 一起 .

这些猪还一起玩"西洋双陆棋"。

- [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔːs] - [ɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊl] ,
' **Pitch** **-** **and** **-** **toss** **'** **is** **the** **favourite** **game** **of** **the** **bull** **,**
- 沥青 - 和 - 折腾 - 是 这 最喜欢的 游戏 的 这 公牛 ,

"抛掷"是公牛最喜欢的游戏。

- [dʌks] - [ænd; ənd] - ['dreɪks] - [meɪks] [ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] [fiːl] ['pɜːrki] ,
' **Ducks** **-** **and** **-** **drakes** **'** **makes** **the** **goslings** **feel** **perky** **,**
- 鸭子 - 和 - 龙 - 制作 这 小鹅 感觉 活泼的 ,

"鸭子和雄鸭"让小鹅们精神抖擞。

[waɪl] [ðə; ði] ['krɔːsɪst] [oʊld] [ræm] ['nevər] - ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [wʊl] -
While **the** **crossest** **old** **ram** **never** **'** **loses** **his** **wool** **'**
尽管 这 十字路口 老的 内存 绝不 - 失败 他的 羊毛 -

即使是最暴躁的老公羊也永远不会"掉毛"。

[wen] [hiː; hi] [pleɪz] - [ruːʒ] - [et] - [nwɑːr] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɜːrki] ;
When **he** **plays** **'** **Rouge** **-** **et** **-** **noir** **'** **with** **the** **turkey** **;**
什么时候 他 演出 - 胭脂 - 等 - 黑色电影 - 和 这 火鸡 ;

当他和火鸡玩"红与黑"游戏时;

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ɔːl] [maɪ] [prə'duːs] — [tʃiːz] , ['poʊltri] [ɔːr] ['mʌt(ə)n] —
Which **is** **why** **all** **my** **produce** **—** **cheese** **,** **poultry** **or** **mutton** **—**
哪个 是 为什么 全部 我的 生产 — 奶酪 , 家禽 或者 羊肉 —

这就是为什么我的所有产品——奶酪、家禽或羊肉——

[əˈpiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈgʊrmeɪ] [ænd; ənd] [ˈglʌtn] !

Appeals	**to**	**the**	**taste**	**of**	**both**	**gourmet**	**and**	**glutton**	**!**
上诉	到	这	品尝	的	两个都	美食家	和	馋嘴	!

既能满足美食家的味蕾，也能满足饕餮之徒的胃口!

[ðə; ði] [ədˈventʃərər] [-]

THE	**ADVENTURER**	**[**	**29**	**]**
这	冒险家	[	-	]

冒险家[29]

[- [ˈdʒent(ə)lmən] , [eɪdʒd] - , [siːks] [ədˈventʃər] ; [wel] [ʌp][ɪn][ˈfaɪnæns] , [ˈbædmɪntən] , [ˈtenɪs] ,

[	**'**	**Gentleman**	**,**	**aged**	**26**	**,**	**seeks**	**adventure**	**;**	**well**	**up**	**in**	**finance**	**,**	**badminton**	**,**	**tennis**	**,**
[	-	绅士	,	老年人	-	,	寻找	冒险	;	出色地	向上	在	金融	,	羽毛球	,	网球	,

[ˈswɪmɪŋ] , [kəˈnuːɪŋ] ,

swimming	**,**	**canoeing**	**,**
游泳	,	划独木舟	,

【这位26岁的男士喜欢冒险；精通金融、羽毛球、网球、游泳和皮划艇,】

[brɪdʒ] , [ænd; ənd] [məˈkænɪks] ; [ˈbæŋkɚz] [ˈrefrəns] , [ɪf] [rɪˈkwaɪərd] .

bridge	**,**	**and**	**mechanics**	**;**	**banker's**	**reference**	**,**	**if**	**required**	**.**
桥	,	和	机械学	;	银行家的	参考	,	如果	必需的	.

桥牌和机械工程；如有需要，可提供银行推荐信。

- — [ðə; ði] [taɪmz] .]

'	**—**	**The**	**Times**	**.**	**]**
-	—	这	《时代周刊》	.	]

——《泰晤士报》

[maɪ][wɜːrd] !

My	**word**	**!**
我的	单词	!

我的天哪!

[aɪm][ðə; ði] [tʃæp] [fɔːr; fər] [ədˈventʃəz] !

I'm	**the**	**chap**	**for**	**adventures**	**!**
我是	这	小伙子	为了	冒险	!

我就是个冒险家!

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][kɑːnt][duː] ,

There's	**nothing**	**on**	**earth**	**I**	**can't**	**do**	**,**
有	没有什么	在	地球	我	不能	做	,

世上没有我做不到的事。

[frʌm; frəm] [ˈdæblɪŋ] [ɪn] [ˈdaʊtf(ə)l] [dɪˈbentʃəz]

From	**dabbling**	**in**	**doubtful**	**debentures**
从	浅尝辄止	在	疑	债券

从涉足可疑债券开始

[tuː; tə] [ˈpædlɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrtʃ] - [bɑːrk][kəˈnuː] !

To	**paddling**	**a**	**birch**	**-**	**bark**	**canoe**	**!**
到	划桨	一个	桦木	-	吠	独木舟	!

去划桦树皮独木舟!

[æt; ət] [gɑːlf] , [wen] [aɪ][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ,

At	**golf**	**,**	**when**	**I**	**get**	**into**	**trouble**	**,**
在	高尔夫球	,	什么时候	我	得到	进入	麻烦	,

在打高尔夫球时，当我遇到麻烦时，

[haʊ] - [ded] - [maɪ] [əˈproʊtʃɪz] [ɑːr; ər][leɪd] !

How	**'**	**dead**	**'**	**my**	**approaches**	**are**	**laid**	**!**
如何	-	死的	-	我的	方法	是	铺设	!

我的方法完全"失败"了!

[æt; ət] [brɪdʒ] , [haʊ] [aɪ] ['dɔ:ntlɪsli] ['dʌb(ə)l]
At bridge , how I dauntlessly double
在 桥 , 如何 我 无畏地 双倍的

在桥牌中，我如何无所畏惧地加倍下注

[i:tʃ] [speɪd] !
Each spade !
每个 铲 !

每把黑桃!

[waɪl] [æz; əz][fɔ:r; fər] [lɔ:n] - ['tenɪs] , [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [jet]
While as for lawn - tennis , there never was yet
尽管 作为 为了 草地 - 网球 , 那里 绝不 曾是 然而

至于草地网球，至今还没有出现过。

[ə; eɪ] ['pleɪər] [hu:] ['vɔlid] [soʊ][hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði][net] !
A player who volleyed so hard at the net !
一个 玩家 WHO 凌空抽射 所以 难的 在 这 网 !

一位球员在网前大力截击!

[æt; ət] [tʃes] [aɪv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['gæmbɪt]
At chess I've invented a gambit
在 棋 我已经 发明 一个 策略

在国际象棋中，我发明了一种弃兵战术

[ðæt] [fɪlz] [maɪ] [ə'poʊnənts] [wɪð; wɪθ] [dred] ;
That fills my opponents with dread ;
那 填充 我的 对手 和 恐惧 ;

这令我的对手们感到恐惧;

[æt; ət] ['bɪljərdz] [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][di:] — — [bɪt]
At billiards I don't care a d — — bit
在 台球 我 不 关心 一个 d — — 少量

在台球桌上我不在乎广告——

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][aɪ] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [red] !
How often I pocket the red !
如何 经常 我 口袋 这 红色的 !

我经常把红包揣进口袋!

[ɪn]['wɔ:tər][aɪ][swɪm] [laɪk][ə; eɪ]['sæmən] ,
In water I swim like a salmon ,
在 水 我 游泳 喜欢 一个 三文鱼 ,

我在水中像鲑鱼一样游动。

[æt; ət] ['fʊtbɔ:l] [aɪ] [kɪk] [ɔ:l][ðə; ði][goʊlz] ;
At football I kick all the goals ;
在 足球 我 踢 全部 这 目标 ;

在足球比赛中，我踢进了所有的球;

[aɪm] ['sɪmpli] [fɜ:rst] - [klæs] [æt; ət]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən]
I'm simply first - class at backgammon
我是 简单地 第一的 - 班级 在 双陆棋

我的西洋双陆棋水平简直一流。

[ɔ:r] [boʊlz] ,
Or bowls ,
或者 碗 ,

或者碗，

[ænd; ənd] , ['ri:əli] , [aɪm] ['i:kwəli] [deft] [ænd; ənd] [ə'drɔɪt]
And , really , I'm equally deft and adroit
和 , 真的 , 我是 同样地 麻利 和 灵巧

而且，说真的，我同样身手敏捷、反应灵巧。

[wen] [aɪm] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['mælɪt] [ɔ:r] [pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt] !
When I'm handling a mallet or pitching a quoit !
什么时候 我是 处理 一个 槌 或者 投球 一个 掷环 !

当我挥舞木槌或投掷铁环时!

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [aɪ]['hæŋkər] [-]
And now for employment I hanker [30]
和 现在 为了 就业 我 渴望 [-]

现在我渴望就业[30]

[wer] [gɪfts] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ju:z] ;
Where gifts such as mine are of use ;
在哪里 礼物 这样的 作为 矿 是 的 使用 ;

如果像我这样的礼物能派上用场的话;

([ə; eɪ] ['kærəktər] , [bækt] [baɪ][maɪ]['bæŋkər] ,
(A character , backed by my banker ,
(一个 特点 , 支持的 经过 我的 银行家 ,

(一个由我的银行家支持的角色,

[aɪm]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [prə'du:s]) .
I'm only too glad to produce) .
我是 仅有的 也 高兴的 到 生产) .

我非常乐意参与制作)。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæts] ['brɪmɪŋ]
A life of adventure that's brimming
一个 生活 的 冒险 那就是 充满

充满冒险的人生

[wɪð; wɪθ]['bædmɪntən] , [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [kə'nu:z] ,
With badminton , bridge , and canoes ,
和 羽毛球 , 桥 , 和 独木舟 ,

羽毛球、桥牌和独木舟,

[wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ,
With simple mechanics and swimming ,
和 简单的 机械学 和 游泳 ,

凭借简单的机械原理和游泳技巧,

[aɪ'd] [tʃu:z] — —
I'd choose — —
ID 选择 — —

我会选择——

[ə; eɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:z] - [wel] [ʌp][ɪn]['faɪnæns] , -
A life for a man who's ' well up in finance , '
一个 生活 为了 一个 男人 谁是 - 出色地 向上 在 金融 , -

一个"在金融界身居要职"的男人的生活

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][spɔ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['roʊmæns] !
With a sprinkling of sport and a dash of romance !
和 一个 洒 的 运动 和 一个 短跑 的 浪漫 !

融入一些运动元素和一点浪漫情调!

[ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər]['pɑ:nˌtoʊ] [-]
A PLEA FOR PONTO [31]
一个 恳求 为了 蓬托 [-]

为庞托[31] 请求

[[sɜ:r] ['fredrɪk] ['bænbəri] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] :
[Sir Frederick Banbury moved in the House of Commons :
[先生 弗雷德里克 班伯里 已搬 在 这 房子 的 公共领域 :

弗雷德里克·班伯里爵士在下议院提出动议:

— - [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [noʊ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

—	'	That	in	the	opinion	of	this	House	no	operation	for	the	purpose	of
—	-	那	在	这	观点	的	这	房子	不	手术	为了	这	目的	的

[ˌvɪvɪ'sekʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ə'pɑːn][dɔːgz] . -]

vivisection	should	be	performed	upon	dogs	.	'	]
活体解剖	应该	是	执行	之上	狗	.	-	]

"本院认为，不应为活体解剖的目的对犬只进行任何手术。"

[wen] [jʊə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts]

When	you're	studying	the	habits
什么时候	你是	学习	这	习惯

当你研究这些习惯时

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['miːz(ə)lz] ,

Of	the	germ	of	German	measles	,
的	这	细菌	的	德语	麻疹	,

德国麻疹病毒的病原体，

[wen] [jʊə(r)] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

When	you're	searching	out	a	cure	for	indigestion	,
什么时候	你是	搜索	出去	一个	治愈	为了	消化不良	,

当你在寻找治疗消化不良的方法时，

[juː; jʊ] [meɪ] ['præktɪs] [ə'pɑːn] ['ræbəts] ,

You	may	practise	upon	rabbits	,
你	可能	实践	之上	兔子	,

你可以拿兔子练手，

[ə'pɑːn] ['gɪni] - [pɪgz] , [ɔːr] ['wiːzəlz] ,

Upon	guinea	-	pigs	,	or	weasels	,
之上	几内亚	-	猪	, 或者		黄鼠狼	,

在豚鼠或鼬身上，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

If	you	think	that	they	throw	light	upon	the	question	;
如果	你	思考	那	他们	扔	光	之上	这	问题	;

如果你认为它们有助于解答这个问题;

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊt] [haʊ] [bæd][ðə; ði][baɪt][ɪz]

You	may	note	how	bad	the	bite	is
你	可能	笔记	如何	坏的	这	咬	是

你可能会注意到咬伤有多严重。

[ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkroʊb][ʌv; əv][brɑːŋ'kaɪtɪs] ,

Of	the	microbe	of	bronchitis	,
的	这	微生物	的	支气管炎	,

支气管炎的微生物，

[baɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'pɑːn]['frɑːgz] ,

By	performing	operations	upon	frogs	,
经过	表演	运营	之上	青蛙	,

通过对青蛙进行手术，

[bʌt; bət] [aɪv] [jet] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['menʃ(ə)n]

But	I've	yet	to	hear	the	mention
但	我已经	然而	到	听到	这	提到

但我还没听说过这件事。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪkl][ɪn'venʃ(ə)n]

Of	a	surgical	invention
的	一个	外科	发明

一项外科发明

[ðæt] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn] [dɔːgz] .

That	can	justify	experiments	on	DOGS	.
那	能	证明合法	实验	在	狗	.

这可以为进行狗的实验提供正当理由。

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] ['piːp(ə)l] ['perɪʃt] [-]

I	would	sooner	people	perished	[	32	]
我	会	很快	人们	遇难	[	-	]

我宁愿人们死去[32]

[ʌv; əv][lʌm'beɪgoʊ][ɔːr] [swaɪn] - ['fiːvər]

Of	lumbago	or	swine	-	fever
的	腰痛	或者	猪	-	发烧

腰痛或猪瘟

([ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ'd] ['ræðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] !)

(	Or	,	at	any	rate	,	I'd	rather	they	should	chance	it	!	)
(	或者	,	在	任何	速度	,	ID	相当	他们	应该	机会	它	!	)

（或者，无论如何，我宁愿他们去冒险！）

[ðæn; ðən] [ðæt] ['eni] [haʊnd] [aɪ] ['tʃerɪʃt]

Than	that	any	hound	I	cherished
比	那	任何	猎犬	我	珍爱

比我珍爱的任何一只猎犬都更甚。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] - [pɑːm] - [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'triːvər] ,

From	a	'	pom	'	to	a	retriever	,
从	一个	-	绒球	-	到	一个	寻回犬	,

从博美犬到寻回犬，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] - ['lænsɪt] .

Should	be	subject	to	the	vivisector's	lancet	.
应该	是	主题	到	这	-	柳叶刀	.

应该接受活体解剖者的柳叶刀。

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [ʌv; əv] [ˌθiə'retɪks] ,

I	know	nought	of	theoretics	,
我	知道	零	的	理论	,

我对理论一窍不通。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

But	in	spite	of	anæsthetics
但	在	尽管如此	的	麻醉剂

但即便使用了麻醉剂

— ['iːθər] , ['klɔːrəfɔːrm] [ɔːr] ['ʌðər] ['suːðɪŋ] [drʌg] —

—	Ether	,	chloroform	or	other	soothing	drug	—
—	醚	,	氯仿	或者	其他	舒缓	药品	—

—乙醚、氯仿或其他镇静药物—

([ðoʊ] [pər'hæps][aɪ]['ɑːrgjuː] ['rɔːŋli])

(	Though	perhaps	I	argue	wrongly	)
(	尽管	也许	我	争论	错	)

（虽然我的论点或许有误）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pruːv] [moʊst] ['strɔːŋli] ,

I	should	disapprove	most	strongly	,
我	应该	不赞成	最多	强烈	,

我强烈反对。

[ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['pʌŋktʃərɪŋ] [maɪ] [pʌg] !

If	I	found	a	person	puncturing	my	pug	!
如果	我	成立	一个	人	穿刺	我的	哈巴狗	!

如果我发现有人在虐待我的巴哥犬！

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn]

If	we	wish	to	make	a	bee	-	line
如果	我们	希望	到	制作	一个	蜜蜂	-	线

如果我们想直奔

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [pɑːks] [bə'sɪləs] ,

For	the	chicken	-	pox	bacillus	,
为了	这	鸡	-	天花	芽孢杆菌	,

对于水痘杆菌而言，

[frʌm; frəm][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'bɑːr][ˌjuː 'es] ;

From	the	hen	-	house	there	is	nothing	to	debar	us	;
从	这	母鸡	-	房子	那里	是	没有什么	到	禁止	我们	;

从鸡舍出发，没有什么能阻止我们;

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['kriːtʃərz] ['fiːlaɪn]

We	may	learn	from	creatures	feline
我们	可能	学习	从	生物	猫科动物

我们或许可以从猫科动物身上学到一些东西。

[wʌt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [kɪl] [ˌjuː 'es]

What	the	causes	are	that	kill	us
什么	这	原因	是	那	杀	我们

导致我们死亡的原因是什么?

[wen] [wiː; wi] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ɪn'fɜːmətɪz] [kə'tɑːrəs] !

When	we	suffer	from	infirmities	catarrhous	!
什么时候	我们	遭受	从	弱点	卡他性的	!

当我们患有卡他性疾病时!

[bʌt; bət] [wen] [dɔːgz] - [in'saidz][wiː; wi] ['stʌdi] ,

But	when	dogs	'	insides	we	study	,
但	什么时候	狗	-	内部	我们	学习	,

但当我们研究狗的体内构造时，

[ðen] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [groʊ] ['blʌdi] ,

Then	our	hands	and	hearts	grow	bloody	,
然后	我们的	双手	和	心	生长	血腥	,

然后，我们的双手和心脏都沾满了鲜血，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi][ə; eɪ][kræŋk][ɔːr] ['pɑːrtəzn]

And	we	needn't	be	a	crank	or	partisan
和	我们	不必	是	一个	曲柄	或者	党派

我们不必成为怪人或党派人士。

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n]

To	display	a	strong	objection
到	展示	一个	强的	异议

表示强烈反对

[tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌvɪvɪ'sekʃn]

To	the	so	-	called	vivisection
到	这	所以	-	称为	活体解剖

所谓活体解剖

[ʌv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][wiː; wi] [staɪl] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][mæn] !

Of	that	animal	we	style	the	Friend	of	Man	!
的	那	动物	我们	风格	这	朋友	的	男人	!

我们称这种动物为人类的朋友!

[ðə; ði] - ['weɪstər] - [-]

THE	'	WASTER	'	[	33	]
这	-	废物	-	[	-	]

"废物"[33]

[- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] - ['weɪstər] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
[' I think that in certain respects the ' Waster ' is one of the
[- 我 思考 那 在 肯定 尊重 这 - 废物 - 是 一 的 这
[greɪt] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['empaɪər] ;
great forces of Empire ;
伟大的 力量 的 帝国 ;

我认为在某些方面，"废奴主义者"是帝国的一大力量；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['dʒent(ə)lmən] [əd'ventʃərər] [sə'vaivz]
it is in him that the spirit of the Elizabethan gentleman adventurer survives
它 是 在 他 那 这 精神 的 这 伊丽莎白时代 绅士 冒险家 幸存
[moʊst] ['vɪgərəsli] .
most vigorously .
最多 大力 .

伊丽莎白时代绅士冒险家的精神在他身上得到了最淋漓尽致的体现。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['weɪstər][ɪz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːdʌkt] ;
To me the waster is a peculiarly English product ;
到 我 这 废物 是 一个 奇特地 英语 产品 ;

在我看来，废品是一种独特的英国产品；

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn]
in many respects he appeals to me more than any one in
在 许多 尊重 他 上诉 到 我 更多的 比 任何 一 在
[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
the community .
这 社区 .

在很多方面，他比社区里的任何人都更吸引我。

- — [sɜːr]['hɜːrbərt] [triː] .]
' — Sir Herbert Tree .]
- — 先生 赫伯特 树 .]

——赫伯特·特里爵士。

[wen] ['ʌðər] [preɪz] [ðə; ði]['paɪəs] ,
When others praise the pious ,
什么时候 其他的 称赞 这 虔诚的 ,

当其他人称赞虔诚的人时，

[maɪ] [oʊn] [rɪ'spɑːns] [ɪz] [feɪnt] ;
My own response is faint ;
我的 自己的 回复 是 头晕的 ;

我的反应很微弱；

[aɪ] [fiːl] [noʊ]['mɔːrbɪd]['baɪəs]
I feel no morbid bias
我 感觉 不 病态的 偏见

我感觉不到任何病态的偏见。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] .
In favour of the saint .
在 偏爱 的 这 圣 .

赞成这位圣人。

[maɪ] , ['ræðər] , [let][ˌem 'iː] [reɪz]
My pæans , rather , let me raise
我的 颂歌 , 相当 , 让 我 增加

让我高唱我的赞歌吧

[tuː; tə] [lɔːd] [ðə; ði] - ['weɪstər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] !
To laud the ' Waster ' and his ways !
到 赞美 这 - 废物 - 和 他的 方式 !

赞美"浪费者"及其行事方式！

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ]['hɪroʊ] ,
I **love** **to** **watch** **my** **hero** **,**
我 爱 到 手表 我的 英雄 ,

我喜欢看我的英雄比赛，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [hiː; hi] [strʌts] ,
As **through** **the** **streets** **he** **struts** **,**
作为 通过 这 街道 他 支柱 ,

他昂首阔步地走过街道，

[wɪð; wɪθ] [laʊd] - [pɪp] ! [pɪp] ! -
With **loud** **'** **Pip** **!** **Pip** **!** **'**
和 大声 - 皮普 ！ 皮普 ！ -

发出响亮的"滴！滴！"声

[ɔːr] - [tʃɪr] [oʊ] ! -
or **'** **Cheer** **Oh** **!** **'**
或者 - 欢呼 哦 ！ -

或者"加油哦！"

['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [nʌts] ,
Greeting **his** **fellow** **-** **Nuts** **,**
问候 他的 同伴 - 坚果 ,

向他的同好们问好，

[ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [ɛvɹi] ['pʌblɪk][bɑːr]
And **haunting** **ev'ry** **public** **bar**
和 令人难忘 每一个 民众 酒吧

而且萦绕在每一家酒吧

[tuː; tə] [kædʒ] [ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] [ɔːr][sɪ'gɑːr] ! [-]
To **cadge** **a** **cocktail** **or** **cigar** **!** **[** **34** **]**
到 乞讨 一个 鸡尾酒 或者 雪茄 ！ [-]

讨一杯鸡尾酒或一支雪茄！[34]

[iːtʃ] ['sætərdeɪ] , [æt; ət] ['braɪtn] ,
Each **Saturday** **,** **at** **Brighton** **,**
每个 周六 , 在 布莱顿 ,

每个星期六，在布莱顿，

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði][roʊl]
How **well** **he** **plays** **the** **rôle**
如何 出色地 他 演出 这 角色

他扮演这个角色演得真好

[ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['kraitn] ,
Of **Admirable** **Crichton** **,**
的 令人钦佩的 克莱顿 ,

令人钦佩的克莱顿，

[æt; ət][grænd][ɔːr] ['mɛtɹəpoʊl] !
At **Grand** **or** **Metropole** **!**
在 盛大 或者 大都会 !

在 Grand 或 Metropole!

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪənz] [welp] , [ɪn'diːd] ,
The **British** **Lion's** **whelp** **,** **indeed** **,**
这 英国 狮子的 仔 , 的确 ,

的确，这是英国雄狮的幼崽。

[truː] ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊldɔːg] [briːd] !
True **scion** **of** **the** **Bulldog** **Breed** **!**
真的 继承人 的 这 斗牛犬 品种 !

真正的斗牛犬血统!

[ðə; ði] - ['ʌŋkoʊ][gaɪd] - [meɪ] ['senʃər] , [-]
The ' unco guid ' may censure , [35]
这 - 未 指南 - 可能 谴责 , [-]

"unco guid"可能会受到谴责[35]

[ðə; ði] [pru:dz] [ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] [reɪz] ;
The prudes their eyebrows raise ;
这 伪君子 他们的 眉毛 增加 ;

那些卫道士们会扬起眉毛;

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər]
His passion for adventure
他的 热情 为了 冒险

他对冒险的热情

[ri'kɔ:lz] [ðoʊz] ['speɪʃəs] [deɪz]
Recalls those spacious days
召回 那些 宽敞 天

想起那些宽敞的日子

[wen] ['brɪtənz] [flæg] , [frʌm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:] ,
When Britain's flag , from sea to sea ,
什么时候 英国的 旗帜 , 从 海 到 海 ,

当英国国旗从东海岸飘扬到西海岸时

[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [baɪ] - ['weɪstə] - [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] !
Was borne by ' Wasters ' such as he !
曾是 出生 经过 - 废物 - 这样的 作为 他 !

是像他这样的"废物"所承担的!

[ænd; ənd] [su:n] - [twɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
And soon ' twill be his mission ,
和 很快 - 斜纹布 是 他的 使命 ,

很快，这将成为他的使命。

[wen] ['fɔ:lən][ɑ:n]['i:v(ə)l] [taɪmz] ,
When fall'n on evil times ,
什么时候 坠落 在 邪恶的 时代 ,

当遭遇厄运时,

[tu:; tə] [ber] [ðə; ði][oʊld][trə'dɪʃ(ə)n]
To bear the old tradition
到 熊 这 老的 传统

传承古老的传统

[tu:; tə][fɑ:r][kə'loʊniəl] [klaimz] ;
To far Colonial climes ;
到 远的 殖民 气候 ;

远至殖民地气候;

[ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv]['empaɪər][ðer; ðər] ['hi:l] [soʊ] .
The seeds of Empire there he'll sow .
这 种子 的 帝国 那里 地狱 母猪 .

他将在那里播下帝国的种子。

['mi:nwaɪl] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['hɛvən] ['hi:d][goʊ] !
Meanwhile , I wish to Heav'n he'd go !
同时 , 我 希望 到 天堂 他会 去 !

与此同时，我向上帝祈祷他能离开!

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [-]
THE CHOICE [36]
这 选择 [-]

选择[36]

[[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['leɪdi][dɔːg] - ['fænsiər] [ɪn'fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrər]
[A well - known lady dog - fancier informed a representative of the Daily Mirror
[一个 出色地 - 已知 女士 狗 - 更精致的 知情的 一个 代表 的 这 日常的 镜子
[ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər] ,
that , in case of fire ,
那 , 在 案件 的 火 ,

一位知名的爱狗人士告诉《每日镜报》的记者，万一发生火灾，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [seɪv] [hɜːr; hər][dɔːg]['ræðər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .]
she would most certainly save her dog rather than her husband .]
她 会 最多 当然 节省 她 狗 相当 比 她 丈夫 .]

她肯定会救她的狗而不是她的丈夫。

- [goʊ] !
' Go !
- 去 !

'去!

[saʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ə'lɑːrm] ! -
Sound the fire alarm ! '
声音 这 火 警报 ! -

拉响火警警报!

[ʃiː; ʃi][kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [maɪ] [haʊs] [ɪz][ɔːl] [ə'bleɪz] [ˌɪn'saɪd] !
' My house is all ablaze inside !
- 我的 房子 是 全部 燃烧 里面 !

我家里面着火了!

- [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər] ['spredɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ;
' The flames are spreading far and wide ;
- 这 火焰 是 传播 远的 和 宽的 ;

"火势正在迅速蔓延;

- [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ɪz] ['leɪdn] !
' The air with smoke is laden !
- 这 空气 和 抽烟 是 满载 !

空气中弥漫着浓重的烟雾!

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] !
' My darling's in an upper room !
- 我的 亲爱的 在 一个 上 房间 !

"我的宝贝在楼上的房间里!"

- [oʊ] , [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪəri] [tuːm] ! -
' Oh , save him from a fiery tomb ! '
- 哦 , 节省 他 从 一个 火热 墓 ! -

"哦，救救他，别让他葬身火海!"

[streɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [θruː] [spɑːrks][ænd; ənd] [fjuːm]
Straight , as she spoke , through sparks and fume
直的 , 作为 她 辐 , 通过 火花 和 烟

她说话间，径直穿过火花和烟雾。

[keɪm] [breɪv] [luː'tenənt] ['sleɪdən] .
Came brave Lieutenant Sladen .
来 勇敢的 中尉 斯莱登 .

勇敢的斯莱登中尉来了。

[kwoʊθ][hiː; hi] : - [ðə; ði] [hɔːrst] - [ɪ'skeɪp] [ɪz] [hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] ;
Quoth **he** **:** **'** **The** **horsed** **-** **escape** **is** **here** **,** **ma'am** **;**
引用 他 : - 这 马 - 逃脱 是 这里 , 女士 ;

他说："马匹逃亡者来了，夫人；

- [wiːl] [seɪv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['nevər] [fɪr] , [mæm, mɑːm, məm] ! -
' **We'll** **save** **your** **husband** **,** **never** **fear** **,** **ma'am** **!** **'**
- 出色地 节省 你的 丈夫 , 绝不 害怕 , 女士 ! -

"我们会救出您丈夫的，别担心，夫人！"

- [maɪ] ['hʌzbənd] ? -
' **My** **husband** **?** **'**
- 我的 丈夫 ? -

"我丈夫？"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
she **replied** **.**
她 回复 .

她回答道。

- [neɪ] , [neɪ] !
' **Nay** **,** **nay** **!**
- 不 , 不 !

不，不！

- [dəunt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [preɪ] ,
' **Don't** **waste** **your** **time** **on** **him** **,** **I** **pray** **,**
- 不 浪费 你的 时间 在 他 , 我 祈祷 ,

"请不要在他身上浪费时间，我恳求您。"

- [bʌt; bət] [tɜːrn] [jʊr; jər] [θɔːts] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]
' **But** **turn** **your** **thoughts** **without** **delay**
- 但 转动 你的 想法 没有 延迟

但要立即转变你的思想

- [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] ['riːəli] ['mætər] .
' **To** **things** **that** **really** **matter** **.**
- 到 事物 那 真的 事情 .

去做真正重要的事情。

- [fɔːr; fər] [ðoʊ] [maɪ] ['wikər] - ['hæfs] [ə'sliːp] , [-]
' **For** **though** **my** **weaker** **-** **half's** **asleep** **,** **[** **37** **]**
- 为了 尽管 我的 较弱 - 一半 睡着了 , [-]

"尽管我较弱的那一半睡着了，[37]

- [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [læp] - [dɔːg] , [tuː] , [aɪ] [kiːp] ,
' **A** **faithful** **lap** **-** **dog** **,** **too** **,** **I** **keep** **,**
- 一个 忠实 膝 - 狗 , 也 , 我 保持 ,

"我还养了一条忠实的宠物犬，

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hoʊld] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [tʃiːp] ,
' **And** **if** **I** **hold** **the** **former** **cheap** **,**
- 和 如果 我 抓住 这 以前的 便宜的 ,

"如果我低价持有前者，

- [aɪ] ['aidəlaiz] [ðə; ði] ['lætər] .
' **I** **idolise** **the** **latter** **.**
- 我 偶像化 这 后者 .

我崇拜后者。

- ['glædli] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [baʊ; boʊ] - [waʊz] ,
' **Gladly** **,** **to** **save** **the** **best** **of** **bow** **-** **wows** **,**
- 乐意 , 到 节省 这 最好的 的 弓 - 哇 ,

"乐意，为了拯救最好的狗狗们，

- [aɪ'd]['sækrɪfaɪs] , - [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , - [maɪ] - - [u:z] !
' I'd sacrifice , ' she sobbed , ' my spou - ouse !
- ID 牺牲 , - 她 啜泣 , - 我的 - - 房子 !

"我愿意牺牲,"她抽泣着说，"我的配偶！"

- [haʊ] ['prɪtɪli] [maɪ][noʊz][hi:; hi] [lɪks] !
' How prettily my nose he licks !
- 如何 漂亮 我的 鼻子 他 舔 !

他舔我的鼻子舔得真漂亮!

- ([aɪm] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g]) [ænd; ənd] [priks]
' (I'm speaking of the dog) and pricks
- (我是 请讲 的 这 狗) 和 刺痛

（我指的是那条狗）和刺

- [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [bɑ:ks] , [waɪl] [æz; əz][fɔ:r; fər] [trɪks]
' His ears and barks , while as for tricks
- 他的 耳朵 和 树皮 , 尽管 作为 为了 技巧

"他的耳朵和吠叫声，至于耍花招……"

- [hi:; hi]['nevər] [si:mz] [tu:; tə]['taɪər] , [mæn] !
' He never seems to tire , man !
- 他 绝不 似乎 到 胎 , 男人 !

"他好像永远都不会累！"

- ['hi:l] ['bæləns] ['ʃʊgər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [snaʊt] — — -
' He'll balance sugar on his snout — — '
- 地狱 平衡 糖 在 他的 鼻子 — — -

"他会用鼻子顶着糖——"

[frʌm; frəm] ['bɜ:rnɪŋ] ['wɪndoʊz] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ;
From burning windows came a shout ;
从 燃烧 视窗 来了 一个 喊 ;

从燃烧的窗户里传来一声喊叫;

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['sʌd(ə)nli] [li:nd] [aʊt]
Her husband suddenly leaned out
她 丈夫 突然 倾斜 出去

她丈夫突然探出身子

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði]['faɪərmən] :
And thus addressed the fireman :
和 因此 已解决 这 消防队员 :

于是，他便对消防员说道:

- [ju:v] [si:n] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][waɪf][aɪ] ['tʃerɪʃ] ;
' You've seen the sort of wife I cherish ;
- 你已经 已见 这 种类 的 妻子 我 珍惜 ;

你已经见识过我珍爱的妻子是什么样的人了;

- [ðen] [bi:; bi][hju:'meɪn][ænd; ənd] — [let][ˌem 'i:] ['perɪʃ] ! -
' Then be humane and — let me perish ! '
- 然后 是 人道 和 — 让 我 沦 ! -

"那就发发慈悲吧——让我死去吧！"

[oʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [sku:l] [-]
ODE ON A DISTANT PROSPECT OF BOSTON SCHOOL [38]
颂 在 一个 遥远 前景 的 波士顿 学校 [-]

远眺波士顿学校的颂歌[38]

([wɪð; wɪθ][ə'pɑ:ləˌdʒi:z][tu:; tə] ['tɔməs] [greɪ])
(With apologies to Thomas Gray)
(和 致歉 到 托马斯 灰色的)

（谨向托马斯·格雷致歉）

[[lɔːrd] ['tæŋkərˌvɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][sʌn][frʌm; frəm] ['iːtn] [ænd; ənd]

[	Lord	Tankerville	was	reported	to	have	removed	his	son	from	Eton	and
[	主	坦克维尔	曾是	据报道	到	有	已移除	他的	儿子	从	伊顿公学	和

[sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

sent	him	to	school	at	Boston	,
发送	他	到	学校	在	波士顿	,

据报道，坦克维尔勋爵将他的儿子从伊顿公学接走，送到波士顿上学。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

U	.	S	.	A	.	,
U	.	S	.	一个	.	,

美国，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [tʃɑːrlz] ['benɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] - [ðə; ði]

where	he	would	be	known	as	Charles	Bennet	and	be	free	from	'	the
在哪里	他	会	是	已知	作为	查尔斯	贝内特	和	是	自由的	从	-	这

[kaʊ'taʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪkə'fæntɪk] [kraʊd] [ʌv; əv] ['suːdoʊ] - [ə'rɪstəkræt] [huː] [lɪk] [ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv]

kowtowing	of	a	sycophantic	crowd	of	pseudo	-	aristocrats	who	lick	the	boots	of
叩头	的	一个	谄媚者	人群	的	伪	-	贵族	WHO	舔	这	靴子	的

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['nəublmən] - [æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] [skuːlz] !]

our	young	noblemen	'	at	English	schools	!	]
我们的	年轻的	贵族	-	在	英语	学校	!	]

在那里，他将被称为查尔斯·贝内特，并且摆脱英国学校里"一群阿谀奉承、谄媚年轻贵族的伪贵族们的卑躬屈膝"！

[jiː; ji]['mɑːdərn][spaɪəz] , [jiː; ji]['faɪərpruːf] [flɔːrz] ,

Ye	modern	spires	,	ye	fireproof	floors	,
叶	现代的	尖塔	,	是的	防火	楼层	,

现代尖顶，防火地板，

[ʌv; əv] ['bɔstənz] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,

Of	Boston's	boarding	-	school	,
的	波士顿的	登机	-	学校	,

波士顿的寄宿学校，

[iːtʃ] ['greɪtf(ə)l]['saɪən] [stɪl] [ə'dɔːz]

Each	grateful	scion	still	adores
每个	感激的	继承人	仍然	喜爱

每一位心怀感激的后代依然深爱着

[jʊr; jər]['haɪrəmz] ['hoʊmli] [ruːl] ;

Your	Hiram's	homely	rule	;
你的	希拉姆的	家常的	规则	;

你希兰的家政统治；

[fɔːr; fər] [hɪr] [noʊ] [bɔɪ] [wʊd] ['evər][bræg]

For	here	no	boy	would	ever	brag
为了	这里	不	男生	会	曾经	吹牛

因为在这里，没有哪个男孩会吹嘘。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['duːkl] - [fæg] , -

That	he	employed	a	ducal	'	fag	,	'
那	他	受雇	一个	公爵	-	同性恋	,	-

他雇佣了一名公爵的"烟民"，

[hɪz; ɪz] - ['brɑːli] - [fɔːr; fər][tuː; tə][fɜːrl] ,

His	'	brolly	'	for	to	furl	,
他的	-	雨伞	-	为了	到	卷发	,

他的"伞"用来卷起，

[ɔːr] [sent] [ə; eɪ] ['bærənət] - [ʌp] [taʊn] -

Or	sent	a	Baronet	'	up	town	'
或者	发送	一个	男爵	-	向上	镇	-

或者派个男爵去城里。

[tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [tiː] [frʌm; frəm] - ['lɪt(ə)l] [braʊn] ， -
To **fetch** **his** **tea** **from** **'** **Little** **Brown** **，** **'**
到 拿来 他的 茶 从 - 小的 棕色的 ， -

去"小布朗"书店买茶，

[ɔːr] ['keɪnd] [ə; eɪ] ['beltɪd] [ɜːrl] ！
Or **caned** **a** **belted** **Earl** **！**
或者 手杖 一个 系带 伯爵 ！

或者用藤条抽打系着腰带的伯爵！

[hɪz; ɪz][skɔːrn][ʌv; əv][lɔːds][ðə; ði] ['juːθfl] [jæŋk]
His **scorn** **of** **lords** **the** **youthful** **Yank**
他的 轻蔑 的 领主们 这 青春 扬克

年轻的美国佬对贵族们的蔑视

[kæn; kən]['oʊpənli] [dɪ'spleɪ] ，
Can **openly** **display** **，**
能 公然 展示 ，

可以公开展示，

[fɔːr; fər] [hɪr] ， [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk] ，
For **here** **，** **regardless** **of** **their** **rank** **，**
为了 这里 ， 不管 的 他们的 秩 ，

在这里，无论他们的等级如何，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vaɪkaʊnt] [pleɪ] .
The **little** **Viscounts** **play** **.**
这 小的 子爵 玩 .

小子爵们在玩耍。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - ['eldɪst] [sʌn] [-]
The **Earl** **of** **Byfleet's** **eldest** **son** **[** **39** **]**
这 伯爵 的 - 长子 儿子 [-]

拜弗利特伯爵的长子[39]

[ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['pəːsivəl] [tiː] . ['bʌn] ，
Is **known** **as** **Percival** **T** **.** **Bunn** **，**
是 已知 作为 珀西瓦尔 T . 邦恩 ，

名为珀西瓦尔·T·邦恩

[ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðə; ði] ['kɑːmən] [skrʌm] ，
And **joins** **the** **common** **scrum** **，**
和 加入 这 常见的 敏捷训练 ，

并加入通用 Scrum 流程，

[æz; əz] ['deɪli] [hiː; hi] [di'laits] [tuː; tə] [ʃer]
As **daily** **he** **delights** **to** **share**
作为 日常的 他 美味 到 分享

他每天都乐于分享

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːz]
With **Chas**
和 查斯

和查斯

. [keɪ] . ['grʌb] ([lɔːrd] [woʊkɪŋz] [er])
. **K** **.** **Grubb** **(** **Lord** **Woking's** **heir** **)**
. K . 格鲁布 (主 沃金的 继承人)

K·格鲁布（沃金勋爵的继承人）

[hɪz; ɪz][wɑːd][ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] ！
His **wad** **of** **chewing** **-** **gum** **！**
他的 瓦德 的 咀嚼 - 胶 ！

他那团口香糖！

[hɪr] ['redʒinəld] , [lɔ:rd] - [bɔɪ] ,
Here Reginald , Lord Swaffield's boy ,
这里 雷金纳德 , 主 - 男生 ,

这是雷金纳德，斯瓦菲尔德勋爵的儿子，

[prə'tekts] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [wɪŋ]
Protects beneath his wing
保护 下面 他的 翼

在他的羽翼下守护着他。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][kɪd] [mə'kɔɪ] ,
The family of Kid McCoy ,
这 家庭 的 孩子 麦考伊 ,

基德·麦考伊的家人

[ðə; ði] ['feɪməs] ['doʊnʌt] [kɪŋ] ;
The famous Doughnut King ;
这 著名的 油炸圈饼 国王 ;

著名的甜甜圈大王;

[waɪl] [dʒɑ:n] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['pɔ:rtsməθs] [tʃaɪld]
While John , the Duke of Portsmouth's child
尽管 约翰 , 这 公爵 的 朴茨茅斯的 孩子

而约翰，朴茨茅斯公爵的孩子

(- [dʒɔ:n] - [baɪ][hɪz; ɪz] [sku:l] - [kəm'pænjənz] [staɪld]) ,
(' Jawn ' by his school - companions styled) ,
(- 爪哇 - 经过 他的 学校 - 同伴 风格) ,

（他的同学们给他取名为"Jawn"）

[fə'gets] [hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
Forgets his kith and kin ,
忘记了 他的 亲 和 亲属 ,

忘恩负义，忘却亲人。

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'gets] [ə; eɪ] [teɪst] , [ə'læk] !
And soon begets a taste , alack !
和 很快 产生 一个 品尝 , 呜呼 !

很快就尝到了苦头，唉!

[fɔ:r; fər] - ['haɪbɔ:l] , - - ['kɑ:kˌteɪlz] , - - ['kænvəsˌbæk] , -
For ' highballs , ' ' cocktails , ' ' canvasback , '
为了 - 高球 , - - 鸡尾酒 , - - 帆布背 , -

对于"高球"、"鸡尾酒"、"帆布背"等

[fɔ:r; fər][klæmz][ænd; ənd] ['terəpɪn] !
For clams and terrapin !
为了 蛤蜊 和 龟 !

为了蛤蜊和乌龟!

[tu:; tə] [i:tʃ] [hɪz; ɪz]['fænsis] !
To each his fancies !
到 每个 他的 幻想 !

各有所好!

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I have done .
我 有 完毕 .

我已经完成了。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔ:r; fər] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] ,
And yet , for auld lang syne ,
和 然而 , 为了 老 语言 同步 ,

然而，为了美好的旧时光，

[ðoʊ] ['bɔːstən; 'bɑːstən]['suːts] [ə'nʌðɚz] [sʌn] ,
Though **Boston** **suits** **another's** **son** **,**
尽管 波士顿 西装 另一个的 儿子 ,

虽然波士顿很适合别人的儿子,

['iːtn] [aɪl] [tʃuːz] [fɔːr; fər][maɪn] !
Eton **I'll** **choose** **for** **mine** **!**
伊顿公学患病的 选择 为了 矿 !

我选伊顿公学!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wəʊnt][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [twæŋ] ,
And **though** **he** **won't** **acquire** **a** **twang** **,**
和 尽管 他 惯于 获得 一个 颤音 ,

虽然他不会带上浓重的口音,

[ɔːr][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] ['jæŋki] [slæŋ] ,
Or **get** **the** **hang** **of** **Yankee** **slang** **,**
或者 得到 这 悬挂 的 扬基 俚语 ,

或者掌握一下美国俚语,

[laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
Like **others** **of** **his** **class** **,**
喜欢 其他的 的 他的 班级 ,

和班上其他同学一样,

[maɪ][sʌn] [aɪl] [siːk] [tuː; tə]['æŋglisaiz] ;
My **son** **I'll** **seek** **to** **Anglicise** **;**
我的 儿子 患病的 寻找 到 英语化 ;

我会努力让我的儿子英国化;

[fɔːr; fər] , [ɪf] [lɔːrd] ['tæŋkərˌvɪl] [biː; bi][waɪz] ,
For **,** **if** **Lord** **Tankerville** **be** **wise** **,**
为了 , 如果 主 坦克维尔 是 明智的 ,

因为,如果坦克维尔勋爵足够明智的话,

[aɪd] ['suːnər] [biː; bi][æn; ən] [æs] !
I'd **sooner** **be** **an** **ass** **!**
ID 很快 是 一个 屁股 !

我宁愿当个傻瓜!

[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['spɪrɪt] [-]
THE **SPORTING** **SPIRIT** **[** **40** **]**
这 体育 精神 [-]

体育精神[40]

[- [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][sər'praɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌdnnəs] [ɪn][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [geɪm]
[**'** **The** **emotional** **surprise** **and** **the** **unexpected** **suddenness** **in** **the** **rise** **of** **game**
[- 这 情绪 惊喜 和 这 意外 突然 在 这 上升 的 游戏
[rɪ'kwaɪər] [greɪt] ['ækjərəsi] ,
require **great** **accuracy** **,**
要求 伟大的 准确性 ,

"游戏中情绪上的意外和突发性需要极高的精准度,

[rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [nɜːrv] [kən'troʊl] ,
rapidity **,** **and** **nerve** **control** **,**
快速 , 和 神经 控制 ,

速度和神经控制能力

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz][ɪn][maɪ] ['feɪvər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ðiːz]

and	experience	is	in	my	favour	that	there	are	some	who	are	improved	in	these
和	经验	是	在	我的	偏爱	那	那里	是	一些	WHO	是	改进	在	这些

[ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ælkəhɔːl][æt; ət] [lʌntʃ] .

essentials	of	good	shooting	by	a	little	alcohol	at	lunch	.
必需品	的	好的	射击	经过	一个	小的	酒精	在	午餐	.

经验告诉我，有些人午餐时喝点酒，就能提高射击的基本技巧。

- — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

'	—	Dr	.
-	一	博士	.

——博士

[tiː] . [kleɪ] [ʃɔː] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .]

T	.	Claye	Shaw	in	the	Times	.	]
T	.	克莱	肖	在	这	《时代周刊》	.	]

T·克莱·肖在《泰晤士报》上写道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz][maɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [mɪs] [ɛvɹi] ['ræbɪt]

It	once	was	my	habit	to	miss	ev'ry	rabbit
它	一次	曾是	我的	习惯	到	错过	每一个	兔子

我以前总是错过每一只兔子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]['faɪər] ;

At	which	I	might	happen	to	fire	;
在	哪个	我	可能	发生	到	火	;

我可能会在那里开火；

[aɪ]['weɪstɪd] [iːtʃ] ['kɑːrtrɪdʒ] [dɪ'spætʃɪŋ] [sʌm; səm] ['pɑːrtrɪdʒ]

I	wasted	each	cartridge	despatching	some	partridge
我	浪费	每个	墨盒	派遣	一些	鹧鸪

我浪费了每一发子弹去猎杀鹧鸪。

[tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['ʃaɪərˌʃər] .

To	die	in	a	neighbouring	shire	.
到	死	在	一个	邻接	郡	.

死在邻近的郡。

[baɪ]['neɪtʃər] [ʌn'geɪnli] , [aɪ] ['strʌgld] , [bʌt; bət] ['veɪnli] ,

By	nature	ungainly	,	I	struggled	,	but	vainly	,
经过	自然	笨拙的	,	我	挣扎	,	但	徒劳地	,

我生性笨拙，努力挣扎，却徒劳无功。

[ə; eɪ] [dʌk] [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊdkɑːk] [tuː; tə] [kɪl] ,

A	duck	or	a	woodcock	to	kill	,
一个	鸭子	或者	一个	鹬	到	杀	,

猎杀一只鸭子或丘鹬

[ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ] [pʊr] ['fɪgjər] [wen] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər]

And	cut	a	poor	figure	when	pressing	the	trigger
和	切	一个	贫穷的	数字	什么时候	紧迫	这	扳机

扣动扳机时，姿态十分糟糕。

[wɪð; wɪθ][fɑːr] ['greɪtər] ['vɪgər] [ðæn; ðən] [skɪl] ,

With	far	greater	vigour	than	skill	,
和	远的	更大的	活力	比	技能	,

精力远胜于技巧，

[ʌn'tɪl] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['tɑːnɪk] ,

Until	,	all	at	once	,	I	discovered	a	tonic	,
直到	,	全部	在	一次	,	我	发现	一个	补品	,

直到有一天，我突然发现了一种灵丹妙药。

[ænd; ənd] [naʊ] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk])

And	now	(	so	to	speak	)
和	现在	(	所以	到	说话	)

现在（可以说）

[maɪ] [ə'drɔɪtnəs] [ɪz] ['krɑːnɪk] !

my	adroitness	is	chronic	!
我的	灵巧	是	慢性的	!

我的灵巧是天生的!

[ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][oʊld]['brændi][aɪ]['ɔːlweɪz] [kiːp] ['hændi] ,

A	flask	of	old	brandy	I	always	keep	handy	,
一个	烧瓶	的	老的	白兰地	我	总是	保持	便利	,

我总是随身带着一瓶陈年白兰地。

[ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] [nɪp] ,

And	,	after	an	opportune	nip	,
和	,	后	一个	适时的	掐	,

趁着时机小酌之后，

[maɪ][wɪts][ɑːr; ər] [kə'lektɪd] , [maɪ][eɪm][ɪz] [kə'rektɪd] ,

My	wits	are	collected	,	my	aim	is	corrected	,
我的	智慧	是	集	,	我的	目的	是	已更正	,

我头脑清醒，目标明确。

[maɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] [aɪ][grɪp] .

My	weapon	with	firmness	I	grip	.
我的	武器	和	硬度	我	紧握	.

我紧紧握住我的武器。

[aɪ]['noʊtɪs] , [ʌn'trʌbld] , [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['dʌbld] ; [-]

I	notice	,	untroubled	,	that	all	things	are	doubled	;	[	41	]
我	注意	,	平静无波	,	那	全部	事物	是	双倍	;	[	-	]

我注意到，一切都成倍增长，我对此毫不在意；[41]

[tuː] ['aʊtˌlaɪnz][aɪ]['heɪzɪli] [treɪs]

Two	outlines	I	hazily	trace
二	概述	我	朦胧地	痕迹

我模糊地勾勒出两个轮廓。

[ʌv; əv] [ɛvɹi] [kɑːk] - ['feznt] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [grəuz] ['plez(ə)nt]

Of	ev'ry	cock	-	pheasant	,	and	shooting	grows	pleasant
的	每一个	公鸡	-	野鸡	,	和	射击	生长	令人愉快的

每只雄雉，射击都变得令人愉悦。

[wen] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l][bɜːrd][ɪz][ə; eɪ] [breɪs] ;

When	each	single	bird	is	a	brace	;
什么时候	每个	单身的	鸟	是	一个	支撑	;

当每只鸟都是一对时；

[iːtʃ] [tiːl] [hæz; həz][ə; eɪ][twɪn] , [ɛvɹi] [blæk] - [kɑːk][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

Each	teal	has	a	twin	,	ev'ry	black	-	cock	a	brother	,
每个	蓝绿色	有	一个	双	,	每一个	黑色的	-	公鸡	一个	兄弟	,

每只绿头鸭都有一个孪生兄弟，每只黑公鸡都有一个兄弟。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][baʊnd][tuː; tə][hɪt][wʌn][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ! [-]

And	so	I	am	bound	to	hit	one	or	the	other	!	[	42	]
和	所以	我	是	边界	到	打	一	或者	这	其他	!	[	-	]

因此，我肯定会击中其中一个！[42]

[maɪ] ['meθədz] [meɪ] ['flɜːri] [ðoʊz] ['neɪbərz] [ɪn] ['sɜːri]

My	methods	may	flurry	those	neighbours	in	Surrey
我的	方法	可能	阵雪	那些	邻居	在	萨里

我的方法可能会让萨里郡的邻居们感到恼火。

[huːz] [aɪz] [aɪ] [pər'sɪstəntli] [waɪp] ,
Whose eyes I persistently wipe ,
谁 眼睛 我 持续地 擦拭 ,

我总是不停地擦拭他的眼睛，

[ænd; ənd]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði]['vɪkər] [huːm] [wʌns] , [wen] [ɪn] ['lɪkər] ,
And startle the Vicar whom once , when in liquor ,
和 惊吓 这 牧师 谁 一次 , 什么时候 在 酒 ,

吓到那位牧师了，他曾经在醉酒时，

[aɪ] [ʃɑːt] , [ɪn] [mis'teik] [fɔːr; fər][ə; eɪ][snaɪp] ;
I shot , in mistake for a snipe ;
我 射击 , 在 错误 为了 一个 狙击 ;

我开枪了，误以为是狙击手；

[æt; ət]['boʊltən][ɔːr][bɛlv'wɑːr][maɪ]['feɪθf(ə)l] [rɪ'triːvər]
At Bolton or Belvoir my faithful retriever
在 博尔顿 或者 贝尔沃 我的 忠实 寻回犬

在博尔顿或贝尔沃，我忠实的寻回犬

[ri'triːvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [dɔːg][ðer; ðər] ;
Retrieves more than any dog there ;
检索 更多的 比 任何 狗 那里 ;

比那里的任何一只狗都找回更多东西；

[noʊ][bæg][ɪz][soʊ] ['hevi] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['levi]
No bag is so heavy as that which I levy
不 包 是 所以 重的 作为 那 哪个 我 征收

没有哪个包比我征收的更重。

[æt; ət] ['wɛlˌbɛk] , [soʊ] [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?
At Welbeck , so what do I care ?
在 韦尔贝克 , 所以 什么 做 我 关心 ?

在韦尔贝克，我才不在乎呢?

[sə'steɪnd] [baɪ][oʊld]['brændi] , [ɪn] ['kʌvərt] [ɔːr] ['stʌbl] ,
Sustained by old brandy , in covert or stubble ,
持续 经过 老的 白兰地 , 在 隐蔽 或者 茬 ,

在陈年白兰地的滋养下，藏身于隐蔽处或茬地里，

[maɪ] [feɪm] ([ænd; ənd][maɪ] [geɪm]) [aɪ][kæn; kən] ['deɪli] [ˌriː'dʌbl] !
My fame (and my game) I can daily redouble !
我的 名声 (和 我的 游戏) 我 能 日常的 加倍 !

我的名气（以及我的游戏水平）每天都可以翻倍!

[pər'spektɪv] [-]
PERSPECTIVE [43]
看法 [-]

视角[43]

[- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [truː] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][hjuː'mænəti][ɪz][ə; eɪ] ['mætər]
[' It is sad and humiliating , but true , that our humanity is a matter
[- 它 是 伤心 和 羞辱 , 但 真的 , 那 我们的 人类 是 一个 事情
[ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] .
of geography .
的 地理 .

"令人悲哀和羞辱的是，我们的人性取决于地理位置，这是事实。"

- — [ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .]
' — The Pall Mall Gazette .]
- — 这 帕尔 购物中心 公报 .]

——《帕尔马尔公报》

[wen] [toʊld] [ðæt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒæps]
When told that twenty thousand Japs
什么时候 讲述 那 二十 千 日本人

当被告知有两万日本人

[ɑːr; ər] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪ'fuːn] ,
Are drowned in a typhoon ,
是 溺水 在 一个 台风 ,

死于台风

[wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɑːkt] , [pər'hæps] ,
We feel a trifle shocked , perhaps ,
我们 感觉 一个 琐事 震惊 , 也许 ,

我们或许感到有些震惊。

[bʌt; bət] ['niːðər] [feɪnt] [nɔːr] [swuːn] .
But neither faint nor swoon .
但 两者都不 头晕的 也不 昏厥 .

但既不晕倒也不昏厥。

- [dɪr] [ˌem 'iː] !
' Dear me !
- 亲爱的 我 !

我的天哪!

[haʊ] ['trædʒɪk] ! -
How tragic ! '
如何 悲惨 ! -

太悲惨了!

[wiː; wi] [rɪ'piːt] ;
we repeat ;
我们 重复 ;

我们重复一遍;

- [ɑː] , [wel] !
' Ah , well !
- 啊 , 出色地 !

啊，好吧!

[sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ! -
Such things must be ! '
这样的 事物 必须 是 ! -

事情一定是这样的!

['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri] [lʌntʃ] [wiː; wi] [iːt]
Our ordinary lunch we eat
我们的 普通的 午餐 我们 吃

我们平常吃的午餐

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [tiː] ;
And make a hearty tea ;
和 制作 一个 爽朗 茶 ;

泡一杯香浓的茶;

[sʌtʃ] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] ([wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [aɪ] [raɪt])
Such loss of life (with shame I write)
这样的 损失 的 生活 (和 耻辱 我 写)

如此惨重的生命损失（我怀着羞愧之情写下这些话）

[kri'eɪts] [noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] !
Creates no loss of appetite !
创建 不 损失 的 食欲 !

不会引起食欲不振!

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [ræntʃ]
When on a Rocky Mountain ranch
什么时候 在 一个 洛基 山 牧场

在落基山脉的牧场上

[tuː] ['hʌndrəd] [soʊlz] , [ɔːl][toʊld] ,
Two hundred souls , all told ,
二 百 灵魂 , 全部 讲述 ,

总共两百人，

[ɑːr; ər] ['berid] [ɪn][æn; ən] ['ævəlæntʃ] ,
Are buried in an avalanche ,
是 埋葬 在 一个 雪崩 ,

被雪崩掩埋

[ðə; ði]['taɪdɪŋz] [liːv] [ˌjuː 'es][koʊld] .
The tidings leave us cold .
这 消息 离开 我们 寒冷的 .

这消息让我们感到冷漠。

- [pʊr] ['fɛloʊz] ! -
' Poor fellows ! '
- 贫穷的 伙伴们 ! -

“可怜的家伙们！”

[wiː; wi][rɪ'mɑːrk] .
we remark .
我们 评论 .

我们注意到这一点。

- [pʊr] [θɪŋz] ! -
' Poor things ! '
- 贫穷的 事物 ! -

“可怜的家伙们！”

- [ɔːl] [krʌʃt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['bɪts] ! -
' All crushed to little bits ! '
- 全部 碎 到 小的 比特 ! -

“全都碎成了渣！”

[ðen] [goʊ][tuː; tə] ['bʌnti] [pulz] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
Then go to Bunty Pulls the Strings ,
然后 去 到 邦蒂 拉 这 字符串 ,

然后去看《邦蒂操纵一切》，

[hæv; həv] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] ,
Have supper at the Ritz ,
有 晚餐 在 这 丽兹酒店 ,

在丽思卡尔顿酒店享用晚餐。

[ænd; ənd]['nevər]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'gen]
And never even think again
和 绝不 甚至 思考 再次

而且永远不要再想这件事了

[ʌv; əv][lænd] - [slaɪdz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] !
Of land - slides in the State of Maine !
的 土地 - 幻灯片 在 这 状态 的 缅因州 !

缅因州发生山体滑坡！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['peɪpər][wiː; wi] [teɪk] [ɪn] [-]
But when the paper we take in [44]
但 什么时候 这 纸 我们 拿 在 [-]

但是当我们接受的纸张[44]

[dɪ'skraɪbz] [haʊ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz]
Describes **how** **Mr** **.** **Jones**
描述 如何 先生 . 琼斯

描述了琼斯先生的情况

[hæz; həz] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ][bə'nænə] - [skɪn]
Has **slipped** **on** **a** **banana** **-** **skin**
有 滑倒了 在 一个 香蕉 - 皮肤

踩到香蕉皮滑倒了

[ænd; ənd]['broʊkən] [boʊnz] ,
And **broken** **sev'ral** **bones** **,**
和 破碎的 几个 骨头 ,

而且多处骨折，

- [gʊd] ['hevəns] !
' **Good** **Heavens** **!**
- 好的 天 !

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] ! -
What **a** **world** **!** **'**
什么 一个 世界 ! -

真是个奇妙的世界!

[wiː; wi] [ʃaʊt] ;
we **shout** **;**
我们 喊 ;

我们呐喊;

- [dɪ'zæstər] ['nevər] [siːs] ! -
' **Disasters** **never** **cease** **!** **'**
- 灾难 绝不 停止 ! -

灾难永不停歇!

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'baʊt] ? -
' **What** **is** **the** **Government** **about** **?** **'**
- 什么 是 这 政府 关于 ? -

"政府的宗旨是什么？"

- [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'liːs] ? -
' **And** **where** **are** **the** **Police** **?** **'**
- 和 在哪里 是 这 警察 ? -

"警察在哪里？"

[dɪ'strɔːt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'pɔːlɪŋ] [nuːz]
Distraught **by** **such** **appalling** **news**
心烦意乱 经过 这样的 令人震惊 消息

听到如此骇人的消息，我感到非常悲痛。

[ɔːl] ['kriːtʃər] ['kʌmfəts] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] !
All **creature** **comforts** **we** **refuse** **!**
全部 生物 舒适 我们 拒绝 !

我们拒绝一切物质享受!

[ðoʊ] [pleɪgz] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [læp] ,
Though **plagues** **exterminate** **the** **Lapp** **,**
尽管 瘟疫 殄 这 拉普 ,

尽管瘟疫使拉普人灭绝，

[ænd; ənd] ['fæmɪn] ['rævɪdʒ] [speɪn] ,
And **famines** **ravage** **Spain** **,**
和 饥荒 蹂躏 西班牙 ,

饥荒肆虐西班牙，

[ðeɪ] [muːv] [ˌjuː 'es][nɑːt][laɪk][sʌm; səm]['mɪshæp]
They move us not like some mishap
他们 移动 我们 不是 喜欢 一些 意外

它们感动我们，并非因为某种意外事故。

[tuː; tə][ə; eɪ][sə'bɜːrbən] [treɪn] .
To a suburban train .
到 一个 郊区 火车 .

前往郊区火车。

[iːtʃ] ['fɔːrən] [teɪl] [ʌv; əv]['faɪər][ɔːr] [flʌd] ,
Each foreign tale of fire or flood ,
每个 外国的 故事 的 火 或者 洪水 ,

每一个关于火灾或洪水的外国故事，

[haʊ] ['trʌmpəri] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz]
How trumpery it grows
如何 特朗普主义 它 生长

特朗普的言论越来越站不住脚了

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['broʊkən]['kɑːlər] - [stʌd] ,
Beside a broken collar - stud ,
旁 一个 破碎的 衣领 - 钉子 ,

除了断裂的领扣之外，

[ə; eɪ] [smʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði][noʊz] !
A smut upon the nose !
一个 黑穗病 之上 这 鼻子 !

鼻子上沾了污渍！

[fɔːr; fər] ['tʃærəti] ([ə'læs] !
For Charity (Alas !
为了 慈善 (唉 !

为了慈善（唉！

[haʊ] [truː] !)
how true !)
如何 真的 !)

说得太对了！

[bɪ'gɪnz] [æt; ət] [hoʊm] — [ænd; ənd]['ɛndz][ðer; ðər] , [tuː] !
Begins At Home — and ends there , too !
开始 在 家 — 和 结束 那里 , 也 !

始于家庭——也终于家庭！

- [ræg] - [taɪm] - [-]
' RAG - TIME ' [45]
- 抹布 - 时间 - [-]

《拉格泰姆》[45]

[æt; ət] [dɑːn] , [bɪ'niːθ] [maɪ] ['keɪsmənt] ,
At dawn , beneath my casement ,
在 黎明 , 下面 我的 窗扇 ,

黎明时分，在我的窗下，

['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] [sterz] ,
Scrubbing the area stairs ,
擦洗 这 区域 楼梯 ,

擦洗楼梯区域，

[ðə; ði] [buːt] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]
The boot - boy in the basement
这 启动 - 男生 在 这 地下室

地下室的鞋匠

[ɪz] ['wɪslɪŋ] [ræg] - [taɪm] ['ɛrz] .
Is whistling rag - time airs .
是 吹口哨 抹布 - 时间 播出 .

吹着拉格泰姆曲调。

[æt; ət] ['brekfəst] , [waɪl] [aɪm] ['i:tɪŋ] ,
At breakfast , while I'm eating ,
在 早餐 , 尽管 我是 吃 ,

早餐时，我正在吃东西，

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][bænd][ˌaʊt'saɪd]
A German band outside
一个 德语 乐队 外部

外面的德国乐队

[wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn] [ki:ps] [rɪ'pi:tɪŋ]
With unction keeps repeating
和 功能 保持 重复

涂油礼不断重复

[ðə; ði]['leɪtɪst] - ['wedɪŋ] [glaɪd] . -
The latest ' Wedding Glide . '
这 最新的 - 婚礼 滑行 . -

最新款"婚礼滑翔"。

[(h)weər'eə][aɪ][goʊ] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][aɪ][du:] ,
Where'er I go , whate'er I do ,
哪里 我 去 , 什么 我 做 ,

无论我去哪里，无论我做什么，

[aɪ][kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - - - !
I can't escape from ' Hitchykoo ' !
我 不能 逃脱 从 - - - !

我逃不出"Hitchykoo"的魔爪！

[pər'su:d] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['pɪksi] ,
Pursued , as by a pixy ,
追击 , 作为 经过 一个 魑 ,

像被小精灵追逐一样，

[baɪ] [i:tʃ] [ɪn'fekʃəs] [er] ,
By each infectious air ,
经过 每个 传染性 空气 ,

通过每一种传染性空气，

[aɪ] - [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['dɪksi] -
I ' Want to be in Dixie '
我 - 想 到 是 在 迪克西 -

我想去迪克西

[wen] [ɛvri:bɑ:di:z] [ðer; ðər] !
When ev'rybody's there !
什么时候 每个人的 那里 !

当所有人都到齐的时候！

[ðoʊ] - [ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] - [lu:] -
Though ' Honolulu - looing '
尽管 - 檀香山 - 望向 -

虽然"看起来像檀香山"

[aɪv] [dʌn] [maɪ][best][tu:; tə] [ʃʌn] ,
I've done my best to shun ,
我已经 完毕 我的 最好的 到 回避 ,

我已尽力回避，

[wʌt] - [ɛvriːbɑːdiːz] ['duːɪŋ] -
What ' Ev'rybody's Doing '
什么 - 每个人的 正在做 -

“每个人都在做什么”

[aɪ]['kænɑːt] [liːv] [ʌn'dʌn] !
I cannot leave undone !
我 不能 离开 未完成 !

我不能半途而废!

[ðə; ði]['sʌt(ə)l] [spel] [aɪ][kɑːnt] [wɪð'stænd]
The subtle spell I can't withstand
这 微妙的 拼写 我 不能 经受

我无法抵挡的微妙魔咒

[ʌv; əv] - [ˌælɪg'zændɚz][ræg] - [taɪm] [bænd] - !
Of ' Alexander's Rag - Time Band ' !
的 - 亚历山大的 抹布 - 时间 乐队 - !

来自《亚历山大的拉格泰姆乐队》!

[laɪk] ['eɪnʃənt] [həusts][ʌv; əv]['midiən] , [-]
Like ancient hosts of Midian , [46]
喜欢 古老的 主持人 的 米甸 , [-]

如同古代米甸军队一样，[46]

[aɪ] [niːl] , [en'sleɪvd] [ænd; ənd] [teɪm] ,
I kneel , enslaved and tame ,
我 下跪 , 奴隶 和 驯服 ,

我跪下，被奴役，被驯服，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['gɪdiən] ,
Before a modern Gideon ,
前 一个 现代的 基甸 ,

在现代基甸之前，

[ænd; ənd] ['melvɪl] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] !
And Melville is his name !
和 梅尔维尔 是 他的 姓名 !

他的名字叫梅尔维尔!

[hiː; hi][grɪps][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ,
He grips me without pity ,
他 握把 我 没有 遗憾 ,

他毫不留情地抓住我，

[hiː; hi][baɪndz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːŋ]
He binds me with a thong
他 结合 我 和 一个 丁字裤

他用丁字裤把我绑了起来

[ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'pʌntl] ['dɪti] ,
Of contrapuntal ditty ,
的 对位法 小调 ,

关于复调小调，

[ʌv; əv] ['sɪŋkəpeɪtɪd] [sɔːŋ] !
Of syncopated song !
的 切分音 歌曲 !

节奏感很强的歌曲!

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] , [sɪ'dʌktɪv] [streɪnz]
And in his sweet , seductive strains
和 在 他的 甜的 , 诱人的 菌株

在他甜美而诱人的歌声中

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [tʃeɪnz] !
I hear the rattle of my chains !
我 听到 这 嘎嘎作响 的 我的 链条 !

我听到锁链的嘎嘎声了!

[soʊ] , [wen] [juː; jʊ][nekst][bɪ'hoʊld][ˌem 'iː]
So , when you next behold me
所以 , 什么时候 你 下一个 看哪 我

所以，当你下次见到我的时候

[pər'fɔːrm][ə; eɪ] ['tɜːrki] - [trɑːt] ,
Perform a Turkey - trot ,
履行 一个 火鸡 - 小跑 ,

跳火鸡步，

[ɪn] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ([ðeɪv] [toʊld][ˌem 'iː])
In fashion which (they've told me)
在 时尚 哪个 (他们有 讲述 我)

在时尚界（他们告诉我）

[meɪks] ['ʃæpəroʊnz] [fiːl] [hɑːt] ;
Makes chaperones feel hot ;
制作 监护人 感觉 热的 ;

让陪同人员感到燥热;

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɪkt] [əd'hɪrəns]
Or with a strict adherence
或者 和 一个 严格的 依从性

或者严格遵守

[tuː; tə] [ruːlz] [ʌv; əv] ['bʌni] - [hʌg] ,
To rules of Bunny - hug ,
到 规则 的 兔子 - 拥抱 ,

遵守兔子拥抱的规则，

[kəm'baɪn] [ðə; ði] [eɪps] [ə'pɪrəns]
Combine the ape's appearance
结合 这 猿猴的 外貌

结合猿猴的外貌

[wɪð; wɪθ] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌg] ,
With manners of the Thug ,
和 礼仪 的 这 暴徒 ,

举止像个恶棍，

[aɪ][beg][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I beg you won't find fault with me ,
我 求 你 惯于 寻找 过错 和 我 ,

求求你不要责怪我。

[bʌt; bət] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] ['melvɪl] [dʒiː] . !
But lay the blame on Melville G . !
但 躺 这 责备 在 梅尔维尔 G . !

但应该把责任归咎于梅尔维尔·G!

- [ðə; ði] [paɪps] - [-]
' THE PIPES ' [47]
- 这 管道 - [-]

《管道》[47]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪələn'tʃeloʊ]
The voice of the violoncello
这 嗓音 的 这 大提琴

大提琴的声音

[brɪŋz] [piːs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ,

Brings	peace	and	enjoyment	to	some	,
带来	和平	和	享受	到	一些	,

给一些人带来平静和快乐，

[ðə; ði] ['kɔːrnɪt] [ə'piːlz] [tuː; tə] [wʌn] ['feloʊ] ,

The	cornet	appeals	to	one	fellow	,
这	角膜	上诉	到	一	同伴	,

这支短号吸引了一位男士，

[ə'nʌðər] [in'dʒɔiz] [ə; eɪ] [bɪg] [drʌm] ;

Another	enjoys	a	big	drum	;
其他	享受	一个	大的	鼓	;

另一个人则喜欢大鼓；

[ðə; ði] [hɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːgl] , [ʌv; əv] ['melədi] ['fruːg(ə)l] ,

The	horn	and	the	bugle	,	of	melody	frugal	,
这	喇叭	和	这	号角	,	的	旋律	节俭	,

号角和号角，旋律朴素，

[ə; eɪ] [θɜːrd] [diːmz] [ə'griːəbli] ['stɜːrɪŋ] ,

A	third	deems	agreeably	stirring	,
一个	第三	认为	欣然	搅拌	,

第三点认为令人愉悦的搅拌，

[ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zɪðər] , [ðə; ði] ['pɪkəˌloʊz] ['twɪtər] ,

The	twang	of	the	zither	,	the	piccolo's	twitter	,
这	颤音	的	这	筝	,	这	短笛的	叽叽喳喳	,

古筝的拨弦声，短笛的啁啾声，

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɪz] [pri'fəːiŋ] ;

A	fourth	is	preferring	;
一个	第四	是	偏好	;

第四种选择是；

[bʌt; bət] [nʌn] [huː] [ə'teinz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɪrz] [noʊn] [æz; əz] [raipə]

But	none	who	attains	to	the	years	known	as	riper
但	没有任何	WHO	达到	到	这	年	已知	作为	更成熟

但凡达到成熟年龄的人，没有一个能达到更成熟的年龄。

[kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪpər] !

Can	fail	to	be	moved	by	the	pipes	of	the	Piper	!
能	失败	到	是	已搬	经过	这	管道	的	这	派珀	!

吹笛人吹的笛子都吹不动!

[oʊ] ['paɪpər] , [prə'seʃ(ə)n] ['praʊdli]

O	Piper	,	processioning	proudly
哦	派珀	,	游行	自豪地

哦，风笛手，骄傲地列队行进

[raʊnd] [teiblz] [wer] [men] [sɪt] [æt; ət] [miːt] ,

Round	tables	where	men	sit	at	meat	,
圆形的	表格	在哪里	男人	坐	在	肉	,

男人们围坐在圆桌旁吃肉，

[pər'fɔːrmɪŋ] [jʊr; jər] ['piːbrɑːks] [soʊ] ['laʊdli]

Performing	your	pibrochs	so	loudly
表演	你的	皮布罗赫斯	所以	高声

你们演奏皮布罗赫舞曲的声音太大了

[ðæt] [noʊ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [kæn; kən] [kəm'piːt] ,

That	no	human	voice	can	compete	,
那	不	人类	嗓音	能	竞争	,

没有任何人声可以与之媲美。

[wʌt] ['meməriz] ['tendər] [jʊr; jər] [dɜ:rdʒ] [ɪn'dʒendər] !
What memories tender your dirges engender !
什么 回忆 投标 你的 挽歌 产生 !

你的挽歌唤起了多么温柔的回忆!

[jʊr; jər] [wɪnd] - [bæg] [sək'sesfəli] ['skwi:zɪŋ] ,
Your wind - bag successfully squeezing ,
你的 风 - 包 成功地 挤压 ,

你的风袋成功挤压,

[ju:; jʊ] [stɜ:r] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [weɪk] [ˌrekə'lekʃənz] ,
You stir the affections and wake recollections ,
你 搅拌 这 情感 和 唤醒 回忆 ,

你唤起了情感，唤醒了回忆。

[bəuθ] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ,
Both painful and pleasing ,
两个都 痛苦 和 令人愉悦 ,

既痛苦又愉悦

[ðæt] [su:ð] ([laɪk] [ə; eɪ] ['poʊltɪs]) [ɔ:r] [stɪŋ] ([laɪk] [ə; eɪ] ['vaɪpər])
That soothe (like a poultice) or sting (like a viper)
那 舒缓 (喜欢 一个 药膏) 或者 蜇 (喜欢 一个 毒蛇)

既能舒缓（像药膏一样），也能刺痛（像毒蛇一样）。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ðæt] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪpər] !
The hearts that respond to the pipes of the Piper !
这 心 那 回应 到 这 管道 的 这 派珀 !

那些回应吹笛人笛声的心!

[oʊ] ['paɪpər] , [pər'sɪstəntli] ['plɑ:dɪŋ] [-]
O Piper , persistently plodding [48]
哦 派珀 , 持续地 缓慢地 [-]

哦，吹笛人，坚持不懈地跋涉[48]

[æt; ət] [dɑ:n] [raʊnd] [sʌm; səm] ['kæs(ə)l] [ɪn] [skaɪ] ,
At dawn round some castle in Skye ,
在 黎明 圆形的 一些 城堡 在 斯凯 ,

在斯凯岛某座城堡的黎明时分,

[wer] [gests] ([wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪrz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɑ:dɪŋ])
Where guests (with their ears full of wadding)
在哪里 客人 (和 他们的 耳朵 满的 的 棉絮)

客人们（耳朵里塞满了棉絮）

[ɑ:n] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['ægəni] [laɪ] ,
On couches of agony lie ,
在 沙发 的 痛苦 说谎 ,

躺在痛苦的沙发上,

[noʊ] [θrʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [noʊ] [frɑ:g] , [ænd; ənd] [noʊ] ['krɪkɪt] ,
No thrush in the thicket , no frog , and no cricket ,
不 画眉 在 这 灌木丛 , 不 青蛙 , 和 不 蟋蟀 ,

灌木丛里没有画眉，没有青蛙，也没有蟋蟀。

[noʊ] ['kri:tʃər] [ɑ:n] [lænd] [ɔ:r] [ɪn] ['oʊʃ(ə)n] ,
No creature on land or in ocean ,
不 生物 在 土地 或者 在 海洋 ,

陆地或海洋上没有任何生物,

[ɪk'spresɪŋ] [ɪts] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['mju:zɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
Expressing its passion in musical fashion ,
表达 它是 热情 在 音乐 时尚 ,

以音乐的方式表达热情,

[kæn; kən] [raʊz] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
Can **rouse** **such** **emotion**
能 唤醒 这样的 情感

能够唤起这种情绪

[æz; əz] [sets] [ðə; ði] [moʊst] ['soʊlləs] [ʌv; əv] [sæsɪnɑ:ks] ['waɪpɪŋ]
As **sets** **the** **most** **soulless** **of** **Sassenachs** **wiping**
作为 套 这 最多 无魂 的 萨塞纳赫人 擦拭

就像最冷酷无情的萨塞纳赫人擦拭一样

[ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['paɪpɪŋ] !
The **tears** **from** **his** **eyes** **at** **the** **sound** **of** **your** **piping** **!**
这 眼泪 从 他的 眼睛 在 这 声音 的 你的 管道 !

听到你的笛声，他眼里噙满了泪水!

[ðoʊ] ['meni] [meɪ] [tɜ:rm] [ju:; jʊ] [ɪn'fɛstɪv] ,
Though **many** **may** **term** **you** **infestive** **,**
尽管 许多 可能 学期 你 喜庆的 ,

虽然很多人可能会说你喜庆，

[dɪs'kɔ:rdənt] , [ɔ:r] [dʌl] , [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ,
Discordant **,** **or** **dull** **,** **as** **they** **please** **,**
不和谐的 , 或者 乏味的 , 作为 他们 请 ,

他们喜欢不和谐，也喜欢沉闷，随他们心意。

[ɔ:r] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [skɜ:rlz] [ɑ:r; ər] [sə'dʒestɪv]
Or **say** **that** **your** **skirls** **are** **suggestive**
或者 说 那 你的 尖叫声 是 暗示性的

或者说你的尖叫声很有暗示性

[ʌv; əv] [pɪgz] ['bi:ɪŋ] ['bɪtn] [baɪ] [bi:z] ;
Of **pigs** **being** **bitten** **by** **bees** **;**
的 猪 存在 被咬 经过 蜜蜂 ;

猪被蜜蜂叮咬;

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ma:tʃiŋ] [ɔ:r] ['faɪtɪŋ] ,
There's **nought** **so** **exciting** **,** **for** **marching** **or** **fighting** **,**
有 零 所以 激动人心 , 为了 行军 或者 斗争 ,

无论是行军还是战斗，都没有什么比这更令人兴奋的了。

[æz; əz] [saʊndz] [ðæt] [jʊr; jər] ['tʃæntər] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] ;
As **sounds** **that** **your** **chanter** **produces** **;**
作为 声音 那 你的 唱诗班 产 ;

如同你的吹奏者所发出的声音;

[noʊ] [streɪnz] [soʊ] [ɪn'trænsɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['daɪnɪŋ] , [ɔ:r] ['dænsɪŋ] ,
No **strains** **so** **entrancing** **,** **for** **dining** **,** **or** **dancing** **,**
不 菌株 所以 迷人的 , 为了 用餐 , 或者 跳舞 ,

没有比这更迷人的乐曲了，无论是用餐还是跳舞。

[ɔ:r] ['sɪmələr] ['ju:zɪz] !
Or **similar** **uses** **!**
或者 相似的 用途 !

或者类似的用途!

[ɪn] [pi:s] [ɔ:r] [ɪn] [wɔ:r] , [fɔ:r; fər] [sə'vɪliən] [ɔ:r] - ['snaɪpər] , -
In **peace** **or** **in** **war** **,** **for** **civilian** **or** **'** **sniper** **,** **'**
在 和平 或者 在 战争 , 为了 平民 或者 - 狙击手 , -

无论和平时期还是战争时期，无论是平民还是"狙击手"，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [laɪk] [ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪpər] !
There's **nothing** **on** **earth** **like** **the** **pipes** **of** **the** **Piper** **!**
有 没有什么 在 地球 喜欢 这 管道 的 这 派珀 !

世上没有比吹笛人更美妙的笛声了!

['mɑ:dərn] ['dænsɪŋ] [-]
MODERN **DANCING** **[49]**
现代的 跳舞 [-]

现代舞[49]

[wen] [ðə; ðɪ] [wɔ:lts] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [ɪn'ventɪd] ,
When **the** **Waltz** **was** **first** **invented** **,**
什么时候 这 华尔兹 曾是 第一的 发明 ,

华尔兹舞最初发明的时候，

['grænd'mɑ:mə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] ;
Grandmamma **was** **much** **upset** **;**
奶奶 曾是 很多 沮丧的 ;

奶奶非常生气；

[lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [mɔ:nd] , [ænd; ənd] [laʊd] [lə'mentɪd] ,
Long **she** **mourned** **,** **and** **loud** **lamented** **,**
长的 她 哀悼 , 和 大声 哀叹 ,

她久久哀悼，大声痛哭。

[steɪd] [kwə'drɪl] [ænd; ənd] [ˌmɪnju'et] .
Staid **Quadrille** **and** **Minuet** **.**
稳重 方阵舞 和 小步舞曲 .

庄重的方舞曲和小步舞曲。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ([ə; eɪ] [bɪt] [ˌoʊld'fæʃənd])
In **her** **eyes** **(** **a** **bit** **oldfashioned** **)**
在 她 眼睛 (一个 少量 老式的)

在她眼里（有点老派）

[wɔ:ltsɪŋ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ,
Waltzing **called** **for** **condemnation** **,**
华尔兹 称为 为了 谴责 ,

《华尔兹》一曲遭到谴责，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [tu:] [ɛmpæʃənd]
As **a** **somewhat** **too** **empassioned**
作为 一个 有些 也 热情洋溢

作为一个有些过于热情的人

[fɔ:rm] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] !
Form **of** **social** **relaxation** **!**
形式 的 社会的 松弛 !

一种社交放松方式!

['grænmɑ:] , [wɪð; wɪθ] [ə'və:tid] [hed] ,
Grandma **,** **with** **averted** **head** **,**
奶奶 , 和 避免了 头 ,

奶奶，头扭向一边，

[swept] [hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] [hoʊm] [tu:; tə] [bed] !
Swept **her** **daughters** **home** **to** **bed** **!**
扫荡 她 女儿们 家 到 床 !

把女儿们拉回家睡觉!

[wen] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] - [ri'və:siŋ] -
When **the** **practice** **of** **'** **reversing** **'**
什么时候 这 实践 的 - 逆转 -

当"逆转"这种做法

[ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd] [ðə; ðɪ] [dæns] ,
Revolutionised **the** **dance** **,**
彻底改变了 这 舞蹈 ,

彻底革新了舞蹈，

[dɪr] ['mæmə] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'spə:sɪŋ]
Dear Mamma was heard aspersing
亲爱的 妈妈 曾是 听到 诽谤

亲爱的妈妈被听到在说脏话

['fæʃənz] [ˌɪntrə'du:st] [frʌm; frəm] [fræns] .
Fashions introduced from France .
时尚 介绍 从 法国 .

来自法国的时尚潮流。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'vɛktɪvz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ]
With invectives harsh and stinging
和 谩骂 残酷的 和 刺痛

言语尖刻刺耳

[ʃi:; ʃi] [ə'bju:zd] [ðoʊz] ['ju:θfl] ['dɑ:nsəz]
She abused those youthful dancers
她 受虐 那些 青春 舞者

她虐待了那些年轻的舞者。

[hu:] [wɜ:r; wər]['oʊvər][fɑ:nd][ʌv; əv] - ['swɪŋɪŋ] -
Who were over fond of ' swinging '
WHO 是 超过 喜爱 的 - 摇摆 -

那些过度热衷于"摇摆"的人

['pɑ:rtnərz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lænsərz] ;
Partners in the Kitchen Lancers ;
合作伙伴 在 这 厨房 枪骑兵 ;

厨房里的伙伴们;

['rægɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm][spɔ:rt] ,
Ragging , as a ballroom sport ,
欺凌 , 作为 一个 舞厅 运动 ,

舞厅里的恶作剧

[meɪd] ['mæmə] [get] [ʌp] [ænd; ənd][snɔ:rt] ! [-]
Made Mamma get up and snort ! [50]
制成 妈妈 得到 向上 和 哼哼 ! [-]

吓得妈妈起来打喷嚏！[50]

[naʊ] , [wen] ['bʌni] - [hʌgɪŋ] ['hæbɪts]
Now , when Bunny - hugging habits
现在 , 什么时候 兔子 - 拥抱 习惯

现在，当兔子抱抱的习惯

['elɪveɪt] [mə'tɜ:rn(ə)l] [her] ,
Elevate maternal hairs ,
提升 母体 头发 ,

提升母体毛发，

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['dɔtɜ-z] [ækt][laɪk] ['ræbəts] ,
When our daughters act like rabbits ,
什么时候 我们的 女儿们 行为 喜欢 兔子 ,

当我们的女儿像兔子一样蹦蹦跳跳的时候，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][sʌnz] [bɪ'heɪv] [laɪk] [berz] ;
And our sons behave like bears ;
和 我们的 儿子们 表现 喜欢 熊 ;

我们的儿子们行为像熊一样;

[wen] [ðə; ði]['mɑ:dərn]['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm] [gæŋ] [goʊz]
When the modern ballroom gang goes
什么时候 这 现代的 舞厅 帮派 去

当现代舞厅帮派出发

[θruː] [ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [meɪz]
Through the complicated mazes
通过 这 复杂的 迷宫

穿过错综复杂的迷宫

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['suːdoʊ] - ['spænɪʃ] ['tæŋgəʊ]
Of those pseudo - Spanish Tangoes
的 那些 伪 - 西班牙语 探戈

那些伪西班牙探戈

([læst][ʌv; əv][ˌkɔri'bæntik] [kreɪziz] ！) ,
(Last of corybantic crazes !) ,
(最后的 的 科里班蒂克 热潮 ！) ,

（最后的狂热！）

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [geɪz] [ə'gæst] ,
We can only gaze aghast ,
我们 能 仅有的 目光 惊愕 ,

我们只能惊愕地凝视着，

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] [fɔːbeəz] [ɪn][ðə; ði][pæst] !
Like our forbears in the past !
喜欢 我们的 祖先 在 这 过去的 !

就像我们过去的祖先一样!

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] [hiː; hi] ([ɔːr][ʃiː; ʃi]) [grəuz] [-]
But although each he (or she) grows [51]
但 虽然 每个 他 (或者 她) 生长 [-]

尽管他（或她）每个人都在成长[51]

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rɑːmp] ,
More and more inclined to romp ,
更多的 和 更多的 倾斜 到 欢蹦乱跳 ,

越来越倾向于嬉戏玩闹，

['emjuleitɪŋ] - ['niːgrəuz]
Emulating am'rous negroes
模拟 - 黑人

模仿爱慕黑人

[ɪn][sʌm; səm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [swɑːmp] ,
In some Mississippi swamp ,
在 一些 密西西比州 沼泽 ,

在密西西比州的某些沼泽地里，

[ˌrekə'lekt] , [wen] ['gɑːsɪp] ['tʃætərz] ,
Recollect , when Gossip chatters ,
追忆 , 什么时候 闲话 闲聊 ,

回想一下，当闲言碎语响起时，

[ðoʊ] [ðə; ði][best][hoʊ'tel] [tə'buː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though the best hotels taboo it ,
尽管 这 最好的 酒店 忌讳 它 ,

虽然最好的酒店都对此讳莫如深，

- ['tɪzənt] [wʌt] [wiː; wi] [dæns] [ðæt] ['mætərz] ,
' Tisn't what we dance that matters ,
- 不是 什么 我们 舞蹈 那 事情 ,

重要的不是我们跳什么舞，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] !
But the way in which we do it !
但 这 方式 在 哪个 我们 做 它 !

但我们做事的方式!

['ʃæpəroʊnz] [meɪ] [lʊk] [ə'skæns] :
Chaperones may look askance :
监护人 可能 看 斜视 :

陪同人员可能会侧目而视:

['hoʊni][swɑ:][,kju ju 'aɪ][mæl][waɪ] — [dæns] !
Honi soit qui mal y — dance !
霍尼 所以 qui 马尔 是 — 舞蹈 !

Honi soit qui mal y—跳舞!

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [-]
THE PUBLIC INTEREST [52]
这 民众 兴趣 [-]

公众利益[52]

[- [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ju:z] ['kɜ:rtiəs] [ɔ:r] [dɪs'kɜ:rtiəs] ['læŋgwɪdʒ] ,
[' We are entitled to use courteous or discourteous language ,
[- 我们 是 标题 到 使用 有礼貌 或者 无礼 语言 ,

我们有权使用礼貌或不礼貌的语言,

['kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'ti:] .
according as we think the public interest requires it .
根据 作为 我们 思考 这 民众 兴趣 需要 它 .

根据我们认为公众利益的需要。

- — [lɔ:rd] [hju:] ['sesl, 'sisl] .]
' — Lord Hugh Cecil .]
- — 主 休 塞西尔 .]

——休·塞西尔勋爵。

[wen] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] [freɪ] ,
When rivals in the Party fray ,
什么时候竞争对手 在 这 派对 磨损 ,

当党内竞争对手发生争斗时,

[ðer; ðər] ['slʌgɪʃ] [blʌd] ['ʌn'wɔ:md] ,
Their sluggish blood unwarmed ,
他们的 迟缓 血 未加热 ,

他们迟钝的血液未经加热,

[æn; ən][oʊld] - [wɜ:rld] ['kɜ:rtəsi] [dɪ'spleɪ]
An old - world courtesy display
一个 老的 - 世界 礼貌 展示

旧式的礼节展示

(- [maɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [frend] , - [ðeɪ] [seɪ] ,
(' My honourable friend , ' they say ,
(- 我的 光荣的 朋友 , - 他们 说 ,

(他们说:“我尊敬的朋友”,

- [ɪz] ['ʃʊrli] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] ? -)
' Is surely misinformed ? ')
- 是 一定 被误导 ? -)

“这肯定是消息有误吧?”

[sʌtʃ] ['fi:b(ə)l] ['meθədz] [aɪ] [dɪ'spaɪz] ,
Such feeble methods I despise ,
这样的 微弱 方法 我 鄙视 ,

我鄙视这种软弱无力的方法。

[maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] ['haɪər] ;
My principles are higher ;
我的 原则 是 更高 ;

我的原则更高;

[əˈpoʊnənts] [aɪ] [əˈpɔstrəfaɪz]
Opponents **I** **apostrophise**
对手 我 撇号

对手我用撇号

[wɪð; wɪθ] [ˈpɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] [kraɪz]
With **piercing** **and** **persistent** **cries**
和 冲孔 和 执着的 哭泣

伴随着尖锐而持续的哭喊声

[ʌv; əv] - [ˈrenɪgeɪd] ! -
Of **'** **Renegade** **!** **'**
的 - 叛逆者 ! -

《叛逆者！》

[ɔːr] - [ˈlaɪər] ! -
or **'** **Liar** **!** **'**
或者 - 说谎者 ! -

或者“骗子！”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [hɪr] , [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn] ,
For **I** **can** **hear** **,** **above** **the** **din** **,**
为了 我 能 听到 , 多于 这 din ,

因为我能听到，在喧嚣之上，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [maɪ] [brest]
A **voice** **within** **my** **breast**
一个 嗓音 之内 我的 胸部

我胸腔里的声音

[ðæt] [bɪdz][ˌem ˈiː][juːz] [sʌtʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ɪn]
That **bids** **me** **use** **such** **language** **,** **in**
那 出价 我 使用 这样的 语言 , 在

这让我不得不使用这样的语言，

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] .
The **public** **interest** **.**
这 民众 兴趣 .

公众利益。

[sʌm; səm] [ˈgɔlfəz] , [wen] [ðeɪ] [mɪs] [ə; eɪ] [pʌt] ,
Some **golfers** **,** **when** **they** **miss** **a** **putt** **,**
一些 高尔夫球手 , 什么时候 他们 错过 一个 推杆 ,

有些高尔夫球手在推杆失误时，

[lʊk] [ˈmɔːtifaid][ɔːr] [fraʊn] ,
Look **mortified** **or** **frown** **,**
看 羞愧难当 或者 皱眉 ,

一脸尴尬或皱眉，

[ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər][lɪps] [dɪˈskriːtli] [ʃʌt] ,
Keeping **their** **lips** **discreetly** **shut** **,**
保持 他们的 嘴唇 谨慎地 关闭 ,

他们小心翼翼地保持沉默，

[ðeɪ] [seɪ] - [gʊd] [ˈgreɪʃəs] ! -
They **say** **'** **Good** **gracious** **!** **'**
他们 说 - 好的 亲切 ! -

他们说：“我的天哪！”

[ɔːr] - [tʌt] - [tʌt] ,
or **'** **Tut** **-** **tut** **,**
或者 - 图坦卡蒙 - 教程 ,

或者“啧啧”，

- [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː][ˈsev(ə)n] [daʊn] ！ -
' **That** **makes** **me** **seven** **down** **!** '
- 那 制作 我 七 向下 ！ -

“那我已经输了七个了！”

[sʌtʃ] [self] - [kənˈtroʊl][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] ， [-]
Such **self** **-** **control** **is** **hard** **to** **bear** **,** **[** **53** **]**
这样的 自己 - 控制 是 难的 到 熊 ， [-]

这种自制力是难以忍受的[53]

[aɪ] [loʊð] [ðer; ðər] [ˈsɪkli] [freɪzɪz] ，
I **loathe** **their** **sickly** **phrases** **,**
我 厌恶 他们的 病弱的 短语 ，

我厌恶他们那些病态的言辞。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] , [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [er] ，
And **much** **prefer** **,** **to** **clear** **the** **air** **,**
和 很多 更喜欢 ， 到 清除 这 空气 ，

而且，为了澄清事实，我更愿意.....

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] - [blæst] ！ -
An **honest** **'** **Blast** **!** '
一个 诚实的 - 爆炸 ！ -

一声真诚的“爆炸！”

[ɔːr] - [ˈbleɪzɪz] ！ -
or **'** **Blazes** **!** '
或者 - 火焰 ！ -

或者“太棒了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂色缪斯（时代韵律）(The Motley Muse (Rhymes for the Times))
第3/5页

[ɪk'spleɪnɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] ['kædiz] [grɪn]
Explaining , if the caddies grin
解释 , 如果 这 球童 咧嘴笑

解释说，如果球童们咧嘴一笑

[ɔ:r]['pɑ:rtnərz][ʃʊd; ʃəd]['proʊtest] ,
Or partners should protest ,
或者 合作伙伴 应该 反对 ,

或者合作伙伴应该提出抗议。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['swerɪŋ] , [ɪn]
That I am simply swearing , in
那 我 是 简单地 咒骂 , 在

我只是在发誓，

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] !
The public interest !
这 民众 兴趣 !

公众利益!

[wen] ['leɪdiz] [hu:m] [aɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [mi:t]
When ladies whom I chance to meet
什么时候 女士们 谁 我 机会 到 见面

当我偶然遇到女士们时

[ɪn] ['kraʊdɪd] [tu:b] [ɔ:r][træm]
In crowded Tube or tram
在 挤 管子 或者 电车

在拥挤的地铁或电车上

[ə'tempt] [tu:; tə] [aʊst] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [si:t]
Attempt to oust me from my seat
试图 到 驱逐 我 从 我的 座位

试图将我从座位上赶走

[ɔ:r] [tred] [ə'pɑ:n][maɪ]['tendər] [fi:t] ,
Or tread upon my tender feet ,
或者 踏 之上 我的 投标 脚 ,

或者践踏我娇嫩的双脚，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['mɜ:rmər] - [dæm] ! -
I always murmur ' Damn ! '
我 总是 低语 - 该死 ! -

我总是低声咒骂"该死！"

[ænd; ənd] [wen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
And when upon the telephone ,
和 什么时候 之上 这 电话 ,

而当他拿起电话时，

- [ɪks'tʃeɪndʒ] - [ri'ma:ks] , - ['laɪnz] ['bɪzi] ! -
' Exchange ' remarks , ' Line's busy ! '
- 交换 - 评论 , - 线 忙碌的 ! -

交换评论，"线路繁忙！"

[maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts][toʊn] ,
My choice of language , and its tone ,
我的 选择 的 语言 , 和 它是 语气 ,

我选择的语言及其语气，

[meɪks] ['hɑrdnd] ['ɑ:pəreɪtərz][groʊn]
Makes hardened operators groan
制作 硬化 运营商 呻吟

令身经百战的操作员发出呻吟

[ænd; ənd] ['su:pəvaɪzəz] ['dɪzi] .
And supervisors dizzy .
和 主管 晕眩的 .

主管们都晕头转向了。

[fɔ:r; fər][aɪ][meɪn'teɪn] , [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
For I maintain , through thick and thin ,
为了 我 维持 , 通过 厚的 和 薄的 ,

因为我始终坚持，无论顺境逆境，

[dɪs'kɜ:rtəsi] [ɪz][best] ,
Discourtesy is best ,
失礼 是 最好的 ,

不礼貌是最好的。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]
So long as you display it in
所以 长的 作为 你 展示 它 在

只要你把它显示出来

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] !
The public interest !
这 民众 兴趣 !

公众利益!

[ðə; ði] ['militənts] [-]
THE MILITANTS [54]
这 武装分子 [-]

武装分子[54]

[ðoʊ] [mæn] , [hu:] [ə'læs] ! [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['mæstər] ,
Though Man , who alas ! is our master ,
尽管 男人 , WHO 唉 ! 是 我们的 掌握 ,

虽然人，唉！是我们的主宰，

[di'klɛəz] [ˌju: 'es][ʌn'fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ,
Declares us unfit to be free ,
声明 我们 不合格 到 是 自由的 ,

宣布我们不配享有自由，

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['plækˌɑ:dz][wi:; wi] ['pleɪfəli] ['plæstər]
Ignoring the placards we playfully plaster
忽略 这 标语牌 我们 嬉戏地 石膏

我们无视那些随意张贴的标语

[ɑ:n] ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [tri:] ;
On paling and pavement and tree ;
在 苍白 和 路面 和 树 ;

在栅栏、路面和树上；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɛvɹi] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ,
And though ev'ry journal , with cunning infernal ,
和 尽管 每一个 杂志 , 和 狡猾 地狱 ,

尽管每份期刊都充满了狡猾的地狱气息，

['aʊər; ɑːr] ['spiːtʃɪz] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [kwoʊt] ,

Our	speeches	refuses	to	quote	,
我们的	演讲	拒绝	到	引用	,

我们的演讲拒绝引用，

['aʊər; ɑːr] [kənˈdʌkt] [berz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['femənɪn] ['fɪtnəs] ,

Our	conduct	bears	witness	to	feminine	fitness	,
我们的	执行	熊	证人	到	女性	健康	,

我们的行为证明了女性的健康，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [raɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [voʊt] !

And	shows	we	are	ripe	for	the	Vote	!
和	演出	我们	是	成熟	为了	这	投票	!

这表明我们已经做好投票的准备！

[ɑːn] [ruːfs] [ænd; ənd] [ɪn] ['seləz] [wiːv] ['hɪd(ə)n] ,

On	roofs	and	in	cellars	we've	hidden	,
在	屋顶	和	在	地窖	我们已经	隐	,

我们把它们藏在屋顶和地窖里，

[wiːv] [tʃeɪnd] [ɑːr'selvz] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [poʊsts] ,

We've	chained	ourselves	firmly	to	posts	,
我们已经	连锁	我们自己	牢牢	到	帖子	,

我们把自己牢牢地锁在了柱子上，

[əˈtendid] [rɪˈsɛpʃənz] , [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɪdn] ,

Attended	receptions	,	without	being	bidden	,
参加	接待	,	没有	存在	拜登	,

未经邀请便出席了招待会

[ænd; ənd] ['hekəld] [pə'lɪtɪk(ə)l] [həusts] .

And	heckled	political	hosts	.
和	被嘲讽	政治的	主持人	.

并对政治主持人进行嘲讽。

[wɪð; wɪθ] [dɔːg] - [wɪp] [ænd; ənd] ['mɪs(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [bel] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['wɪs(ə)l] ,

With	dog	-	whip	and	missile	,	with	bell	and	with	whistle	,
和	狗	-	鞭	和	导弹	,	和	钟	和	和	哨	,

带着狗鞭和导弹，带着铃铛和哨子，

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] ;

Our	cause	we	have	sought	to	promote	;
我们的	原因	我们	有	寻求	到	推动	;

我们一直致力于推广我们的事业；

[baɪ] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skwɔːlɪŋ] , [baɪ] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔːlɪŋ] ,

By	scratching	and	squalling	,	by	biting	and	brawling	,
经过	抓挠	和	尖叫	,	经过	咬	和	争吵	,

通过抓挠和尖叫，通过撕咬和打斗，

[wiːv] [pruːvd] [ɑːr'selvz] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [voʊt] ! [-]

We've	proved	ourselves	fit	for	the	Vote	!	[	55	]
我们已经	已证实	我们自己	合身	为了	这	投票	!	[	-	]

我们已经证明自己有资格参加投票！[55]

[wʌt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fiːts] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] !

What	tales	of	our	feats	could	be	written	!
什么	故事	的	我们的	壮举	可以	是	书面	!

我们的丰功伟绩可以谱写多少传奇故事啊！

[ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ,

Of	damage	we	love	to	inflict	,
的	损害	我们	爱	到	造成	,

我们喜欢造成的伤害，

[ʌv; əv] ['kɔnstəbəlz] ['wu:ndɪd] [wɪð; wɪθ] ['hætpɪn] , [ænd; ənd] ['bɪtn] ,

Of	constables	wounded	with	hatpins	,	and	bitten	,
的	警员	受伤	和	帽针	,	和	被咬	,

被帽针扎伤和被咬伤的警员，

[ʌv; əv]['kæbɪnət] ['ministəz] [kɪkt] !

Of	Cabinet	Ministers	kicked	!
的	内阁	部长们	踢	!

内阁部长们被踢出局了！

[ʌv; əv] [haʊ] , [wen] [ɪn]['hɑ:loʊˌweɪ] , [nɔ:t] [wʊd] [wi:; wi] ['swɑ:loʊ]

Of	how	,	when	in	Holloway	,	nought	would	we	swallow
的	如何	,	什么时候	在	霍洛威	,	零	会	我们	吞

在霍洛威的时候，我们什么都不会吞咽。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [θroʊt] ,

Until	it	was	forced	down	our	throat	,
直到	它	曾是	强制	向下	我们的	喉	,

直到它被强行灌输给我们。

[tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ]['ɔ:toʊ] - [stɑ:r'veɪʃ(ə)n]

To	prove	to	the	nation	by	auto	-	starvation
到	证明	到	这	国家	经过	汽车	-	饥饿

通过自我饥饿向全国证明

[haʊ] ['wɜ:rði] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [voʊt] !

How	worthy	we	were	of	the	Vote	!
如何	值得	我们	是	的	这	投票	!

我们多么配得上投票权！

[ðə; ði] ['ga:dnz] [æt; ət] [kju:] [wi:v] [ʌp'ru:tid] , [-]

The	gardens	at	Kew	we've	uprooted	,	[	56	]
这	花园	在	邱园	我们已经	连根拔起	,	[	-	]

我们已经把邱园的植物连根拔起[56]

[wi:v] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] - [gri:nz] - [ɑ:n][ðə; ði] [lɪŋks] ,

We've	ruined	the	'	greens	'	on	the	links	,
我们已经	毁坏	这	-	青菜	-	在	这	链接	,

我们把球场上的"果岭"都毁了。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [st'reɪndʒəz] [pə'lu:tɪd]

The	letters	of	innocent	strangers	polluted
这	信件	的	清白的	陌生人	受污染的

无辜陌生人的信件被污染了

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] ['æsidz][ænd; ənd] [ɪŋks] !

With	poisonous	acids	and	inks	!
和	有毒	酸	和	墨水	!

含有有毒酸液和墨水！

[laɪk] ['lu:nəˌtɪks] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['rekɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ,

Like	lunatics	turning	to	wrecking	and	burning	,
喜欢	疯子	转弯	到	破坏	和	燃烧	,

就像疯子转而进行破坏和纵火一样，

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] [wi:; wi] [ker] [nɑ:t][ə; eɪ] [groʊt] ,

For	others	we	care	not	a	groat	,
为了	其他的	我们	关心	不是	一个	燕麦片	,

对于其他人，我们一分钱也不在乎。

[bʌt; bət] ['medɪteɪt] ['geɪli] [freʃ] ['autreidʒz] ['deɪli] ,

But	meditate	gaily	fresh	outrages	daily	,
但	幽思	兴高采烈地	新鲜的	暴行	日常的	,

但要每天兴高采烈地冥想新的暴行，

[tuː; tə] [pruːv] [ɑːr'selvz] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [voʊt] !
To **prove** **ourselves** **fit** **for** **the** **Vote** **!**
到 证明 我们自己 合身 为了 这 投票 !

为了证明我们有资格投票!

[pleɪgz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [-]
PLAGUES **AT** **THE** **PLAY** **[** **57** **]**
瘟疫 在 这 玩 [-]

戏剧中的瘟疫[57]

[- [læst] [naɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌpoʊst'prændiəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - [drest] ['membər]
[**'** **Last** **night** **even** **the** **postprandial** **conversation** **of** **some** **well** **-** **dressed** **members**
[- 最后的 夜晚 甚至 这 餐后 对话 的 一些 出色地 - 穿着 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [feɪld] [tuː; tə]['njuːtrəlaiz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
of **the** **audience** **failed** **to** **neutralise** **the** **effect** **of** **the** **music** **,**
的 这 观众 失败的 到 中和 这 影响 的 这 音乐 ,

昨晚，即使是一些衣着考究的观众餐后交谈，也未能抵消音乐的影响。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best] .
though **they** **did** **their** **best** **.**
尽管 他们 做过 他们的 最好的 .

尽管他们已经尽力了。

- — [ðə; ði] [taɪmz] .]
' **—** **The** **Times** **.** **]**
- — 这 《时代周刊》 .]

——《泰晤士报》

- [wel] - [drest] , - [ænd; ənd] [wel] - [fed] , [ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ] ([gɑːd] [noʊz] !) ,
' **Well** **-** **dressed** **,** **'** **and** **well** **-** **fed** **,** **and** **well** **-** **meaning** **(** **God** **knows** **!** **)** **,**
- 出色地 - 穿着 , - 和 出色地 - 美联储 , 和 出色地 - 意义 (上帝 知道 !) ,

衣着得体，吃得饱，心地善良（天知道！）

[ðeɪ] [ə'raɪv] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][hæf] ['endɪd] ;
They **arrive** **when** **the** **play** **is** **half** **ended** **;**
他们 到达 什么时候 这 玩 是 一半 结束 ;

他们到的时候，演出已经进行到一半了;

[æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [tuː; tə][ðer; ðər] [stɔːlz] , [θruː] [ðə; ði] ['taɪtli] - [pækt] ['roʊz; 'raʊz] ,
As **they** **pass** **to** **their** **stalls** **,** **through** **the** **tightly** **-** **packed** **rows** **,**
作为 他们 经过 到 他们的 摊位 , 通过 这 紧紧 - 包装 行 ,

他们穿过密密麻麻的摊位，走向自己的摊位，

[ðeɪ] - [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tred] [ɑːn][jʊr; jər][toʊz] ,
They **beruffle** **your** **hair** **and** **they** **tread** **on** **your** **toes** **,**
他们 - 你的 头发 和 他们 踏 在 你的 脚趾 ,

他们弄乱你的头发，踩你的脚趾，

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'fendɪd] !
Quite **unconscious** **of** **having** **offended** **!**
相当 无意识 的 拥有 被冒犯了 !

完全没有意识到自己冒犯了别人!

[ðen] [ðeɪ] ['ɑːrgjuː][ə; eɪ][bɪt][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][sɪt] ,
Then **they** **argue** **a** **bit** **as** **to** **how** **they** **shall** **sit** **,**
然后 他们 争论 一个 少量 作为 到 如何 他们 将 坐 ,

然后他们就如何坐下争论了一会儿。

[ænd; ənd] [ʌn'kloʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] ,
And **uncloak** **in** **a** **leisurely** **fashion** **,**
和 揭开面纱 在 一个 悠闲 时尚 ,

然后悠闲地揭开面纱。

[waɪl] [ðeɪ] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'haɪnd]

While	they	act	as	a	blind	to	the	people	behind
尽管	他们	行为	作为	一个	瞎的	到	这	人们	在后面

虽然他们掩盖了幕后人员的存在。

[huː] [groʊ] ['pɜːrfɪktlɪ] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ]['pæʃ(ə)n] ;

Who	grow	perfectly	purple	with	passion	;
WHO	生长	完美	紫色的	和	热情	;

他们因热情而绽放出完美的紫色;

[tɪl] [æt; ət][læst] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['setld] ,

Till	at	last	,	by	the	time	they	are	seated	and	settled	,
直到	在	最后的	,	经过	这	时间	他们	是	坐着	和	定居	,

最后，当他们终于落座安顿好之后，

[ðer; ðər] ['neɪbərz] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['nɛtəld] !

Their	neighbours	all	round	them	are	thoroughly	nettled	!
他们的	邻居	全部	圆形的	他们	是	彻底	荨麻	!

他们周围的邻居都非常生气!

[ə; eɪ] ['proʊgræm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [baɪ] [-]

A	programme	,	of	course	,	they've	forgotten	to	buy	[	58	]
一个	程序	,	的	课程	,	他们有	被遗忘的	到	买	[	-	]

当然，他们忘记购买该程序了[58]

([ðɪs] [ɪn] ['ɔːdəbl] ['æksənts] [ðeɪ] ['menʃ(ə)n]) ,

(	This	in	audible	accents	they	mention	)	,
(	这	在	可听见的	口音	他们	提到	)	,

（他们用可听见的口音提到这一点）

[ænd; ənd] [wen'evər] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [ə'tendənt] [ðeɪ] [spaɪ] ,

And	whenever	some	distant	attendant	they	spy	,
和	每当	一些	遥远	服务员	他们	间谍	,

每当他们瞥见远处某个侍者时，

[ðeɪ] [hæ'luː] [ɔːr] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [ri'maːks] [sʌtʃ] [æz; əz] - [haɪ] ! -

They	halloo	or	give	vent	to	remarks	such	as	'	Hi	!	'
他们	你好	或者	给	发泄	到	评论	这样的	作为	-	你好	!	-

他们会打招呼或发出诸如"嗨！"之类的声音。

[ɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

In	attempts	to	attract	her	attention	.
在	尝试	到	吸引	她	注意力	.

为了引起她的注意。

['æftər] [ðɪs] ([wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs]) [ðeɪ] [wɪl] ['laʊdlɪ] [kən'vɜːrs] ,

After	this	(	which	is	worse	)	they	will	loudly	converse	,
后	这	(	哪个	是	更糟	)	他们	将要	高声	交谈	,

之后（更糟糕的是），他们会大声交谈。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːsɪp] [tə'geðər]

And	enjoy	a	good	gossip	together
和	享受	一个	好的	闲话	一起

然后一起愉快地聊聊天。

[ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊldz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] ,

On	the	clothes	they	have	bought	and	the	colds	they	have	caught	,
在	这	衣服	他们	有	买	和	这	感冒	他们	有	捕捉	,

关于他们买的衣服和他们得的感冒，

[ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːps][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ,

On	the	state	of	the	crops	and	the	weather	,
在	这	状态	的	这	农作物	和	这	天气	,

关于作物生长状况和天气情况，

[tɪl] [ðeɪ] [liːv] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [tens] - [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , -

Till	they	leave	,	in	the	midst	of	some	tense	'	situation	,	'
直到	他们	离开	,	在	这	中间	的	一些	紧张	-	情况	,	-

直到他们离开，在某种紧张的"局势"之中，

[ðæts] [spɔɪlt] [baɪ][ðer; ðər] [floʊ] [ʌv; əv] [ɪˈneɪn] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

That's	spoilt	by	their	flow	of	inane	conversation	.
那就是	被宠坏了	经过	他们的	流动	的	无聊	对话	.

他们喋喋不休的无聊谈话破坏了这一切。

[oʊ]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [preɪ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

O	managers	,	pray	,	am	I	asking	too	much
哦	经理	,	祈祷	,	是	我	问	也	很多

各位经理，请问，我的要求过分吗?

[ɪf] [aɪ][beg] [ðæt] [ðiːz] - ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['liːʒər] -

If	I	beg	that	these	'	persons	of	leisure	'
如果	我	求	那	这些	-	人	的	闲暇	-

如果我恳求这些"闲暇人士"

[biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] - [pruːf] [ænd; ənd] ['seprət] [hʌtʃ] ,

Be	kept	in	a	sound	-	proof	and	separate	hutch	,
是	保留	在	一个	声音	-	证明	和	分离	笼	,

应饲养在隔音的独立笼舍中。

[ɪf] [ðer; ðər] ['naɪtli] [θiˈætrɪk(ə)l] ['mænərz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ]

If	their	nightly	theatrical	manners	are	such
如果	他们的	每晚	戏剧	礼仪	是	这样的

如果他们每晚的戏剧表演举止如此

[æz; əz][tuː; tə] [spɔɪl] ['ʌðər] ['pleɪgoʊər] - ['pleʒər] ?

As	to	spoil	other	playgoers	'	pleasure	?
作为	到	剧透	其他	戏迷	-	乐趣	?

至于破坏其他观众的观赏体验?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [sə'plaɪd]

For	it	can't	be	denied	that	a	playhouse	supplied
为了	它	不能	是	否认	那	一个	过家家	供应

因为不可否认，游戏屋提供了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪdʒ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['tɔːkətɪv] ['pærəts] ,

With	a	cage	for	such	talkative	parrots	,
和	一个	笼	为了	这样的	健谈	鹦鹉	,

为这些爱说话的鹦鹉准备一个笼子，

[ɔːr][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [stɔːlz] ([ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæv; həv] [wɔːlz]

Or	a	series	of	stalls	(	of	the	kind	that	have	walls
或者	一个	系列	的	摊位	(	的	这	种类	那	有	墙壁

或者一系列（有墙壁的）摊位

[ænd; ənd][sʌm; səm] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kærəts])

And	some	hay	and	a	couple	of	carrots	)
和	一些	干草	和	一个	夫妻	的	胡萝卜	)

还有一些干草和几根胡萝卜）

[wʊd] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk][ə; eɪ] [buːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ]

Would	bestow	on	the	public	a	boon	and	a	blessing
会	赐给	在	这	民众	一个	恩惠	和	一个	祝福

这将给公众带来福祉和祝福

[ænd; ənd] [diːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'dresɪŋ] !

And	deal	with	an	evil	in	need	of	redressing	!
和	交易	和	一个	邪恶的	在	需要	的	补救	!

并处理需要纠正的罪恶!

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [-]

A	SUGGESTION	[	59	]
一个	建议	[	-	]

建议[59]

[[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɔ:r]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd][æb'stræktɪd] [tu:] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm]

[	Addressed	to	the	lady	or	gentleman	who	had	abstracted	two	pictures	from
[	已解决	到	这	女士	或者	绅士	WHO	有	摘要	二	图片	从

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .]

the	Royal	Academy	.	]
这	皇家	学院	.	]

[致那位从皇家艺术学院借阅了两幅画作的女士或先生。]

[maɪ] [frend] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][hoʊld][jʊr; jər][hænd] ,

My	friend	,	why	did	you	hold	your	hand	,
我的	朋友	,	为什么	做过	你	抓住	你的	手	,

朋友，你为什么握着自己的手?

[waɪ] ['fɔ:ltər] , [waɪ] [dɪ'zɪst] ,

Why	falter	,	why	desist	,
为什么	犹豫不决	,	为什么	停止	,

为何犹豫不决，为何放弃?

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði][lænd]

When	there	are	treasures	in	the	land
什么时候	那里	是	宝藏	在	这	土地

当土地上有宝藏时

[ðæt] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi] [mɪst] ?

That	never	would	be	missed	?
那	绝不	会	是	错过	?

那件事永远不会被怀念吗?

[nekst][taɪm][ju:; jʊ]['plʌndər][ðə; ði][ɑ:r] . [ə; eɪ] . ,

Next	time	you	plunder	the	R	.	A	.	,
下一个	时间	你	掠夺	这	拉	.	一个	.	,

下次你再掠夺皇家陆军时，

[ɪts]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][du:][nɑ:t][kwɪt]

Its	precincts	do	not	quit
它是	辖区	做	不是	辞职

它的辖区不会消失

[tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] , [æz; əz] ['plʌmərz] [seɪ] ,

Till	you	have	made	,	as	plumbers	say	,
直到	你	有	制成	,	作为	水管工	说	,

直到你完成，就像水管工常说的那样，

[ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [dʒɑ:b][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

A	thorough	job	of	it	.
一个	彻底	工作	的	它	.

做得非常彻底。

[teɪk] [ɛvɹi] [soʊ] - [kɔ:ld] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt]

Take	ev'ry	so	-	called	work	of	art
拿	每一个	所以	-	称为	工作	的	艺术

以所有所谓的艺术作品为例

[ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [θæŋks]) [dɪ'pɑ:rt] !

And	(	with	a	nation's	thanks	)	depart	!
和	(	和	一个	国家的	谢谢	)	离开	!

然后（带着全国人民的感谢）启程!

[rɪ'muːv] [iːtʃ] ['rɔɪəl] ['pɔːrtrət] , [duː] ,
Remove each Royal Portrait , do ,
消除 每个 皇家 肖像 , 做 ,

移除所有皇家画像，

[iːtʃ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [bʌst] ,
Each Presentation Bust ,
每个 推介会 摔碎 ,

每尊展示胸像，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['prɑːbləm] ['pɪktʃərz] , [tuː] ,
And all those Problem Pictures , too ,
和 全部 那些 问题 图片 , 也 ,

还有那些问题图片，

[wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] .
Which have to be discussed .
哪个 有 到 是 讨论 .

这些问题需要讨论。

[teɪk] [ɛvɹi] [dɔːb] [ðæts] ['leɪbld] - [sprɪŋ] -
Take ev'ry daub that's labelled ' Spring '
拿 每一个 涂抹 那就是 标签 - 春天 -

把所有标有"春天"字样的涂抹物都拿走

[ɔːr] - ['tʃelsi] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] , -
Or ' Chelsea in a Fog , '
或者 - 切尔西 在 一个 多雾路段 , -

或者叫《迷雾中的切尔西》

[ɔːr] - [hoʊm] [ə'gen] ! -
Or ' Home again ! '
或者 - 家 再次 ! -

或者"回家啦！"

[ɔːr] - ['beɪbiːz] [swɪŋ] , -
or ' Baby's Swing , '
或者 - 婴儿的 摇摆 , -

或"婴儿秋千"，

[ɔːr] - ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][dɔːg] . -
Or ' Mrs . A . and Dog . '
或者 - 太太 . 一个 . 和 狗 . -

或者"A夫人和她的狗"。

[teɪk] - ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] ! -
Take ' Hanging up the Mistletoe ! '
拿 - 绞刑 向上 这 槲寄生 ! -

以《挂起槲寄生！》为例

[ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪks] ['blesɪŋ]) [goʊ] !
And (with the public's blessing) go !
和 (和 这 公众的 祝福) 去 !

（在公众的支持下）出发！

[ðen] ['prɑːsɪkjuːt][jʊr; jər] [sɜːrtʃ] ['elsˌwer] , [-]
Then prosecute your search elsewhere , [60]
然后 起诉 你的 搜索 别处 , [-]

然后到其他地方继续进行搜索[60]

[ɪf] [feɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn] ;
If fame you wish to win ;
如果 名声 你 希望 到 赢 ;

如果你想赢得名声；

[teɪk] ['ʃeɪkˌspiːrz] [bʌst] [frʌm; frəm] ['lestər] [skwer]
Take Shakespeare's bust from Leicester Square
拿 莎士比亚的 摔碎 从 莱斯特 正方形

从莱斯特广场带走莎士比亚的半身像

[ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrəz] [pɪn] .
And Cleopatra's Pin .
和 克利奥帕特拉的 别针 .

还有克利奥帕特拉的胸针。

[teɪk] ['skʌlptʃərd] ['steɪtsmən] , [hænd][tuː; tə] [brest] ,
Take sculptured Statesmen , hand to breast ,
拿 雕塑 政治家 , 手 到 胸部 ,

拿起雕塑政治家像，手放在胸前，

[huː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['peɪvmənts] [smaɪl] ,
Who on our pavements smile ,
WHO 在 我们的 人行道 微笑 ,

谁在人行道上微笑?

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði]['stætʃuːz] [ðæt] [kən'dʒest]
And half the statues that congest
和 一半 这 雕像 那 拥堵

还有一半拥挤的雕像。

[ðə; ði] ['æbiːz] ['kraʊdɪd] [aɪl] .
The Abbey's crowded aisle .
这 修道院的 挤 走道 .

威斯敏斯特教堂拥挤的过道。

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'fɔːl] ,
And , last of all , whate'er befall ,
和 , 最后的 的 全部 , 什么 降临 ,

最后，无论发生什么，

[dəunt][feɪl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ælbərt] [hɔːl] !
Don't fail to take the Albert Hall !
不 失败 到 拿 这 阿尔伯特 大厅 !

千万别错过阿尔伯特音乐厅!

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['moʊtərɪst] [-]
THE MODEL MOTORIST [61]
这 模型 驾车者 [-]

模范驾驶员[61]

[[sɜːr] ['tɔməs] ['lɪptən] , [wen] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɜːrtzi] [pə'liːs] [fɔːr; fər] - ['skɔːrtʃɪŋ] , - [ri'mɑːkt]
[Sir Thomas Lipton , when stopped by the Chertsey police for ' scorching , ' remarked
[先生 托马斯 立顿 , 什么时候 停止 经过 这 切特西 警察 为了 - 灼热 , - 评论
:
:
:

托马斯·利普顿爵士因"酷刑"被切特西警方拦下时说道:

- [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][duː] , [bɔɪz] .
' You have your duty to do , boys .
- 你 有 你的 责任 到 做 , 男孩们 .

"孩子们，你们有自己的职责要做。"

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .
I have always found you to be correct .
我 有 总是 成立 你 到 是 正确的 .

我一直觉得你是对的。

[aɪm] ['sɑːri] . -]
I'm sorry . ']
我是 对不起 . -]

对不起。']

[jiː; ji] ['mɜːrdərəs] , ['moʊtərɪŋ] ['skɔːrtʃər] ,
Ye murderous , motoring scorchers ,
叶 杀人犯 , 汽车 酷热 ,

你们这些杀人如麻、横冲直撞的汽车杀手，

[wɪð; wɪθ] ['mænərz] [ʌv; əv] [.gædə'riːn] [hɔːgz] ,
With manners of Gadarene hogs ,
和 礼仪 的 格拉森 猪 ,

像格拉森猪一样，

[in'fliktɪŋ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['tɔːtʃəz]
Inflicting unspeakable tortures
造成 无法形容 酷刑

施加难以言喻的酷刑

[ɑːn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][dɔːgz] ;
On children and chickens and dogs ;
在 孩子们 和 鸡 和 狗 ;

关于孩子、鸡和狗;

[ə'lɑːrmɪŋ] [jʊr; jər] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [huːts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['beloʊz] ,
Alarming your fellows with hoots and with bellows ,
令人担忧 你的 伙伴们 和 呼啸声 和 和 风箱 ,

用呼喊声和吼叫声惊吓你的同伴，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfənts] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
And filling their infants with terror ,
和 填充 他们的 婴儿 和 恐怖 ,

并让他们的婴儿充满恐惧，

[ðer; ðər]['kæt(ə)l] [stæm'piːdɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər] [kən'siːdɪŋ]
Their cattle stampeding , and never conceding
他们的 牛 踩踏 , 和 绝不 让步

他们的牛群狂奔，永不放弃

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pər'hæps][biː; bi][ɪn] ['erər] ,
That you could perhaps be in error ,
那 你 可以 也许 是 在 错误 ,

你或许会犯错。

[huː] [fɔːl][ə'pɑːn]['faɪdoʊ][ænd; ənd] [skwɑːʃ] ['lɪt(ə)l] ['flɔːri] ,
Who fall upon Fido and squash little Florrie ,
WHO 落下 之上 菲多 和 壁球 小的 弗洛里 ,

谁扑向菲多，压死了小弗洛里?

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [jʊə(r)] ['sɑːri] ! [-]
And hasten away without saying you're sorry ! [62]
和 趋 离开 没有 说 你是 对不起 ! [-]

连句对不起都不说就匆匆离开！[62]

[oʊ]['lɪs(ə)n] , [aɪ][beg] , [kɑːn] ['ɑːmɔr] ,
O listen , I beg , con amore ,
哦 听 , 我 求 , 康 爱 ,

哦，请听我说，我恳求，带着爱，

[preɪ] [pɔːz] [ɪn][jʊr; jər] ['dʒʌgərnɔːt] [flaɪt] ,
Pray pause in your Juggernaut flight ,
祈祷 暂停 在 你的 巨无霸 航班 ,

祈祷在你疾驰的飞行中稍作停顿，

[ænd; ənd][hɑ:rk] , [waɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['stɔ:ri]
And hark , while I tell you the story
和 听着 , 尽管 我 告诉 你 这 故事

听着，我这就给你们讲这个故事。

[ʌv; əv] ['lɪptən] , [ðæt] ['ʃɪvəlrəs] [naɪt] !
Of Lipton , that chivalrous knight !
的 立顿 , 那 骑士精神 骑士 !

利普顿，那位英勇的骑士!

[wen] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['spi:dɪŋ]
When charged with exceeding the limit of speeding
什么时候 带电 和 超过 这 限制 的 超速

当被指控超速行驶时

[baɪ] ['kɔnstəbəlz] ['æmbʊʃt] [ɪn] ['tʃɜ:rtzi] ,
By constables ambushed in Chertsey ,
经过 警员 遭到伏击 在 切特西 ,

切特西的警员遭到伏击

[hi:; hi] [skɔ:nd] [tu:; tə] [tel] - ['hwɔpəz] - [ɔ:r] ['braʊbi:t] [ðoʊz] - ['kɔpəz] , -
He scorned to tell ' whoppers ' or browbeat those ' coppers , '
他 被鄙视 到 告诉 - 巨无霸 - 或者 威逼利诱 那些 - 铜 , -

他鄙视说谎或恐吓那些警察，

[bʌt; bət] , ['dɔniŋ] ([wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] [kɔrtsi])
But , donning (with marvellous court'sy)
但 , 穿戴 (和 奇妙 礼貌)

但是，穿戴（带着极佳的礼貌）

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hi:; hi] [werz] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɔ:r][ə; eɪ] - ['swɑ:ri] , -
The smile that he wears at a ball or a ' swarry , '
这 微笑 那 他 穿着 在 一个 球 或者 一个 - 斯瓦里 , -

他在舞会或"swarry"上露出的笑容，

[ri'mɑ:kt] : - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [kə'rekt] , [bɔɪz] .
Remarked : ' You are always correct , boys .
评论 : - 你 是 总是 正确的 , 男孩们 .

他说道："你们总是对的，孩子们。"

[aɪm] ['sɑ:ri] ! -
I'm sorry ! '
我是 对不起 ! -

对不起！ '

[wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [dɪd] [i:tʃ] - [kɑ:p] - [wɑ:tʃ] [-]
With awe and respect did each ' cop ' watch [63]
和 敬畏 和 尊重 做过 每个 - 警察 - 手表 [-]

每个"警察"都怀着敬畏之心观看[63]

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [soʊ] [rer] , [soʊ] [ju'ni:k] ,
A creature so rare , so unique ,
一个 生物 所以 稀有的 , 所以 独特的 ,

一种如此罕见、如此独特的生物

[hu:] ['kwestʃənd] [noʊ] ['kɑ:nstəbəlz] [stɑ:p] - [wɑ:tʃ] ,
Who questioned no constable's stop - watch ,
WHO 被质问 不 警员的 停止 - 手表 ,

谁也没有质疑过警员的秒表?

[hu:] [ʃoʊd] ['ni:ðər] ['tempər] [nɔ:r] [pi:k] ,
Who showed neither temper nor pique ,
WHO 显示 两者都不 脾气 也不 激起 ,

他既没有发脾气，也没有生气。

[bʌt; bət] [sed] , - [duː][jʊr; jər]['duːti] ! -
But said , ' Do your duty ! '
但 说 , - 做 你的 责任 ! -

但他说道："尽你的职责！"

[ɪn] [toʊnz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fruːti] ,
in tones rich and fruity ,
在 音调 富有的 和 果香 ,

口感浓郁果香

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][trænz'greʃn,træns'greʃn] ,
Admitting at once his transgression ,
承认 在 一次 他的 越轨行为 ,

他立即承认了自己的过错，

['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][wɜːrd] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [swer] - [wɜːrd] ,
Content to take their word , with never a swear - word ,
内容 到 拿 他们的 单词 , 和 绝不 一个 发誓 - 单词 ,

愿意相信他们的话，而且他们从未说过一句脏话。

[tuː; tə] [liːv] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
To leave an unpleasant impression ;
到 离开 一个 令人不快的 印象 ;

留下不愉快的印象；

[iks'kleimɪŋ] — [hɪz; ɪz]['perənts][wɜːr; wər]['aɪrɪʃ] — - [bɪ'gɔːri] !
Exclaiming — his parents were Irish — ' Begorry !
惊呼 — 他的 父母 是 爱尔兰 — - 贝戈里 !

他惊呼道——他的父母是爱尔兰人——"糟糕！"

- - [tɪz][ˌem 'iː] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['skɔːrtʃər] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [bɔɪz] , [aɪm] ['sɑːri] ! -
' ' Tis me that's the scorcher , and faith , bhoys , I'm sorry ! '
- - 的 我 那就是 这 酷热 , 和 信仰 , 男孩们 , 我是 对不起 ! -

"是我火力全开，伙计们，对不起！"

[ðen] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
Then follow his brilliant example ,
然后 跟随 他的 杰出的 例子 ,

然后效仿他卓越的榜样，

[jiː; ji] ['ʃəufəz] [tuː; tə] - [dʒɔɪ] - ['raɪdɪŋ] - [proʊn] ,
Ye chauffeurs to ' joy - riding ' prone ,
叶 司机 到 - 喜悦 - 骑术 - 易于 ,

那些喜欢"兜风"的司机们，

[ænd; ənd] [siːk] [baɪ][ə'pɑːlə,dʒiːz]['æmp(ə)l]
And seek by apologies ample
和 寻找 经过 致歉 充足

并以充分的道歉来寻求

[fɔːr; fər][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][tuː; tə][ə'toʊn] .
For sins of the past to atone .
为了 罪孽 的 这 过去的 到 赎罪 .

为了赎清过去的罪孽。

[jʊr; jər] [peɪs] [duː][nɑːt] ['kwɪkən] [wen] [dɔːg][ɔːr] [wen] ['tʃɪkɪn]
Your pace do not quicken when dog or when chicken
你的 步伐 做 不是 加速 什么时候 狗 或者什么时候 鸡

狗和鸡都不要加快你的步伐

[ɪn] - ['bɑːnɪt] - [ɔːr] [breɪk] [gets] [ɪn'tæŋgld] ,
In ' bonnet ' or brake gets entangled ,
在 - 引擎盖 - 或者 制动 获得 纠缠 ,

引擎盖或刹车线缠绕在一起，

[nɔːr][flai][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] , [ænd; ənd] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər]
Nor fly in a flutter , and leave in the gutter
也不 飞 在 一个 扑 , 和 离开 在 这 排水沟

也不要惊慌失措地飞走，然后落入沟渠。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [jʊr; jər]['moʊtər][hæz; həz] ['mæŋgld] ;
The man whom your motor has mangled ;
这 男人 谁 你的 发动机 有 残缺不全 ;

被你的车撞伤的那个人;

[bʌt; bət]['æftər] [juːv] [paʊnst] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [ɑːn][jʊr; jər] ['kwɑːri] ,
But after you've pounced like a hawk on your quarry ,
但 后 你已经 猛扑 喜欢 一个 鹰 在 你的 采石场 ,

但是，当你像老鹰一样扑向猎物之后，

[dʒʌst][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] ['sɑːri] !
Just stop for a moment , and say that you're sorry !
只是 停止 为了 一个 片刻 , 和 说 那 你是 对不起 !

停下来片刻，说声对不起!

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [pʌmp] [-]
THE PARISH PUMP [64]
这 教区 泵 [-]

教区水泵[64]

([ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd])
(A BALLADE)
(一个 叙事曲)

（一首叙事歌）

[- [ðə; ði] ['pærɪʃ] [pʌmp] [ɪz][ðə; ði][best] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]
[' The parish pump is the best friend of the teacher of history , and
[- 这 教区 泵 是 这 最好的 朋友 的 这 老师 的 历史 , 和
[ðə; ði][mæn] [huː] ,
the man who ,
这 男人 WHO ,

“教区水泵是历史老师最好的朋友，也是那个……”

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəlɪzəm] , [sniəz] [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [pʌmp] ,
on the basis of Imperialism , sneers at the parish pump ,
在 这 基础 的 帝国主义 , 冷笑 在 这 教区 泵 ,

基于帝国主义，对教区水泵嗤之以鼻。

[dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
does not know what he is talking about .
做 不是 知道 什么 他 是 说 关于 .

他根本不知道自己在说什么。

- — ['kænən] ['mæstəmən] .]
' — Canon Masterman .]
- — 佳能 马斯特曼 .]

——卡农·马斯特曼。

[ðə; ði] ['pedəgɑːg] [hɪz; ɪz][desk] [meɪ] [θʌmp]
The pedagogue his desk may thump
这 教育家 他的 桌子 可能 扑通

这位教育家的桌子可能会砰砰作响。

[ænd; ənd] ['lektʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [prə'faʊnd] ,
And lecture , with a skill profound ,
和 演讲 , 和 一个 技能 深刻的 ,

而且，他讲课的技巧非常精湛。

[ɑːn] ['pɑːləmənts] [kɔːld] - [lɔːŋ] - [ɔːr] - [rʌmp] , -
On Parliaments called ' Long ' or ' Rump , '
在 议会 称为 - 长的 - 或者 - 臀部 , -

关于被称为"长议会"或"残余议会"的议会，

[ɑːn][skɑːn; skoʊn] ([wer] ['skɑːtɪʃ] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [kraʊnd]) ;
On Scone (where Scottish kings were crowned) ;
在 司康饼 (在哪里 苏格兰 国王 是 加冕) ;

在斯昆（苏格兰国王加冕之地）;

[ɑːn] [bʌts] [ʌv; əv] ['mɑːmzi] [waɪn] [wɪtʃ] [draʊnd]
On butts of Malmsey wine which drowned
在 屁股 的 马尔姆西 葡萄酒 哪个 溺水

淹没在马尔姆西葡萄酒桶上

[ðə; ði] [prɪns] [huː] ['tʃænst] [ˌðer'ɪn] [tuː; tə][dʒʌmp] ;
The Prince who chanced therein to jump ;
这 王子 WHO 偶然 其中 到 跳 ;

王子偶然跳了进去;

[ɑːn] ['rɪtʃəd] , ['glɔːstərz] [duːk] , [rɪ'naʊnd]
On Richard , Gloucester's Duke , renowned
在 理查德 , 格洛斯特的 公爵 , 著名

关于理查德，格洛斯特公爵，著名的

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pər'petʃuəl] - [hʌmp] - ;
For having a perpetual ' hump ' ;
为了 拥有 一个 永久 - 驼峰 - ;

因为一直有"驼背";

[ɑːn] - [ɪ'mɔːrəl] [klʌmp] ,
On Runnymede's immoral clump ,
在 - 不道德 丛 ,

在兰尼米德那群不道德的人身上，

[wer] [pʊr] [kɪŋ] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [rʌn] [tuː; tə] [graʊnd]
Where poor King John was run to ground
在哪里 贫穷的 国王 约翰 曾是 跑步 到 地面

可怜的约翰国王被逼到绝境

[ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] ([ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp])
And signed the Charter (on a stump)
和 签名 这 宪章 (在 一个 树桩)

（在树桩上）签署了宪章

[wer'ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbətiz] [wiː; wi] [faʊnd] ;
Whereon our liberties we found ;
其中 我们的 自由 我们 成立 ;

我们在那里找到了我们的自由;

[ɑːn] ['wɪnzər] , [wer] , [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [haʊnd] ,
On Windsor , where , with horse and hound ,
在 温莎 , 在哪里 , 和 马 和 猎犬 ,

在温莎，那里，有马和猎犬，

[ðə; ði] [eɪtθ] [kɪŋ] ['henri] [gruː] [soʊ] [plʌmp] ,
The eighth King Henry grew so plump ,
这 第八 国王 亨利 生长 所以 丰满 ,

第八任亨利国王变得非常肥胖，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['doʊlf(ə)l] ['kɔːtiːəz] [fraund]
And where the doleful courtiers frowned
和 在哪里 这 悲伤的 朝臣 皱眉

而那些愁眉苦脸的朝臣们皱起了眉头

[wen] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [went] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [tʃʌmp] !
When George the Third went off his chump !
什么时候 乔治 这 第三 去 离开 他的 嚼 !

乔治三世发疯了!

[sʌtʃ] [fækts] [aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑ:t] [lʌmp] , [-]
Such facts I simply cannot lump , [65]
这样的 事实 我 简单地 不能 块 , [-]

我无法将这些事实归为一类[65]

[pri'fə:iŋ] ['greɪtli] [tu:; tə] [ɪk'spaʊnd]
Preferring greatly to expound
偏好 非常 到 阐述

非常喜欢阐述

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [sɜ:r] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [krʌmp]
The tale of how Sir Joseph Crump
这 故事 的 如何 先生 约瑟夫 克朗普

约瑟夫·克朗普爵士的故事

[ɪk'spendɪd] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - [ɜ:rnd] [paʊnd]
Expended many a well - earned pound
已支出 许多 一个 出色地 - 获得 磅

花掉了不少辛苦挣来的钱

([noʊ] ['betər] ['meɪər] [wʌz; wəz] ['evər] [faʊnd] ,
(No better Mayor was ever found ,
(不 更好的 市长 曾是 曾经 成立 ,

(再也没有找到比他更好的市长了,)

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɪz] [ə; eɪ] [frʌmp] !)
Although his lady is a frump !)
虽然 他的 女士 是 一个 邋遢 !)

虽然他老婆是个土气的女人!

[ɑ:n] ['gɪvɪŋ] - - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [maʊnd]
On giving Mugley - on - the - Mound
在 给予 - - 在 - 这 - 冢

把穆格利放在投手丘上

[ə; eɪ] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['pærɪʃ] [pʌmp] .
A presentation Parish Pump .
一个 推介会 教区 泵 .

帕里什泵的演示。

[ðen] [bi:t] [ðə; ði] ['teɪbər] , [bloʊ] [ðə; ði] [trʌmp] !
Then beat the tabor , blow the trump !
然后 打 这 塔博尔 , 吹 这 王牌 !

然后敲响手鼓，吹响号角!

[let] ['welkɪn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ʃaʊts] [rɪ'zaʊnd] !
Let welkins with your shouts resound !
让 韦尔金斯 和 你的 喊叫 回响 !

让你们的呐喊响彻云霄!

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['empaɪər] ['kænɑ:t] [slʌmp]
The cause of Empire cannot slump
这 原因 的 帝国 不能 暴跌

帝国的事业不能衰落

[waɪl] ['noʊb(ə)l] [di:dz] [laɪk] [ðɪs] [ə'baʊnd] !
While noble deeds like this abound !
尽管 高贵 契约 喜欢 这 盛产 !

虽然像这样的英勇事迹比比皆是!

[goʊ] , ['tʃɪldrən] , [pæs] [ðə; ði] ['stɔːri] [raʊnd]
Go , children , pass the story round
去 , 孩子们 , 经过 这 故事 圆形的

孩子们，去把故事传下去吧。

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [krʌmp] [ænd; ənd] [kɑːmp] :
Of how the head of Crump and Comp :
的 如何 这 头 的 克朗普 和 计算机 :

关于 Crump and Comp 的负责人:

([huːz] ['enəmi] [meɪ] [feɪt] [kən'faʊnd] !)
(Whose enemies may Fate confound !)
(谁 敌人 可能 命运 混杂 !)

（愿命运捉弄他们的敌人！）

[sə'plaɪd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʌmp] !
Supplied the Parish with a Pump !
供应 这 教区 和 一个 泵 !

为教区提供了一台水泵!

[pə'liːs] [kɔːrt] [sens] [-]
POLICE COURT SENSE [66]
警察 法庭 感觉 [-]

警察法庭感性[66]

[- [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['toʊtəli] [feɪld] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drʌŋk]
[' The evidence that I heard totally failed to satisfy me that he was drunk
[- 这 证据 那 我 听到 完全 失败的 到 满足 我 那 他 曾是 醉
[æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [wʌt] ,
at all in what ,
在 全部 在 什么 ,

"我听到的证据完全无法让我信服他当时究竟有没有喝醉，

[fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] , [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt]
for want of a better definition of the term , I may call the Police Court
为了 想 的 一个 更好的 定义 的 这 学期 , 我 可能 称呼 这 警察 法庭
[sens] .
sense .
感觉 .

如果找不到更好的定义，我姑且称之为"警察法庭的那种感觉"。

- — ['mɪstər] .
' — Mr .
- — 先生 .

'-先生。

['tʃestər] [dʒəʊnz] .]
Chester Jones .]
切斯特 琼斯 .]

切斯特·琼斯。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [kʌmz] [tuː; tə] [daɪn] ,
When Uncle Edward comes to dine ,
什么时候 叔叔 爱德华 来 到 用餐 ,

爱德华叔叔来吃饭的时候，

[hiː; hi] [drɪŋks] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [waɪn] ,
He drinks such quantities of wine ,
他 饮料 这样的 数量 的 葡萄酒 ,

他喝了那么多酒，

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ]
You never know
你 绝不 知道

谁知道呢

[haʊ] [fɑːr] ['hiːl] [goʊ] ,
How far he'll go ,
如何 远的 地狱 去 ,

他究竟会走多远?

[ɔːr] [wʌt] ['hiːl] [liːv] [ʌn'sed] ;
Or what he'll leave unsaid ;
或者 什么 地狱 离开 未说出口的话 ;

或者他会选择不说出口的话;

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [ɪn'sʌlts] [hɪz; ɪz][hoʊst] ,
He frequently insults his host ,
他 频繁地 侮辱 他的 主持人 ,

他经常侮辱他的主人,

[ænd; ənd][k'woʊts] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [poʊst] ,
And quotes things from the Winning Post ,
和 引号 事物 从 这 获胜 邮政 ,

并引用了《胜利之柱》中的话,

[ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ] [saɪz] ,
Until , with sighs ,
直到 , 和 叹息 ,

直到,伴随着叹息,

[hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raɪz]
His friends arise
他的 朋友们 出现

他的朋友们起

[ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][bed] .
And bear him off to bed .
和 熊 他 离开 到 床 .

然后把他抬到床上。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
But as they leave him in his bunk ,
但 作为 他们 离开 他 在 他的 假寐 ,

但当他们把他留在铺位上时,

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ɪn'tens]
With what a joy intense
和 什么 一个 喜悦 激烈的

多么强烈的喜悦啊!

[ðeɪ] ['riːəlaɪz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [drʌŋk] —
They realise he is not drunk —
他们 意识到 他 是 不是 醉 —

他们意识到他并没有醉酒——

[ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] [sens] ! [-]
In the Police Court sense ! [67]
在 这 警察 法庭 感觉 ! [-]

按照警察法庭的意义上来说![67]

[hiː; hi] [pleɪd] [bə'ziːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wʌn] [deɪ] ,
He played bezique with me , one day ,
他 玩 贝齐克 和 我 , 一 天 ,

有一天,他和我一起玩贝齐克游戏。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [pleɪ] ,

To	find	that	,	at	the	close	of	play	,
到	寻找	那	,	在	这	关闭	的	玩	,

为了找到这一点，在比赛结束时，

['hiːd] [lɔːst] [iːtʃ] [geɪm] ;

He'd	lost	each	game	;
他会	丢失的	每个	游戏	;

他每场比赛都输了;

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [keɪm]

The	total	came
这	全部的	来了

总数为

[tuː; tə] [θriː] [paʊndz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

To	three	pounds	seventeen	.
到	三	磅	十七	.

至三磅十七。

[hiː; hi]['nevər] [peɪd] [ə; eɪ][sent][ʌv; əv][ðæt] ,

He	never	paid	a	cent	of	that	,
他	绝不	有薪酬的	一个	中心	的	那	,

他一分钱都没付。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ][maɪ] [nuː] [tɑːp] - [hæt] ,

And	took	away	my	new	top	-	hat	,
和	采取	离开	我的	新的	顶部	-	帽子	,

然后拿走了我的新高顶礼帽。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]

Leaving	behind
离开	在后面

留下

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kaɪnd]

A	hideous	kind
一个	可怕	种类

一种可怕的

[ʌv; əv]['dʒaibəs] , [oʊld][ænd; ənd] [griːn] .

Of	gibus	,	old	and	green	.
的	吉布斯	,	老的	和	绿色的	.

古老的绿色吉布斯。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] ,

But	still	it	filled	me	with	relief	,
但	仍然	它	已填	我	和	宽慰	,

但这让我感到如释重负。

[əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [ə'fens] ,

Observing	his	offence	,
观察	他的	罪行	,

目睹他的罪行，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] —

To	think	that	he	was	not	a	thief	—
到	思考	那	他	曾是	不是	一个	贼	—

竟然有人认为他不是小偷——

[ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] [sens] !

In	the	Police	Court	sense	!
在	这	警察	法庭	感觉	!

以警察法庭的名义!

[ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət][laɪf] , [-]
The details of his private life , [68]
这 细节 的 他的 私人的 生活 , [-]

他的私生活细节[68]

[ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [tri:ts] [hɪz; ɪz] ['lʌkləs] [waɪf] ,
The way he treats his luckless wife ,
这 方式 他 款待 他的 倒霉的 妻子 ,

他对待他那不幸的妻子的方式，

[meɪk] [ɔ:l] [ə'wer]
Make all aware
制作 全部 意识到的

让所有人都知道

[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [ker]
That he can care
那 他 能 关心

他能关心

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm'self] ;
For nothing but himself ;
为了 没有什么 但 他自己 ;

只为自己;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:] ,
But what on earth is she to do ,
但 什么 在 地球 是 她 到 做 ,

但她到底该怎么办呢?

[ðoʊ] [snʌbd] [ænd; ənd] ['bi:tn] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] ?
Though snubbed and beaten black and blue ?
尽管 冷落 和 被打败 黑色的 和 蓝色的 ?

即使遭到冷遇和殴打，遍体鳞伤?

[tu:; tə] [su:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
To sue , of course ,
到 起诉 , 的 课程 ,

当然是提起诉讼。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs]
For a divorce
为了 一个 离婚

离婚

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [pelf] .
Would be a waste of pelf .
会 是 一个 浪费 的 不义之财 .

那是浪费钱。

[jet] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [ænt] [ə'vaʊz] ,
Yet , all the same , my aunt avows ,
然而 , 全部 这 相同的 , 我的 阿姨 公开声明 ,

然而，尽管如此，我的姑姑却宣称:

[ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [ɪk'spens]
It saves her much expense
它 保存 她 很多 费用

这为她节省了很多费用。

[tu:; tə] [fi:l] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [spaʊs] —
To feel she has a faithful spouse —
到 感觉 她 有 一个 忠实 配偶 —

感到自己拥有一个忠诚的伴侣——

[ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] [sens] ! [-]
In the Police Court sense ! [69]
在 这 警察 法庭 感觉 ! [-]

按照警察法庭的意义上来说！[69]

[klʌb] ['kæntoʊz]
CLUB CANTOS
俱乐部 诗章

CLUB CANTOS

['kæntoʊ][aɪ]
CANTO I
坎托 我

第一章

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm]
THE ATHENÆUM
这 雅典娜神庙

雅典娜神庙

['dɪgnɪfaɪd] , [ɔː'stɪr] , [ɪn'fɛstɪv] ,
Dignified , austere , infestive ,
凝重 , 简朴 , 喜庆的 ,

庄重的，肃穆的，喜庆的

[stændz][ðə; ði] ['steɪtli] [ˌæθɪ'niːəm] ,
Stands the stately Athenæum ,
站立 这 庄严 雅典娜神庙 ,

巍峨的雅典娜神庙矗立于此。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [sə'dʒestɪv]
With an atmosphere suggestive
和 一个 气氛 暗示性的

气氛暧昧

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] .
Of a mausoleum .
的 一个 陵 .

陵墓的。

['friːzɪŋ] ['saɪləns] [reɪn] [wɪ'ðɪn]
Freezing silence reigns within
冷冻 沉默 统治 之内

死一般的寂静笼罩着一切。

([juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [pɪn] !)
(You can hear the falling pin !)
(你 能 听到 这 坠落 别针 !)

（你能听到别针掉落的声音！）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnstər] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [praɪd]
And the punster points with pride
和 这 双关语者 积分 和 自豪

而那个爱开玩笑的人则骄傲地指着前方。

[tuː; tə][ðə; ði] [friːz] [juː; jʊ][get] [ˌaʊt'saɪd] !
To the frieze you get outside !
到 这 饰带 你 得到 外部 !

走到户外就能看到壁画了！

[hɪr] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neðər]
Here the Bishop , with his nether
这里 这 主教 , 和 他的 下

主教在这里，他的下体

[lɪmz] [ɪn] ['legɪŋz] [swɔðd] [dɪ'mjʊrli]
Limbs **in** **leggings** **swathed** **demurely**
四肢 在 绑腿 裹挟着 端庄地

紧身裤包裹着的四肢端庄而含蓄

(['hæt,brɪm] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] ['teðər]
(Hatbrim fastened by a tether
(帽檐 系紧 经过 一个 系绳

（用绳子系住的帽檐）

[tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [sɪ'kjʊrli]) ,
To the crown securely) ,
到 这 王冠 安全地) ,

牢牢地戴上皇冠），

['bʌtnhəulz] [sʌm; səm] ['frendli] [du:k] ,
Buttonholes some friendly Duke ,
纽扣孔 一些 友好的 公爵 ,

纽扣孔里有一些友好的公爵，

[tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['pentətju:k] ,
To discuss the Pentateuch ,
到 讨论 这 摩西五经 ,

讨论摩西五经，

[ɔ:r]['æbstrækts] ([wɪð; wɪθ]['æbsənt][maɪnd])
Or abstracts (with absent mind)
或者 摘要 (和 缺席的 头脑)

或者抽象概念（心不在焉地）

[ɔ:l][ti: 'eɪtʃ] - [ʌm'breləz] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd] . [-]
All th ' umbrellas he can find . [70]
全部 th - 雨伞 他 能 寻找 . [-]

他能找到的所有雨伞。[70]

[hɪr] [i:tʃ] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['brɪtn]
Here each great and famous Briton
这里 每个 伟大的 和 著名的 英国人

这里每一位伟大而著名的英国人

[snɔ:d] [ænd; ənd] ['slʌmbərd] ['ɔ:lmoʊst]['deɪli] :
Snored and slumbered almost daily :
打鼾 和 沉睡 几乎 日常的 :

几乎每天都打鼾睡觉：

['θækəri] [ænd; ənd] ['bulwə] ['lɪtn] ,
Thackeray and Bulwer Lytton ,
萨克雷 和 布尔沃 利顿 ,

萨克雷和布尔沃-利顿

['dɪkɪnz] [ænd; ənd] [dɪz'reli] .
Dickens and Disraeli .
狄更斯 和 迪斯雷利 .

狄更斯和迪斯雷利。

['trɔləp] [θru:] [ðɪs] ['dɔ:rweɪ] [stept] ,
Trollope through this doorway stept ,
特罗洛普 通过 这 门口 步 ,

特罗洛普穿过这道门台阶，

[ɪn] [ðæt] [tʃer] [mə'kɔ:li] [slept] ,
In that chair Macaulay slept ,
在 那 椅子 麦考利 睡着了 ,

麦考利就睡在那把椅子上。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
While , with cotton in his ears ,
尽管 , 和 棉布 在 他的 耳朵 ,

他耳朵里塞着棉花，

['hɜːrbərt] ['spensər] [snʌbd] [hɪz; ɪz] [pɪrz] .
Herbert Spencer snubbed his peers .
赫伯特 斯宾塞 冷落 他的 同龄人 .

赫伯特·斯宾塞冷落了他的同僚。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pednts] [-]
Here our scientific pedants [71]
这里 我们的 科学 迂腐之人 [-]

这里我们的科学学究[71]

[raɪt] [ðer; ðər] ['mɔnəˌgræfs] [ɑːn] ['ræbəts]
Write their Monographs on Rabbits
写 他们的 专著 在 兔子

撰写关于兔子的专著

[ɔːr][ðer; ðər] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ænts]
Or their studies of the Red - ant's
或者 他们的 研究 的 这 红色的 - 蚂蚁的

或者他们对红蚂蚁的研究

[ˌsoʊʃə'lɪstɪk]['hæbɪts] .
Socialistic habits .
社会主义 习惯 .

社会主义习惯。

[hɪr] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [θreʃiz] [aʊt]
Here the statesman threshes out
这里 这 政治家 脱粒 出去

这位政治家在此大肆抨击

[θiːmz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [daʊt] ,
Themes of Philosophic Doubt ,
主题 的 哲学 怀疑 ,

哲学怀疑的主题

[waɪl] [ðə; ði] ['lɔːriət] [skauz] [iːtʃ] [ʃelf]
While the Laureate scours each shelf
尽管 这 桂冠 冲刷 每个 架子

当桂冠诗人仔细搜寻每一层书架时

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə] - [^welf] - [ænd; ənd] - [self] . -
For a rhyme to ' Guelph ' and ' self . '
为了 一个 韵 到 - 圭尔夫 - 和 - 自己 . -

为了押韵“Guelph”和“self”。

['poʊət] , ['peɪntər] , [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,
Poet , painter , politician ,
诗人 , 画家 , 政治家 ,

诗人、画家、政治家

[θrɔːŋ] [ðɪs] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] ;
Throng this Hall of the Immortals ;
人群 这 大厅 的 这 不朽者 ;

涌入这座仙人殿堂；

['sɑːfɪst] , [seɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌstætɪ'stɪʃn]
Sophist , sage , and statistician
诡辩家 , 圣人 , 和 统计学家

诡辩家、智者和统计学家

[krɔːs] [ðiːz] ['pɑːmpəs] ['pɔːrtlz] .
Cross these pompous portals .
叉 这些 傲慢 门户 .

穿过这些气派的大门。

[hɪr] [ðə; ði] ['pʌndɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
Here the pundits of the State
这里 这 评论员 的 这 状态

这里是国家专家们的评论。

[hɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpət] ;
Herd with the Episcopate ;
一群 和 这 主教 ;

与主教团一起牧群;

['saɪəntɪst] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [lɔːrd]
Scientist and learned lord
科学家 和 学习 主

科学家和博学的领主

[mɪks][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [eɪtʃ] - - - [waɪ]['dʌbljuː] - [ˌɑːr 'diː] .
Mix with Mr . H - mphr - y W - rd .
混合 和 先生 . H - - - 是 W - rd .

与 H-mphr-y W-rd 先生混合。

[ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [fel] [ɪn] , [ɑː] [ˌem 'iː] !
If the roof fell in , ah me !
如果 这 屋顶 跌倒 在 , 啊 我 !

如果屋顶塌了，哎呀，我!

[wer] [wʊd] ['mʌðər] ['ɪŋglənd] [biː; bi] ?
Where would Mother England be ?
在哪里 会 母亲 英格兰 是 ?

英格兰母亲会在哪里呢?

['kæntoʊ][iː] [-]
CANTO II [72]
坎托 二 [-]

第二章[72]

['waɪts, 'hwaɪts]
WHITE'S
怀特

怀特

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'liːt] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
Observe the élite , staring into the street ,
观察 这 精英 , 凝视 进入 这 街道 ,

观察那些精英人士，他们凝视着街道。

[θruː] [ðæt] ['feɪməs] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['keɪsmənt] ;
Through that famous elliptical casement ;
通过 那 著名的 椭圆形 窗扇 ;

透过那著名的椭圆形窗户;

[haʊ] ['koʊldli] [ðeɪ] [aɪ] [ɔːl][ðə; ði] [frendz] [huː] [pæs] [baɪ] ,
How coldly they eye all the friends who pass by ,
如何 冷冷地 他们 眼睛 全部 这 朋友们 WHO 经过 经过 ,

他们冷冷地打量着每一个路过的朋友。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnʃəs] [ɪ'feɪsmənt] !
With a look of self - conscious effacement !
和 一个 看 的 自己 - 有意识的 抹杀 !

带着一种不自在的羞怯表情!

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɑːn] - [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
This ancient tradition of non - recognition
这 古老的 传统 的 非 - 认出

这种古老的不承认传统

[ɪz] [dɪr] [tuː; tə] [ɔːl] [klʌbz] ([seɪv] ['soʊhoʊ] [wʌnz] !) ,
Is dear to all clubs (save Soho ones !) ,
是 亲爱的 到 全部 俱乐部 (节省 苏豪区 一个 !) ,

除了苏豪区的俱乐部之外，所有俱乐部都非常喜欢它!

[wer] [brʌməlz] [ænd; ənd] ['næʃɪz] [stɪl] [twɜːrl] [ðer; ðər] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
Where Brummels and Nashes still twirl their moustaches ,
在哪里 布鲁梅尔斯 和 纳什 仍然 捻 他们的 胡子 ,

布鲁梅尔和纳什们依然在捻着他们的胡子，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [boʊ] - [wʌnz] !
And even the windows are Beau - ones !
和 甚至 这 视窗 是 博 - 一个 !

就连窗户都是博氏的!

[hɪr] , [wʌns] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [spɔːrt] ,
Here , once the resort of all lovers of sport ,
这里 , 一次 这 采取 的 全部 恋人 的 运动 ,

这里曾是所有运动爱好者的度假胜地，

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kauntəz] [ænd; ənd] [daɪs] [ʌv; əv] [pæst] ['pleɪɚz] ;
Are the counters and dice of past players ;
是 这 计数器 和 骰子 的 过去的 玩家 ;

是以前玩家的筹码和骰子吗?

[ðə; ði] [belt] , [tuː] , [bi'stəu] [ə'pɑːn] ['hiːnən] , [huː] [ʃoʊd]
The belt , too , bestowed upon Heenan , who showed
这 腰带 , 也 , 授予 之上 希南 , WHO 显示

这条腰带也授予了希南，他展示了

[soʊ] [mʌtʃ] [grɪt] [wen] [hiː; hi] ['bætld] [wɪð; wɪθ] ['seiəz] .
So much grit when he battled with Sayers .
所以 很多 砂砾 什么时候 他 战斗 和 塞耶斯 .

他和塞耶斯对决时展现出了惊人的毅力。

[hɪr] , ['laʊdli] [prə'kleimɪŋ] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['geɪmɪŋ] ,
Here , loudly proclaiming their passion for gaming ,
这里 , 高声 宣告 他们的 热情 为了 赌博 ,

在这里，他们大声宣扬着自己对游戏的热情，

['aʊər; ɑːr] ['prɑːdɪg(ə)l] ['ænsestərz] ['betid] ;
Our prodigal ancestors betted ;
我们的 浪子 祖先 下注 ;

我们那些挥霍无度的祖先打赌;

[ðer; ðər] ['ʃeklz] [ðeɪ] ['skwɔndəd] , [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen] ['wɔndəd] ,
Their shekels they squandered , and home again wandered ,
他们的 谢克尔 他们 挥霍 , 和 家 再次 漫步 ,

他们挥霍了所有的钱，又漫无目的地回到了家乡。

[stoʊn] - [broʊk] [ɔːr] [prə'faʊndli] [ɪn'detɪd] !
Stone - broke or profoundly indebted !
石头 - 打破 或者 深刻地 负债累累 !

身无分文或负债累累!

[les] [proʊn] [tuː; tə] [haɪ] [pleɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['membər] [tuː; tə] - [deɪ] [-]
Less prone to high play is the member to - day [73]
较少的 易于 到 高的 玩 是 这 成员 到 - 天 [-]

不太容易进行高强度游戏的是今天的会员[73]

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɔːr'ber] , [ðæt]['faɪər] - ['iːtɪŋ] ['geɪmstər] .

Than	his	forbear	,	that	fire	-	eating	gamester	.
比	他的	忍耐	,	那	火	-	吃	赌棍	.

比他的祖先，那个吞火的赌徒还要厉害。

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn] [mɔːr] ['mɑːdərət] [steɪks] ,

His	pleasure	he	takes	in	more	moderate	stakes	,
他的	乐趣	他	需要	在	更多的	缓和	赌注	,

他更喜欢适度的赌注，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [dəunt] [kɔːz] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [stɜːr] .

And	his	losses	don't	cause	quite	the	same	stir	.
和	他的	损失	不	原因	相当	这	相同的	搅拌	.

而他的失利并没有引起同样的轰动。

[bʌt; bət] , [stɪl] , [ə; eɪ]['waɪts, 'hwaɪts] - ['klʌbər] [kæn; kən][wɪn][ə; eɪ][bɪg] ['rʌbər] ,

But	,	still	,	a	White's	-	clubber	can	win	a	big	rubber	,
但	,	仍然	,	一个	怀特	-	俱乐部成员	能	赢	一个	大的	橡皮	,

但是，即便如此，使用白杆的选手仍然有可能赢得一场重要的比赛。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] - ['vɪgər] ,

With	all	of	his	forefathers	'	vigour	,
和	全部	的	他的	祖先	-	活力	,

他继承了先辈们的活力，

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [noʊ] [trʌmps] , - [tuː] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [skɔːr] [dʒʌmps][tuː; tə]

And	double	'	no	trumps	,	'	too	,	until	the	score	jumps	to
和	双倍的	-	不	特朗普	,	-	也	,	直到	这	分数	跳跃	到

而且还要加倍使用"无王牌"，直到比分跃升至

[ə; eɪ] ['riːəli] [rɪ'spektəbl] ['fɪgjər] !

A	really	respectable	figure	!
一个	真的	可敬	数字	!

真是个令人尊敬的人物!

[ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['weɪdʒər] - [bʊk]

A	cursory	look	at	the	old	wager	-	book
一个	粗略地	看	在	这	老的	赌注	-	书

粗略浏览一下旧的投注簿

[wɪl] [dɪ'skʌvər] [fʊl] ['meni] [æn; ən] ['entri]

Will	discover	full	many	an	entry
将要	发现	满的	许多	一个	入口

将会发现许多入口

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðɪs] [klʌb][wʌz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ]

Recalling	the	age	when	this	club	was	the	rage
回忆	这	年龄	什么时候	这	俱乐部	曾是	这	愤怒

回想起这家俱乐部风靡一时的年代

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒentri] .

Of	the	pick	of	our	peerage	and	gentry	.
的	这	挑选	的	我们的	贵族	和	绅	.

我们贵族和绅士中的佼佼者。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][oʊld]['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['feɪsɪz] ,

But	now	the	old	places	are	filled	with	fresh	faces	,
但	现在	这	老的	地方	是	已填	和	新鲜的	面孔	,

但现在，这些老地方都充满了新鲜面孔。

[ʌv; əv] ['membər] [les] [waɪz][ænd; ənd] [les] ['wɪti] ,

Of	members	less	wise	and	less	witty	,
的	成员	较少的	明智的	和	较少的	机智	,

那些智慧和幽默感稍逊的成员，

[ʌv; əv] ['hɑ:rti] [oʊld] ['bʌstə] , [ʌv; əv] [pu:l] - ['pleɪɪŋ] [θ'rʌstəz] ,
Of hearty old busters , of pool - playing thrusters ,
的 爽朗 老的 破坏者 , 的 水池 - 玩耍 推进器 ,

那些身强力壮的老家伙，那些打台球的高手，

[ʌv; əv]['broʊkərz][ænd; ənd] [bləʊks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
Of brokers and blokes from the City ,
的 经纪人 和 伙计们 从 这 城市 ,

那些经纪人和来自伦敦金融城的家伙们，

[hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [les] ['wɜ:rðɪ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ɑ:n] ['veləm]
Whose names are less worthy recording on vellum
谁 姓名 是 较少的 值得 记录 在 羊皮纸

哪些人的名字不值得记录在羊皮纸上

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:lpəul] , [ə; eɪ] ['pʌltnɪ] , [ɔ:r] ['peləm] !
Than those of a Walpole , a Pulteney , or Pelham !
比 那些 的 一个 沃尔波尔 , 一个 普尔特尼 , 或者 佩勒姆 !

比沃尔波尔、普尔特尼或佩勒姆的那些人还要好！

['kæntoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [-]
CANTO III [74]
坎托 三、 [-]

第三章[74]

[ðə; ðɪ] ['bætʃələz] -
THE BACHELORS '
这 单身汉 -

单身汉们

[waɪl] [klɑ:ks] [lʌntʃ] [æt; ət] ['lɑkˌhɑrts] [ɔ:r]['laɪənz] - ,
While clerks lunch at Lockhart's or Lyons ' ,
尽管 职员 午餐 在 洛克哈特的 或者 莱昂斯 - ,

当职员们在洛克哈特餐厅或莱昂斯餐厅吃午饭时，

[ænd; ənd] ['leɪbərər] [mi:t] [æt; ət][sʌm; səm] - [pʌb] , -
And labourers meet at some ' pub , '
和 劳工 见面 在 一些 - 酒吧 , -

工人们会在某个"酒吧"聚会，

[soʊ'saɪɪti:z] ['selɪbət] ['saɪənz]
Society's celibate scions
社会的 独身 接穗

社会上的独身贵族

[rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bætʃələz] - [klʌb] ;
Resort to the Bachelors ' Club ;
采取 到 这 单身汉 - 俱乐部 ;

去单身汉俱乐部度假；

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['membər] [ɪ'lektɪd]
For here all the members elected
为了 这里 全部 这 成员 当选

这里所有当选的成员都在这里。

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt][set] ,
Belong to a very smart set ,
属于 到 一个 非常 聪明的 放 ,

属于一个非常聪明的群体，

[ænd; ənd][bæsk][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [rɪ'flektɪd]
And bask in the sunshine reflected
和 晒 在 这 阳光 反映

沐浴在反射的阳光中

[frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒɪ'lɪt] .

From	Mr	.	Gillett	.
从	先生	.	吉列	.

来自吉列特先生。

[hɪr] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['klæsɪz]

Here	youths	of	the	Governing	Classes
这里	青年	的	这	治理	课程

这里是统治阶级的青年

[æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [kɔ:l] ,

At	regular	intervals	call	,
在	常规的	间隔	称呼	,

定期打电话，

[tu:; tə][tæp] [bærə'metrɪkəl] ['glæsɪz]

To	tap	barometrical	glasses
到	轻敲	气压计	眼镜

轻敲气压计

[ɔ:r] ['stʌdi] [ðə; ði] [teɪp] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ;

Or	study	the	tape	in	the	Hall	;
或者	学习	这	磁带	在	这	大厅	;

或者在大厅里研究录像带；

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] - ['leɪtɪst][frʌm; frəm] ['lɪŋkən] , -

Discussing	the	'	latest	from	Lincoln	,	'
讨论	这	-	最新的	从	林肯	,	-

讨论"林肯的最新消息"，

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [bet] ,

Comparing	the	odds	of	each	bet	,
比较	这	赔率	的	每个	赌注	,

比较每项投注的赔率，

[ɔ:r] ['ri:dɪŋ] [aʊt][dʒoʊks][frʌm; frəm][ðə; ði] - [pɪŋk] - [ən] -

Or	reading	out	jokes	from	the	'	Pink	'	Un	'
或者	阅读	出去	笑话	从	这	-	粉色的	-	联合国	-

或者朗读《粉红联盟》上的笑话

[tu:; tə]['mɪstər] . [dʒɪ'lɪt] .

To	Mr	.	Gillett	.
到	先生	.	吉列	.

致吉列特先生。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [sɪ'vɪrli] [dɪ'spærɪdʒ] [-]

And	though	they	severely	disparage	[	75	]
和	尽管	他们	严重	贬损	[	-	]

尽管他们严重贬低[75]

[ðoʊz] [t'ræməlz] [ðæt] ['benidik] [baɪnd] ,

Those	trammels	that	Benedicks	bind	,
那些	束缚	那	本尼迪克斯	绑定	,

那些束缚着本尼迪克的枷锁，

[ænd; ənd] ['membər] [hu:] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['mærɪdʒ]

And	members	who	contemplate	marriage
和	成员	WHO	沉思	婚姻

以及考虑结婚的成员

[ɑ:r; ər]['spoʊkən][tu:; tə] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd][faɪnd] ;

Are	spoken	to	sharply	and	fined	;
是	说	到	尖锐地	和	罚款	;

受到严厉斥责和罚款；

- [ðə; ði][seks] - [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][æz; əz][noʊ] ['sɪnərz] ,
' The Sex ' they regard as no sinners ,
- 这 性别 - 他们 看待 作为 不 罪人 ,

他们认为"性别"并非罪人。

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [met] ,
And ladies may often be met ,
和 女士们 可能 经常 是 遇见 ,

而且经常会遇到女士，

[pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] [ɔ:r] ['dinəz]
Partaking of luncheons or dinners
参与 的 午餐会 或者 晚餐

参加午餐或晚餐

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɪ'lɪt] .
With Mr . Gillett .
和 先生 . 吉列 .

与吉列特先生一起。

[hɪr] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pɝ:sənz][ʌv; əv] ['li:ʒər]
Here , too , for young persons of leisure
这里 , 也 , 为了 年轻的 人 的 闲暇

这里也适合闲暇的年轻人。

[hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][maɪnd] ,
Who wish to develop the mind ,
WHO 希望 到 发展 这 头脑 ,

那些希望开发心智的人，

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
Instruction is tempered with pleasure ,
操作说明 是 淬火 和 乐趣 ,

教学中融入了乐趣。

[tu'ɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][fʌn][ɪz][kəm'baɪnd] ;
Tuition with fun is combined ;
学费 和 乐趣 是 合并 ;

寓教于乐；

[nu:] ['nɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] [geɪn] ([wʌn] [kən'dʒektʃəz])
New knowledge they gain (one conjectures)
新的 知识 他们 获得 (一 猜想)

他们获得的新知识（有人推测）

[ænd; ənd] [sə'ri:brəl] ['stɪmjələs] [get] ,
And cerebral stimulus get ,
和 大脑 刺激 得到 ,

大脑受到刺激，

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdiəm] ['lektʃərz]
Attending the Radium Lectures
参加 这 镭 讲座

参加镭讲座

[ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɪ'lɪt] .
Of Mr . Gillett .
的 先生 . 吉列 .

吉列先生。

[ðen] [hoʊ] !
Then ho !
然后 何 !

然后嗬！

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['selɪbət] ['sentər]
for **this** **celibate** **centre**
为了 这 独身 中心

对于这个独身中心

[fɔːr; fər] [jʊθs] [huː] [ɑːr; ər][loʊθ][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] ,
For **youths** **who** **are** **loth** **to** **espouse** **,**
为了 青年 WHO 是 洛斯 到 支持 ,

对于那些不愿拥护某种理念的年轻人来说，

[ðoʊ] [fɪʃ] - [naɪvz] ([ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðer; ðər]['mentər])
Though **fish** **-** **knives** **(** **the** **gift** **of** **their** **mentor** **)**
尽管 鱼 - 刀具 (这 礼物 的 他们的 导师)

虽然是鱼刀（他们导师赠送的礼物）

[meɪ] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kæns(ə)l][ðer; ðər] [vaʊz] !
May **tempt** **them** **to** **cancel** **their** **vows** **!**
可能 诱惑 他们 到 取消 他们的 誓言 !

可能会诱使他们取消婚约！

[ænd; ənd][hoʊ] ! [fɔːr; fər] [ðæt] [gaɪd] [ænd; ənd]['dɪkteɪtər] !
And **ho** **!** **for** **that** **guide** **and** **dictator** **!**
和 何 ! 为了 那 指导 和 独裁者 !

嚯！为那位向导兼独裁者欢呼！

[ðer; ðər] ['hwɪslz] [let] ['bætʃələz] [wet]
Their **whistles** **let** **bachelors** **wet**
他们的 哨声 让 单身汉 湿的

他们的口哨声让单身汉们湿透了

([ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] , [pliːz] , ['weɪtər] !)
(**A** **whisky** **and** **soda** **,** **please** **,** **waiter** **!** **)**
(一个 威士忌酒 和 苏打 , 请 , 服务员 !)

（服务员，请给我一杯威士忌苏打水！）

[tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɪ'lɪt] !
To **Mr** **.** **Gillett** **!**
到 先生 . 吉列 !

致吉列特先生！

['kæntoʊ][ˌaɪ 'viː] [-]
CANTO **IV** **[** **76** **]**
坎托 第四 [-]

第四章[76]

[ðə; ði] ['gærik]
THE **GARRICK**
这 加里克

加里克

[ɪf] [fɔːr; fər]['sɑːlətuːd][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ][ˌpɑːrʃi'ælәti] ,
If **for** **solitude** **you** **feel** **a** **partiality** **,**
如果 为了 孤独 你 感觉 一个 偏袒 ,

如果你偏爱独处，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'səʊʃəblɪ] [ɪn'klaɪnd] ,
If **you** **chance** **to** **be** **unsociably** **inclined** **,**
如果 你 机会 到 是 不合群 倾斜 ,

如果你碰巧性格比较内向，

[ɪf] ([laɪk] ['ʌðər] [men][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌnæʃə'nælәti])
If **(** **like** **other** **men** **of** **British** **nationality** **)**
如果 (喜欢 其他 男人 的 英国 国籍)

如果（像其他英国国籍的男性一样）

[juː; jʊ] [əˈbɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] ;

You	abominate	the	presence	of	your	kind	;
你	鄙弃	这	在场	的	你的	种类	;

你们憎恶同类的存在;

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈpleʒərz] [ˈglʌmli]

If	you	take	your	pleasures	glumly
如果	你	拿	你的	快乐	闷闷不乐地

如果你闷闷不乐地享受快乐

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˈdaɪnɪŋ] [ˈdʌmli] ,

And	delight	in	dining	dumbly	,
和	喜	在	用餐	默默地	,

并乐于傻傻地用餐,

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈteɪbl] - [ˈtɔks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈnɪrli] [daɪ][ʌv; əv] ;

And	if	table	-	talk's	a	thing	you	nearly	die	of	;
和	如果	桌子	-	会谈	一个	事物	你	几乎	死	的	;

如果你特别在意餐桌上的闲聊;

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌdiːteˈsteɪʃn]

If	you	look	with	detestation
如果	你	看	和	憎恶

如果你带着厌恶的目光

[əˈpɑːn] [dʒɛnrəl] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

Upon	Gen'ral	Conversation	,
之上	将军	对话	,

在一般谈话中,

[ðen] [ðə; ði] ['gærik] [ɪz][ə; eɪ] [klʌb] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] !

Then	the	Garrick	is	a	club	you	should	fight	shy	of	!
然后	这	加里克	是	一个	俱乐部	你	应该	斗争	害羞的	的	!

那么,加里克俱乐部绝对是你避之不及的俱乐部!

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhʌŋgər] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd][ˈdʒɑːləti] ,

If	you	hunger	for	companionship	and	jollity	,
如果	你	饥饿	为了	友谊	和	欢乐	,

如果你渴望陪伴和欢乐,

[ɪf] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈtʃætər] [waɪl] [juː; jʊ] [iːt] ,

If	you	much	prefer	to	chatter	while	you	eat	,
如果	你	很多	更喜欢	到	喋喋不休	尽管	你	吃	,

如果你更喜欢边吃边聊天,

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌkɑːndɪˈsend] [æt; ət][ˈmoʊmənts][tuː; tə][frɪˈvɑːləti] ,

If	you	condescend	at	moments	to	frivolity	,
如果	你	屈尊	在	时刻	到	轻浮	,

如果你偶尔屈尊沉溺于轻浮之事,

[ænd; ənd] [wɪl] ['frætənaiz][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][juː; jʊ] [miːt] ;

And	will	fraternise	with	any	one	you	meet	;
和	将要	联谊	和	任何	一	你	见面	;

并且会与遇到的任何人交朋友;

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ˈkrɑːnɪk]

If	your	interest	is	chronic
如果	你的	兴趣	是	慢性的

如果你的兴趣是长期存在的

[ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [kɔːld] [ˌhɪstriˈɑːnɪk] ,

In	the	art	called	histrionic	,
在	这	艺术	称为	戏剧化的	,

在被称为戏剧化的艺术中,

[ɪf] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['drɑːməz][hɑːt][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [tuː] ;
If your passion for the drama's hot and strong , too ;
如果 你的 热情 为了 这 戏剧的 热的 和 强的 , 也 ;

如果你对这部剧的热情也同样热烈而强烈;

[ɪf] [juː; jʊ] ['welkəm] [ɪts] [prə'fesəz]
If you welcome its professors
如果 你 欢迎 它是 教授们

如果你欢迎它的教授们

['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt][ðer; ðər] - ['dresəz] , -
Telling tales about their ' dressers , '
讲述 故事 关于 他们的 - 梳妆台 , -

讲述她们的"服装师"的故事，

[ðen] [ðə; ði] ['gærik] [ɪz][ə; eɪ][klʌb][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ! [-]
Then the Garrick is a club you should belong to ! [77]
然后 这 加里克 是 一个 俱乐部 你 应该 属于 到 ! [-]

那么，加里克俱乐部就是你应该加入的俱乐部！[77]

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ([seɪ]) [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm][ɑːn]['sætədiz; -deiz] ,
If you come here (say) at supper - time on Saturdays ,
如果 你 来 这里 (说) 在 晚餐 - 时间 在 星期六 ,

如果你（比如说）在周六晚餐时间来这里，

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]
You will meet with all the patrons of the stage
你 将要 见面 和 全部 这 顾客 的 这 阶段

你将见到舞台上的所有观众。

([ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ]['pɑːpjələr] , [ðiːz] ['lætər] [deɪz] ,
(Though the place is not so popular , these latter days ,
(尽管 这 地方 是 不是 所以 受欢迎的 , 这些 后者 天 ,

（虽然这个地方近年来不太受欢迎，）

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] - [wiːk] - ['ɛndz] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði][reɪdʒ]) .
As it was before ' week - ends ' became the rage) .
作为 它 曾是 前 - 星期 - 结束 - 成为 这 愤怒) .

就像"周末"风靡之前那样。

[hɪr] [iːtʃ] ['noʊtəb(ə)l] - [fɜːrst] - [naɪt] , -
Here each notable ' first - nighter , '
这里 每个 值得注意的 - 第一的 - 夜猫子 , -

这里每个值得关注的"首演之夜"，

['krɪtɪk] , ['dʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd] ['raɪtər] ,
Critic , journalist , and writer ,
评论家 , 记者 , 和 作家 ,

评论家、记者和作家

['sprɪŋklz] ['pepər] [ɑːn] [ðɪs] ['klʌbz] [ɪ'speʃl] ['ɔɪstər] ,
Sprinkles pepper on this club's especial oyster ,
糖屑 胡椒 在 这 俱乐部的 特别的 牡蛎 ,

在这家俱乐部的特色生蚝上撒上胡椒粉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['dʒʊrɪst]
And you hear a well - known jurist
和 你 听到 一个 出色地 - 已知 法学家

你听到一位知名法学家的发言

[ɔːr][sʌm; səm] ['lɪtəreri] ['pjʊrɪst]
Or some literary purist
或者 一些 文学 纯粹主义者

或者某些文学纯粹主义者

['telɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['klɔɪstər] !
Telling anecdotes unsuited to the cloister !
讲述 轶事 不合适 到 这 修道院 !

讲些不适合在修道院里讲的轶事!

[hɪr] [juːl] ['noʊtɪs] , [tuː] , [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['pɔːrtrət] - ['gæləri] [-]
Here you'll notice , too , a perfect portrait - gallery [78]
这里 你会 注意 , 也 , 一个 完美的 肖像 - 画廊 [-]

这里你还会注意到一个完美的肖像画廊[78]

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌmərz] [huː] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ,
Of those mummers who immortal have become ,
的 那些 哑剧演员 WHO 不朽 有 变得 ,

那些已成为不朽人物的哑剧演员们,

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɜːrnd] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [les] [prə'dɪdʒəs] ['sæləri]
Though they earned , no doubt , a less prodigious salary
尽管 他们 获得 , 不 怀疑 , 一个 较少的 惊人 薪水

虽然他们的薪水无疑不如其他人那么丰厚。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːdɚnz] [huː] [mɔːr] ['luːkrətɪvli] [mʌm] .
Than the moderns who more lucratively mum .
比 这 现代人 WHO 更多的 有利可图 妈妈 .

比那些更懂得保持沉默的现代人更有利可图。

[ɑːn] [ðiːz] [wɔːlz] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'semb(ə)l] ,
On these walls they all assemble ,
在 这些 墙壁 他们 全部 集合 ,

他们都聚集在这些墙上,

['gærik] , ['mæθjuːz] , ['ɜːrvɪŋ] , ['kɛmbəl] ,
Garrick , Matthews , Irving , Kemble ,
加里克 , 马修斯 , 欧文 , 肯布尔 ,

加里克、马修斯、欧文、肯布尔

[men] [huː] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ment] ,
Men who knew what the traditions of the stage meant ,
男人 WHO 知道 什么 这 传统 的 这 阶段 意思是 ,

那些了解舞台传统意义的人,

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɛvɹi] ['mʌmər]
In the days when ev'ry mummer
在 这 天 什么时候 每一个 哑剧演员

在那些每个哑剧演员的时代

[wɔːr] [ə; eɪ] ['siːlskɪn] [koʊt][ɪn] ['sʌmər]
Wore a sealskin coat in summer
穿着 一个 海豹皮 外套 在 夏天

夏天穿了一件海豹皮大衣

[ænd; ənd] [wʊd] [skɔːrn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [ɪn'geɪdʒmənt] !
And would scorn a common music - hall engagement !
和 会 轻蔑 一个 常见的 音乐 - 大厅 订婚 !

他会鄙视普通的歌舞厅演出!

- [tɪz][ə; eɪ][klʌb][fɔːr; fər] [ɛvɹi] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪəti] ,
' Tis a club for ev'ry section of the laity ,
- 的 一个 俱乐部 为了 每一个 部分 的 这 俗人 ,

这是一个面向所有普通信徒的俱乐部。

[wer] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] , [ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] [bentʃ] , [ðə; ði][bɑːr] ,
Where the Services , the Press , the Bench , the Bar ,
在哪里 这 服务 , 这 按 , 这 长椅 , 这 酒吧 ,

服务部门、新闻界、法官席、律师界,

[faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn][es] - [em] - [ɑːr][eɪtʃ] - - ['vɜːrb(ə)l] ['geɪəti]
Find delight in S - m - r H - cks's verbal gaiety
寻找 喜 在 S - 米 - r H - - 口头 欢乐

尽情享受 Smr H-cks 的妙语连珠吧!

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌænɪk'doʊt(ə)l][wɪt][ʌv; əv][siː] - [em] - [ˌɛn'ɛs][siː] - ['ɑːr'ɑːr] .
And the anecdotal wit of C - m - ns C - rr .
和 这 轶事 有 的 C - 米 - ns C - rr .

还有 Cm-ns C-rr 的轶事趣闻。

[hɪr] [ðə; ði] ['membər] [huː] [ɑːr; ər]['kræfti]
Here the members who are crafty
这里 这 成员 WHO 是 狡猾

这里有些成员很狡猾

[siːk] [ə; eɪ] [siːt] [ðæt] ['iznt] ['dræfti] —
Seek a seat that isn't draughty —
寻找 一个 座位 那 不是 通风的 —

找个不透风的座位——

[ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm][ɔːr] [laʊndʒ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'sɜːrn] - [ɪm] —
In the anteroom or lounge you may discern ' em —
在 这 接待室 或者 休息室 你 可能 辨别 - 呃 —

在休息室或候客室里，你或许能认出它们——

[ænd; ənd][ˌpoʊs(t)'pɹæn.di.ə.li] ['klʌstər] ,
And postprandially cluster ,
和 餐后 簇 ,

餐后聚集性发作

['geɪnɪŋ] ['dɪgnəti][ænd; ənd] ['lʌstər]
Gaining dignity and lustre
获得 尊严 和 光泽

获得尊严和光彩

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][biː] - [ˌɛnˌsiː'ɑːr] - [ɛf tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][biː] - [ˌɑːrˌɛn'eɪtʃ] - [em] !
From the presence of a B - ncr - ft and a B - rnh - m !
从 这 在场 的 一个 B - ncr - 英尺 和 一个 B - rnh - 米 !

从 B-ncr-ft 和 B-rnh-m 的存在来看!

['kæntoʊ][viː] [-]
CANTO V [79]
坎托 V [-]

第五章[79]

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]
THE AUTOMOBILE
这 汽车

汽车

[pɔːl] [mɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [striːt]
Pall Mall was a sober and dignified street
帕尔 购物中心 曾是 一个 清醒 和 凝重 街道

帕尔马尔街是一条庄重而肃穆的街道。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] ([seɪ]) [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [ɔːr] ['mæriət] ,
In the days (say) of Dickens or Marryat ,
在 这 天 (说) 的 狄更斯 或者 玛丽亚特 ,

在狄更斯或马里亚特的时代,

[wer] ['steɪtsmən] [ðer; ðər] [pɪrz] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] [griːt] ,
Where statesmen their peers would with courtesy greet ,
在哪里 政治家 他们的 同龄人 会 和 礼貌 迎接 ,

政要们会以礼貌的方式向同僚们问好,

[wer] [ðə; ði] ['senətər] ['sɔ:ntəd] [ɑ:n] ['li:ʒərli] [fi:t] ,
Where **the** **senator** **sauntered** **on** **leisurely** **feet** **,**
在哪里 这 参议员 漫步 在 悠闲 脚 ,

参议员悠闲地踱步而行，

[ænd; ənd][ðə; ði]['daʊədʒər][droʊv][ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃæriət] .
And **the** **dowager** **drove** **in** **her** **chariot** **.**
和 这 老妇 驾驶 在 她 战车 .

老夫人则乘坐她的马车。

[ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ['entriz]
The **War** **Office** **entries**
这 战争 办公室 条目

战争部条目

[wɜ:r; wər] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] ['sentriz] ;
Were **guarded** **by** **sentries** **;**
是 守卫 经过 哨兵 ;

有哨兵把守;

[bʌt; bət][mɑ:rz][wʌz; wəz][pə'laɪt][tu:; tə][ðə; ði]['greɪsɪz] ,
But **Mars** **was** **polite** **to** **the** **Graces** **,**
但 火星 曾是 有礼貌的 到 这 恩典 ,

但战神玛尔斯对三位美惠女神都很有礼貌。

[ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] - ['mʌðərz] ,
And **officers** **'** **mothers** **,**
和 警官 - 母亲们 ,

还有警官们的母亲们，

[ðer; ðər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Their **sisters** **,** **and** **others** **,**
他们的 姐妹 , 和 其他的 ,

她们的姐妹和其他人，

[kɔ:ld] ['deɪli] [ɑ:n] [ðoʊz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
Called **daily** **on** **those** **in** **high** **places** **,**
称为 日常的 在 那些 在 高的 地方 ,

每日向高层人士发出呼吁，

[dɪ'mændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tru:] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
Demanding **,** **with** **true** **patriotic** **devotion** **,**
要求 , 和 真的 爱国 虔诚 ,

要求严格，怀着真正的爱国情怀，

[ðer; ðər][sʌnz] - ([ɔ:r][ðer; ðər] ['brʌðərz] -) [mɔ:r] ['ræpɪd][prə'moʊʃ(ə)n] !
Their **sons** **'** **(** **or** **their** **brothers** **'** **)** **more** **rapid** **promotion** **!**
他们的 儿子们 - (或者 他们的 兄弟 -) 更多的 迅速的 晋升 !

他们的儿子（或兄弟）晋升速度更快!

[taɪmz] [tʃeɪndʒd] .
Times **changed** **.**
《时代周刊》 已更改 .

时代变了。

[ðə; ði][oʊld][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ['wɔrən] [wʌz; wəz] [skræpt] ,
The **old** **War** **Office** **warren** **was** **scrapped** **,**
这 老的 战争 办公室 沃伦 曾是 报废 ,

旧的战争办公室工地被拆除了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['su:təb(ə)l][saɪt][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
And **this** **suitable** **site** **was** **selected**
和 这 合适的 地点 曾是 已选

于是，选定了这个合适的地点。

[baɪ]['moʊtərɪsts] , ['gɔgld] , [biˈfəː] , [ænd; ənd] [piːk] - [kæpt] ,
By motorists , goggled , befurred , and peak - capped ,
经过 驾车者 , 戴护目镜 , 毛茸茸的 , 和 顶峰 - 封顶 ,

驾车者们，戴着护目镜，披着毛皮大衣，头戴鸭舌帽，

[æz; əz][ə; eɪ]['sentrəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪkˈsesɪvli] [æpt] [-]
As a central position excessively apt [80]
作为 一个 中央 位置 过度 易于 [-]

作为中心位置过于合适[80]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [fʌn] [ðeɪ] [iˈrektid] .
For the Palace of Fun they erected .
为了 这 宫殿 的 乐趣 他们 竖立 .

他们建造了欢乐宫殿。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][oʊld]['kwaɪət]
In place of old quiet
在 地方 的 老的 安静的

取代了往日的宁静

[keɪm] ['rækɪt] [ænd; ənd]['raɪət] ,
Came racket and riot ,
来 球拍 和 暴动 ,

喧闹和骚乱随之而来，

[æz; əz][kɑːrz][æt; ət][ðə; ði][klʌb] [kept] [əˈraɪvɪŋ] ,
As cars at the club kept arriving ,
作为 汽车 在 这 俱乐部 保留 抵达 ,

随着俱乐部外的车辆不断抵达，

[ɔːr] - [ɪn] ['tɔrənts]
Or p'licemen in torrents
或者 - 在 种子

或者在洪流中工作的警察

[pɔːd] [ɪn] , [tuː; tə] [sɜːrv] ['wɔːrənts]
Poured in , to serve warrants
倾倒 在 , 到 服务 逮捕令

倾泻而入，执行搜查令

[ɑːn] ['membər] [fɔːr; fər] - ['fjʊriəs] ['draɪvɪŋ] - ;
On members for ' furious driving ' ;
在 成员 为了 - 狂怒 驾驶 - ;

因"鲁莽驾驶"而被罚款的成员;

[wer] ['æmətər] ['ʃəufəz] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːli] ,
Where amateur chauffeurs , resolved to be jolly ,
在哪里 业余 司机 , 已解决 到 是 快乐的 ,

那些业余司机决心要开心，

[wɜːr; wər] ['draʊnɪŋ] [dʌl] [ker] [ɪn][ə; eɪ] - ['petrəl][ænd; ənd]['pɑːli] - !
Were drowning dull care in a ' Petrol and Polly ' !
是 溺水 乏味的 关心 在 一个 - 汽油 和 波莉 - !

我们正在"汽油和波莉"中淹没无聊的烦恼!

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] ['feloʊ] - [men][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ]
For those who enjoy fellow - men in the bunch
为了 那些 WHO 享受 同伴 - 男人 在 这 束

对于那些喜欢和同胞们在一起的人来说

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ;
This is really a fine place of meeting ;
这 是 真的 一个 美好的 地方 的 会议 ;

这里真是一个不错的聚会场所;

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [men] [meɪ] ['gʌz(ə)l][ænd; ənd] [mʌntʃ]

For	here	in	a	crowd	men	may	guzzle	and	munch
为了	这里	在	一个	人群	男人	可能	咕噜	和	咀嚼

因为在这里，人群中的男人们可能会狼吞虎咽、大口大口地吃东西。

([ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [waɪl] [ðeɪ] [lʌntʃ]

(	Though	the	orchestra	makes	such	a	noise	while	they	lunch
(	尽管	这	乐队	制作	这样的	一个	噪音	尽管	他们	午餐

（尽管乐队在午餐时会发出很大的噪音）

[ðæt] [ðə; ði] ['membər] [kɑːnt] [hɪr] [ðəm'selvz] ['iːtɪŋ]) .

That	the	members	can't	hear	themselves	eating	)	.
那	这	成员	不能	听到	他们自己	吃	)	.

（以至于成员们听不到自己吃饭的声音）。

[hɪr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ˌfɔːr'gæðər] ,

Here	thousands	forgather	,
这里	数千	遇合	,

这里聚集了成千上万的人，

[tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['blæðər] —

To	feed	and	to	blather	—
到	喂养	和	到	废话	—

喂食和闲聊——

[iːtʃ] [deɪ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] —

Each	day	brings	a	fresh	reinforcement	—
每个	天	带来	一个	新鲜的	加强	—

每天都会带来新的加强——

[ænd; ənd] [tel] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [sens]

And	tell	(	with	a	dry	sense
和	告诉	(	和	一个	干燥	感觉

并（以一种枯燥乏味的方式）讲述

[ʌv; əv] [fʌn]) [haʊ] [ðer; ðər] ['laɪs(ə)ns]

Of	fun	)	how	their	licence
的	乐趣	)	如何	他们的	执照

（有趣的是）他们的驾照

[gɑːt] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['leɪtɪst] [ɪn'dɔːrsmənt] ,

Got	marked	with	its	latest	endorsement	,
得到	标记	和	它是	最新的	代言	,

获得了其最新认可，

[ɔːr] [haʊ] ['meni] ['jəʊkəlz] [ænd; ənd] [dɔːgz] [ðeɪ] [ræn] ['oʊvər]

Or	how	many	yokels	and	dogs	they	ran	over
或者	如何	许多	乡巴佬	和	狗	他们	跑	超过

或者他们撞死了多少乡巴佬和狗

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['fræktʃərd] [ðə; ði] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [tuː; tə]['doʊvər] !

The	day	that	they	fractured	the	'	record	'	to	Dover	!
这	天	那	他们	破碎的	这	-	记录	-	到	多佛	!

他们打破多佛尔"纪录"的那一天！

['kæntoʊ]['vaɪ, 'viː] [-]

CANTO	VI	[	81	]
坎托	六年级	[	-	]

第六章[81]

['brʊksɪz, 'brʊks]

BROOKS'S
布鲁克斯的

布鲁克斯

[haʊ] [sɔːft] [ðoʊz] ['wɪskərd] ['weitəz] [tred] ,
How soft those whiskered waiters tread ,
如何 柔软的 那些 胡须 服务员 踏 ,

那些留着胡须的侍者走路多么轻柔啊!

[ðer; ðər] ['dɪʃɪz] ['dekstrəsli] ['hændɪŋ] !
Their dishes dexterously handing !
他们的 菜肴 灵巧地 处理 !

他们端菜的姿势非常娴熟!

- [twʊd] [siːm] ([æz; əz][sʌm; səm][wʌn]['æptli] [sed])
' Twould seem (as some one aptly said)
- 特沃德 似乎 (作为 一些 一 恰当地 说)

“似乎（正如有人恰如其分地说道）”

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [leɪ] [ded]
As though a nobleman lay dead
作为 尽管 一个 贵族 躺 死的

仿佛一位贵族死去

[ə'pɑːn][æn; ən] ['ʌpər] ['lændɪŋ] ,
Upon an upper landing ,
之上 一个 上 降落 ,

在上层平台上，

[ɪn] [sʌtʃ] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd]['kwaɪət]
In such tranquillity and quiet
在 这样的 宁静 和 安静的

在如此宁静祥和之中

[duː] ['membər] ['mæstɪkeɪt] [ðer; ðər]['daɪət] !
Do members masticate their diet !
做 成员 咀嚼 他们的 饮食 !

会员们会细嚼慢咽吗?

[jes] , [hɪr] [ɪz] [piːs] , [ðæt] - ['pɜːrfɪkt] [piːs] , -
Yes , here is peace , that ' perfect peace , '
是的 , 这里 是 和平 , 那 - 完美的 和平 , -

是的，这里就是和平，那种“完美的和平”。

[wɪð; wɪθ] [lʌvd] [wʌnz] ['seɪfli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
With loved ones safely at a distance ,
和 喜爱 一个 安全 在 一个 距离 ,

与亲人保持安全距离，

[wɪtʃ] [men] [dɪ'mænd] [huː] [siːk] [rɪ'liːs]
Which men demand who seek release
哪个 男人 要求 WHO 寻找 发布

哪些男人要求释放

[frʌm; frəm] ['kɛrz] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði] [braʊ] [tuː; tə] [kriːs]
From cares that cause the brow to crease
从 关心 那 原因 这 眉头 到 褶皱

导致眉毛出现皱纹的护理

[ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ;
And poison the existence ;
和 毒 这 存在 ;

毒害这种存在;

[piːs] , ['koʊmətoʊs] — [neɪ] , [ˌkætə'leptɪk] —
Peace , comatose — nay , cataleptic —
和平 , 昏迷 — 不 , 僵直症 —

平静，昏迷——不，僵直——

[dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['doʊtərd][ænd; ənd] [dɪs'peptɪk] ！ [-]
Dear **to** **the** **dotard** **and** **dyspeptic** **！** **[** **82** **]**
亲爱的 到 这 老糊涂 和 消化不良 ！ [-]

深受老年痴呆症和消化不良患者的喜爱！[82]

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
The **special** **feature** **of** **the** **place**
这 特别的 特征 的 这 地方

这个地方的特殊之处

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] ；
Is **that** **it** **has** **no** **special** **feature** **；**
是 那 它 有 不 特别的 特征 ；

因为它没有任何特殊功能；

[ɪts] [toʊn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['frɪdʒɪd] [greɪs]
Its **tone** **is** **that** **of** **frigid** **grace**
它是 语气 是 那 的 寒冷 优雅

它的语气是冷峻的优雅

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtn] [lʌvz] [tuː; tə] [feɪs]
With **which** **the** **Briton** **loves** **to** **face**
和 哪个 这 英国人 爱 到 脸

英国人喜欢面对

[iːtʃ] ['hjuːmən] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] .
Each **human** **fellow** **-** **creature** **.**
每个 人类 同伴 - 生物 .

每个人类同胞。

[hɪr] ['saɪər] [miːts] [sʌn] , [ɔːr] ['brʌðər] ['brʌðər] ，
Here **sire** **meets** **son** **，** **or** **brother** **brother** **，**
这里 父系 满足 儿子 ，或者 兄弟 兄弟 ，

这里是父亲与儿子相遇，或是兄弟相见。

[ænd; ənd] ['niːðər] [niːd] [ə'dres] [ðə; ði] ['ʌðər] ！
And **neither** **need** **address** **the** **other** **！**
和 两者都不 需要 地址 这 其他 ！

双方都不需要理会对方！

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'triːt] ，
Within **this** **dignified** **retreat** **，**
之内 这 凝重 撤退 ，

在这个庄严的休憩之所中，

[frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [ɔːr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ，
From **Government** **or** **Opposition** **，**
从 政府 或者 反对 ，

无论是政府还是反对派，

[ðə; ði] [wɪgz] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'pɪnjənz] [miːt] ，
The **Whigs** **of** **all** **opinions** **meet** **，**
这 辉格党 的 全部 意见 见面 ，

各种观点的辉格党人齐聚一堂，

['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [iːt] ，
Eyeing **each** **other** **，** **as** **they** **eat** **，**
觊觎 每个 其他 ， 作为 他们 吃 ，

他们一边吃一边互相打量着对方。

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [dʌm] [sə'spɪʃ(ə)n] .
With **looks** **of** **dumb** **suspicion** **.**
和 看起来 的 哑的 怀疑 .

脸上带着茫然怀疑的表情。

[hɪr]	['juːniənɪst]	[rɪ'gɑːrdz]	[hoʊm]	['ruːlər]	[	-	]
Here	**Unionist**	**regards**	**Home**	**Ruler**	**[**	**83**	**]**
这里	联合主义者	问候	家	统治者	[	-	]

这里联合主义者认为自治者[83]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂色缪斯（时代韵律）(The Motley Muse (Rhymes for the Times))
第4/5页

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] ['deɪli] ['groʊɪŋ] ['kuːlər] .

With	feelings	daily	growing	cooler	.
和	情怀	日常的	生长	冷却器	.

感觉一天比一天冷淡。

[θruː] ['brʊksɪz, 'brʊks] ['bætərd] ['bælət] - [bɑːks]

Through	Brooks's	battered	ballot	-	box
通过	布鲁克斯的	伤痕累累	选票	-	盒子

透过布鲁克斯那破损的投票箱

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [feɪm] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [wel] [wɪn] ,

His	way	to	fame	a	man	may	well	win	,
他的	方式	到	名声	一个	男人	可能	出色地	赢	,

他通往成名的道路或许会成功，

[huː] [sɪts] [wer] ['ʃəridən] [ænd; ənd][fɑːks]

Who	sits	where	Sheridan	and	Fox
WHO	坐着	在哪里	谢里丹	和	狐狸

谁坐在谢里丹和福克斯的位置上

[dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv][daɪs][ɔːr] ['faɪtɪŋ] - [kɑːks]

Discoursed	of	dice	or	fighting	-	cocks
谈论的	的	骰子	或者	斗争	-	公鸡

谈论骰子或斗鸡

[wɪð; wɪθ] ['wilbəfɔːs] [ænd; ənd] ['selwin] ;

With	Wilberforce	and	Selwyn	;
和	威尔伯福斯	和	塞尔温	;

与威尔伯福斯和塞尔温一起；

[wer] ['mɑːdərn] [wɪts] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtəz]

Where	modern	wits	and	legislators
在哪里	现代的	智慧	和	立法者

现代才子和立法者在哪里

[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['weitəz] !

Converse	with	no	one	but	the	waiters	!
交谈	和	不	一	但	这	服务员	!

除了服务员以外，不要和任何人交谈!

['kæntoʊ][ˌviːˌaɪ'aɪ] [-]

CANTO	VII	[	84	]
坎托	七	[	-	]

第七章[84]

- [ðə; ði] ['biːfsteɪk] -

'	THE	BEEFSTEAK	'
-	这	牛排	-

《牛排》

[waɪl] ['dʒɜːmənz] [iːt] [fleʃ] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwaɪn] ,

While	Germans	eat	flesh	that	is	said	to	be	equine	,
尽管	德国人	吃	肉	那	是	说	到	是	马科动物	,

虽然德国人吃的是据说是马肉的肉，

[ænd; ənd] ['tʃainəmən] ['bætn] [ɑ:n][bɜ:rdz] - [nests] [ænd; ənd][dɔ:gz] ,

And	Chinamen	batten	on	birds	'	nests	and	dogs	,
和	中国人	板条	在	鸟类	-	巢穴	和	狗	,

中国人靠燕窝和狗为生。

[waɪl] ['frentʃmən] [wɪð; wɪθ][vǣ; væn] [ˌɔrdi:'ner] ([sʌtʃ] [ə; eɪ] [wi:k] [waɪn] !)

While	Frenchmen	with	vin	ordinaire	(	such	a	weak	wine	!	)
尽管	法国人	和	葡萄酒	普通	(	这样的	一个	虚弱的	葡萄酒	!	)

法国人喝的是普通葡萄酒（多么淡而无味的葡萄酒啊！）

[in'gə:dʒiteit]['ma:ləsks][ænd; ənd]['frɑ:gz] ,

Ingurgitate	molluscs	and	frogs	,
反刍	软体动物	和	青蛙	,

吞食软体动物和青蛙，

[ðə; ði] ['brɪtn] , [oʊld] - ['fæʃnd] , [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [ɛmpæʃənd] ,

The	Briton	,	old	-	fashioned	,	in	language	empassioned	,
这	英国人	,	老的	-	造型	,	在	语言	热情洋溢	,

英国人，老派，语言充满激情，

[ɑ:n] [ˌʌndər'dʌn] ['ɑ:ksn] [dɪ'mændz] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] ;

On	underdone	oxen	demands	to	be	fed	;
在	未煮熟	牛	需求	到	是	美联储	;

未煮熟的牛要求喂食；

[hɪz; ɪz][soʊl] [si:mz] [tu:; tə]['glɔ:ri][ɪn] [steɪks] [ðæt] [ɑ:r; ər]['gɔ:ri] ,

His	soul	seems	to	glory	in	steaks	that	are	gory	,
他的	灵魂	似乎	到	荣耀	在	牛排	那	是	血腥	,

他似乎对血淋淋的牛排情有独钟。

[hi:; hi] - [lʊks] [ɑ:n][ðə; ði][kaɪn] [wen] [ðeə(r)] [red] , -

He	'	looks	on	the	kine	when	they're	red	,	'
他	-	看起来	在	这	牛	什么时候	它们是	红色的	,	-

他"看着牛羊变红"，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kɑ:r'nɪvərəs] ['kreɪvɪŋz] [ə'weɪk]

And	all	his	carnivorous	cravings	awake
和	全部	他的	食肉的	渴望	醒

他所有的食肉欲望都觉醒了。

[wen] ['sʌmbɑ:di] ['hæpənz] [tu:; tə] [neɪm] - [ðə; ði] ['bi:fsteɪk] . -

When	somebody	happens	to	name	'	The	Beefsteak	.	'
什么时候	某人	发生	到	姓名	-	这	牛排	.	-

当有人碰巧把"牛排"命名为.....

- [tɪz] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɔps] [bɪ'gæn] ['grɪlɪŋ] ,

'	Tis	years	since	the	first	of	those	chops	began	grilling	,
-	的	年	自从	这	第一的	的	那些	排骨	开始	烧烤	,

距离第一块肉排开始烤制已经过去好几年了。

[hu:z] [smel] [kɔ:zd] [soʊ] ['meni] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts][tu:; tə] [θrɔ:ŋ]

Whose	smell	caused	so	many	choice	spirits	to	throng
谁	闻	导致	所以	许多	选择	烈酒	到	人群

是哪股香气吸引了众多上等酒客蜂拥而至

[wer] [wægz] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ðoʊ] - [ðə; ði]['spɪrɪts][wɜ:r; wər] [swɪlɪŋ] ,

Where	wags	would	insist	though	'	the	spirits	were	swilling	,
在哪里	摇尾巴	会	坚持	尽管	-	这	烈酒	是	大口喝	,

尽管有人会坚持说"酒鬼们正在豪饮"，

[ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [strɔ:ŋ] - !

The	flesh	was	undoubtedly	strong	'	!
这	肉	曾是	无疑	强的	-	!

这肉体无疑很强壮！

[wen] ['hɑ:rləkwɪn] [rɪtʃ] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [-]
When Harlequin Rich entertained in his kitchen [85]
什么时候 丑角 富有的 娱乐 在 他的 厨房 [-]

当哈莱昆·里奇在他的厨房里招待客人时[85]

[ðæt] ['sɜ:rk(ə)l] [wɪtʃ] [met] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['soʊʃəb(ə)l] [hɑ:rθ] ,
That circle which met round his sociable hearth ,
那 圆圈 哪个 遇见 圆形的 他的 善于交际的 炉 ,

围绕着他那充满社交氛围的炉火而聚的那个圈子，

[wer] ['kidniz] [wɜ:r; wər] ['roʊstɪd] [ænd; ənd] [tʃi:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['toʊstɪd]
Where kidneys were roasted and cheese could be toasted
在哪里 肾脏 是 烤 和 奶酪 可以 是 烤过的

那里可以烤肾脏，也可以烤奶酪。

[baɪ]['dʒɑ:nsən][ænd; ənd] [wɪlks] [ænd; ənd]['həuga:θ] ,
By Johnson and Wilkes and Hogarth ,
经过 约翰逊 和 威尔克斯 和 霍加斯 ,

约翰逊、威尔克斯和霍加斯

[ænd; ənd][baɪ][moʊst][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪtənz] [mɔ:r] ['noʊtəb(ə)l] [wɪts]
And by most of Great Britain's more notable wits
和 经过 最多 的 伟大的 英国的 更多的 值得注意的 智慧

而英国大多数杰出的才子们

[hu:z] ['kaʊntərpɑ:rts] ['naʊədeɪz] [daɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] .
Whose counterparts nowadays dine at the Ritz .
谁 对应物 如今 用餐 在 这 丽兹酒店 .

如今他们的同龄人都在丽思卡尔顿酒店用餐。

[sʌm; səm] ['sentʃəriz] ['leɪtər][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ;
Some centuries later we find a revival ;
一些 几个世纪 之后 我们 寻找 一个 复兴 ;

几个世纪后，我们发现它复兴了；

[wʌns] [mɔ:r] - [bi:f] [ænd; ənd] ['lɪbərti] - ['mɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [blend] ,
Once more ' Beef and Liberty ' mingle and blend ,
一次 更多的 - 牛肉 和 自由 - 交融 和 混合 ,

"牛肉与自由"再次交融融合，

[wer] [naʊ] - [ðə; ði] ['bi:fsteɪk] - [ˌreprɪ'zents] , [wɪ'ðaʊt] ['raɪv(ə)l] ,
Where now ' The Beefsteak ' represents , without rival ,
在哪里 现在 - 这 牛排 - 代表 , 没有 竞争对手 ,

如今，"牛排"的地位无可匹敌，

[lɑ:][vaɪ][di:] [boʊ'hɛm] [di:'ju] [west] [end] !
La vie de Bohème du West End !
拉 争夺 德 波西米亚 杜 西方 结尾 !

西区波西米亚人的生活!

[hɪr] ['hju:mərəs] ['ræliz] [ænd; ənd]['dʒɑ:kjələr] ['sæli]
Here humorous rallies and jocular sallies
这里 幽默 集会 和 诙谐 萨利斯

这里有幽默的集会和戏谑的争吵

[ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:rd] [wer] [ðə; ði]['daɪət][ɪz][pleɪn] ,
Are heard at a board where the diet is plain ,
是 听到 在 一个 木板 在哪里 这 饮食 是 清楚的 ,

在饮食清淡的董事会上听到

[wer] ['kleɪtən] [ænd; ənd] ['wɜ˞:tli] [kən'və:st] [soʊ] [ə'lɜ:rtli]
Where Clayton and Wortley conversed so alertly
在哪里 克莱顿 和 沃特利 交谈 所以 警觉地

克莱顿和沃特利在那里进行了如此敏锐的交谈

[wɪð; wɪθ] ['mɔːrɪs] [ɔːr] [pʊr] ['kɔːni] [greɪn] ,
With Morris or poor Corney Grain ,
和 莫里斯 或者 贫穷的 科尼 粮食 ,

莫里斯谷物或劣质科尼谷物，

[waɪl] ['bruk,fiːld] [wʊd] [kɔɪn] [sʌm; səm] [sə'tɪrɪkl] [freɪz]
While Brookfield would coin some satirical phrase
尽管 布鲁克菲尔德 会 硬币 一些 讽刺 短语

布鲁克菲尔德会创造一些讽刺性的短语。

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ɪn] ['ʌðər] [menz] [pleɪz] !
Which to - day he discovers in other men's plays !
哪个 到 - 天 他 发现 在 其他 男士 演出 !

今天，他却在其他男人的戏剧中发现了这一点！

- [tɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [-] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] ,
' Tis said that the neophyte's nerves are affected ,
- 的 说 那 这 新手的 神经 是 做作的 ,

据说新手的神经会受到影响。

[wen] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [hɪr] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [bɪ'kʌmz] [draɪ] ;
When first introduced here , his throat becomes dry ;
什么时候 第一的 介绍 这里 , 他的 喉 变成 干燥 ;

初次来到这里时，他的喉咙会变得干燥；

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['pɝːsənz] [kə'lektɪd] ,
At sight of the eminent persons collected ,
在 视线 的 这 杰出 人 集 ,

看到聚集在此的各界名流，

[hiː; hi] [fiːlz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ʃaɪ] ;
He feels unaccountably shy ;
他 感觉 无故 害羞的 ;

他莫名其妙地感到害羞；

[tɪl] ['bɜːrtʃər] , [soʊ] ['briːzi] , [meɪks] ['ɛvriˌθɪŋ] ['iːzi]
Till Bourchier , so breezy , makes ev'rything easy
直到 布尔奇尔 , 所以 微风 , 制作 一切 简单的

蒂尔·布尔切尔，如此轻松自在，让一切都变得简单

[baɪ] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
By slapping the newcomer hard on the back ,
经过 拍打 这 新人 难的 在 这 后退 ,

狠狠地拍了一下新来的家伙的背，

[ɔːr] ['eliət] (['aʊər; ɑːr] ['wɪli]) [sez] , - ['dɪnə] [biː; bi] ['sɪli] !
Or Elliot (our Willie) says , ' Dinna be silly !
或者埃利奥特 (我们的 威利) 说道 , - 迪娜 是 愚蠢的 !

或者埃利奥特（我们的威利）说：“别犯傻！”

[set] [duːn] [æn; ən] - [wiːl] [hæ] [ə; eɪ] [gyd] [kræk] ! -
Set doon an ' we'll hae a gude crack ! '
放 杜恩 一个 - 出色地 哈 一个 古德 裂缝 ! -

坐下来，我们好好玩玩！

[wen] , ['greɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] ,
When , greatly encouraged , though somewhat abashed ,
什么时候 , 非常 鼓励 , 尽管 有些 羞愧 ,

虽然备受鼓舞，但也有些羞愧，

[hiː; hi]['ɔːrdərz] [stuːd] [traɪp] [ɔːr][ə; eɪ] - ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd] [mæʃt] . -
He orders stewed tripe or a ' sausage and mashed . '
他 订单 炖 肚 或者 一个 - 香肠 和 捣碎 . -

他点了一份炖牛肚或者一份“香肠土豆泥”。

[hɪr] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fæktərz] [-]
Here friendship and talk are the principal factors [86]
这里 友谊 和 讲话 是 这 主要的 因素 [-]

这里友谊和谈话是主要因素[86]

[ðæt] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [bɪ'jɑːnd] [preɪz] ,
That make of this Club a resort beyond praise ,
那 制作 的 这 俱乐部 一个 采取 超过 称赞 ,

这使得这家俱乐部成为一个无可挑剔的度假胜地。

[fɔːr; fər] ['raɪtɜ-z] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] , [fɔːr; fər] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ænd; ənd] ['æktər]
For writers and soldiers , for lawyers and actors
为了 作家 和 士兵 , 为了 律师 和 演员

对于作家和士兵，对于律师和演员

([huː] [daɪn] [hɪr] [ɑːn] [ˌmætɪ'neɪ] [deɪz]) .
(Who dine here on matinée days) .
(WHO 用餐 这里 在 午场 天) .

（在午间电影放映日来这里用餐的人）。

[noʊ] [kɑːrdz] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɪts] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɪtɪd] ,
No cards are permitted , but wits can be pitted ,
不 牌 是 允许 , 但 智慧 能 是 凹坑 ,

不允许使用扑克牌，但可以比拼智慧。

[ænd; ənd] ['membər] [ɪn] ['raɪv(ə)lri] ['vɜːrb(ə)l] [meɪ] [vaɪ]
And members in rivalry verbal may vie
和 成员 在 对抗 口头 可能 争夺

而相互竞争的成员可能会进行口头较量。

[huː] ['nevər] [pleɪ] ['poʊkər] ([ɔːl'ðoʊ] [ðeɪv] [ə; eɪ] [dʒoʊ] - ['kɑːr] !)
Who never play poker (although they've a Joe - Carr !)
WHO 绝不 玩 扑克 (虽然 他们有 一个 乔 - 卡尔 !)

那些从不玩扑克的人（尽管他们有乔·卡尔！）

[ænd; ənd] ['deprəkeɪt] [steɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] [haɪ] !
And deprecate steaks that are high !
和 已弃用 牛排 那 是 高的 !

并且要贬低价格过高的牛排！

[waɪl] [breɪnz] ['nevər] ['wɪri] [ænd; ənd] [tʌŋz] ['nevər] [flæg] ,
While brains never weary and tongues never flag ,
尽管 大脑 绝不 厌倦 和 舌头 绝不 旗帜 ,

大脑永不疲倦，舌头永不疲倦，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrf] [ɔːr] [ðə; ði] - [ræg] - !
As they do , I believe , at the Turf or the ' Rag ' !
作为 他们 做 , 我 相信 , 在 这 草皮 或者 这 - 抹布 - !

我相信，他们在赛马场或"破布"酒吧也会这样做！

['kæntoʊ] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [-]
CANTO VIII [87]
坎托 八 [-]

第八章[87]

[ðə; ði] ['trævələz] -
THE TRAVELLERS '
这 旅行者 -

旅行者

[ðoʊ] [klʌbz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['slʌmbər] ,
Though clubs without number are suited to slumber ,
尽管 俱乐部 没有 数字 是 适合 到 睡眠 ,

虽然数不清的俱乐部适合睡觉，

[haʊ] [fjuː] ([æz; əz][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['noʊtɪd])

How	few	(	as	has	often	been	noted	)
如何	很少	(	作为	有	经常	到过	著名的	)

（正如人们经常指出的那样）有多少

[tuː; tə][rest][ænd; ənd] [rɪ'pəʊzɪŋ] , [tuː; tə] ['driːmiŋ] [ænd; ənd]['doʊzɪŋ] ,

To	rest	and	reposing	,	to	dreaming	and	dozing	,
到	休息	和	休息	,	到	做梦	和	打盹	,

休息和安歇，做梦和打盹，

[ɑːr; ər][kwaɪt][soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪ'voʊtɪd]

Are	quite	so	completely	devoted
是	相当	所以	完全地	奉献

如此全心全意地投入

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['leɪbld] , [ɪn]['læŋgwɪdʒ][poʊ'etɪk] ,

As	that	which	is	labelled	,	in	language	poetic	,
作为	那	哪个	是	标签	,	在	语言	诗意的	,

正如诗意语言中所标注的那样，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌperipə'tetɪk] !

The	final	resort	of	the	peripatetic	!
这	最终的	采取	的	这	四处游荡的	!

流浪者的最终归宿!

[hɪr] [piːs] [meɪ] [biː; bi] ['reliʃt] , [ɪn][ruːmz; rʊmz] [ˌʌnɪm'belɪʃt]

Here	peace	may	be	relished	,	in	rooms	unembellished
这里	和平	可能	是	津津有味	,	在	房间	朴素的

在这里，人们可以在朴素的房间里享受宁静。

[baɪ] ['pɔːtrɪts] , [baɪ] [prɪnts] [ɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

By	portraits	,	by	prints	or	engravings	,
经过	肖像	,	经过	印刷	或者	雕刻	,

通过肖像画、版画或雕版画，

[ɑːn]['səufəz][ʌv; əv] ['leðər] , [dɪ'zaɪnd] [ˌɔːltə'geðər]

On	sofas	of	leather	,	designed	altogether
在	沙发	的	皮革	,	设计	共

皮革沙发，全部设计

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['sɑːmnələnt] ['kreɪvɪŋz] ,

To	satisfy	somnolent	cravings	,
到	满足	嗜睡	渴望	,

为了满足困倦的渴望，

[wer] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɔːr][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] ['taɪtli] ,

Where	,	clutching	the	Times	or	the	Chronicle	tightly	,
在哪里	,	紧握	这	《时代周刊》	或者	这	编年史	紧紧	,

在那里，人们紧紧地攥着《泰晤士报》或《纪事报》，

[ə; eɪ] ['membər] [meɪ] ['slʌmbər] [ɪn] ['pʌblɪk] [pə'laɪtli] .

A	member	may	slumber	in	public	politely	.
一个	成员	可能	睡眠	在	民众	礼貌地	.

成员可以礼貌地在公共场合睡觉。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ə'roʊmə] , [kən'duːsɪv] [tuː; tə]['koʊmə] ,

A	subtle	aroma	,	conducive	to	coma	,
一个	微妙的	香气	,	有利的	到	昏迷	,

一种令人昏睡的淡淡香气

[wɪtʃ] ['rendərz] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] ['plez(ə)nt] ,

Which	renders	the	coffee	-	room	pleasant	,
哪个	渲染	这	咖啡	-	房间	令人愉快的	,

这使得咖啡厅环境宜人。

[pruːvz] ['greɪtfəli] ['klɔɪɪŋ] [tuː; tə]['dainəz] [end'ʒɔɪɪŋ]
Proves gratefully cloying to diners enjoying
证明 感激不尽 甜腻 到 食客 享受

事实证明，这道菜对食客来说甜腻得令人欣喜。

[ə; eɪ] [snuːz] - [twɪkst][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feznt] .
A snooze - twixt the fish and the pheasant .
一个 打盹 - 中间 这 鱼 和 这 野鸡 .

鱼和野鸡之间只有一小会儿时间。

[ðə; ði] [er] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪz][wɪð; wɪθ] ['sɑːmnələns] ['siːðɪŋ] ,
The air , as it were , is with somnolence seething ,
这 空气 , 作为 它 是 , 是 和 嗜睡 沸腾 ,

空气中仿佛弥漫着一种昏昏欲睡的躁动。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['stɜːrtərəs] ['briːðɪŋ] ! [-]
And nothing is heard but their stertorous breathing ! [88]
和 没有什么 是 听到 但 他们的 鼾声 呼吸 ! [-]

除了他们粗重的呼吸声，什么也听不到！[88]

[noʊ][kɑːrd] - [geɪmz] [ɑːr; ər] [pleɪd] [hɪr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [oʊld][meɪd] - [hɪr]
No card - games are played here , and even - Old Maid - here
不 卡片 - 游戏 是 玩 这里 , 和 甚至 - 老的 女佣 - 这里

这里不玩任何纸牌游戏，就连"老处女"也不玩。

[ɪts] ['vəʊtəriːz][faɪnd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ;
Its votaries find uninviting ;
它是 选民 寻找 不吸引人 ;

它的信徒们觉得它缺乏吸引力；

[juː; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ]['kwɔːrəm][fɔːr; fər] ([seɪ]) - [snɪp] - [snæp] - - , -
You might get a quorum for (say) - Snip - snap - snorem , -
你 可能 得到 一个 法定人数 为了 (说) - 剪 - 折断 - - , -

你可能会因为（比如）"咔嚓咔嚓打鼾"而获得法定人数。

[bʌt; bət] - ['peɪʃ(ə)ns] - [ɪz] [diːmd] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] ;
But - Patience - is deemed too exciting ;
但 - 耐心 - 是 被认为 也 激动人心 ;

但《耐心》这部剧被认为太刺激了；

[waɪl] ['rʌbər] [ʌv; əv] [brɪdʒ] ([ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][sʌm; səm])
While rubbers of Bridge (should you chance to require some)
尽管 橡胶 的 桥 (应该 你 机会 到 要求 一些)

桥牌橡皮（如果您碰巧需要一些）

[wɪð; wɪθ]['pɑːrtnərz][ɔːl] - ['sliːpɪŋ] - [pruːv] ['terəbli] ['taɪərsəm] !
With partners all - sleeping - prove terribly tiresome !
和 合作伙伴 全部 - 睡眠 - 证明 可怕 令人厌烦 !

和所有伴侣都"睡觉"真的非常令人疲惫！

[ðiːz] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][hɪp'nɑːtɪk][prə'vaɪd][ə; eɪ][nɑːr'kɑːtɪk] , [-]
These precincts hypnotic provide a narcotic , [89]
这些 辖区 催眠的 提供 一个 麻醉剂 , [-]

这些区域具有催眠作用，提供麻醉剂[89]

[ænd; ənd] - ([ɔːl]['sʌbtərfjuːdʒ] [skɔːnɪŋ])
And trav'llers (all subterfuge scorning)
和 - (全部 托词 蔑视)

还有那些旅行者（鄙视一切诡计）

[kɜːrl] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][hɔːl] - ['pɔːtəz]
Curl up on their quarters , and tell the hall - porters
卷曲 向上 在 他们的 四分之一 , 和 告诉 这 大厅 - 搬运工

蜷缩在他们的房间里，然后告诉门房们

[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][nekst]['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;
To call them next Saturday morning ;
到 称呼 他们 下一个 周六 早晨 ;

下周六早上给他们打电话;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪk'splɔrɚz] , [ðer; ðər]['ræmbəlz] [ə'restɪd] ,
And even explorers , their rambles arrested ,
和 甚至 探险家 , 他们的 漫谈 被捕 ,

甚至连探险家们，他们的漫游也被迫中止。

[bɪ'kʌm] [æz; əz] - [klʌb] - ['fʊtɪd] - [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] !
Become as ' Club - footed ' as some one suggested !
变得 作为 - 俱乐部 - 有脚的 - 作为 一些 一 建议 !

就像有人建议的那样，让自己变成"跛脚"吧!

['kæntoʊ][ˌaɪ'ɛks] [-]
CANTO IX [90]
坎托 第九章 [-]

第九章[90]

- [ðə; ði] [bæθ] -
' THE BATH '
- 这 洗澡 -

《浴缸》

[jiː; ji] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [kleɪ]
Ye citizens of common clay
叶 公民 的 常见的 黏土

你们这些普通的泥土公民

[huː] , ['skwɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [weɪ] ,
Who , squinting in a painful way ,
WHO , 眯眼 在 一个 痛苦 方式 ,

谁，痛苦地眯着眼睛，

[rɪ'muːv] ([wɪð; wɪθ]['graɪmi][hændz][ænd; ənd] [greɪ])
Remove (with grimy hands and grey)
消除 (和 肮脏的 双手 和 灰色的)

（用脏兮兮的灰手）移除

[ðə; ði] [smʌts] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['noʊzɪz] ,
The smuts upon your noses ,
这 污秽 之上 你的 鼻子 ,

你们鼻子上的尘垢，

[kʌm] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['doʊvər] [striːt]
Come , follow me to Dover Street
来 , 跟随 我 到 多佛 街道

来，跟我去多佛街

[wer] , ['eni] ['moʊmənt] , [wiː; wi] [meɪ] [miːt]
Where , any moment , we may meet
在哪里 , 任何 片刻 , 我们 可能 见面

我们可能在任何时刻相遇。

['fɪgjərz] [æz; əz]['freɪgrənt][ænd; ənd][æz; əz] [swiːt]
Figures as fragrant and as sweet
数据 作为 香 和 作为 甜的

香气扑鼻，甜美可口

[æz; əz] [nuː] - [moʊn] [heɪ] [ɔːr]['roʊziz] ,
As new - mown hay or roses ,
作为 新的 - 修剪过的 干草 或者 玫瑰 ,

如同新割的干草或玫瑰花，

['trɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pæθ]

Tripping	**along**	**the**	**primrose**	**path**
绊倒	沿着	这	报春花	小路

沿着报春花小径漫步

[ðæt] [liːdz] [iːtʃ] ['membər] [tuː; tə] - [ðə; ði] [bæθ] - !

That	**leads**	**each**	**member**	**to**	**'**	**-**	**The**	**Bath**	**'**	**-**	**!**
那	线索	每个	成员	到	-		这	洗澡	-		!

这使得每个成员都走向了"浴池"!

[jiː; ji] ['bredˌwɪnəz] , [huː] [siːk] [ɪn] [veɪn]

Ye	**breadwinners**	**,**	**who**	**seek**	**in**	**vain**
叶	养家糊口的人	,	WHO	寻找	在	徒劳

你们这些养家糊口的人，徒劳地寻求

[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [fitʃər] [friː] [frʌm; frəm] [steɪn] ,

To	**keep**	**your**	**features**	**free**	**from**	**stain**	**,**
到	保持	你的	特征	自由的	从	弄脏	,

为了保持你的面部肌肤洁净无污渍，

[wen] [ɪn] [sʌm; səm] [mə'tjʊtɪnl] [treɪn]

When	**in**	**some**	**matutinal**	**train**
什么时候	在	一些	晨间	火车

当乘坐某些晨间列车时

[tuː; tə] [taʊn] [juː; jʊ] ['deɪli] [rʌʃ] [ʌp] ,

To	**town**	**you**	**daily**	**rush**	**up**	**,**
到	镇	你	日常的	匆忙	向上	,

你每天匆匆赶往镇上，

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kliːnli] ['kriːtʃərz] , [pliːz] ,

Observe	**the**	**cleanly**	**creatures**	**,**	**please**	**,**
观察	这	干净利落	生物	,	请	,

请观察这些爱干净的生物。

[huː] [ɪn] [ðɪs] [klʌb] [rɪ'klaɪn] [æt; ət] [iːz] !

Who	**in**	**this**	**club**	**recline**	**at**	**ease**	**!**
WHO	在	这	俱乐部	横卧	在	舒适	!

这家俱乐部里谁能悠闲地躺着呢!

[ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðiːz] [-]

Existence	**for**	**such**	**men**	**as**	**these**	**[**	**91**	**]**
存在	为了	这样的	男人	作为	这些	[	-	]

对于像他们这样的人来说，存在是可能的[91]

[ɪz] [wʌn] [lɔːŋ] - [wɑːʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ʌp] - !

Is	**one**	**long**	**'**	**Wash**	**and**	**Brush**	**Up**	**'**	**!**
是	一	长的	-	洗	和	刷子	向上	-	!

简直就是一场漫长的"洗漱打扮"!

['pɜːrfjuːmd] [ænd; ənd] ['sentɪd] , [kəumd] [ænd; ənd] [kɜːrld] ,

Perfumed	**and**	**scented**	**,**	**combed**	**and**	**curled**	**,**
香	和	香味	,	梳理过的	和	卷曲	,

喷洒香水，梳理卷曲，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ˌʌn'spɑːtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] !

They	**live**	**unspotted**	**of**	**the**	**world**	**!**
他们	居住	未发现的	的	这	世界	!

他们生活在与世隔绝的纯洁世界里!

[hɪr] ['ɪndiən] [klʌbz] [ɑːr; ər] ['deftli] [swʌŋ] ,

Here	**Indian**	**clubs**	**are**	**deftly**	**swung**	**,**
这里	印度	俱乐部	是	巧妙地	摇摆	,

这里印度棍棒挥舞得十分娴熟。

[ænd; ənd] [dʌm] - ['belz] [twɜ:ld] , [baɪ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ;
And **dumb** **-** **bells** **twirled** **,** **by** **old** **and** **young** **;**
和 哑的 - 铃铛 旋转 , 经过 老的 和 年轻的 ;

老少皆是，他们挥舞着哑铃；

[hɪr] - [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][ba:z] - [ɑ:r; ər] [hʌŋ]
Here **'** **horizontal** **bars** **'** **are** **hung**
这里 - 水平的 酒吧 - 是 悬挂

这里悬挂着"横杆"。

[wɪð; wɪθ] ['emɪnənt] [pət'rɪʃnz] ;
With **eminent** **patricians** **;**
和 杰出 贵族 ;

与显赫的贵族们；

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [naɪts] ,
And **when** **,** **at** **times** **,** **on** **Sunday** **nights** **,**
和 什么时候 , 在 时代 , 在 星期日 夜晚 ,

而有时，在周日晚上，

[ðə; ði]['leɪdi] - ['membər] ([klæd][ɪn] [taɪts]) ,
The **lady** **-** **members** **(** **clad** **in** **tights** **)** **,**
这 女士 - 成员 (覆膜 在 紧身裤) ,

女会员们（穿着紧身衣），

[frʌm; frəm] ['swɪmɪŋ] - [bæθs] [sə'blaɪmɪst] [haɪts] ,
From **swimming** **-** **bath's** **sublimest** **heights** **,**
从 游泳 - 浴缸 至高无上的 高度 ,

从游泳池的最高处，

[gɪv] ['daɪvɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,
Give **diving** **exhibitions** **,**
给 潜水 展览 ,

举办跳水表演，

[tɪz] - ['wɔ:tər] , ['wɔ:tər] [ɛvrɪwɛr] - —
Tis **'** **Water** **,** **water** **ev'rywhere** **'** **—**
的 - 水 , 水 到处 - —

是"到处都是水"——

[ænd; ənd] [sɑ:pt] [spek'teitəs] [get][ðer; ðər] [ʃer] !
And **sopped** **spectators** **get** **their** **share** **!**
和 湿透了 观众 得到 他们的 分享 !

被淋湿的观众也分一杯羹！

[əb'zɜ:rv] [ðæt] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l] [sɑ:ks]
Observe **that** **youth** **,** **with** **purple** **socks**
观察 那 青年 , 和 紫色的 袜子

注意看，那个年轻人穿着紫色袜子

[ænd; ənd] [tʃest] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:ks] ;
And **chest** **suggestive** **of** **an** **ox** **;**
和 胸部 暗示性的 的 一个 牛 ;

胸部形状像牛；

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] - [pʌntʃ] [ðə; ði][bɔ:l] - [ɔ:r][bɑ:ks]
He **comes** **to** **'** **punch** **the** **ball** **'** **or** **box**
他 来 到 - 冲床 这 球 - 或者 盒子

他来这里是为了"击球"或拳击。

[wɪð; wɪθ] (['pɑ:səbli]) [lɔ:rd] - .
With **(** **possibly** **)** **Lord** **Desb'rough** **.**
和 (可能) 主 - .

与（可能）德斯布罗勋爵。

[əb'zɜ:rv] [ðæt] ['ædmərəl] ; [ðoʊ] [oʊld] ,
Observe that Admiral ; though old ,
观察 那 上将 ; 尽管 老的 ,

注意那位海军上将；虽然年纪大了，

[hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['deɪli] [plʌndʒ] , [aɪm][toʊld] ,
He takes a daily plunge , I'm told ,
他 需要 一个 日常的 暴跌 , 我是 讲述 ,

据说他每天都会跳进海里。

[ðoʊ] [wen] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] ['ræðər] [koʊld]
Though when the water's rather cold
尽管 什么时候 这 水的 相当 寒冷的

虽然水温比较低的时候

[hi:; hi] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [sez] - - ! -
He very often says ' Brrrh ! '
他 非常 经常 说道 - - ! -

他经常说"嘶！"

[ɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌdz] [get] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Or , if the suds get in his eyes ,
或者 , 如果 这 泡沫 得到 在 他的 眼睛 ,

或者，如果泡沫溅到他眼睛里，

- [hɪr] !
' Here !
- 这里 !

'这里!

[wʌt] [ðə; ði] [du:ʃ] ! -
What the douche ! '
什么 这 灌肠 ! -

真是个混蛋!

[hi:; hi] ['krɔ:sli] [kraɪz] .
he crossly cries .
他 生气 哭泣 .

他恼怒地喊道。

[ðæt] ['wɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['slʌv(ə)n] [dɪr] : [-]
That warning , to the sloven dear : [92]
那 警告 , 到 这 斯洛文尼亚语 亲爱的 : [-]

那条警告，给邋遢的亲爱的：[92]

- [ə'bændən] [soʊp] [hu:] ['entər] [hɪr] ! -
' Abandon Soap who enter here ! '
- 放弃 肥皂 WHO 进入 这里 ! -

"弃肥皂，谁要是敢进来！"

[ə'pɑ:n] [ði:z] [wɔ:lz] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] ,
Upon these walls does not appear ,
之上 这些 墙壁 做 不是 出现 ,

这些墙上并没有出现任何东西，

[tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['dɜ:rti] ;
To reassure the dirty ;
到 保证 这 肮脏的 ;

为了让肮脏的人安心；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['bæθru:m] [skri:n] ,
But on the Turkish bathroom screen ,
但 在 这 土耳其 浴室 屏幕 ,

但在土耳其浴室屏幕上，

[pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊtɪs] - [bɔːrd] [ʌv; əv] [griːn] ,
Pinned to a notice - board of green ,
已置顶 到 一个 注意 - 木板 的 绿色的 ,

钉在绿色的公告板上，

[ðɪs] ['steɪtmənt] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪz] [siːn] :
This statement , day by day , is seen :
这 陈述 , 天 经过 天 , 是 已见 :

这句话每天都在出现：

- ['pɔrz] ['oʊpən] , ['sɛvən] . - . -
' Pores Open , 7 . 30 . '
- 毛孔 打开 , 7 . - . -

“毛孔张开，7.30。”

[tɪl] ['bɪʃəp] [æt; ət] - [ðə; ði] [bæθ] , - [ðeɪ] [seɪ] ,
Till Bishops at ' The Bath , ' they say ,
直到 主教们 在 - 这 洗澡 , - 他们 说 ,

他们说，直到“浴场”的主教们

[ɑːr; ər] [muːvd] [tuː; tə]['mɜːrmər] , - [let] [ˌjuː 'es] [spreɪ] ! -
Are moved to murmur , ' Let us Spray ! '
是 已搬 到 低语 , - 让 我们 喷 ! -

不禁低声说道：“让我们喷洒吧！”

[ðen] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [aɪ] [əd'vaɪz]
Then , Gentle Reader , I advise
然后 , 温和的 读者 , 我 建议

那么，亲爱的读者，我建议

([ʃʊd; ʃəd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'raɪz])
(Should opportunity arise)
(应该 机会 出现)

（如果机会出现）

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [waɪz]
That you should be extremely wise
那 你 应该 是 极其 明智的

你应该非常明智。

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;
And join this institution ;
和 加入 这 机构 ;

加入这个机构；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðoʊ] ['diːmɪŋ] [dʌm] - ['belz] - [bɑːʃ] ! -
And thus , though deeming dumb - bells ' Bosh ! '
和 因此 , 尽管 认为 哑的 - 铃铛 - 博世 ! -

因此，尽管认为哑铃“博斯！”

[ænd; ənd] [skɔːnɪŋ] ['hektɪk] [geɪmz] [ʌv; əv] - [skwɑːʃ] , -
And scorning hectic games of ' Squash , '
和 蔑视 忙碌的 游戏 的 - 壁球 , -

并且鄙视那些激烈的壁球比赛，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [wɑːʃ] ,
You may enjoy a thorough wash ,
你 可能 享受 一个 彻底 洗 ,

您或许会喜欢彻底的清洗。

[ə; eɪ][tɑːp] - [tuː; tə] - [toʊ][ə'bluːʃ(ə)n] ,
A top - to - toe ablution ,
一个 顶部 - 到 - 脚趾 沐浴 ,

从头到脚的彻底洗漱，

[nɔːr][daɪ] , [ɪn] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] [plʌndʒd] ,
Nor die , in deep dejection plunged ,
也不 死 , 在 深的 沮丧 暴跌 ,

也不会死去，而是陷入深深的沮丧之中。

- - , [ˌʌn'læðərd] , [ænd; ənd] [ʌn'spʌndʒd] ! - [-]
' Unsoapt , unlathered , and unsponged ! ' [93]
- - , 未起泡的 , 和 未海绵 ! - [-]

"没有肥皂，没有泡沫，也没有海绵！"[93]

['sɔŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n]
SONGS IN SEASON
歌曲 在 季节

应季歌曲

[nuː] ['jɪrz] [iːv]
NEW YEAR'S EVE
新的 年 前夕

除夕

[ɪn] ['fæʃ(ə)n] [rɪ'flektɪv] , [wɪð; wɪθ] [pleɪnt] [ɔːr] [ɪn'vektɪv] ,
In fashion reflective , with plaint or invective ,
在 时尚 反光的 , 和 感叹 或者 谩骂 ,

在时尚反思中，带着哀怨或谩骂，

[wiː; wi] [vjuː] [ɪn] [pər'spektɪv] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ɪ'klɪps] ,
We view in perspective the year in eclipse ,
我们 看法 在 看法 这 年 在 蚀 ,

我们以独特的视角看待这一年，它充满了各种变数。

[ðə; ði] ['duːtiz] [nɪ'glektɪd] , [ðə; ði] [fɔːlts] [ˌʌnkə'rektɪd] ,
The duties neglected , the faults uncorrected ,
这 职责 被忽视的 , 这 故障 未修正 ,

职责疏忽，错误未纠正

[ðə; ði] ['blʌndərz] , [ðə; ði] ['feɪljɚz] , [ðə; ði] [slɪps] !
The blunders , the failures , the slips !
这 失误 , 这 失败 , 这 滑倒 !

失误、失败、疏忽！

[wiː; wi] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n]
We note with depression that painful procession
我们 笔记 和 沮丧 那 痛苦 游行

我们沮丧地注意到，痛苦的游行

[ʌv; əv] [læps] [ænd; ənd] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] [wɪtʃ] [held] [ˌjuː 'es] [ɪn] [θrɔːl] ,
Of lapse and transgression which held us in thrall ,
的 失效 和 越轨行为 哪个 握住 我们 在 奴隶 ,

那些曾让我们深陷其中的过错和罪过，

[ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
The sins of omission , the vaulting ambition ,
这 罪孽 的 省略 , 这 拱形 志向 ,

不作为之罪，以及野心勃勃之势，

[ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [iːtʃ] [fɔːl] !
The pride that preceded each fall !
这 自豪 那 之前 每个 落下 !

每次跌倒之前都充满了骄傲！

[rɪ'gretfl] , [ə'læs] !
Regretful , alas !
遗憾 , 唉 !

可惜啊！

[wiː; wi][ɑːr; ər][loʊθ][tuː; tə] [rɪ'membər]

we	are	loth	to	remember
我们	是	洛斯	到	记住

我们不愿记住

[ðə; ði] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wiː; wi] [meɪd] [læst] [dɪ'sembər] !

The	good	resolutions	we	made	last	December	!
这	好的	决议	我们	制成	最后的	十二月	!

我们去年十二月制定的好计划!

[ðə; ði] [kiːn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] ['tʃerɪʃt] [æm'bɪʃənz]

The	keen	politicians	who	cherished	ambitions
这	敏锐的	政治家	WHO	珍爱	抱负

那些怀揣野心的精明政治家

[tuː; tə] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

To	better	conditions	for	sons	of	the	State	,
到	更好的	状况	为了	儿子们	的	这	状态	,

为了改善国家子弟的生活条件,

[meɪk] ['praɪvət] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [iːtʃ] ['seʃ(ə)n]

Make	private	confession	of	wasting	each	session
制作	私人的	忏悔	的	浪费	每个	会议

私下忏悔浪费了每一次会话

[ɪn] ['fruːtləs] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] [dɪ'beɪt] ;

In	fruitless	and	futile	debate	;
在	徒劳无功	和	徒劳	辩论	;

在毫无意义的争论中;

[ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][rɪ'gɑːrdz][wɪð; wɪθ][kən'trɪʃ(ə)n]

The	Peer	of	position	regards	with	contrition
这	同伴	的	位置	问候	和	忏悔

同级官员深表歉意

[ðæt] [pæst] [ˌɪnə'nɪʃən] , [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ;

That	past	inanition	,	so	hard	to	resist	;
那	过去的	空洞	,	所以	难的	到	抵抗	;

那段过去的空虚，难以抗拒;

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrmər] [grəuz] ['sensəbli] ['wɔːrmər] ,

The	social	reformer	grows	sensibly	warmer	,
这	社会的	改革者	生长	明智地	更温暖	,

社会改革家的态度逐渐变得温和起来,

[tuː; tə] [noʊt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ;

To	note	opportunities	miss'd	;
到	笔记	机会	错过了	;

记录错失的机会;

[waɪl] ['kæbɪnət] ['steɪtsmən] [stɪl] [siːk] (['sʌmwʌt] ['sædli])

While	Cabinet	statesmen	still	seek	(	somewhat	sadly	)
尽管	内阁	政治家	仍然	寻找	(	有些	令人遗憾的是	)

尽管内阁政治家们仍在寻求（令人有些遗憾的是）

[fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [sʌfrə'dʒets] ['glædli] !

For	patience	to	suffer	the	Suffragettes	gladly	!
为了	耐心	到	遭受	这	妇女参政论者	乐意	!

为了耐心忍受妇女参政论者!

[bʌt; bət]['nevər] [dɪ'spərɪŋ] , [iːtʃ] [maɪnd] , ['greɪtli] ['derɪŋ] , [-]

But	never	despairing	,	each	mind	,	greatly	daring	,	[	94	]
但	绝不	绝望	,	每个	头脑	,	非常	大胆	,	[	-	]

但永不绝望，每个人的思想都非常大胆[94]

[freʃ] ['prouɡræmz] [prɪ'peərɪŋ] , [freʃ] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [ri'vɔlvz] ;
Fresh programmes preparing , fresh projects revolves ;
新鲜的 节目 准备 , 新鲜的 项目 旋转 ;

新节目筹备，新项目启动;

[nu:] [plænz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [nu:] ['prɔmisiz] ['meɪkɪŋ] ,
New plans undertaking , new promises making ,
新的 计划 承诺 , 新的 承诺 制作 ,

制定新计划，做出新承诺

[nu:] [plɑ:ts] , [nu:] [dɪ'zaɪnz] , [nu:] [ri'zɔlvz] !
New plots , new designs , new resolves !
新的 图表 , 新的 设计 , 新的 解决 !

新的剧情，新的设计，新的决心!

[wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ˌʌnə'beɪtɪd] , [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ɪ'leɪtɪd] ,
With hopes unabated , and spirits elated ,
和 希望 持续不断 , 和 烈酒 欣喜若狂 ,

希望犹存，精神振奋，

[wi:; wi] [fi:l] [ɑ:r'selvz] ['feɪtɪd] , [ðɪs] [jɪr] , [tu:; tə] [sək'si:d] ,
We feel ourselves fated , this year , to succeed ,
我们 感觉 我们自己 命中注定 , 这 年 , 到 成功 ,

我们感觉自己今年注定会成功。

[di'vaizɪŋ] [ænd; ənd] ['dri:miŋ] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ænd; ənd] ['ski:mɪŋ]
Devising and dreaming , suggesting and scheming
设计 和 做梦 , 建议 和 心计

构思和梦想，提议和策划

[tu:; tə] ['traɪʌmf] , [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] , [tu:; tə] [li:d] !
To triumph , to conquer , to lead !
到 胜利 , 到 征服 , 到 带领 !

胜利，征服，领导!

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['waɪzər] ([ðoʊ] ['prɑ:bəbli] ['sædɚ]) ,
With hearts that are wiser (though probably sadder) ,
和 心 那 是 更明智 (尽管 大概 更悲伤) ,

怀着更睿智（但也可能更悲伤）的心，

[wi:; wi] [stɑ:rt] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] !
We start once again at the foot of the ladder !
我们 开始 一次 再次 在 这 脚 的 这 梯子 !

我们又一次从头开始!

['februeri] [-]
FEBRUARY [95]
二月 [-]

二月[95]

[- ['ri:əli] ,
[' Really ,
[- 真的 ,

['真的吗,

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['rɑðər] [faɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] [ðæt] [i'neiblz] [ˌaɪ 'ti:]
there must be something rather fine in the English character that enables it
那里 必须 是 某物 相当 美好的 在 这 英语 特点 那 启用 它
[tu:; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪmət] .
to triumph over the English climate .
到 胜利 超过 这 英语 气候 .

英国人的性格中一定有某种非常优秀的品质，使他们能够战胜英国的气候。

- — [ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .]
' — The Pall Mall Gazette .]
- — 这 帕尔 购物中心 公报 .]

——《帕尔马尔公报》

[aɪ] [geɪz] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] [maɪ] [reɪnswɛpt] ['keɪsmənt] ,
I gaze each morning through my rainswept casement ,
我 目光 每个 早晨 通过 我的 被雨淋湿的 窗扇 ,

每天早晨，我都会透过被雨水打湿的窗户向外眺望。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɜːrki] , [mʌd] - [baʊnd] [striːt] [bɪ'loʊ] ;
Into the murky , mud - bound street below ;
进入 这 浑浊的 , 泥 - 边界 街道 以下 ;

进入下方泥泞不堪的街道;

[aɪ] ['grɪmli] [noʊt] [ðə; ði] [slʌʃ] [ðæt] [flʌdz] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
I grimly note the slush that floods the basement ,
我 阴沉地 笔记 这 泥浆 那 洪水 这 地下室 ,

我神色凝重地注意到地下室被泥浆淹没了。

[ðə; ði] [heɪl] , [ðə; ði] [sliːt] — [ænd; ənd] [oʊ] !
The hail , the sleet — and oh !
这 冰雹 , 这 霰 — 和 哦 !

冰雹、雨夹雪——哦!

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [noʊ] !
I feel that I am greater than I know !
我 感觉 那 我 是 更大的 比 我 知道 !

我觉得我比自己知道的更强大!

['oʊnli] [ə; eɪ] ['demigɑːd] [kʊd; kəd] [θraɪv]
Only a demigod could thrive
仅有的 一个 半神 可以 蓬勃发展

只有半神才能茁壮成长

- [mɪd] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [drɪr] ;
' Mid such surroundings drear ;
- 中 这样的 周围环境 凄凉 ;

在这样阴郁的环境中;

['oʊnli] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv]
Only a hero could survive
仅有的 一个 英雄 可以 存活

只有英雄才能幸存

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] !
In such an atmosphere !
在 这样的 一个 气氛 !

在这种氛围下!

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['sʌlən] [skaɪ] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['ledn] ,
Each day the sullen sky becomes more leaden ,
每个 天 这 忧郁 天空 变成 更多的 铅灰色 ,

阴沉的天空一天比一天更加铅灰色。

[ðə; ði] ['weðər] [grəuz] [les] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːg] ;
The weather grows less suited to a dog ;
这 天气 生长 较少的 适合 到 一个 狗 ;

天气越来越不适合狗了;

[iːtʃ] [naɪt] [dæmp] [mɪsts] [ə'raɪz] , [tuː; tə] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['dedn] !
Each night damp mists arise , to chill and deaden !
每个 夜晚 潮湿 薄雾 出现 , 到 寒意 和 缓和 !

每晚都会升起潮湿的雾气，使人感到寒冷和窒息!

([ðə; ði] [gɑːlf] - [kɔːrs] [ɪz][ə; eɪ][bɑːg] :
(The golf - course is a bog :
(这 高尔夫球 - 课程 是 一个 沼泽 :

（高尔夫球场是一片沼泽地:）

[twaɪs] [hæz; həz][maɪ][bɔːl] [bɪn] ['staimiːd][baɪ][ə; eɪ][frɑːg] !)
Twice has my ball been stymied by a frog !)
两次 有 我的 球 到过 受阻 经过 一个 青蛙 !)

我的球两次都被青蛙挡住了!

[stɪl] ['swiːtli] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [weiks]
Still sweetly in my bosom wakes
仍然 甜蜜地 在 我的 怀 醒来

依然甜蜜地在我怀中醒来

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [nɔːt] [kæn; kən][mɑːr] ,
The knowledge nought can mar ,
这 知识 零 能 马尔 ,

知识本身并不能造成损害，

[ðæt] - [tɪz]['ʌvər; ɑːr]['aɪlənd]['klaɪmət] [meɪks]
That ' tis our island climate makes
那 - 的 我们的 岛 气候 制作

这就是我们岛屿气候的成因。

[ˌjuː 'es] ['brɪtnz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
Us Britons what we are !
我们 英国人 什么 我们 是 !

我们英国人，我们究竟是什么样的人!

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [bæskt] [ɪn]['freɪgrənt] , [wɔːrm][oʊ'eɪsiːz] , [-]
For if we basked in fragrant , warm oases , [96]
为了 如果 我们 晒太阳 在 香 , 温暖的 绿洲 , [-]

如果我们沐浴在芬芳温暖的绿洲中，[96]

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wer] [ðæt] [er] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl]
We should not wear that air of self - control
我们 应该 不是 穿 那 空气 的 自己 - 控制

我们不应该摆出一副克制自律的姿态。

[wɪtʃ] , [raʊnd] [ə'baʊt]['ʌvər; ɑːr]['plæsɪd] ['brɪtɪʃ] ['feɪsɪz] ,
Which , round about our placid British faces ,
哪个 , 圆形的 关于 我们的 平静 英国 面孔 ,

而这一切，都围绕着我们这些平静的英国人面孔展开。

[ʃaɪnz] [laɪk][æn; ən] ['ɔːrioʊl] ,
Shines like an aureole ,
闪耀 喜欢 一个 光环 ,

像光环一样闪耀，

[ɪk'spresɪŋ] [truː] [stə'lɪdəti] [ʌv; əv][soʊl] .
Expressing true stolidity of soul .
表达 真的 沉稳 的 灵魂 .

展现了灵魂真正的坚韧。

[tuː; tə] [tʃɪl] [ænd; ənd] [gluːm] , [tuː; tə][frɔːst][ænd; ənd] [θɔː] ,
To chill and gloom , to frost and thaw ,
到 寒意 和 愁云 , 到 霜 和 解冻 ,

寒冷与阴郁，霜冻与融化，

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [oʊz] [tuː; tə] - [deɪ]
Our country owes to - day
我们的 国家 欠款 到 - 天

我们国家今天亏欠了

[ðə; ði] ['dɔ:gɪd] [dʒɔ:][ʌv; əv]['boʊnɚ] [lɔ:] ,
The dogged jaw of Bonar Law ,
这 顽强 颚 的 博纳 法律 ,

博纳·劳那顽强的下巴

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['edwərd] [greɪ] !
The eye of Edward Grey !
这 眼睛 的 爱德华 灰色的 !

爱德华·格雷的眼睛!

[oʊ] ['mʌðər] ['ɪŋgləɪnd] , ['wɛtəst] [ʌv; əv][wet] ['nɜ:rsɪz] ,
O Mother England , wettest of wet nurses ,
哦 母亲 英格兰 , 最潮湿 的 湿的 护士 ,

哦，英格兰母亲，最慈爱的奶妈，

[wer] [wʊd] [ə; eɪ]['poʊət][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][klaɪm] ,
Where would a poet be without your clime ,
在哪里 会 一个 诗人 是 没有 你的 气候 ,

如果没有你们这片土地，诗人又该何去何从呢?

[wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [və:siz] ,
Which gives him such a subject for his verses ,
哪个 给予 他 这样的 一个 主题 为了 他的 诗句 ,

这为他的诗歌创作提供了这样的主题。

[sə'plaɪɪŋ] ([ɛvɹi] [taɪm])
Supplying (ev'ry time)
供应 (每一个 时间)

供应（每次）

[ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [raɪm] ?
A reason for his undistinguished rhyme ?
一个 原因 为了 他的 平庸的 韵 ?

他那首平庸的韵律诗有什么原因呢?

[hɪz; ɪz]['les(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][stɜ:rn] ,
His lesson may be sharp and stern ,
他的 课 可能 是 锋利的 和 船尾 ,

他的教训或许严厉而尖锐，

[hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ki:n] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ;
His anguish keen and long ;
他的 痛苦 敏锐的 和 长的 ;

他的痛苦既剧烈又持久;

[bʌt; bət][soʊ][ɪn] ['snɪfɪŋ] [hi:; hi] [meɪ] [lɜ:rn]
But so in sniffing he may learn
但 所以 在 嗅闻 他 可能 学习

但这样，他或许就能通过嗅闻学到

[wʌt] [hi:; hi][ɪk'spaʊndz][ɪn] [sɔ:ŋ] !
What he expounds in song !
什么 他 阐述 在 歌曲 !

他在歌中阐述的内容!

[sprɪŋ] [-]
SPRING [97]
春天 [-]

春季[97]

[wen] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ɛvɹi] ['brɪtn] , - [spaɪt] [ʌv; əv] [glʌv] [ɔ:r] ['wʊli] ['mɪtn] ,
When the hand of ev'ry Briton , ' spite of glove or woolly mitten ,
什么时候 这 手 的 每一个 英国人 , - 尽管如此 的 手套 或者 毛茸茸的 手套 ,

即使戴着手套或羊毛连指手套，每个英国人的手，

[baɪ][ðə; ði][frɔːst] [sɪˈvɪrlɪ] ['bɪtn] , [grəuz] [æz; əz]['frɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ][stoʊn] ,

By	the	frost	severely	bitten	,	grows	as	frigid	as	a	stone	,
经过	这	霜	严重	被咬	,	生长	作为	寒冷	作为	一个	石头	,

饱受严寒侵袭，变得像石头一样冰冷。

[wen] [hiː; hi] ['skʌtlz] [laɪk][ə; eɪ]['lɪzərd] [θruː] [ðə; ði] ['bɪtər] ['baɪtɪŋ] ['blɪzərd] ,

When	he	scuttles	like	a	lizard	through	the	bitter	biting	blizzard	,
什么时候	他	冲刷	喜欢	一个	蜥蜴	通过	这	苦的	咬	暴风雪	,

当他像蜥蜴一样在凛冽刺骨的暴风雪中穿行时，

[wɪtʃ] [bɪˈnʌmz] [hɪz; ɪz] ['veri] ['gɪzərd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʃɪlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ;

Which	benumbs	his	very	gizzard	and	which	chills	him	to	the	bone	;
哪个	麻木	他的	非常	肫	和	哪个	寒意	他	到	这	骨	;

这使他全身麻木，彻骨寒冷；

[wen] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [stændz] ['skaʊlɪŋ] , [wer] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ɪz] ['haʊlɪŋ] ,

When	the	constable	stands	scowling	,	where	the	hurricane	is	howling	,
什么时候	这	警官	站立	皱眉	,	在哪里	这	飓风	是	嚎叫	,

当飓风呼啸而过时，警员却怒目而视地站在那里。

[ɔːr][goʊz] ['mɪzrəbli] [praʊlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] ,

Or	goes	miserably	prowling	,	with	no	shelter	from	the	storm	,
或者	去	惨痛地	潜行	,	和	不	庇护所	从	这	风暴	,

或者悲惨地四处游荡，没有遮蔽物躲避风暴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] , [hæf] - ['fʌldld] , [dʒʌg][tuː; tə]['bʊzəm] ['kloʊsli] ['kʌdld] ,

And	the	working	-	man	,	half	-	fuddled	,	jug	to	bosom	closely	cuddled	,
和	这	在职的	-	男人	,	一半	-	混乱	,	水壶	到	怀	密切	依偎	,

而那个半醉半醒的工人，把水壶紧紧抱在胸前。

[ɪn] [iːtʃ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪz] ['hʌdld] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][get][wɔːrm] ;

In	each	public	-	house	is	huddled	,	in	his	efforts	to	get	warm	;
在	每个	民众	-	房子	是	蜷缩着	,	在	他的	努力	到	得到	温暖的	;

他挤在每家酒馆里，努力取暖；

[ðen] [ðə; ði]['poʊət] ([noʊn] [æz; əz] - ['maɪnər] -) [diːmz] [ˌaɪ 'tiː]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ]

Then	the	poet	(	known	as	'	minor	'	)	deems	it	suitable	to	sing
然后	这	诗人	(	已知	作为	-	次要的	-	)	认为	它	合适的	到	唱歌

然后诗人（被称为"小诗人"）认为这首歌适合演唱。

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [dəˈvaɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ! [-]

That	there's	nothing	much	diviner	than	the	pleasures	of	the	Spring	!	[	98	]
那	有	没有什么	很多	占卜师	比	这	快乐	的	这	春天	!	[	-	]

没有什么比春天的乐趣更美好的了！[98]

[wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , - , [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['pleɪhaʊs] ['pɔːrtlz] [streiŋ]

When	the	maiden	,	matinéeing	,	from	some	playhouse	portals	straying
什么时候	这	少女	,	-	,	从	一些	过家家	门户	迷途

当少女，在午后，从某个剧院门口走失

([wer] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ɪz] ['pleɪɪŋ]) , [grəuz] [æz; əz] ['krʌsti] [æz; əz][ə; eɪ][kræb] ,

(	Where	her	favourite	is	playing	)	,	grows	as	crusty	as	a	crab	,
(	在哪里	她	最喜欢的	是	玩耍	)	,	生长	作为	硬皮的	作为	一个	螃蟹	,

（在她最喜欢的地方）变得像螃蟹一样粗糙，

[waɪl] [hɜːr; hər][fiˈɑnseɪ] [ʌnˈgeɪnli] — [soʊ][ˌʌnˈlaɪk] [dɪr] ['hæri] ['eɪnli] ! —

While	her	fiancé	ungainly	—	so	unlike	dear	Harry	Ainley	!	—
尽管	她	未婚夫	笨拙的	—	所以	与此不同	亲爱的	哈里	艾恩利	!	—

而她的未婚夫却笨手笨脚——这和她亲爱的哈里·艾恩利真是截然不同！——

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['siːkɪŋ] ['veɪnli] ([ɑː] ! [haʊ] ['veɪnli] !) [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] ;

In	the	snow	is	seeking	vainly	(	ah	!	how	vainly	!	)	for	a	cab	;
在	这	雪	是	寻求	徒劳地	(	啊	!	如何	徒劳地	!	)	为了	一个	出租车	;

在雪地里徒劳地（啊！多么徒劳啊！）寻找出租车；

[wen] [hi:; hi] [kʌsiz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fʌsiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [noʊt] [haʊ] [fʊl] [i:tʃ] - [bʌs] [ɪz] [-]

When	he	cusses	and	she	fusses	,	as	they	note	how	full	each	'	bus	is	[	99	]
什么时候	他	咒骂	和	她	大惊小怪	,	作为	他们	笔记	如何	满的	每个	-	公共汽车	是	[	-	]

当他咒骂，她抱怨时，他们注意到每辆公交车都坐满了人[99]

[ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [oʊfs] [ænd; ənd] ['hʌsiz] [ˌaɪ 'ti:] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [dɪs'gɔ:rdʒ] ,

Of	that	crowd	of	oafs	and	hussies	it	refuses	to	disgorge	,
的	那	人群	的	笨蛋	和	荡妇	它	拒绝	到	吐出	,

它拒绝将那群蠢货和荡妇全部吐出来。

[tɪl] [ðeɪ] [heɪl] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['tæksi] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [waɪld] [ænd; ənd] ['wæksi]

Till	they	hail	some	passing	taxi	,	with	expressions	wild	and	waxy
直到	他们	冰雹	一些	通过	出租车	,	和	表达式	荒野	和	蜡状的

直到他们招手拦下一辆过路出租车，脸上带着狂野而蜡黄的表情。

([laɪk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['li:oʊ] ['mækˌsi:] ['ɔ:lweɪz] ['ju:zɪz] [ʌv; əv] [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ]) !

(	Like	the	language	Leo	Maxse	always	uses	of	Lloyd	George	)	!
(	喜欢	这	语言	狮子座	马克斯	总是	用途	的	劳埃德	乔治	)	!

（就像利奥·马克斯总是用那种语言来形容劳合·乔治一样）！

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['wɪndswept] [skɜ:rt] [ʃi:; ʃi] ['bætlz] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hæt] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [klɪŋ] ,

With	her	windswept	skirt	she	battles	,	to	his	hat	he	tries	to	cling	,
和	她	风吹拂	裙子	她	战斗	,	到	他的	帽子	他	尝试	到	黏着	,

她用被风吹起的裙摆挣扎，他则试图抓住她的帽子。

[waɪl] [ðə; ði] ['poʊət] ['swi:tli] ['prætlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] !

While	the	poet	sweetly	prattles	of	the	pleasures	of	the	Spring	!
尽管	这	诗人	甜蜜地	喋喋不休	的	这	快乐	的	这	春天	!

诗人正甜蜜地吟咏着春天的乐趣！

[ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɪ'dæntɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ʌnroʊ'mæntɪk] ,

Though	I	hate	to	be	pedantic	,	and	it	may	seem	unromantic	,
尽管	我	恨	到	是	迂腐的	,	和	它	可能	似乎	不浪漫的	,

虽然我不想显得吹毛求疵，而且这听起来可能不太浪漫，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['drɪvn] ['nɪrli] ['fræntɪk] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [sʌŋ]

I	am	driven	nearly	frantic	when	I	hear	the	praises	sung
我	是	驱动	几乎	疯狂的	什么时候	我	听到	这	赞扬	唱

每当我听到赞美之歌，我几乎都会感到疯狂。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['ru:θləs] ['vɜ:rn(ə)l] ['bri:zɪz] [wɪtʃ] [ɪn'dʒendər] [kɔfs] [ænd; ənd] [sni:zɪz]

Of	those	ruthless	vernal	breezes	which	engender	coughs	and	sneezes
的	那些	无情	春季	微风	哪个	产生	咳嗽	和	打喷嚏

那些无情的春风，会引发咳嗽和喷嚏

[ænd; ənd] [dɪ'semɪneɪt] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

And	disseminate	diseases	in	the	ranks	of	old	and	young	.
和	传播	疾病	在	这	排名	的	老的	和	年轻的	.

并将疾病传播给老人和年轻人。

[soʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] ['tri:z(ə)n] , [wen] [aɪ] ['selɪbreɪt] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,

So	,	although	it	sounds	like	treason	,	when	I	celebrate	this	season	,
所以	,	虽然	它	声音	喜欢	叛国罪	,	什么时候	我	庆祝	这	季节	,

所以，虽然这听起来像是叛国，但当我庆祝这个季节时，

[aɪ] [wɪl] [mɪks] [maɪ] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [səb'stænʃieɪt] , [aɪ] [trʌst] ,

I	will	mix	my	rhymes	with	reason	,	and	substantiate	,	I	trust	,
我	将要	混合	我的	韵律	和	原因	,	和	证实	,	我	相信	,

我会将韵律与理性结合起来，并加以论证，我相信。

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [soʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] , [soʊ] [dɪ'presɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] ['blaɪtɪŋ] ,

That	there's	nought	so	uninviting	,	so	depressing	,	and	so	blighting	,
那	有	零	所以	不吸引人	,	所以	沉闷	,	和	所以	枯萎病	,

没有什么比这更令人反感、更令人沮丧、更令人绝望的了。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn][dɪs'gʌst] .

As	the	time	of	which	I'm	writing	with	such	genuine	disgust	.
作为	这	时间	的	哪个	我是	写作	和	这样的	真的	厌恶	.

此刻，我怀着无比的厌恶之情写下这些文字。

[æz; əz][aɪ]['hʌvər] [raʊnd] [ðə; ði]['fendər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['fju:əl] ['laʊdli] [rɪŋ] ,

As	I	hover	round	the	fender	,	and	for	fuel	loudly	ring	,
作为	我	徘徊	圆形的	这	挡泥板	,	和	为了	燃料	高声	戒指	,

当我绕到挡泥板附近时，燃油指示灯发出响亮的铃声，

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['splendər] [ɔ:r][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv] [sprɪŋ] !

I	decline	to	see	the	splendour	or	the	witchery	of	Spring	!
我	衰退	到	看	这	辉煌	或者	这	巫术	的	春天	!

我拒绝欣赏春天的壮丽景色或神秘景象!

[sprɪŋ] - ['kli:nɪŋ] [-]

SPRING	-	CLEANING	[	100	]
春天	-	打扫	[	-	]

春季大扫除[100]

[- [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][get] ['wɜkmən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][tu:; tə] [mu:v] [ɪn][wʌn'self] .

[	'	The	only	way	to	get	workmen	out	of	the	house	is	to	move	in	oneself	.
[	-	这	仅有的	方式	到	得到	工人	出去	的	这	房子	是	到	移动	在	自己	.

"要想把工人赶出房子，唯一的办法就是自己搬进去住。"

- — [ðə; ði]['broʊmaɪdz] ['hændbʊk] .]

'	—	The	Bromide's	Handbook	.	]
-	—	这	溴化物的	手册	.	]

——《溴化物手册》。

[let] [ˌem 'i:] [sɪŋ] [ɪn] ['mɔ:rnf(ə)l] ['nʌmbərz]

Let	me	sing	in	mournful	numbers
让	我	唱歌	在	悲哀	数字

让我唱起哀歌吧

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Of	the	sorrows	of	the	Spring	,
的	这	悲伤	的	这	春天	,

春天的悲伤之中，

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['plʌmərz]

When	the	house	is	full	of	plumbers
什么时候	这	房子	是	满的	的	水管工

当房子里挤满了水管工

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [flɪŋ] !

And	the	builder	has	his	fling	!
和	这	建筑商	有	他的	一扔	!

而建筑工人也有他的狂欢!

['lædərz] [li:n] [ɑ:n] [ɛvɹi] ['lændɪŋ] ,

Ladders	lean	on	ev'ry	landing	,
梯子	倾斜	在	每一个	降落	,

每个楼梯平台上都倚靠着梯子。

[peɪlz] [rɪ'poʊz] [ɑ:n] [ɛvɹi] [ster] ,

Pails	repose	on	ev'ry	stair	,
水桶	休息	在	每一个	楼梯	,

每级台阶上都放着水桶，

['peɪntəz] , [hu:] [ɑ:n][plæŋks][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] ,

Painters	,	who	on	planks	are	standing	,
画家	,	WHO	在	木板	是	常设	,

站在木板上的油漆工们

[blɑːk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ɛvrɪwɛr] ,
Block the road to ev'rywhere ,
堵塞 这 路 到 到处 ,

封锁通往所有地方的道路，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pigmənts]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ]
And with pigments evil - smelling
和 和 颜料 邪恶的 - 闻起来

而且颜料散发着难闻的气味

[draɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['dɪzməl] ['dwelɪŋ] .
Drive us from our dismal dwelling .
驾驶 我们 从 我们的 惨淡 住宅 .

把我们赶出这间阴暗的住所。

[sterz] [ɑːr; ər] ['kɑːrpɪtlɪs] [tuː; tə][step][ɑːn] ,
Stairs are carpetless to step on ,
楼梯 是 无地毯 到 步 在 ,

楼梯上没有铺地毯。

['bænɪstə] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm][draɪ] ,
Bannisters are far from dry ,
栏杆 是 远的 从 干燥 ,

楼梯扶手远非干燥，

[waɪl] ([laɪk] - ['wepən])
While (like Damocles's weapon)
尽管 (喜欢 - 武器)

虽然（就像达摩克利斯之剑一样）

['plæstər] ['θretənz] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .
Plaster threatens from on high .
石膏 威胁 从 在 高的 .

高处的石膏令人胆寒。

['eni] [ruːm] [wiː; wi] [tʃæns] [tuː; tə]['entər]
Any room we chance to enter
任何 房间 我们 机会 到 进入

我们有机会进入的任何房间

['aʊər; ɑːr] [dɪ'preʃ(ə)n] [bʌt; bət] [kəm'pliːts] :
Our depression but completes :
我们的 沮丧 但 完成 :

我们的抑郁却完成了：

[tʃerz] [ænd; ənd][teiblz][ɪn][ðə; ði]['sentər]
Chairs and tables in the centre
椅子 和 表格 在 这 中心

中心的椅子和桌子

[haɪd] [bɪ'niːθ] [ɪn'sɜːrkl] [ʃiːts] ,
Hide beneath encircling sheets ,
隐藏 下面 包围 纸张 ,

躲在被子下面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntəz] (['hɔːrɪd] ['vændlz] !)
And the painters (horrid vandals !)
和 这 画家 (可怕的 破坏者 !)

还有那些油漆工（可恶的破坏分子！）

[hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['hændlz] .
Have deprived the doors of handles .
有 被剥夺的 这 门 的 把手 .

已经把门把手都拆掉了。

['wɜkmən] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] ['pɪrɪŋ] [-]
Workmen through our windows peering [101]
工人 通过 我们的 视窗 窥视 [-]

工人们透过我们的窗户向外窥视[101]

[spred] [ðer; ðər] ['pɪtfɔːlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] ;
Spread their pitfalls in our path ;
传播 他们的 陷阱 在 我们的 小路 ;

在我们的道路上散布陷阱;

['deɪli] [wiː; wi][ɑːr; ər] [faʊnd] [əd'hɪrɪŋ]
Daily we are found adhering
日常的 我们 是 成立 粘附

我们每天都遵守

[tuː; tə][sʌm; səm] ['freʃli] - ['peɪntɪd] [bæθ] ;
To some freshly - painted bath ;
到 一些 新鲜的 - 绘 洗澡 ;

去一个刚粉刷过的浴室;

['deɪli] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [kʊks] [kən'tendid]
Daily have our cooks contended
日常的 有 我们的 厨师 有争议

每天都有我们的厨师感到满意。

[ðæt] , [haʊ'evər] [greɪt] ['aʊər; ɑːr] [griːf] ,
That , however great our grief ,
那 , 然而 伟大的 我们的 悲伤 ,

然而，无论我们多么悲痛，

[tɪl] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [reɪndʒ][biː; bi] ['mɛndɪd] ,
Till the kitchen - range be mended ,
直到 这 厨房 - 范围 是 已修复 ,

直到厨房炉灶修好为止

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑːn]['frɪdʒɪd] [biːf] ;
We must live on frigid beef ;
我们 必须 居住 在 寒冷 牛肉 ;

我们只能靠冷牛肉度日;

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi][græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ]
And at last we grasp the meaning
和 在 最后的 我们 抓牢 这 意义

最终我们领悟了其中的含义

[ʌv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [freɪz] , - [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] - !
Of that fatal phrase , ' Spring - Cleaning ' !
的 那 致命的 短语 , - 春天 - 打扫 - !

那个致命的词组，“春季大扫除”!

- ['rɔɪəl] ['æskɑːt] - [-]
' ROYAL ASCOT ' [102]
- 皇家 阿斯科特 - [-]

'皇家阿斯科特赛马会'[102]

[hoʊ] ! [faɪnd][ˌem 'iː][maɪ]['feɪθf(ə)l] [fiːld] - ['glæsɪz]
Ho ! find me my faithful field - glasses
何 ! 寻找 我 我的 忠实 场地 - 眼镜

嚯！快帮我找到我那忠实的望远镜!

([ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [kə'læpsəbl] [dʒɔɪnts]) ;
(The kind with collapsible joints) ;
(这 种类 和 可折叠的 关节) ;

（那种带有可折叠关节的）

[hoʊ] ! [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['paːsiz] ,

Ho	!	bring	me	my	bundle	of	passes	,
何	！	带来	我	我的	捆	的	通过	，

嚯！把我的通行证拿来！

[maɪ] ['penslz] ([ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [pɔɪnts]) ;

My	pencils	(	the	ones	that	have	points	)	;
我的	铅笔	(	这	一个	那	有	积分	)	；

我的铅笔（有尖头的那种）;

[hoʊ] ! [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] - ['tɑːpər] , -

Ho	!	give	me	my	'	topper	,	'
何	！	给	我	我的	-	顶	，	-

嚯！把我的"帽子"给我！

[ðə; ði] [hed] - [dres] [ðæts] ['prɑːpər]

The	head	-	dress	that's	proper
这	头	-	裙子	那就是	恰当的

合适的头饰

[fɔːr; fər] ['miːtiŋz] [wer] ['rɔɪəltiːz] ['mʌstər] ;

For	meetings	where	Royalties	muster	;
为了	会议	在哪里	版税	鼓起	；

适用于版税征收机构召开的会议;

[pʊt] [sent] [ɑːn][maɪ] - ['hæŋki] -

Put	scent	on	my	'	hanky	'
放	香味	在	我的	-	手帕	-

在我的手帕上喷点香水

([ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , - !)

(	That's	quite	enough	,	thankye	!	)
(	那就是	相当	足够的	,	-	！	)

（够了，谢谢！）

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [maɪ] [buːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌstər] ;

And	polish	my	boots	with	a	duster	;
和	抛光	我的	靴子	和	一个	除尘器	；

用掸子擦亮我的靴子;

[ðæt] [soʊ][aɪ] [meɪ] ['ventʃər] , [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] ,

That	so	I	may	venture	,	with	grace	and	composure	,
那	所以	我	可能	风险投资	，	和	优雅	和	镇定	，

因此，我可以自信而沉着地冒昧地说道:

[tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][maɪ] [pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪn'kloʊʒər] !

To	mix	with	my	peers	in	the	Royal	Enclosure	!
到	混合	和	我的	同龄人	在	这	皇家	外壳	！

去皇家围场和我的同伴们交流!

[æt; ət]['æskɑːt] , [wer] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz]

At	Ascot	,	where	beautiful	dresses
在	阿斯科特	，	在哪里	美丽的	连衣裙

在阿斯科特，美丽的礼服

[ɪn'ræptʃər] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [geɪz] ,

Enrapture	the	masculine	gaze	,
狂喜	这	男性	目光	，

迷倒男性的目光,

[haʊ] [ɔːft] [aɪv] [in'dʌldʒd] [ɪn][ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz]

How	oft	I've	indulged	in	excesses
如何	经常	我已经	沉溺其中	在	过剩

我曾多少次沉溺于过度行为

[ʌv; əv] [hɑ:k] - [kʌp] [ænd; ənd] [koʊld] ['meɪəneɪz] !
Of **hock** **-** **cup** **and** **cold** **mayonnaise** **!**
的 跺脚 - 杯子 和 寒冷的 蛋黄酱 !

用铁板烧和冷蛋黄酱!

[haʊ] [ɔ:ft] [ɪn] [ðə; ði] ['pædək]
How **oft** **in** **the** **Paddock**
如何 经常 在 这 围场

在围场里多久一次

([ðoʊ] [skwɑ:ʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hædək])
(**Though** **squashed** **like** **a** **haddock** **)**
(尽管 压扁 喜欢 一个 黑线鳕)

（虽然被压扁得像条黑线鳕）

[i:tʃ] - [hi:lz] [aɪv] [ɪ'lu:did] ! [-]
Each **thoroughbred's** **heels** **I've** **eluded** **!** **[** **103** **]**
每个 - 高跟鞋 我已经 躲避 ! [-]

我躲过了每一匹纯种马的蹄子! [103]

[wʌt] ['fɔ:tʃənz] [aɪv] [flʌŋ] [tu:; tə]
What **fortunes** **I've** **flung** **to**
什么 财富 我已经 扔 到

我曾挥霍过多少财富

[ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪv] [klʌŋ] [tu:; tə] ,
The **Ring** **,** **which** **they've** **clung** **to** **,**
这 戒指 , 哪个 他们有 紧紧抓住 到 ,

他们一直紧紧抓住的戒指

[ðoʊz] [taʊt] [hu:] [maɪ] ['pɑ:kəts] [dɪ'nu:did] !
Those **touts** **who** **my** **pockets** **denuded** **!**
那些 拉客者 WHO 我的 口袋 赤裸裸的 !

那些骗子掏空了我的口袋!

[wʌt] ['nɪgərdli] [ɑ:dz] [dɪd] [ðoʊz] ['bʊkmeɪkər] [leɪ] [ˌem 'i:] !
What **niggardly** **odds** **did** **those** **bookmakers** **lay** **me** **!**
什么 吝啬的 赔率 做过 那些 博彩公司 躺 我 !

那些博彩公司给我开的赔率真是太吝啬了!

([haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [hæv; həv] ['leɪdiz] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:] !) [-]
(**How** **often** **have** **ladies** **forgotten** **to** **pay** **me** **!** **)** **[** **104** **]**
(如何 经常 有 女士们 被遗忘的 到 支付 我 !) [-]

（女士们经常忘记付我钱！）[104]

[æt; ət] ['æskɑ:t] , [ðæt] ['pɑ:pjələr] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
At **Ascot** **,** **that** **popular** **function** **,**
在 阿斯科特 , 那 受欢迎的 功能 ,

在阿斯科特赛马会，这项广受欢迎的活动是

[sə'saɪəti] [li:nz] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪlz] ,
Society **leans** **on** **the** **rails** **,**
社会 倾斜 在 这 铁轨 ,

社会依赖于铁轨，

[ænd; ənd] [spɔ:rt] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]
And **sport** **is** **enjoyed** **in** **conjunction**
和 运动 是 享受 在 连词

体育运动也是在这样的背景下进行的。

[wɪð; wɪθ] ['lɔbstəz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'dʌn] [kweɪlz] !
With **lobsters** **and** **underdone** **quails** **!**
和 龙虾 和 未煮熟 鹌鹑 !

里面有龙虾和半生不熟的鹌鹑!

[waɪl] [ræŋk] [ænd; ənd] [waɪl] ['fæʃ(ə)n]
While Rank and while Fashion
尽管 秩 和 尽管 时尚

虽然 Rank 和 Fashion

[rɪ'gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n]
Regard with compassion
看待 和 同情

以同情之心看待

[ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv] [klaʊn] [ɔːr][ʌv; əv] ['nɪgər] ,
The antics of clown or of nigger ,
这 滑稽动作 的 小丑 或者 的 黑鬼 ,

小丑或黑鬼的滑稽举动

[bʌt; bət][wʌn] [ˌɪmpər'fekʃn]
But one imperfection
但 一 缺陷

但有一个瑕疵

[ə'pɪrz] , [ɑːn][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
Appears , on inspection ,
出现 , 在 检查 ,

经检查，似乎

[ðɪs] ['pɑːrti][tuː; tə][mɑːr][ɔːr] [dɪs'fɪgjər] :
This party to mar or disfigure :
这 派对 到 马尔 或者 变丑 :

此方将造成损害或毁容:

- [twʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ʌv; əv] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪz] ,
- **'Twould be the most perfect of meetings and courses ,**
- 特沃德 是 这 最多 完美的 的 会议 和 课程 ,

这将是一次最完美的会面和课程,

[ɪf] ['oʊnli] — — [ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni] ['hɔːrsɪz] !
If only — — if only there weren't any horses !
如果 仅有的 — — 如果 仅有的 那里 不是 任何 马匹 !

如果——如果这里没有马就好了!

- ['roʊziz] - [-]
- **' ROSES ' [105]**
- 玫瑰 - [-]

'玫瑰'[105]

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] - [ˌælɪg'zændrə] [deɪ] -
A MEMORY OF - ALEXANDRA DAY -
一个 记忆 的 - 亚历山德拉 天 -

一段关于"亚历山德拉日"的回忆

([wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə] ['wəːdzwə(ː)θ])
(With apologies to Wordsworth)
(和 致歉 到 华兹华斯)

（谨向华兹华斯致歉）

[aɪ] ['wɔndəd] ['ʃaɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst]
I wandered shyly as a ghost
我 漫步 害羞地 作为 一个 鬼

我像幽灵一样羞涩地游荡着。

[ðæt] [praʊlz] [ɪn] ['hɔːntɪd] [kiːps] [ænd; ənd] [tɔrz] ,
That prowls in haunted keeps and tow'rs ,
那 潜行 在 闹鬼的 保持 和 拖车 ,

它出没于闹鬼的城堡和高塔之中,

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hoʊst] ,
When all at once I saw a host ,
什么时候全部 在 一次 我 锯 一个 主持人 ,

突然间，我看到了一位主持人，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ['selɪŋ] ;
A crowd of ladies selling flow'rs ;
一个 人群 的 女士们 销售 花朵 ;

一群卖花的妇女；

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [mɔ:l] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɑ:nd] ,
Along the Mall , beside the Pond ,
沿着 这 购物中心 , 旁 这 池塘 ,

沿着林荫大道，池塘边，

[frʌm; frəm] ['leɪdi] [ˌsi:'ɑ:r] - [wi:; wi][tu:; tə] ['leɪdi] [em] - [ˌɛn'di:] !
From Lady Cr - we to Lady M - nd !
从 女士 Cr - 我们 到 女士 M - 和 !

从 Cr-we 女士到 M-nd 女士！

[kən'tɪnjuəs] [æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [ʃaɪn] ,
Continuous as the stars that shine ,
连续的 作为 这 明星 那 闪耀 ,

如同繁星般持续闪耀，

[laɪk] ['pɔpi:z] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [wi:t] ,
Like poppies in a field of wheat ,
喜欢 罂粟花 在 一个 场地 的 小麦 ,

就像麦田里的罂粟花一样，

[ðeɪ] [stretʃt] [ɪn]['nevər] - ['endɪŋ] [laɪn]
They stretched in never - ending line
他们 拉伸 在 绝不 - 结束 线

它们排成一眼望不到头的长队。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][kɜ:rb][ʌv; əv] [ɛvɹi] [stri:t] ;
Along the kerb of ev'ry street ;
沿着 这 抑制 的 每一个 街道 ;

每条街道的路沿；

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [sɔ:] [aɪ] , [faɪl][baɪ][faɪl] ,
Ten thousand saw I , file by file ,
十 千 锯 我 , 文件 经过 文件 ,

我一共看了上万人的录像，一卷一卷地看。

['selɪŋ] [ðer; ðər] - [blu:mz] - [wɪð; wɪθ] ['spraɪtli] [smaɪl] .
Selling their ' blooms ' with sprightly smile .
销售 他们的 - 花朵 - 和 轻快的 微笑 .

她们面带灿烂的笑容，兜售着自己的“花朵”。

[ðə; ði][wɜ:rld] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [smaɪld] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
The world about them smiled , for they
这 世界 关于 他们 微笑 , 为了 他们

他们周围的世界都微笑了，因为他们

[bɪ'dekt] [ðə; ði]['dɪndʒi] ['θɜ:rəʊˌfeəz] ;
Bedecked the dingy thoroughfares ;
装饰 这 昏暗的 干道 ;

装饰了昏暗的街道；

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [peɪ]
A fellow could not fail to pay
一个 同伴 可以 不是 失败 到 支付

一个人不可能不付钱。

[hɪz; ɪz] ['peni] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [werz] [æz; əz] [ðerz] .

His	penny	for	such	wares	as	theirs	.
他的	一分钱	为了	这样的	商品	作为	他们的	.

他只花了一便士就买了他们卖的那种东西。

[aɪ] [bɔ:t] [ænd; ənd] [bɔ:t] — [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gest]

I	bought	and	bought	—	but	little	guessed
我	买	和	买	—	但	小的	猜对了

我买买买——却几乎没猜对。

[wʌt] [welθ] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ['flaʊərz] [ɪk'sprest] .

What	wealth	those	simple	flowers	expressed	.
什么	财富	那些	简单的	花朵	表达	.

这些朴素的花朵蕴含着多么丰富的内涵。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [kæʃ] [ðeɪ] [helpt] [tu:; tə][net] , [-]

For	all	the	cash	they	helped	to	net	,	[	106	]
为了	全部	这	现金	他们	帮助	到	网	,	[	-	]

他们帮助筹集了所有现金[106]

[ɪn] [stri:ts] [wer] [stʊd] [ðer; ðər]['roʊzi] [stɔ:lz] ,

In	streets	where	stood	their	rosy	stalls	,
在	街道	在哪里	站立	他们的	红润	摊位	,

在那些摆放着粉红色摊位的街道上，

[went] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðæt] ['endləs] [det]

Went	to	reduce	that	endless	debt
去	到	减少	那	无尽的	债务

为了减少那笔无休止的债务

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] ;

Which	is	the	curse	of	hospitals	;
哪个	是	这	诅咒	的	医院	;

这就是医院的弊端;

[ænd; ənd] ['tʃermən] [kæst] [dʌl] [ker] [ə'weɪ]

And	Chairmen	cast	dull	care	away
和	主席	投掷	乏味的	关心	离开

主席们抛开了沉闷的忧虑

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɑ:n][ˌælɪg'zændrə] [deɪ] !

And	danced	on	Alexandra	Day	!
和	跳舞	在	亚历山德拉	天	!

并在亚历山德拉日跳舞!

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [-]

THE	END	OF	THE	SEASON	[	107	]
这	结尾	的	这	季节	[	-	]

赛季结束[107]

[haʊ] ['graɪmi][ænd; ənd] ['grɪti] [ɑ:r; ər] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

How	grimy	and	gritty	are	streets	in	the	City	,
如何	肮脏的	和	粗粝的	是	街道	在	这	城市	,

城市街道有多么肮脏破败?

[haʊ] [pɑ:rtʃt] [ɪz] [i:tʃ] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][pɑ:rk] ,

How	parched	is	each	pavement	and	park	,
如何	干渴	是	每个	路面	和	公园	,

每条人行道和公园都干涸得厉害。

[wer] ['lʌndənɜ-z] ['hærid] [ɪn] ['θɜ:rəʊˌfeəz] ['ærɪd]

Where	Londoners	harried	in	thoroughfares	arid
在哪里	伦敦人	疲惫不堪	在	干道	干旱

伦敦人在干涸的大街上匆匆忙忙

[ˌfɔːr'gæðər] [frʌm; frəm] [dɑːn] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] !

Forgather	**from**	**dawn**	**until**	**dark**	**!**
遇合	从	黎明	直到	黑暗的	！

从黎明到黄昏，我们一直在聚集！

[æn; ən] ['ætməsfɪr] ['tɔːrɪd] , [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] ,

An	**atmosphere**	**torrid**	**,**	**oppressive**	**and**	**horrid**	**,**
一个	气氛	热带	,	压迫性的	和	可怕的	，

气氛闷热、压抑、可怕。

[wɪð; wɪθ] ['leðər] - [laɪk] [lʌŋz] [wiː; wi] [ɪn'heɪl] ,

With	**leather**	**-**	**like**	**lungs**	**we**	**inhale**	**,**
和	皮革	-	喜欢	肺	我们	吸入	，

我们用皮革般的肺吸入空气，

[waɪl] ['oʊdərəs] ['moʊtɝz] ([mɔːr] ['pʌndʒənt] [ðæn; ðən] ['bloʊtər])

While	**odorous**	**motors**	**(**	**more**	**pungent**	**than**	**bloaters**	**)**
尽管	有气味的	电机	(	更多的	泼辣	比	胀气者	)

虽然发动机气味难闻（比胀气发动机的气味更刺鼻）

['aʊər; ɑːr] ['ɪmpətənt] ['nɒstrəlz] [ə'seɪl] ,

Our	**impotent**	**nostrils**	**assail**	**,**
我们的	阳痿	鼻孔	攻击	，

我们无力的鼻孔发出抗议，

[ænd; ənd] ['hwislz] [ænd; ənd] ['kætkɔːl] [ænd; ənd] [hɔːrnz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər]

And	**whistles**	**and**	**catcalls**	**and**	**horns**	**without**	**number**
和	哨声	和	吹口哨	和	角	没有	数字

还有数不清的口哨声、猫叫声和喇叭声。

[kəm'baɪn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['slʌmbər] !

Combine	**to**	**destroy**	**all**	**our**	**chances**	**of**	**slumber**	**!**
结合	到	破坏	全部	我们的	机会	的	睡眠	！

联合起来，彻底摧毁我们所有的睡眠机会！

[haʊ] ['wɪri] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ʌv; əv] ['dinəz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] ,

How	**weary**	**my**	**heart**	**is**	**of**	**dinners**	**and**	**parties**	**,**
如何	厌倦	我的	心	是	的	晚餐	和	各方	，

我的心已经厌倦了宴请和聚会。

[haʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kɑːnsərt] [ænd; ənd] [pleɪ] !

How	**sick**	**of**	**each**	**concert**	**and**	**play**	**!**
如何	生病的	的	每个	音乐会	和	玩	！

每场音乐会和戏剧都让人厌烦透了！

[ɔːl] ['soʊʃ(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [aɪ] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] ,

All	**social**	**exertion**	**I**	**view**	**with**	**aversion**	**,**
全部	社会的	用力	我	看法	和	厌恶	，

我厌恶一切社交活动。

[ʌv; əv] ['bæŋkwɪt] [aɪ] [driːm] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

Of	**banquets**	**I**	**dream**	**with**	**dismay**	**.**
的	宴会	我	梦	和	沮丧	.

我对宴会的梦境感到沮丧。

[iːtʃ] ['moʊmənt] [in'hɑːnsiz] [maɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

Each	**moment**	**enhances**	**my**	**hatred**	**of**	**dances**	**,**
每个	片刻	增强	我的	仇恨	的	舞蹈	，

每一刻都加深了我对舞蹈的厌恶。

[ɔːl] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [aɪ] [heɪl] ;

All	**luncheons**	**with**	**loathing**	**I**	**hail**	**;**
全部	午餐会	和	厌恶	我	冰雹	；

我厌恶地欢迎所有午餐聚会；

[æt; ət] [ɛvɹi] [kə'leɪʃn] , [ɪn] [ʃɪr] [ˌdi:te'steɪʃn] ,

At	ev'ry	collation	,	in	sheer	detestation	,
在	每一个	整理	,	在	透明	憎恶	,

每次整理时，都充满了厌恶，

[aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['kʌtlət] [ɔ:r] [kweɪl] ;

I	shrink	from	each	cutlet	or	quail	;
我	收缩	从	每个	肉排	或者	鹌鹑	;

我对每一块肉排或鹌鹑都感到害怕;

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [di'laɪts] [wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)n] ,

For	though	I	enjoy	such	delights	within	reason	,
为了	尽管	我	享受	这样的	美味	之内	原因	,

虽然我享受这些合理的乐趣，

[aɪ] ['greɪtfəli] ['welkəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] !

I	gratefully	welcome	the	end	of	the	Season	!
我	感激不尽	欢迎	这	结尾	的	这	季节	!

我非常高兴赛季结束!

[ðə; ði] ['hɑ:lədeɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪz] ['oʊvər] [ˌem 'i:] ['sti:lɪŋ] , [-]

The	holiday	feeling	is	over	me	stealing	,	[	108	]
这	假期	感觉	是	超过	我	偷窃	,	[	-	]

假期的感觉让我不再偷窃了，[108]

[aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,

I	long	to	escape	from	the	town	,
我	长的	到	逃脱	从	这	镇	,

我渴望逃离这座小镇。

[eks'tʃeindʒiŋ] [ɪts] ['haɪweɪz] [fɔ:r; fər] [hedʒz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] ,

Exchanging	its	highways	for	hedges	and	byways	,
交换	它是	高速公路	为了	对冲	和	小路	,

用树篱和小路取代高速公路，

[fɔ:r; fər] ['mʊrlənd] [ænd; ənd] ['medoʊ] [ænd; ənd] [daʊn] .

For	moorland	and	meadow	and	down	.
为了	荒原	和	草地	和	向下	.

适用于荒地、草地和丘陵地带。

[ɪn] ['kɑ:bl] - [peɪvd] ['æliz] [haʊ] ['vɜ:rd(ə)nt] [ðə; ði] ['væliz] ,

In	cobble	-	paved	alleys	how	verdant	the	valleys	,
在	鹅卵石	-	铺砌路面	小巷	如何	葱茏	这	山谷	,

鹅卵石铺就的小巷里，山谷多么翠绿啊!

[haʊ] ['freɪgrənt] [ðə; ði] ['fɔrists] [ə'pɪr] ,

How	fragrant	the	forests	appear	,
如何	香	这	森林	出现	,

森林看起来多么芬芳啊!

[wer] ['fauntinz] [ɑ:r; ər] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] ['splæʃɪŋ]

Where	fountains	are	flashing	,	and	rivulets	splashing
在哪里	喷泉	是	闪烁	,	和	小溪	溅起水花

喷泉闪耀，溪流飞溅

[meɪk] ['melədi] [swi:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪr] ;

Make	melody	sweet	to	the	ear	;
制作	旋律	甜的	到	这	耳朵	;

使旋律悦耳动听;

[wer] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪk(ə)l] ['mesɪdʒ] [di'livəz] ,

Where	Orpheus	his	musical	message	delivers	,
在哪里	俄耳甫斯	他的	音乐	信息	交付	,

奥菲斯用他的音乐传递着他的信息

[ænd; ənd][pæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪpɪŋ][ɑːr; ər] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] !

And	Pan	and	his	piping	are	heard	by	the	rivers	!
和	平底锅	和	他的	管道	是	听到	经过	这	河流	!

潘神的笛声响彻江河!

[ðə; ði] ['kɑːkni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [-]

THE	COCKNEY	OF	THE	NORTH	[	109	]
这	伦敦东区口音	的	这	北	[	-	]

北方的伦敦腔[109]

([wɪð; wɪθ][ə'pɑːlə˩dʒiːz][tuː; tə]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits])

(	With	apologies	to	W	.	B	.	Yeats	)
(	和	致歉	到	W	.	B	.	叶芝	)

（谨向叶芝致歉）

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['ɪnvə'nes] ,

I	will	arise	and	go	now	,	and	go	to	Inverness	,
我	将要	出现	和	去	现在	,	和	去	到	因弗内斯	,

我现在就起身前往因弗内斯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlə] [rent] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [læθ] [ænd; ənd]['plæstər] [bɪlt] ;

And	a	small	villa	rent	there	,	of	lath	and	plaster	built	;
和	一个	小的	别墅	租	那里	,	的	板条	和	石膏	建造	;

那里还有一栋用木条和灰泥建造的小别墅出租;

[naɪn] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [dɑːn] [maɪ] ['neɪtɪv] [dres] ,

Nine	bedrooms	will	I	have	there	,	and	I'll	don	my	native	dress	,
九	卧室	将要	我	有	那里	,	和	患病的大学教师		我的	本国的	裙子	,

那里我将有九间卧室，我将穿上我的民族服装。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][diː] — — [laʊd] [kɪlt] .

And	walk	about	in	a	d	—	—	loud	kilt	.
和	走	关于	在	一个	d	—	—	大声	苏格兰短裙	.

穿着醒目的苏格兰短裙四处走动。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][spɔːrt][ðer; ðər] , [wen] [graʊs] [kʌm] ['drɪvn] [sloʊ] ,

And	I	will	have	some	sport	there	,	when	grouse	come	driven	slow	,
和	我	将要	有	一些	运动	那里	,	什么时候	松鸡	来	驱动	慢的	,

当松鸡被慢慢驱赶过来时，我会在那里进行一些娱乐活动。

['drɪvn] [frʌm; frəm]['pɜːrp(ə)l] [hɪl] - [tɑːps][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['loʊdɜ˞z] [kweɪl] ;

Driven	from	purple	hill	-	tops	to	where	the	loaders	quail	;
驱动	从	紫色的	爬坡道	-	最高额	到	在哪里	这	装载机	鹌鹑	;

从紫色的山顶驱赶到装载机都畏缩的地方;

[waɪl] [mɪdʒ] [baɪt][ðer; ðər] ['æŋklz] , [ænd; ənd] [ʃɑːts] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [loʊ] ,

While	midges	bite	their	ankles	,	and	shots	are	flying	low	,
尽管	小飞虫	咬	他们的	脚踝	,	和	镜头	是	飞行	低的	,

当小飞虫叮咬他们的脚踝，子弹低空飞行时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - ['hɛnz] [teɪl] .

And	the	air	is	full	of	the	grey	-	hen's	tail	.
和	这	空气	是	满的	的	这	灰色的	-	母鸡的	尾巴	.

空气中弥漫着灰母鸡的尾巴。

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər]['evər] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

I	will	arise	and	go	now	,	for	ever	,	day	and	night	,
我	将要	出现	和	去	现在	,	为了	曾经	,	天	和	夜晚	,

我将起身离去，永远，日夜不停。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['tæksɪs; 'tæksiz] [bliːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] - - ['bʌsɪz] [rɔːr] ,

I	hear	the	taxis	bleating	and	the	motor	-	'	buses	roar	,
我	听到	这	出租车	咩咩叫	和	这	发动机	-	-	公交车	吼	,

我听到出租车的鸣笛声和公共汽车的轰鸣声，

[ænd; ənd]['oʊvər] [tɑːrd] [mə'kædəm][ænd; ənd] ['peɪvmənts] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [waɪt]
And **over** **tarred** **macadam** **and** **pavements** **parched** **and** **white**
和 超过 焦油 碎石 和 人行道 干渴 和 白色的

以及干涸的白色沥青碎石路和人行道。

[aɪv] [wɔːkt] [tɪl] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [sɔːr] !
I've **walked** **till** **my** **feet** **are** **sore** **!**
我已经 步行 直到 我的 脚 是 疼 !

我走得脚都疼了!

[fɔːr; fər] [its] [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['skɑːtlənd] !
For **it's** **oh** **,** **to** **be** **in** **Scotland** **!**
为了 它是 哦 , 到 是 在 苏格兰 !

哦，身在苏格兰真好!

[naʊ] [ðæt] ['ɔgəsts] ['nɪrli] [ðer; ðər] , [-]
now **that** **August's** **nearly** **there** **,** **[** **110** **]**
现在 那 八月的 几乎 那里 , [-]

八月即将到来，[110]

[wer] [ðə; ði] [ˌkæpə'keilzi] ['wɔːrbl] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntənz] ['rʌgɪd] [braʊ] ;
Where **the** **capercailzie** **warble** **on** **the** **mountain's** **rugged** **brow** **;**
在哪里 这 松鸡 颤声 在 这 山的 崎岖 眉头 ;

在山峦崎岖的山脊上，松鸡婉转啼鸣;

[ðeəz; ðəz] ['pleʒər] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] , [ðeəz; ðəz][spɔːrt][ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [er] ,
There's **pleasure** **and** **contentment** **,** **there's** **sport** **and** **bracing** **air** **,**
有 乐趣 和 满意 , 有 运动 和 支撑 空气 ,

这里有快乐和满足感，有运动和令人精神振奋的空气，

[ɪn]['skɑːtlənd] — — [naʊ] !
In **Scotland** **—** **—** **now** **!**
在 苏格兰 — — 现在 !

现在就在苏格兰!

- [ðə; ði] [twelfθ] - [-]
' **THE** **TWELFTH** **'** **[** **111** **]**
- 这 第十二 - [-]

《第十二》[111]

[ɪf] [jʊə(r)] ['weɪkɪŋ] , [kɔːl][ˌem 'iː] ['ɜːrli] ,
If **you're** **waking** **,** **call** **me** **early** **,**
如果 你是 醒来 , 称呼 我 早期的 ,

如果你醒了，请早点给我打电话。

[kɔːl][ˌem 'iː] ['ɜːrli] , [rɑːb] [mək'duːgəl] ,
Call **me** **early** **,** **Rob** **MacDougall** **,**
称呼 我 早期的 , 抢 麦克杜格尔 ,

罗布·麦克杜格尔，请尽早给我打电话。

[wen] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [peɪl] [ænd; ənd] ['pɜːrli]
When **the** **skies** **are** **pale** **and** **pearly**
什么时候 这 天空 是 苍白 和 珍珠般的

当天空苍白如珍珠

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] [tʃɪl] ;
And **the** **air** **is** **keen** **and** **chill** **;**
和 这 空气 是 敏锐的 和 寒意 ;

空气清新而寒冷;

[ænd; ənd] [wiːl] [breɪk] ['aʊər; ɑːr][fæst] [tə'geðər] ,
And **we'll** **break** **our** **fast** **together** **,**
和 出色地 休息 我们的 快速地 一起 ,

我们将一起结束斋戒。

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] ['fruːg(ə)l] ,

In	a	fashion	somewhat	frugal	,
在	一个	时尚	有些	节俭	,

以一种略显节俭的方式，

[ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['heðər]

And	be	off	across	the	heather
和	是	离开	穿过	这	希瑟

然后穿过石楠丛。

[tuː; tə] - [ðə; ði] [hɪl] . -

To	'	the	hill	.	'
到	-	这	爬坡道	.	-

到"山上"。

[suːn] [wɪl] ['kʌviz] [kʌm] [ə; eɪ] - ['flɪtɪŋ] ,

Soon	will	coveys	come	a	-	flitting	,
很快	将要	群体	来	一个	-	飞掠	,

不久，就会有成群的信使飞来。

['oʊvər]['pɜːrp(ə)l] [sloʊps] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] ,

Over	purple	slopes	and	ridges	,
超过	紫色的	连续下坡	和	山脊	,

在紫色的山坡和山脊上，

[tuː; tə][ðə; ði] [bʌts] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ]

To	the	butts	where	we	are	sitting
到	这	屁股	在哪里	我们	是	坐着

到我们坐着的屁股那里去

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['loʊdɚz] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .

With	our	loaders	close	behind	.
和	我们的	装载机	关闭	在后面	.

我们的装载机紧随其后。

[ðoʊ] [ðə; ði][mɪst] [əb'skjʊr] ['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] ,

Though	the	mist	obscure	our	vision	,
尽管	这	薄雾	朦胧	我们的	想象	,

虽然雾气遮蔽了我们的视线，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [neks] [ɑːr; ər] [stʌŋ] [baɪ] [mɪdʒ] ,

And	our	necks	are	stung	by	midges	,
和	我们的	脖子	是	被蜇了	经过	小飞虫	,

我们的脖子被小飞虫叮咬，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃuːt] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

And	we	shoot	without	precision	,
和	我们	射击	没有	精确	,

我们射击时缺乏精准度，

['nevər] [maɪnd] !

Never	mind	!
绝不	头脑	!

没关系！

[ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz][flai][fæst][ænd; ənd] ['friːli] [-]

If	the	birds	fly	fast	and	freely	[	112	]
如果	这	鸟类	飞	快速地	和	自由	[	-	]

如果鸟儿飞得又快又自由[112]

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ler] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ]

O'er	the	lair	where	we	are	lying
超过	这	巢穴	在哪里	我们	是	说谎

在我们躺卧的巢穴上方

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ðæt] ['i:li]
With **the** **cartridges** **that** **Eley**
和 这 墨盒 那 埃利

伊利使用的墨盒

[soʊ][ə'blaɪdʒɪŋli] [sə'plaɪz] ,
So **obligingly** **supplies** **,**
所以 乐意地 补给品 ,

于是，慷慨地提供了，

[wen] [ðə; ði][draɪv][ɪz]['du:li]['endɪd]
When **the** **drive** **is** **duly** **ended**
什么时候 这 驾驶 是 正式地 结束

当驱动器正常结束时

[wi:; wi][kæn; kən][kaʊnt][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]['daɪɪŋ]
We **can** **count** **the** **dead** **and** **dying**
我们 能 数数 这 死的 和 垂死

我们可以统计死者和垂死者的数量。

[wi:; wi][hæv; həv][rent] ([ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] - ['rɛndɪd] - ?)
We **have** **rent** **(** **or** **is** **it** **'** **rended** **'** **?** **)**
我们 有 租 (或者 是 它 - 渲染 - ?)

我们有租金（或者应该说是"租金"？）

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] !
From **the** **skies** **!**
从 这 天空 !

从天而降!

[æz; əz][wi:; wi] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['leɪbər]
As **we** **stimulate** **the** **labours**
作为 我们 刺激 这 劳动

当我们刺激劳动时

[ʌv; əv] [ri'tri:vəz] [bent][ɑ:n]['faɪndɪŋ]
Of **retrievers** **bent** **on** **finding**
的 寻回犬 弯曲 在 寻找

一心想找到的寻回犬

['strɪkən] [bɜ:rdz]['aʊər; ɑ:r][nekst] - [dɔ:r] ['neɪbərz]
Stricken **birds** **our** **next** **-** **door** **neighbours**
受打击的 鸟类 我们的 下一个 - 门 邻居

隔壁邻居的受伤鸟儿

[wɪl] [ɪn'du:bɪtəbli] [kleɪm] ,
Will **indubitably** **claim** **,**
将要 无疑 宣称 ,

毫无疑问地声称，

[wi:; wi] [dɪ'kler] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər]
We **declare** **to** **one** **another**
我们 宣布 到 一 其他

我们彼此宣告

([ðoʊ] [wi:; wi] ['skersli] [ni:d] [ri'maindɪŋ])
(**Though** **we** **scarcely** **need** **reminding** **)**
(尽管 我们 几乎 需要 提醒)

（虽然我们几乎不需要提醒）

[ðæt] [ə; eɪ] [graʊs] [bi:ts] ['eni] ['ʌðər]
That **a** **grouse** **beats** **any** **other**
那 一个 松鸡 节拍 任何 其他

松鸡胜过任何其他鸟类

[kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] ,
Kind **of** **game** **,**
种类 的 游戏 ,

游戏类型

[ænd; ənd] [ðæt] , ['gɪv(ə)n][spɔ:rt][ænd; ənd] ['weðər] ,
And **that** **,** **given** **sport** **and** **weather** **,**
和 那 , 给定 运动 和 天气 ,

考虑到体育赛事和天气因素,

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [θrɪl]
There **is** **nothing** **like** **the** **thrill**
那里 是 没有什么 喜欢 这 刺激

没有什么比这更刺激的了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər]
Of **a** **day** **among** **the** **heather**
的 一个 天 之中 这 希瑟

在石楠丛中的一天

[ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] !
On **the** **hill** **!**
在 这 爬坡道 !

在山顶上!

[noʊ'vembər] [-]
NOVEMBER **[** **113** **]**
十一月 [-]

十一月[113]

['poʊəts] [meɪ] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['preɪzɪz]
Poets **may** **proclaim** **the** **praises**
诗人 可能 宣布 这 赞扬

诗人可以歌颂赞美之词

[ʌv; əv][sʌm; səm]['freɪgrənt]['eɪprəl] [deɪ] ,
Of **some** **fragrant** **April** **day** **,**
的 一些 香 四月 天 ,

在某个芬芳的四月天,

[sɜ:rtʃ] [ðer; ðər]['leksɪˌkɔnz][fɔ:r; fər] [freɪzɪz]
Search **their** **lexicons** **for** **phrases**
搜索 他们的 词典 为了 短语

在他们的词汇表中搜索短语

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [du:] - [drentʃt] ['deɪziz]
To **describe** **the** **dew** **-** **drenched** **daisies**
到 描述 这 露 - 湿透了 雏菊

用来描述沾满露水的雏菊

[ʌv; əv] [i:tʃ] ['meri] [meɪ] ;
Of **each** **merry** **May** **;**
的 每个 欢乐 可能 ;

五月的每个欢乐时光;

['maɪnər] [bɑ:dz] [meɪ] [wɜ:rk] [laɪk] ['nɪgər] ,
Minor **bards** **may** **work** **like** **niggers** **,**
次要的 吟游诗人 可能 工作 喜欢 黑鬼 ,

小吟游诗人可能像黑鬼一样干活,

['freɪmɪŋ] ['epɪk] [raɪm] [ɔ:r] [ru:n] ,
Framing **epic** **rhyme** **or** **rune** **,**
框架 史诗 韵 或者 符文 ,

构建史诗般的韵律或符文,

[tuː; tə][ɪkˈstoʊl][ðə; ði] [ˈtaɪmli] [ˈrɪgər]
To extol the timely rigours
到 赞美 这 及时 严酷

赞扬及时的严格措施

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [dʒuːn] ;
Of an English June ;
的 一个 英语 六月 ;

一个英国六月；

[ðoʊ] [ɪts] [tʃɑːrmz] [aɪ] [wel] [rɪˈmembər] ,
Though its charms I well remember ,
尽管 它是 魅力 我 出色地 记住 ,

虽然它的魅力我至今记忆犹新，

[aɪ][prɪˈfɜːr][noʊˈvembər] !
I prefer November !
我 更喜欢 十一月 !

我更喜欢十一月！

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] [sɪŋ] [təˈgeðər]
Though the tourists sing together
尽管 这 游客 唱歌 一起

尽管游客们一起唱歌

[wen] [dʒʊˈlaɪ][ɪz][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] ,
When July is warm and bright ,
什么时候 七月 是 温暖的 和 明亮的 ,

七月天气温暖晴朗的时候，

[waɪl] [tuː; tə] [ˈspɔrtsmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈheðər] ,
While to sportsmen on the heather ,
尽管 到 运动员 在 这 希瑟 ,

而对于在石楠丛中运动的运动员来说，

[bent] [ɑːn] [ˈbægɪŋ] [fɜːr][ænd; ənd] [ˈfeðər] ,
Bent on bagging fur and feather ,
弯曲 在 装袋 毛皮 和 羽毛 ,

一心只想收集毛皮和羽毛，

[ˈɔːgəst] [brɪŋz] [dɪˈlaɪt] ;
August brings delight ;
八月 带来 喜 ;

八月带来欢乐；

[ðoʊ] [sɛpˈtɛmbɚz] [ˈseldəm] [ˈstɔːrmi] ,
Though September's seldom stormy ,
尽管 九月份的 很少 暴风雨 ,

虽然九月很少下暴雨，

[ænd; ənd][ɑːkˈtoʊbər] , [tʃɪl] [ænd; ənd][draɪ] ,
And October , chill and dry ,
和 十月 , 寒意 和 干燥 ,

十月，寒冷干燥。

[ˈkæriz] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ˈevri] [ˈdɔːmi] -
Carries joy to every Dormy -
携带 喜悦 到 每一个 宿舍 -

给每个宿舍带来欢乐

[haʊs] [frʌm; frəm] [wɪk] [tuː; tə] [raɪ] ;
House from Wick to Rye ;
房子 从 威克 到 黑麦 ;

从威克到莱伊的房子；

[jet] ([sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['membər])
Yet (since I am not a member)
然而 (自从 我 是 不是 一个 成员)

然而（因为我不是会员）

[aɪ][prɪ'fɜːr][noʊ'vembər] !
I prefer November !
我 更喜欢 十一月 !

我更喜欢十一月!

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][slaɪm] [meɪ] ['spætər] [-]
In the street the slime may spatter [114]
在 这 街道 这 粘液 可能 溅 [-]

街上可能会溅到粘液[114]

[ɛvɹi] ['retʃɪd] ['pæsər] - [baɪ] ;
Ev'ry wretched passer - by ;
每一个 可怜 过路人 - 经过 ;

每个可怜的路人;

[heɪl][ænd; ənd] [sliːt] [ænd; ənd] [snoʊ] [meɪ] ['bætər]
Hail and sleet and snow may batter
冰雹 和 霰 和 雪 可能 连击

冰雹、雨夹雪和雪可能会袭击

[ɑːn][maɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] — [wʌt] ['mætər] ?
On my window - pane — what matter ?
在 我的 窗户 - 窗格 — 什么 事情 ?

在我的窗玻璃上——这有什么关系呢?

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ker] [aɪ] ?
What on earth care I ?
什么 在 地球 关心 我 ?

我为什么要在乎?

['ʌðər] [mʌnθs] [meɪ] [biː; bi] [les] ['mʌdi] ,
Other months may be less muddy ,
其他 几个月 可能 是 较少的 浑 ,

其他月份可能没那么浑浊。

[ɔːr][ə; eɪ] ['fɛrɝ] [feɪs] ['prez(ə)nt] ;
Or a fairer face present ;
或者 一个 更公平 脸 展示 ;

或者一张更漂亮的脸蛋;

[ɪn][maɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪərˌlɪt] ['stʌdi]
In my cheerful firelit study
在 我的 快乐 篝火 学习

在我那间温暖明亮的书房里，壁炉的光芒照亮了我快乐的书房

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['kɑːntent] !
I am quite content !
我 是 相当 内容 !

我非常满意!

['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embər] ,
Seated by the glowing ember ,
坐着 经过 这 发光 余烬 ,

坐在余烬旁,

[aɪ][prɪ'fɜːr][noʊ'vembər] !
I prefer November !
我 更喜欢 十一月 !

我更喜欢十一月!

[ðə; ði] ['sɪnɪks] ['krɪsməs] [-]
THE CYNIC'S CHRISTMAS [115]
这 愤世嫉俗者的 圣诞节 [-]

愤世嫉俗者的圣诞节[115]

['krɪsməs] [ɪz] [hɪr] !
Christmas is here !
圣诞节 是 这里 !

圣诞节来啦!

[let] [ˌju: 'es] [dek] [ɛvɹi] ['dwelɪŋ]
Let us deck ev'ry dwelling
让 我们 甲板 每一个 住宅

让我们装饰每一处住所

[wɪð; wɪθ] ['evərgri:n] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [baʊz] !
With evergreen branches and mistletoe boughs !
和 常绿 分支 和 槲寄生 树枝 !

带着常绿树枝和槲寄生枝条!

[wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ['aʊər; ɑ:r]['buzəmz][ɑ:r; ər] ['swelɪŋ] ,
With thoughts philanthropic our bosoms are swelling ,
和 想法 慈善 我们的 胸部 是 肿胀 ,

心中充满慈善之念，我们的胸膛也随之鼓胀起来。

[noʊ] ['ʃædoʊ] [ʃʊd; ʃəd]['dɑ:rkən]['aʊər; ɑ:r] [braʊz] !
No shadow should darken our brows !
不 阴影 应该 变暗 我们的 眉毛 !

任何阴影都不应该遮蔽我们的眉毛!

([bʌt; bət] , [ə'læs] !
(But , alas !
(但 , 唉 !

（但是，唉!

[wen] [wɪə(r)] ['fɪksɪŋ] [fes'tu:nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
when we're fixing festoons to the ceiling ,
什么时候 是 定影 花环 到 这 天花板 ,

当我们把彩灯挂到天花板上时，

[ðə; ði] ['lædərz] [wi:; wi][stænd][ɑ:n][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [gɪv] [weɪ] ,
The ladders we stand on are apt to give way ,
这 梯子 我们 站立 在 是 易于 到 给 方式 ,

我们脚下的梯子随时可能坍塌。

[wen] [ə; eɪ] ['desələt] ['fi:lɪŋ] [kʌmz] ['oʊvər][ˌju: 'es] ['sti:lɪŋ] ;
When a desolate feeling comes over us stealing ;
什么时候 一个 荒凉 感觉 来 超过 我们 偷窃 ;

当孤独感袭来时，我们就会去偷窃;

- [tɪz][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] ['meri] [ænd; ənd] [geɪ] !
' Tis hard to be merry and gay !
- 的 难的 到 是 欢乐 和 同性恋 !

要开心快乐真难!

[ænd; ənd] [its] ['dɪfɪkəlt] , [tu:] , [tu:; tə] [fi:l] ['θɜ:rəli] ['dʒɑ:li]
And it's difficult , too , to feel thoroughly jolly
和 它是 难的 , 也 , 到 感觉 彻底 快乐的

而且，要感到彻底快乐也很难。

[wen] ['peɪnfəli] ['pʌŋktʃəd] [baɪ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['hɑ:li] !)
When painfully punctured by pieces of holly !)
什么时候 痛苦地 刺破 经过 件 的 冬青 !)

被冬青枝刺得好疼啊!

['krɪsməs] [ɪz] [hɪr] !
Christmas is here !
圣诞节 是 这里 !

圣诞节来啦!

[let] [ðə; ði] [plʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['suːɪt]
Let the plums and the suet
让 这 李子 和 这 羊脂

让李子和牛油

[biː; bi] ['miŋgld] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ʌn'grʌdʒɪŋ] [sə'plaɪz] !
Be mingled once more in ungrudging supplies !
是 混合 一次 更多的 在 毫不吝啬 补给品 !

再次融入源源不断的供应之中吧!

[let] [ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv] [pʌntʃ] ['heɪs(ə)n] ['swɪftli] [tuː; tə] [bruː] [ˌaɪ 'tiː] !
Let the lover of punch hasten swiftly to brew it !
让 这 情人 的 冲床 趋 迅速地 到 酿造 它 !

爱喝潘趣酒的人赶紧动手调制吧!

[meɪk] ['redi] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [mɪns] - [paɪz] !
Make ready a score of mince - pies !
制作 准备好 一个 分数 的 剁碎 - 馅饼 !

准备十几份肉馅饼!

([bʌt; bət] , [ə'læs] ! [let][ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːtli] [fər'getfl]
(But , alas ! let us not be completely forgetful
(但 , 唉 ! 让 我们 不是 是 完全地 健忘

(但是，唉！我们不能完全忘记……)

[ʌv; əv] [haʊ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪz] ['fɔstəd] [ænd; ənd][bred] ,
Of how indigestion is fostered and bred ,
的 如何 消化不良 是 寄养 和 繁殖 ,

关于消化不良是如何产生和滋生的,

[haʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [meɪks] [ðə; ði]['fæməli]['fretf(ə)l] ,
How a surfeit of food makes the family fretful ,
如何 一个 过量 的 食物 制作 这 家庭 烦躁 ,

食物过剩如何让家人焦虑不安?

[waɪl] ['ælkəhɔːl][flaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ;
While alcohol flies to the head ;
尽管 酒精 苍蝇 到 这 头 ;

酒精会使人头脑发热;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂色缪斯（时代韵律）(The Motley Muse (Rhymes for the Times))
第5/5页

[lest] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]['oʊvər] - [nu'trɪʃ(ə)n]
Lest a fortnight devoted to over - nutrition
免得 一个 两星期 奉献 到 超过 - 营养

以免两周时间都用来摄入过量营养

[ɪn'teɪl] [ə; eɪ] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] !)
Entail a recourse to the nearest physician !)
包含 一个 追索权 到 这 最近的 医生 !)

请立即就医!

['krɪsməs] [ɪz] [hɪr] !
Christmas is here !
圣诞节 是 这里 !

圣诞节来啦!

[ɛvɹi] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl] ['bɔ:roʊ] [-]
Ev'ry mother shall borrow [116]
每一个 母亲 将 借 [-]

每个母亲都应该借[116]

[hɜ:r; hər] ['spaʊsɪz] [best] ['stɑ:kɪŋz] [tu:; tə][taɪ][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:t]
Her spouse's best stockings to tie to the cot
她 配偶的 最好的 长筒袜 到 领带 到 这 婴儿床

她把配偶最好的长袜系在婴儿床上。

[ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , [hu:] [hoʊps] [ðeɪl] [kən'teɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
Of the baby , who hopes they'll contain , on the morrow ,
的 这 婴儿 , WHO 希望 他们会 包含 , 在 这 明天 ,

明天，他们希望婴儿能够平安无事。

[drʌmz] , ['trʌmpits] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] !
Drums , trumpets , and goodness knows what !
鼓 , 小号 , 和 善良 知道 什么 !

鼓声、喇叭声，还有天知道是什么的声音!

([bʌt; bət] [its] ['ræðər] [ə; eɪ] [bloʊ] [wen] [ðə; ði] ['fʊtwer] [ə'lɔtid]
(But it's rather a blow when the footwear allotted
(但 它是 相当 一个 吹 什么时候 这 鞋类 分配

（但分配的鞋子数量却很少，这确实是一个不小的打击）

[tu:; tə] [hæŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['gʊdi:z] [ænd; ənd] [tɔɪz] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
To hang full of goodies and toys through the night ,
到 悬挂 满的 的 好东西 和 玩具 通过 这 夜晚 ,

整夜挂满零食和玩具，

[ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts] ['oʊnər] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd] ['klɑ:tɪd]
Is returned to its owner , misshapen and clotted
是 返回 到 它是 所有者 , 畸形 和 凝块

被退还给主人时，已经变形并凝结成块。

[wɪð; wɪθ] ['tɑ:fi] [ænd; ənd] ['tɜ:rkɪʃ] [dɪ'laɪt] ;
With toffee and Turkish Delight ;
和 奶糖 和 土耳其 喜 ;

配太妃糖和土耳其软糖;

[waɪl] [ə; eɪ] [drʌm] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] [θʌmp] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	a	drum	is	a	bore	if	you	constantly	thump	it	,
尽管	一个	鼓	是	一个	钻孔	如果	你	不断地	扑通	它	,

如果不停地敲鼓，那鼓声就会变得很无聊。

[ænd; ənd][laɪf][kæn; kən][biː; bi] ['pɔɪznd] [baɪ] [saʊndz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ！)

And	life	can	be	poisoned	by	sounds	from	a	trumpet	!	)
和	生活	能	是	中毒	经过	声音	从	一个	喇叭	！	)

而小号的声音也能毒害生命！

['krɪsməs] [ɪz] [hɪr] ！

Christmas	is	here	!
圣诞节	是	这里	！

圣诞节来啦！

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz]

All	our	nephews	and	nieces
全部	我们的	侄子们	和	侄女

我们所有的侄子侄女

[truːp] ['hæpɪli] [hoʊm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [juːl] ！

Troop	happily	home	to	delight	us	at	Yule	!
部队	快乐地	家	到	喜	我们	在	圣诞节	！

部队兴高采烈地回家，为我们带来圣诞欢乐！

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['siːz(ə)n] [rɪ'liːsɪz]

We	rejoice	when	the	holiday	season	releases
我们	麾	什么时候	这	假期	季节	发布

假期到来时，我们欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skuːl] ！

The	inmates	of	college	and	school	!
这	囚犯	的	大学	和	学校	！

大学和学校里的囚犯们！

([bʌt; bət][pər'hæps] [wen] [æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [ə'weɪk] [ˌjuː 'es][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [-]

(	But	perhaps	when	at	dawn	they	awake	us	by	shouting	[	117	]
(	但	也许	什么时候	在	黎明	他们	醒	我们	经过	喊叫	[	-	]

（但也许在黎明时分，他们会大声喊叫把我们叫醒[117]）

- [wen] ['ʃepərdz] - — [ə; eɪ] [hɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] —

'	When	Shepherds	'	—	a	hymn	which	they	sing	out	of	tune	—
-	什么时候	牧羊人	-	—	一个	圣歌	哪个	他们	唱歌	出去	的	调	—

《当牧羊人》——一首他们唱得跑调的赞美诗——

[ðeɪ] [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ]

They	may	furnish	some	fifty	good	reasons	for	doubting
他们	可能	提供	一些	五十	好的	原因	为了	怀疑

他们或许能给出大约五十个令人怀疑的充分理由。

[ɪf] ['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːn] ;

If	holidays	are	such	a	boon	;
如果	假期	是	这样的	一个	恩惠	;

如果假期真是一件好事；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kaɪndli] ['relətɪv] ['wiəriz]

And	even	the	kindliest	relative	wearies
和	甚至	这	最友善的	相对的	疲惫

即使是最和蔼的亲戚也会感到厌倦

[ʌv; əv] ['kɑːnstəntli] ['ænsər] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['kwɪriːz] ！)

Of	constantly	answering	juvenile	queries	!	)
的	不断地	回答	少年	查询	！	)

（总是回答幼稚的问题！）

['krɪsməs] [ɪz] [hɪr] !
Christmas is here !
圣诞节 是 这里 !

圣诞节来啦!

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪk'saɪtɪd]
Little children excited
小的 孩子们 兴奋的

小孩子们兴奋不已

[meɪk] ['dɔmisailz] ['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʃri:ks] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ,
Make domiciles vocal with shrieks of applause ,
制作 住所 声乐 和 尖叫 的 掌声 ,

让家中响起热烈的掌声,

[æz; əz] [ðeɪ] [æsk] [ðæt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] - [dekt] [fɜ:r] - [tri:] [bi:; bi] ['laɪtɪd] ,
As they ask that the candle - decked fir - tree be lighted ,
作为 他们 问 那 这 蜡烛 - 甲板 冷杉 - 树 是 照明 ,

他们要求点燃装饰着蜡烛的杉树。

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][kaɪnd]['sæntə] ['klɔz] !
In honour of kind Santa Claus !
在 荣誉 的 种类 圣诞老人 克劳斯 !

谨以此纪念和蔼可亲的圣诞老人!

([bʌt; bət] , [ə'læs] !
(But , alas !
(但 , 唉 !

(但是,唉!

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['jɪrz] [noʊn] [æz; əz] - [raipə] - !
for the person of years known as ' riper ' !
为了 这 人 的 年 已知 作为 - 更成熟 - !

献给这位多年来被称为"成熟者"的人!

[baɪ] ['klætər] [ænd; ənd] ['rækɪt] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ɑ:r; ər] [ʌn'strʌŋ] ;
By clatter and racket his nerves are unstrung ;
经过 哒 和 球拍 他的 神经 是 未上弦 ;

嘈杂声和喧闹声让他神经紧张;

[hi:; hi][ɪz] ['fɑ:loʊd] [ə'baʊt] , [laɪk][ə; eɪ]['sekənd][paɪd]['paɪpər] ,
He is followed about , like a second Pied Piper ,
他 是 随后 关于 , 喜欢 一个 第二 馅饼 派珀 ,

他像第二个吹笛人一样,被人簇拥着。

[baɪ][d'rəʊvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæmərəs] [jʌŋ] !
By droves of the clamorous young !
经过 成群 的 这 喧闹的 年轻的 !

成群结队的喧闹年轻人!

[ɔ:l][ɪn][veɪn] [dʌz] [hi:; hi] [si:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['kwaɪət] ;
All in vain does he seek for some haven of quiet ;
全部 在 徒劳 做 他 寻找 为了 一些 避风港 的 安静的 ;

他徒劳地寻找着一处宁静的避风港;

[noʊ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['raɪət] !)
No room in the building is free from their riot !)
不 房间 在 这 建筑 是 自由的 从 他们的 暴动 !)

整栋楼里没有哪个房间能幸免于他们的暴乱!

['krɪsməs] [ɪz] [hɪr] !
Christmas is here !
圣诞节 是 这里 !

圣诞节来啦!

[let] [ˌjuː 'es][loʊd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz]
Let us load our relations
让 我们 加载 我们的 关系

让我们加载我们的关系

[wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [rer] ,
With presents expensive and offerings rare ,
和 礼物 昂贵的 和 供品 稀有的 ,

礼物昂贵，供品稀少，

[ænd; ənd] [ə'suːm] , [æz; əz][wiː; wi] ['lævɪʃ] ['aʊər; ɑːr][tɪps][ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz] ,
And assume , as we lavish our tips and donations ,
和 认为 , 作为 我们 奢华的 我们的 尖端 和 捐款 ,

假设我们慷慨地给予小费和捐款，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l] [er] !
A noble and bountiful air !
一个 高贵 和 丰富 空气 !

一股高贵而丰沛的气息!

([bʌt; bət] , [ə'læs] !
(But , alas !
(但 , 唉 !

（但是，唉!

[wen] [wiːv] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['kɔstliːɪst] ['dʒuːəl]
when we've purchased the costliest jewel
什么时候我们已经 购买 这 最昂贵 宝石

当我们买到最昂贵的珠宝时

[fɔːr; fər] [dɪr] ['kʌz(ə)n][dʒeɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][poʊst] ,
For dear Cousin Jane , and despatched it by post ,
为了 亲爱的 表哥 简 , 和 已派送 它 经过 邮政 ,

写给亲爱的表妹简，并通过邮寄寄出。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sendz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæt] , [wɜːrkt] [ɪn] ['krʊəl] ,
And she sends in return a small mat , worked in crewel ,
和 她 发送 在 返回 一个 小的 垫 , 工作 在 克鲁尔 ,

她回赠了一张用刺绣针线织成的小垫子。

[ænd; ənd] [wɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,
And worth eighteenpence at the most ,
和 值得 十八便士 在 这 最多 ,

最多值十八便士。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði][gɪft] [ðæt] [wiː; wi] [bɔːt] [hɜːr; hər] ,
Shall we say , recollecting the gift that we bought her ,
将 我们 说 , 回忆 这 礼物 那 我们 买 她 ,

我们不妨说说，回想起我们给她买的礼物，

- [dɪr] [dʒeɪn][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [hɜːr; hər] - ?)
' Dear Jane is a trifle more dear than we thought her ' ?)
- 亲爱的 简 是 一个 琐事 更多的 亲爱的 比 我们 想法 她 - ?)

"亲爱的简比我们想象的还要可爱一些"?

['krɪsməs] [ɪz] [hɪr] !
Christmas is here !
圣诞节 是 这里 !

圣诞节来啦!

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ˌserə'neɪdɪŋ] , [-]
Let us go serenading , [118]
让 我们 去 小夜曲 , [-]

让我们去唱小夜曲吧[118]

[ɪn] [gliː] [ænd; ənd][ɪn]['mædrɪg(ə)l] ['reɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] ,

In	glees	and	in	madrigals	raising	our	voice	,
在	欢乐合唱团	和	在	牧歌	提高	我们的	嗓音	,

我们高声歌唱，欢呼雀跃，

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , - [niːθ] [jʊr; jər] ['wɪndoʊz] [pə'reidɪŋ] ,

In	the	snow	of	the	street	,	'	neath	your	windows	parading	,
在	这	雪	的	这	街道	,	-	下方	你的	视窗	游行	,

在街道的雪中，在你窗下游行，

[oʊ] ['meidnz] [dɪ'vaɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] !

O	maidens	divine	of	our	choice	!
哦	少女们	神圣的	的	我们的	选择	!

我们心仪的神圣少女们啊！

([bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [haʊ] ['aʊər; ɑːr][læst] ['krɪsməs] ['kærəlz]

(	But	we	mustn't	forget	how	our	last	Christmas	carols
(	但	我们	不得	忘记	如何	我们的	最后的	圣诞节	圣诞颂歌

（但我们不能忘记我们上一次唱圣诞颂歌是怎样的）

[wɜːr; wər] [spɔɪlt] [baɪ][jʊr; jər] ['perənts] - [ɪn'hjuːmən] [ə'tæks] ,

Were	spoilt	by	your	parents	'	inhuman	attacks	,
是	被宠坏了	经过	你的	父母	-	不人道	攻击	,

你们被父母不人道的虐待惯坏了，

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt][ðer; ðər] [ʃɑːt] - ['gʌnz][ænd; ənd] ['emptid] [bəuθ] ['bærəlz]

When	they	brought	out	their	shot	-	guns	and	emptied	both	barrels
什么时候	他们	带来	出去	他们的	射击	-	枪支	和	清空	两个都	桶

当他们拿出猎枪，把两枪的子弹全部打光时

[bæŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bæks] !

Bang	into	the	smalls	of	our	backs	!
砰	进入	这	小号	的	我们的	背部	!

猛击我们的后腰！

[ɪf] [wʌn]['dʒʌstli][iks'pekts][sʌm; səm] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['ɑːnkɔːr] ,

If	one	justly	expects	some	applause	and	encoring	,
如果	一	公正地	预期	一些	掌声	和	安可	,

如果人们理所当然地期待一些掌声和返场，

[ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] ['bɔːrɪŋ] !)

A	ball	in	the	back	is	excessively	boring	!	)
一个	球	在	这	后退	是	过度	无聊的	!	)

后场一个球太无聊了！

['krɪsməs] [ɪz] [hɪr] !

Christmas	is	here	!
圣诞节	是	这里	!

圣诞节来啦！

[æt; ət][ə; eɪ]['siːz(ə)n][soʊ] ['spraɪtli]

At	a	season	so	sprightly
在	一个	季节	所以	轻快的

在这个如此生机勃勃的季节

[wiː; wi] ['bænɪʃ] [ɔːl] [θɔːts] [ə'baʊt] ['mʌndein] [ə'ferz] ,

We	banish	all	thoughts	about	mundane	affairs	,
我们	放逐	全部	想法	关于	平凡的	事务	,

我们摒弃一切世俗杂念，

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][smaɪl] ['ferli] ['braɪtli] ,

And	attempt	to	be	gay	and	to	smile	fairly	brightly	,
和	试图	到	是	同性恋	和	到	微笑	相当	明亮地	,

努力表现得像个同性恋，并露出灿烂的笑容。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['kɛrz] .
In spite of our worries and cares .
在 尽管如此 的 我们的 担忧 和 关心 .

尽管我们有种种担忧和顾虑。

([bʌt; bət][faɪ'nænʃ(ə)l] [em'bærəsmənts] ['mɔːrtɪfaɪ][moʊst][men]
(But financial embarrassments mortify most men
(但 金融的 尴尬 羞辱 最多 男人

但经济上的尴尬会让大多数男人感到羞愧。

[huːz] ['hɑːrts] [ə; eɪ][prɑːg'nɑːstɪk][ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] [grɪps] ,
Whose hearts a prognostic of bankruptcy grips ,
谁 心 一个 预后 的 破产 握把 ,

谁的心预示着破产，

[wen] [ðə; ðɪ] ['dʌstˌmɛn] [ænd; ənd] ['mɪlkˌmɛn] , [pə'liːsmən] [ænd; ənd]['pəustmən] ,
When the dustmen and milkmen , policemen and postmen ,
什么时候 这 清洁工 和 送奶工 , 警察 和 邮递员 ,

当清洁工、送奶工、警察和邮递员.....

[dɪ'mænd] [ðer; ðər][hə'bɪtʃuəl][tɪps] !)
Demand their habitual tips !)
要求 他们的 习惯性的 尖端 !)

要求他们支付惯常的小费！

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [aɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , ['veri] —
Then tell me — and grateful I'll be to you , very —
然后 告诉 我 — 和 感激的 患病的 是 到 你 , 非常 —

那么请告诉我——我会非常感激你——

[oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz]['evər] [kɔːld] - ['meri] - !
Oh , tell me why Christmas was ever called ' Merry ' !
哦 , 告诉 我 为什么 圣诞节 曾是 曾经 称为 - 欢乐 - !

哦，告诉我，为什么圣诞节会被称为"欢乐节"！

['envɔɪ] [-]
ENVOI [119]
发送 [-]

结尾[119]

[[ɔːl] [wɜːrk] , [sez] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['hjuːmərɪst] , [ɪz][æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] [bɔːr] .
[All work , says a well - known humorist , is an unutterable bore .
[全部 工作 , 说道 一个 出色地 - 已知 幽默家 , 是 一个 难以言喻 钻孔 .

一位著名幽默作家说，所有的工作都是无比无聊的。

[ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [t'ʃeks] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ɪn] .]
All that concerns the writer are the cheques his work brings him in .]
全部 那 担忧 这 作家 是 这 支票 他的 工作 带来 他 在 .]

作家唯一关心的就是他的作品给他带来的收入。

['sɪmp(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['fænsis] ,
Simple is the man who fancies ,
简单的 是 这 男人 WHO 幻想 ,

心胸开阔的人，就是单纯的人。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɑːnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] ,
In his fond and foolish heart ,
在 他的 喜爱 和 愚蠢 心 ,

在他那颗既温柔又愚蠢的心里，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [wiːvz] [rəu'mænsiz]
That the author weaves romances
那 这 作者 编织 浪漫故事

作者擅长编织浪漫故事

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

For	the	love	of	Art	;
为了	这	爱	的	艺术	;

出于对艺术的热爱;

[ðæt] [ðə; ði]['poʊəts] [tɔːrtʃ] , [ig'naitid]

That	the	poet's	torch	,	ignited
那	这	诗人的	火炬	,	点燃

那诗人的火炬，点燃了

[baɪ][sʌm; səm]['seɪkrɪd] ['ɪnər] ['faɪər] ,

By	some	sacred	inner	fire	,
经过	一些	神圣	内	火	,

凭借某种神圣的内在之火，

[ɪz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ['laɪtɪd]

Is	a	spark	of	genius	lighted
是	一个	火花	的	天才	照明

天才的火花是否被点燃了?

[tuː; tə] [ɪ'luːm] [hɪz; ɪz]['laɪər] ;

To	illume	his	lyre	;
到	照明	他的	竖琴	;

点亮他的竖琴;

[ðæt] - [tɪz] ['ɑːnər] [ɔːr][æm'bɪʃ(ə)n]

That	'	tis	Honour	or	Ambition
那	-	的	荣誉	或者	志向

这是荣誉还是野心?

['prɑːmpts, 'prɑːmps][ðə; ði][bɑːrd][tuː; tə][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] !

Prompts	the	bard	to	composition	!
提示	这	诗人	到	作品	!

激发吟游诗人的创作灵感!

[noʊ][sə'lestʃ(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

No	celestial	inspiration
不	天体	灵感

没有来自天上的灵感

[gɪldz] [ðə; ði]['poʊəts] ['tʃɪrləs] [den] ,

Gilds	the	poet's	cheerless	den	,
镀金	这	诗人的	冷冷清清	丹	,

为诗人阴暗的巢穴镀上金箔，

['kɪndlz] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Kindles	his	imagination	,
Kindle	他的	想像力	,

激发了他的想象力，

[stəːz][hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] [pen] ;

Stirs	his	sluggish	pen	;
搅拌	他的	迟缓	笔	;

他搅动着迟钝的笔;

[noʊ][dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] , ['bloʊɪŋ]

No	divine	afflatus	,	blowing
不	神圣的	灵感	,	吹

没有神圣的灵感，吹奏

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [tʃɑːrmd] [pai'eriən, pai'iər-][fɑːnt] ,

From	some	charmed	Pierian	font	,
从	一些	迷住了	皮埃里安	字体	,

源自某种迷人的皮埃里亚字体，

['stɑ:rts][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['fænsi] ['floʊɪŋ]
Starts the springs of fancy flowing
开始 这 弹簧 的 想要 流动

幻想之泉涌动

[laɪk] [ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][wɑ:nt] .
Like the spur of Want .
喜欢 这 刺 的 想 .

就像欲望的冲动。

[ðɪs] , [pʊr] ['pegəsəs] [kən'troʊlɪŋ] ,
This , poor Pegasus controlling ,
这 , 贫穷的 飞马座 控制 ,

可怜的飞马控制着这一切,

[sets] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['frenzi] ['roʊlɪŋ] !
Sets the eye in frenzy rolling !
套 这 眼睛 在 狂热 滚动 !

让人目不转睛!

[nɑ:t][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [feɪm] [ɔ:r][ræŋk][ɪz] [-]
Not in search of fame or rank is [120]
不是 在 搜索 的 名声 或者 秩 是 [-]

不追求名利地位[120]

[hi:; hi] [hu:] ['draɪvz] [ðɪs] ['fretf(ə)l] [kwɪl] ,
He who drives this fretful quill ,
他 WHO 驱动 这 烦躁 鹅毛笔 ,

执笔之人,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɪz]
But his balance at the bank is
但 他的 平衡 在 这 银行 是

但他在银行的余额是

['præktɪkli] [nɪl] ,
Practically nil ,
几乎 零 ,

几乎没有,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] , [ðə; ði]['moʊtɪv] , ['laɪɪŋ]
And the cause , the motive , lying
和 这 原因 , 这 动机 , 说谎

而原因、动机,就是撒谎

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [ru:ts] ,
At his inspiration's roots ,
在 他的 灵感来源 根 ,

追溯其灵感的根源,

[ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] ,
Is the sound of children crying ,
是 这 声音 的 孩子们 哭泣 ,

那是孩子的哭声吗?

['kraɪɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [bu:ts] ;
Crying out for boots ;
哭泣 出去 为了 靴子 ;

急需靴子;

- [tɪz][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['redi] ['mʌni]
' Tis the need for ready money
- 的 这 需要 为了 准备好 钱

正是因为需要现成的钱。

[meɪks] [ðə; ði]['hju:mərɪst][soʊ] ['fʌni] !
Makes the humorist so funny !
制作 这 幽默家 所以 有趣的 !

让这位幽默作家显得如此滑稽!

['prɪntɪd] [baɪ][ti:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑ:nstəbl] , ['printərz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
Printed by T . and A . Constable , Printers to His Majesty
打印 经过 T . 和 一个 . 警官 , 打印机 到 他的 威严

由 T. 和 A. Constable 印刷，陛下御用印刷商

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres]
at the Edinburgh University Press
在 这 爱丁堡 大学 按

爱丁堡大学出版社

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['pɑ:lək] . [[ˌtu:'tu:]]
A species of pollack . [2]
一个 物种 的 鳕鱼 . [2]

狭鳕鱼的一种。[2]

[ə'nʌðər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['pɑ:lək] .
Another species of pollack .
其他 物种 的 鳕鱼 .

另一种狭鳕鱼。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Inconsistencies in spelling and hyphenation have been retained from the
不一致之处 在 拼写 和 连字符 有 到过 保留 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

原文中的拼写和连字符不一致之处均予以保留。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Punctuation has been corrected without note .
标点 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点符号已修正，但未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神